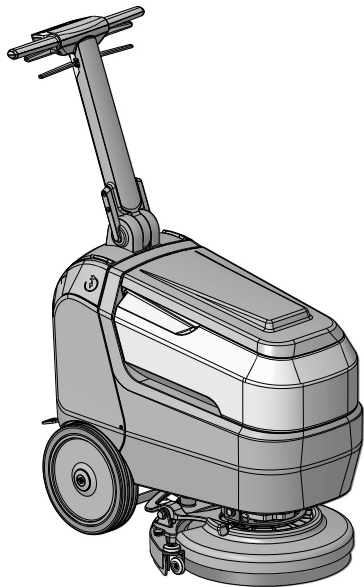


ROYAL 15

E 38

M 38 BC Lithium

M 38 BC Lithium PLUS



IT Uso e manutenzione

EN Use and Maintenance

FR Utilisation et Entretien

DE Gebrauch und Wartung

ES Uso y Mantenimiento

PT Uso e manutenção

NL Gebruik en Onderhoud

CS Použití a Údržba

RU Эксплуатация и обслуживание

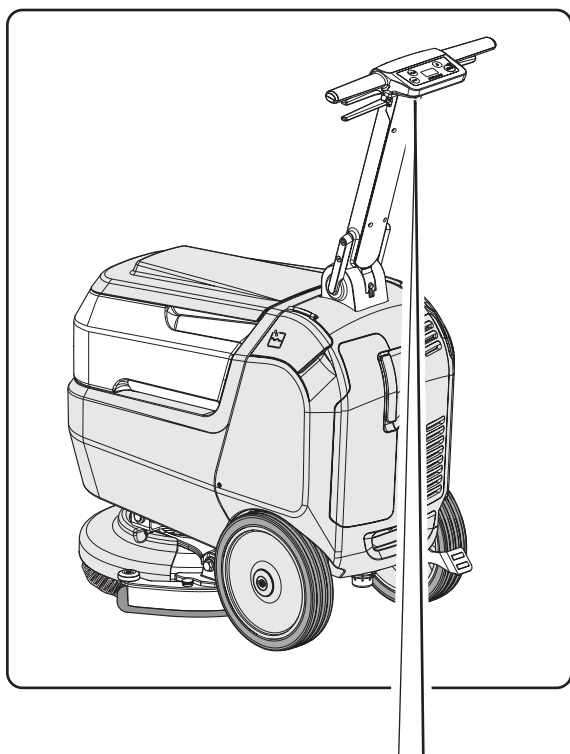
PL Obsługa i Konserwacja

AR الاستخدام والصيانة



49.0357.00
ed. 07/2025





1		CE		4
		EAC	IPX3	
		MADE IN ITALY		
	Scrubber Dryer	Mod:		8
2		Art:		7
		Year:		6
	GVW:kg		s/n:	
	5	9	3	

	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
EN	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok produkcji
AR	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
EN	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalne superable stoku
AR	رمز المنتج	الطراز	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي

IT	Italiano.....	ITALIANO - 1
	(Istruzioni originali)	
EN	English.....	ENGLISH - 1
	(Translation of original instructions)	
FR	Français.....	FRANÇAIS - 1
	(Traduction des instructions d'origine)	
DE	Deutsch.....	DEUTSCH - 1
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
ES	Español.....	ESPAÑOL - 1
	(Traducción de las instrucciones originales)	
PT	Português.....	PORTUGUÊS - 1
	(Tradução das instruções originais)	
NL	Nederlands.....	NEDERLANDS - 1
	(Vertaling van de originele instructies)	
CS	Česky.....	ČESKY - 1
	(Překlad originálního návodu)	
RU	Русский.....	РУССКИЙ - 1
	(Перевод оригинальной инструкции)	
PL	Polski.....	POLSKI - 1
	(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	
AR	العربية.....	العربية - 1
	(ترجمة الإرشادات الأصلية)	

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

INDICE

INDICE.....	2
DATI TECNICI.....	3
1.1 - INTRODUZIONE.....	4
2.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. A)	4
3.1 - DISIMBALLO.....	5
3.1.a - Operazioni preliminari (Fig. B).....	5
3.1.b - Posizionamento maniglione (Fig. B).....	5
3.1.c - Scarico macchina dal bancale in legno (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	5
4.1.a - Montaggio spazzola (Fig. C).....	5
4.1.b - Montaggio del tergitoro (Fig. D).....	5
4.1.c - Collegamento batteria (per versione Lithium).....	6
4.1.d - Collegamento elettrico (per versione a cavo) (Fig. E)	6
5.1 - CARICA DELLA BATTERIA (Fig. F).....	6
6.1 - DESCRIZIONE COMANDI MACCHINA.....	7
6.1.a - Pannello comandi (Fig. A)	7
7.1 - DISPLAY	8
8.1 - MOVIMENTAZIONE MACCHINA (Fig. A).....	9
9.1 - SERBATOIO SOLUZIONE DETERGENTE.....	9
9.1.a - Riempimento serbatoio (Fig. G)	9
10.1 - FUNZIONAMENTO	10
10.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig. A).....	10
10.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. A).....	10
10.1.c - Uso della macchina (Fig. A).....	10
10.1.d - Fine uso e spegnimento (Fig. A).....	11
10.1.e - Parcheggio macchina (Fig. A)	11
11.1 - SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. H)	11
12.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA.....	12
12.2 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI GIORNO	12
12.2.a - Svuotamento e pulizia serbatoio della soluzione detergente (Fig. G)	12
12.2.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. H-I)	12
12.2.c - Pulizia tergitoro (Fig. J).....	12
12.3 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI SETTIMANA.....	13
12.3.a - Pulizia filtro soluzione detergente (Fig. G).....	13
12.4 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE SECONDO NECESSITÀ	13
12.4.a - Pulizia / sostituzione spazzola (Fig. C).....	13
12.4.b - Pulizia / sostituzione gomme tergitoro (Fig. K)	13
12.4.c - Regolazione incidenza tergitoro (Fig. K)	14
12.4.d - Sostituzione batteria al litio (Fig. M)	14
13.1 - IMPOSTAZIONE PARAMETRI (Fig. A).....	15
13.1.a - Parametri OPERATORE.....	15
14.1 - CONTROLLO/SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI.....	16
15.1 - ALLARMI DURANTE IL FUNZIONAMENTO.....	17
16.1 - RICERCA GUASTI	18
17.1 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA.....	19
18.1 - SCHEMA ELETTRICO	19
18.1.a - Schema elettrico (versione E).....	20
18.1.b - Schema elettrico (versione BC).....	20

DATI TECNICI

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Tipo di guida	Operatore a terra
Caratteristiche	
Funzionamento (cavo)	Alimentatore 100-240 V~ 50/60 Hz
Funzionamento (Batteria 24V al Litio)	312 Wh - 547 Wh
Tensione alimentazione	24V dc
Potenza installata	470 W
Autonomia di lavoro (Batteria 24V al Litio)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Larghezza pista lavaggio	385 mm
Larghezza di aspirazione	477 mm
Resa oraria teorica / pratica	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Vibrazione sistema mano-braccio	1,0 m/s ²
Pressione sonora (LpA)	64 dB(A)
Pressione sonora modalità silenziosa	61 dB(A)
Incertezza KpA	0,75 dB(A)
Codice IP	IPX3
Temperatura di esercizio	5°C ÷ 40°C
Spazzola	
Diametro / pad / numero	385 mm / 15" x 1
Potenza motore / numero	280 W x 1
Velocità di rotazione spazzola	130 giri / min.
Pressione specifica	52 g / cm ²
Trazione	
Avanzamento	Manuale
Pendenza massima di utilizzo in fase di lavoro	2 %
Aspirazione	
Potenza motore	150 W
Depressione (colonna acqua)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Portata d'aria	21 l / s
Serbatoio	
Tipologia	Doppio serbatoio
Riciclo	No
Capacità soluzione	15 l
Capacità recupero	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Dimensioni	
Dimensioni corpo macchina (lung. x larg. x alt.)	772 x 477 x 731/1122 mm
Larghezza macchina - testata spazzola	392 mm
Larghezza macchina - tergitoro	477 mm
Dimensioni vano batteria (lung. x larg. x alt.)	154 x 233 x 134 mm
Peso	
Peso a vuoto	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Peso con alimentatore - batteria	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Peso in ordine di marcia (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUZIONE



NOTA:

I numeri e riferimenti figura riportati tra le parentesi si riferiscono ai componenti indicati nel foglio illustrativo allegato.



PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “Avvertenze di sicurezza per lavasciuga pavimenti” allegato al presente.

2.1 - CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. A)

- (1) Maniglione di guida.
- (2) Cruscotto comandi.
- (3) Pedale azionamento tergitoro.
 - (3a) Posizione pedale per tergitoro sollevato.
 - (3b) Posizione pedale per tergitoro abbassato.
- (4) Leve presenza operatore.
- (5) Leve regolazione posizione maniglione.
- (6) Serbatoio acqua di recupero.
- (7) Coperchio serbatoio acqua di recupero.
- (8) Serbatoio soluzione detergente.
- (9) Sportello destro con presa e alloggiamento cavo caricabatteria (versione BC).
- (10) Sportello sinistro carico acqua.
- (11) Sportello posteriore accesso tubo scarico acqua di recupero e tubo aspirazione acqua tergitoro.
- (12) Ruote.
- (13) Testata portaspazzola.
- (14) Spazzola.
- (15) Gruppo tergitoro.
- (16) Gomme tergitoro.
- (17) Ruote tergitoro.
- (18) Paracolpi tergitoro.
- (19) Rubinetto soluzione detergente.
 - (19a) Rubinetto aperto.
 - (19b) Rubinetto chiuso.
- (20) Filtro soluzione detergente.
- (21) Rubinetto scarico soluzione detergente.
 - (21a) Rubinetto chiuso.
 - (21b) Rubinetto aperto.
- (22) Display.
- (23) Pulsante principale/rotazione spazzola.
- (24) Pulsante sgancio spazzola.
- (25) Pulsante soluzione detergente.
- (26) Pulsante sistema aspirazione.
- (27) Pulsante ECO.

3.1 - DISIMBALLO

3.1.a - Operazioni preliminari (Fig. B)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nel foglio istruzioni sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta e le scatole (28) contenente gli accessori in dotazione:

(14) N° 1 spazzola.

(15) Gruppo tergitore.

- Prelevare la documentazione dall'apposita busta.

(29) Manuale d'uso e manutenzione della macchina e Avvertenze di sicurezza per lavasciuga pavimenti.

(30) Manuale istruzioni caricabatteria (solo per versione BC).

(31) Manuale istruzioni batteria al litio (solo per versione BC).

- Accessori in dotazione **solo per versione E**.

(32) Cordino con moschettone.

(33) Gancio antistrappo.

(34) Cavo prolunga 15 m.

3.1.b - Posizionamento maniglione (Fig. B)

- Sbloccare il maniglione (1) tirando una delle leve (5) e sollevarlo posizionandolo nella angolazione desiderata.
- Rilasciare la leva (5) per bloccare il maniglione in posizione.

3.1.c - Scarico macchina dal bancole in legno (Fig. B)

- Rimuovere i blocchetti di legno (35) posizionati davanti alle ruote.
- Ribaltare la rampa (36) davanti al bancole in legno.
- Con l'ausilio delle mani sul maniglione di guida (1), alzare leggermente la parte

anteriore del corpo macchina, quindi con cautela scendere dal bancole.

4.1 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

4.1.a - Montaggio spazzola (Fig. C)

- Sollevare anteriormente la macchina facendo leva sulle impugnature del maniglione (1) e rimuovere l'appoggio di cartone (37).
- Posizionare la spazzola (14) a terra.
- Appoggiare la testata portaspazzola (13) sopra la spazzola (14) in modo che la flangia trascinatrice (38) sia centrata con il foro d'ingaggio della spazzola.
- Premere il pulsante (23)  per avviare la macchina.
- Verificare la presenza dell'icona  sul display (22), altrimenti premere ancora il pulsante (23) .
- Premere le leve (4) per avviare la rotazione della spazzola fino a sentire il "CLICK" di aggancio della spazzola, quindi rilasciare le leve (4).
- Premere per 3 sec. il pulsante (23)  per spegnere la macchina.



AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina.

L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

4.1.b - Montaggio del tergitore (Fig. D)

- Abbassare il supporto tergitore tramite il pedale (3) in posizione (3b Fig. A).
- Ruotare manualmente la testata portaspazzola (13) su un lato della macchina.

- Montare il tergitoro (15) sulle due asole del supporto (39), quindi serrare i due voolantini (40).
- Riposizionare il gruppo testata portaspazola in linea con la macchina.
- Sollevare il gruppo tergitoro tramite il pedale (3) in posizione (3a Fig. A).



AVVERTENZA:

Prima di sollevare il gruppo tergitoro, assicurarsi che esso sia in linea (A) con la direzione di marcia della macchina.

Nel caso in cui il pedale abbia bloccato il sistema (B), ruotare esternamente la testata, ripremere il pedale in posizione (3b Fig. A) e allineare il gruppo testata con la direzione macchina, quindi premere il pedale in posizione (3a Fig. A).

4.1.c - Collegamento batteria (per versione Lithium)



NOTA:

La macchina viene consegnata con la batteria già installata, collegata e con una percentuale di carica per un primo utilizzo.

Per la sua ricarica o sostituzione vedere il capitolo e paragrafo specifico.

4.1.d - Collegamento elettrico (per versione a cavo) (Fig. E)

- Montare il cordino con moschettone (32) sul maniglione (1) della macchina.
- Introdurre il cavo prolunga (34), nel gancio antistrappo (33), bloccandolo come indicato in figura.
- Assicurare il gancio antistrappo (33) al moschettone (32).
- Aprire lo sportello destro (9) e collegare la spina (41) della macchina alla presa (42) della prolunga (34).
- Collegare la spina di alimentazione della

prolunga ad una presa di rete avente portata minima di 10A.



AVVERTENZA:

- **Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).**
- **Svolgere completamente il cavo prolunga di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.**
- **Utilizzare il cavo prolunga elettrica solo se in perfetto stato.**
- **Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.**

5.1 - CARICA DELLA BATTERIA (Fig. F)



PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1.1 del presente manuale.



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria attenersi a quanto indicato nel manuale della batteria e del caricabatteria allegato al presente.

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria.

**NOTA:**

Caricare le batterie ad ogni fine lavoro o ogniqualevolta il simbolo batteria sul display (22 Fig. A) visualizza il 10% di carica residua.

Con la batteria al litio è possibile effettuare ricariche parziali.



- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Aprire lo sportello destro (9), recuperare e svolgere il cavo caricabatteria (43).
- Collegare il terminale (44) del cavo alla presa della macchina (45), quindi collegare la spina (46) alla presa di corrente di rete (la tensione e la frequenza di rete devono essere uguali ai valori corrispondenti del caricabatteria, riportati sulla targhetta matricolare della macchina).

**NOTA:**

Quando il caricabatteria è collegato alla rete elettrica, tutte le funzioni della macchina vengono automaticamente escluse.

- Sul display (22 Fig. A), in fase di carica della batteria, si visualizza l'icona batteria con i segmenti in sequenza.



Batteria con 1 tacca lampeggiante: prima fase di ricarica.



Batteria con 1 tacca fissa e seconda lampeggiante: seconda fase di ricarica.



Batteria con 2 tacche fisse e terza lampeggiante: batteria completamente carica, con controllo in corso da parte del caricabatteria (può durare fino a 40 minuti).



Batteria con 3 tacche fisse: batteria completamente carica.

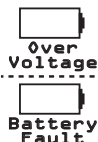
- Terminato il ciclo di carica, scollegare la spina (46) del cavo caricabatteria (43) dalla rete elettrica e il terminale (44) dalla presa della macchina (45), riavvolgerlo mettendolo nell'apposita sede (47), quindi

chiudere lo sportello destro (9).

- La macchina è utilizzabile anche a controllo in corso del caricabatterie.

**NOTA:**

Se durante la fase di ricarica appare a display (22) la scritta "Over Voltage" o "Battery Fault" il problema potrebbe essere dovuto alla batteria.



A seguito di un'ora di permanenza della segnalazione, si ha lo spegnimento del display al fine di preservare lo stato di carica raggiunto dalla batteria stessa.

6.1 - DESCRIZIONE COMANDI MACCHINA

6.1.a - Pannello comandi (Fig. A)

(22) Display

- Vedere al capitolo specifico.



(23) Pulsante principale/rotazione spazola

- Premere per accendere la macchina; all'avvio, il display (22) indica le ore di lavoro della macchina, successivamente visualizza lo stato di carica della batteria e la quantità di soluzione detergente impostata.
- Verificare la presenza sul display dell'icona "🧹", altrimenti premere ancora il pulsante (23) .
- L'avviamento della rotazione della spazola è abilitato dalle leve (4) premute.
- Per spegnere la macchina, premere per 3 sec. il pulsante (23) .

**NOTA:**

La macchina si spegne automaticamente dopo 5 minuti di inattività, premere nuovamente il pulsante (23) per riavviarla.

(24) Pulsante sgancio spazzola

- Premendo per 2 sec. il pulsante (24), si attiva il sistema di sgancio spazzola. Sul display (22), l'icona lampeggiante "", indica l'attivazione della funzione.

(25) Pulsante soluzione detergente

- All'avviamento della macchina con il pulsante principale, la soluzione detergente si predispone all'ultima impostazione scelta.
- Premere il pulsante (25) per impostare la quantità di soluzione detergente erogata durante il ciclo di lavoro, la quantità è indicata dall'icona su display;



- Erogazione minima.



- Erogazione media.



- Erogazione massima.



- Nessuna erogazione.

- L'erogazione della soluzione detergente è abilitata dalle leve (4) premute.

(26) Pulsante aspirazione

- All'avviamento della macchina con il pulsante principale il sistema di aspirazione è spento.
- Premere il pulsante (26) per azionare il funzionamento normale (icona "") sul display).
- Alla successiva pressione del pulsante (26) si attiva il funzionamento in modalità silenzioso (icona "") sul display).
- Alla successiva pressione del pulsante (26) il sistema di aspirazione si arresta.



NOTA:

Passando dal funzionamento silenzioso allo spegnimento (icona "") lampeggiante sul display), il sistema aspirazione rimane in funzione per 5 secondi prima di arrestarsi.

- Il funzionamento del sistema aspirazione è abilitato dalle leve (4) premute.

(27) Pulsante ECO SYSTEM

- In fase di lavoro, premendo il pulsante (27) sul display si visualizza l'icona "", i parametri di soluzione detergente e aspirazione assumono i seguenti valori:
 - Soluzione detergente: erogazione minima.
 - Aspirazione = modalità silenzioso.

(4) Leve presenza operatore

- Premere le leve (4) e mantenerle premute per avviare la rotazione della spazzola e le funzioni di lavoro.

(5) Leve regolazione inclinazione maniglione

- Tirando una delle leve (5) è possibile variare la posizione del maniglione (1); rilasciando le leve il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligata più vicina.



NOTA:

Per effettuare una pulizia più accurata degli angoli, posizionare il maniglione (1) verticalmente e fare ruotare su sé stessa la macchina.

7.1 - DISPLAY

A macchina accesa, sul display (22) si visualizzano le seguenti icone:



Contaore

Le cifre indicano le ore di funzionamento della macchina.



Batteria (solo versione BC)

Indica lo stato di carica della batteria:

100%



70%



50%



30%



10%



0%



- Con il 10% di batteria, la funzione spazzola è disabilitata. Rimane in funzione l'impianto aspirazione per poter raccogliere i residui d'acqua sul pavimento.
- Con lo 0% la macchina è completamente disattivata.

Spazzola

Si visualizza sul display indicando l'attivazione della funzione spazzola.

Premere il pulsante (23)  per disattivare (icona assente) o riattivare la funzione spazzola.

Soluzione detergente

Indica il valore di soluzione detergente erogata durante il ciclo di lavoro.

Premere il pulsante (25)  per cambiare l'impostazione.

Aspirazione

Si visualizza sul display quando si preme il pulsante (26)  indicando la funzione dell'aspiratore in modalità standard.

Aspirazione modalità silenziosa

Si visualizza sul display quando si preme il pulsante (26)  indicando la funzione dell'aspiratore in modalità a regime di giri ridotto.

Modalità ECO

Si visualizza sul display quando si preme il pulsante (27) .

Sgancio spazzola

Si visualizza lampeggiando sul display dopo avere premuto per 2 sec. il pulsante (24) .

8.1 - MOVIMENTAZIONE MACCHINA (Fig. A)

- Impugnare il maniglione di guida (1) e alzare leggermente la parte anteriore del corpo macchina, quindi spingere la macchina fino all'area interessata.

9.1 - SERBATOIO SOLUZIONE DETERGENTE

9.1.a - Riempimento serbatoio (Fig. G)



AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Aprire lo sportello sinistro (10).
- Estrarre il tubo estraibile (48) e collegarlo ad una presa d'acqua.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio soluzione detergente (8).



AVVERTENZA:

Il Led blu (49), quando acceso, avvisa che il serbatoio soluzione é pieno. Chiudere il rubinetto dell'acqua.

- Aggiungere il detersivo liquido nella concentrazione e con le modalità indicate sull'etichetta dal fabbricante del detergente.



NOTA:

Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco



PERICOLO:

In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.

- Alla fine del riempimento del serbatoio, riposizionare il tubo estraibile (48) nella propria sede e chiudere lo sportello sinistro (10).

10.1 - FUNZIONAMENTO

10.1.a - Controlli prima dell'uso (Fig. A)

- Controllare che il rubinetto soluzione detergente (19) sia correttamente in posizione di aperto (19a).
- Controllare lo stato di carica delle batterie come indicato nel paragrafo "Display".

10.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. A)

- Premere il pulsante (23)  per accendere la macchina.
- Abbassare il gruppo tergitore (15) agendo sul pedale (3) svincolandolo dal suo aggancio (3b).
- La macchina ha la possibilità di effettuare 5 cicli di lavoro:

Ciclo lavaggio, spazzolatura e asciugatura:

- Premere il pulsante (26)  per avviare il sistema di aspirazione.
- Premere il pulsante (25)  per predisporre l'erogazione della soluzione detergente, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

Ciclo lavaggio, spazzolatura e asciugatura, modalità ECO SYSTEM:

- Premere il pulsante (27)  per avviare l'erogazione della soluzione detergente e il sistema di aspirazione e in modalità di consumo ridotto, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

Ciclo solo asciugatura:

- Premere ripetutamente il pulsante (25)  per disattivare il sistema di erogazione della soluzione detergente (icona "0" sul display).
- Premere il pulsante (26)  per avviare il sistema di aspirazione, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

Ciclo lavaggio e spazzolatura:

- Sollevare il gruppo tergitore tramite il pedale (3) in posizione (3a).
- Premere il pulsante (26)  fino all'arresto del sistema di aspirazione.
- Premere il pulsante (25)  per predisporre l'erogazione della soluzione detergente, quindi premere le leve (4) per avviare il ciclo.

Ciclo solo spazzolatura:

- Con la soluzione detergente e il sistema di aspirazione disattivati, premere le leve (4) per effettuare solo il ciclo di spazzolatura; rilasciando le leve (4) la spazzola si ferma.

10.1.c - Uso della macchina (Fig. A)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia premendo le leve (4) e mantenendole premute per avviare la rotazione della spazzola e l'erogazione della soluzione detergente; quindi spingere la macchina tramite le impugnature sul maniglione di guida (1).



NOTA:

Rilasciando le leve (4) la rotazione della spazzola e l'erogazione della soluzione detergente si arrestano.

Per evitare di rovinare il pavimento non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo con la macchina indietro, oltre a rovinare le gomme del tergitore, non si ha una corretta aspirazione dell'acqua presente nel pavimento.

- Eventualmente regolare la quantità di erogazione della soluzione detergente tramite il pulsante (25) .
- (Solo per versione BC) Controllare lo stato di carica delle batterie come indicato nel paragrafo "Display".

10.1.d - Fine uso e spegnimento (Fig. A)

- Alla fine delle operazioni di pulizia, prima di spegnere la macchina, arrestare l'erogazione della soluzione detergente premendo il pulsante (25)  (icona "💧" sul display) e proseguire con il sistema di aspirazione attivato per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento.
- Sollevare il gruppo tergitore tramite il pedale (3) in posizione (3a).
- Spegnere la macchina premendo per 3 sec. il pulsante (23) .



AVVERTENZA:

Sollevare sempre il gruppo tergitore alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma.

10.1.e - Parcheggio macchina (Fig. A)

A fine lavoro, prima di abbandonare la macchina:

- Assicurarsi che il gruppo tergitore (14) sia sollevato.
- Rimuovere la spazzola operando come indicato al paragrafo "Pulizia / sostituzione spazzola".
- Svuotare il serbatoio dell'acqua di recupero (6) operando come indicato al paragrafo specifico.
- Eseguire le manutenzioni previste dopo l'uso della macchina (vedere il capitolo Manutenzione e pulizia).
- Sollevare anteriormente la macchina facendo leva sul maniglione (1) e spostare la macchina in un luogo asciutto e pulito predisposto per il rimessaggio.
- Assicurarsi che la macchina non possa muoversi autonomamente.

Se si prevede di non utilizzare la macchina per più di 15 giorni, è opportuno eseguire le seguenti operazioni:

- Chiudere il rubinetto della soluzione detergente (19b).
- Scollegare il connettore delle batterie (67 Fig. M).



NOTA:

In fase di parcheggio macchina, si consiglia di posizionare uno spessore sotto al mozzo spazzola (38 Fig. C) per tenere sollevata la testata portaspazzola.

11.1 - SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. H)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio dell'acqua di recupero (6) risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

**NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Aprire lo sportello posteriore (11).
- Staccare il tubo di scarico (50) dal supporto.
- Togliere il tappo (51) dal tubo (50) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.
- Rimettere il tappo (51) e riposizionare il tubo di scarico (50) sul relativo supporto.
- Chiudere lo sportello posteriore (11).

12.1 - MANUTENZIONE E PULIZIA

**AVVERTENZA:**

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel libretto "Avvertenze di sicurezza per lavasciuga pavimenti" allegato al presente.

12.2 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI GIORNO

12.2.a - Svuotamento e pulizia serbatoio della soluzione detergente (Fig. G)

**AVVERTENZA:**

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio della soluzione detergente (8) per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero (6) scaricare il serbatoio della so-

luzione detergente (8) agendo come segue:

- Posizionarsi con il lato posteriore della macchina su una piletta di scarico.
- Aprire il rubinetto di scarico soluzione detergente (21b) e lasciare scaricare completamente il liquido contenuto.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il rubinetto di scarico aperto e introducendo acqua pulita dal tubo estraibile (48) del serbatoio.
- Alla fine della pulizia chiudere il rubinetto di scarico (21a), riposizionare il tubo estraibile (48) nella propria sede e chiudere lo sportello sinistro (10).

12.2.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. H-I)

**AVVERTENZA:**

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori e muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (7) e pulire con acqua corrente l'interno del coperchio, il galleggiante (52) e il filtro a rete (53) di sicurezza aspiratore.
- Lasciando il tubo di scarico (50) abbassato e il tappo rimosso, introdurre acqua dall'apertura superiore (54), quindi risciacquare l'interno del serbatoio fino a che dal tubo di scarico fuoriesce acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

12.2.c - Pulizia tergitore (Fig. J)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitoro (15) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Abbassare il gruppo tergitoro tramite il pedale (3 Fig. A) in posizione (3b).

- Ruotare manualmente la testata portaspazzola (13) su un lato della macchina.
- Allentare i pomelli (40) e rimuovere il tergitoro (15).
- Capovolgere e lavare il tergitoro e in particolare modo le gomme (55) e (56) e il telaio interno del raccordo di aspirazione (57).



NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (55) e (56) si presentano rovinate o usurate è necessario girarle o sostituirle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

12.3 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE OGNI SETTIMANA

12.3.a - Pulizia filtro soluzione detergente (Fig. G)

- Chiudere il rubinetto soluzione detergente (19b).
- Svitare il coperchio trasparente (58) del filtro e rimuovere il filtro (59).
- Pulire il filtro (59) con acqua corrente, se si presenta intasato sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.
- Aprire il rubinetto soluzione detergente (19a).

12.4 - OPERAZIONI DA EFFETTUARE SECONDO NECESSITÀ

12.4.a - Pulizia / sostituzione spazzola (Fig. C)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm, oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Assicurarsi che il gruppo tergitoro (14) sia sollevato.
- Premere il pulsante (23)  per avviare la macchina.
- Sollevare anteriormente la macchina facendo leva sulle impugnature del maniglione (1 Fig. A).
- Con la testata portaspazzola (13) sollevata, premere per 2 sec. il pulsante sgancio spazzola (24)  per attivare la funzione di sgancio, quindi attendere che la spazzola cada sul pavimento.
- Qualora questo non avvenisse, ripetere l'operazione.
- Pulire e lavare la spazzola con acqua e detersivo o sostituire la spazzola.
- Appoggiare la testata portaspazzola (13) sopra la spazzola (14) in modo che la flangia trascinatrice (38) sia centrata con il foro d'ingaggio della spazzola.
- Con la macchina accesa e la presenza dell'icona  sul display (22), premere le leve (4) per avviare la rotazione della spazzola fino a sentire il "CLICK" di aggancio della spazzola, quindi rilasciare le leve (4).
- Premere per 3 sec. il pulsante (23)  per spegnere la macchina.

12.4.b - Pulizia / sostituzione gomme tergitoro (Fig. K)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che sul pavimento rimangono tracce di acqua, è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitoro:

- Rimuovere il gruppo tergitoro (15) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitoro".
- Svitare completamente i dadi ad alette (40) e i pomelli (60), quindi separare il tergitoro completo di gomme (61) dalla chiusura tergitoro (62).
- Rimuovere la gomma interna (55) e la gomma esterna (56) disimpegnandole dai ritegni (63) del tergitoro.

- Pulire e lavare le gomme con acqua e detersivo.



NOTA:

Quando le gomme (55) e (56) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (55) e (56) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme:

Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

12.4.c - Regolazione incidenza tergitoro (Fig. K)

- Abbassare il gruppo tergitoro (15 Fig. A) tramite il pedale in posizione (3b Fig. A).
- Avviare il sistema di aspirazione come indicato nel paragrafo "Preparazione macchina e scelta ciclo" e procedere per qualche metro, quindi spegnere e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme sul pavimento.
A = troppo schiacciata
B = troppo sollevata
C = posizione corretta.
- Per la regolazione, allentare il dado (64) della ruota posteriore (65) e spostare, in senso verticale, la ruota sulla cava; sollevando la ruota aumenta l'incidenza, viceversa diminuisce.

12.4.d - Sostituzione batteria al litio (Fig. M)



AVVERTENZA:

La batteria deve essere installata esclusivamente da personale qualificato.

I componenti elettrici della macchina possono subire gravi danni se la batteria non viene installata e collegata in modo corretto.

Movimentare la batteria con molta attenzione.

- Assicurarsi che la macchina sia spenta.
- Controllare che il serbatoio acqua di recupero sia vuoto, altrimenti scaricare il liquido come indicato nel paragrafo specifico.
- Chiudere il rubinetto soluzione detergente (19b).
- Aprire lo sportello posteriore (11).
- Sganciare la tubazione di aspirazione (66) dal serbatoio acqua di recupero (6).
- Staccare il tubo di scarico (50) dal supporto.
- Sollevare e togliere il serbatoio acqua di recupero (6) per accedere al vano batteria.
- Sganciare la tubazione detergente (68) per agevolare l'estrazione della batteria.
- Svitare i due dadi ad alette (69) e dei terminali batteria positivo e negativo, e scollegare i cavi di alimentazione (70) e (71).
- Tramite la sua maniglia, sollevare e sostituire la batteria (72).
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.



AVVERTENZA:

Prestare particolare attenzione a riallacciare correttamente la tubazione detergente (68).

13.1 - IMPOSTAZIONE PARAMETRI (Fig. A)

13.1.a - Parametri OPERATORE

L'operatore ha la possibilità di accedere alla seguente lista di impostazione parametri:

- **Lingua**
- **Tipo di batterie**
- **Display - Contrasto**
- **Display - Luminosità**

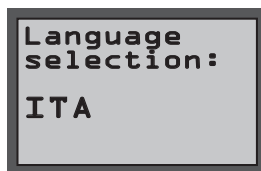
Per entrare nel menù agire come indicato di seguito:

- Premere e mantenere premuti contemporaneamente i pulsanti (27) , (25)  e quindi il pulsante (23)  per visualizzare a display (22) la seguente videata:



- Rilasciare i pulsanti premuti.
- Inserire la Password a 4 cifre "0010" premendo il pulsante (23)  per il passaggio fra le cifre e i pulsanti (27)  o (25)  per cambiare il numero della cifra lampeggiante.
- Premere il pulsante (23)  per confermare e passare alla cifra successiva, infine per confermare la password ed entrare nella lista dei parametri.
- Premere il pulsante (27)  o (25)  per scorrere nei parametri e successivamente il pulsante (23)  per accedere al parametro scelto.

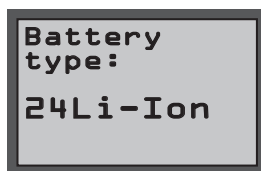
Impostazione lingua:



Language selection:	Selezione lingua
---------------------	------------------

- Scegliere la lingua agendo sui pulsanti (27)  o (25) , quindi premere il pulsante (23)  per confermare la scelta;
- **ITA** = Italiano
- **ENG** = Inglese

Impostazione tipo di batteria:



Battery type:	Selezione tipo di batteria
---------------	----------------------------



NOTA:

Questo parametro è fisso e non modificabile.

Impostazione display - Contrasto:



Display tune	Contrasto display
--------------	-------------------

- Scegliere il tipo di contrasto del display impostando un valore da "0 a 10" agendo sui pulsanti (27)  o (25) , quindi premere il pulsante (23)  per confermare la scelta.

Impostazione display - Luminosità:



Display brghtnss	Luminosità display
------------------	--------------------

- Scegliere il tipo di luminosità del display impostando un valore da "0 a 10" agendo sui pulsanti (27)  o (25) , quindi premere il pulsante (23)  per confermare la scelta.

Uscita - Parametri operatore:

- Spostarsi nel menù principale con il pulsante (27)  fino alla seguente videata:



- Premere il pulsante (23)  per uscire dalla impostazione parametri operatore e riavviare la macchina.

14.1 - CONTROLLO/ SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI



NOTA:

Tutti i circuiti elettrici della macchina sono protetti da dispositivi elettronici autoripristinanti, il fusibile e il relé di sicurezza intervengono solamente in caso di guasto grave.

Si raccomanda pertanto di fare eseguire una eventuale sostituzione solamente da personale qualificato.

15.1 - ALLARMI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Quando si presenta un malfunzionamento della macchina, sul display (22 Fig. A) appare il tipo di allarme come da elenco sotto riportato.

Consultare l'elenco ed eseguire la soluzione consigliata per ripristinare il corretto funzionamento della macchina.

Se i rimedi consigliati non dovessero avere un buon esito, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

ALLARME	SIGNIFICATO	SOLUZIONE
AL_1	Errore memoria	Riavviare la macchina.
AL_2	Anomalia chiave	Spegnere la macchina per almeno 10 secondi, poi riaccendere.
AL_3	Sottotensione	Spegnere la macchina, controllare lo stato di carica della batteria, i fusibili, i contatti, i cablaggi e le connessioni e riavviare la macchina.
AL_4	Sovratensione	Spegnere la macchina, controllare, i fusibili, i contatti, i cablaggi e le connessioni e riavviare la macchina.
AL_6	Assenza di comunicazione con cruscotto comandi o display	Spegnere la macchina, controllare i contatti, i cablaggi e le connessioni e riavviare la macchina.
AL_41	Sovratemperatura	Spegnere e lasciar raffreddare la macchina. Controllare gli assorbimenti dei motori spazzole ed aspiratore, lo stato di ventilazione dell'ambiente e riavviare.
AL_42	Potenza danneggiata	Spegnere la macchina per almeno 10 secondi, poi riaccendere.
AL_44	Relè incorporato guasto	Se persiste sostituire scheda.
AL_45	Relè incorporato guasto cc	Se persiste sostituire scheda.
AL_46	Sovracorrente Spazzole	Spegnere la macchina, verificare il carico (motore), la meccanica, il cablaggio e le connessioni, e cercare la presenza di un corto circuito sull'uscita segnalata, infine riavviare. I 3 allarmi possono apparire a display simultaneamente, ma segnalano una sovracorrente su un singolo motore non determinabile in maniera certa.
AL_47	Sovracorrente Aspiratore	
AL_48	Sovracorrente Pompa acqua	
AL_49	Amperometrica Spazzola	Verificare consumo e modalità impiego della funzione spazzole e riavviare la macchina.
AL_52	Amperometrica Aspiratore	Verificare consumo della funzione aspiratore e riavviare la macchina.

16.1 - RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante  la macchina non si avvia.	Batteria scarica (solo per versione BC).	Controllare lo stato di carica della batteria.
	Spina scollegata (solo per versione E).	Collegare la spina.
La macchina non funziona correttamente e il display (22) visualizza il codice di errore: "AL_XX".	Condizione di allarme del sistema elettronico di controllo della macchina.	Vedi paragrafo "Allarmi durante il funzionamento".
La spazzola non ruota.	Leve sul maniglione non premute.	Premere le leve.
	Motore spazzola danneggiato.	Sostituire il motoriduttore. (*)
	Scheda elettronica guasta.	Sostituire la scheda elettronica. (*)
L'aspiratore non funziona.	Serbatoio acqua di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio.
	Motore turbina guasto.	Sostituire il motore. (*)
	Scheda elettronica guasta.	Sostituire la scheda elettronica. (*)
La macchina non asciuga o non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento.	Avviare l'aspiratore.
	Tubo di aspirazione intasato.	Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitoro al serbatoio acqua di recupero.
	Serbatoio di acqua recupero pieno.	Svuotare il serbatoio.
	Gomme tergitoro usurate.	Capovolgere o sostituire le gomme tergitoro.
In fase di operazione di sgancio spazzola la spazzola non si svincola dalla testata.	Il gruppo tergitoro non è stato sollevato.	Sollevare il gruppo tergitoro e ripremere il tasto sgancio spazzola.
	La macchina è troppo inclinata.	Non sollevare eccessivamente la testata spazzola e ripremere il tasto sgancio spazzola.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Non fuoriesce soluzione detergente.	Serbatoio della soluzione detergente vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola pompa non funzionante.	Sostituire l'elettrovalvola. (*)
	Scheda elettronica guasta.	Sostituire la scheda elettronica. (*)
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Spazzole consumate.	Sostituire le spazzole.

(*) Chiamare il servizio di assistenza per la sostituzione.

17.1 - DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA



PERICOLO:

La batteria al litio e le parti elettriche sono considerati rifiuti speciali e quindi devo essere smaltiti in appositi centri di raccolta come indicato dalle normative in vigore nel paese di utilizzo.

18.1 - SCHEMA ELETTRICO

Legenda:

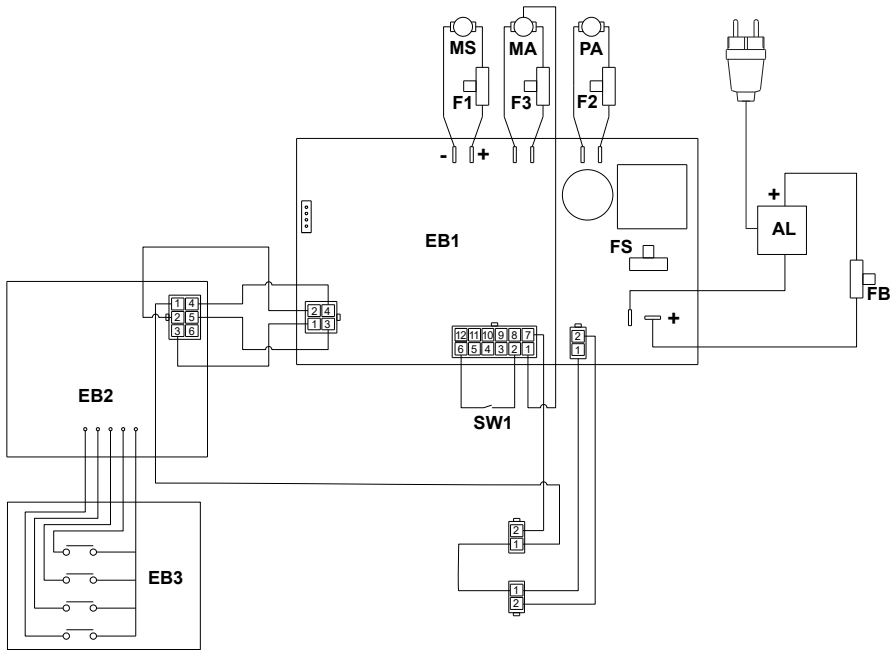
AL	Alimentatore (E)
BAT	Batteria (BC)
BC	Caricabatteria (BC)
EB1	Scheda funzioni
EB2	Display
EB3	Pannello comandi
F1	Fusibile spazzola (30A)
F2	Fusibile pompa acqua (10A)
F3	Fusibile aspirazione (10A)
FB	Fusibile batteria (40A)
FS	Fusibile scheda (10A)
MA	Motore aspirazione
MS	Motore spazzola
PA	Pompa acqua
SW1	Microinterruttore leve
SW2	Interruttore galleggiante

SW3	Interruttore magnetico sportello
LED	Led avviso riempimento

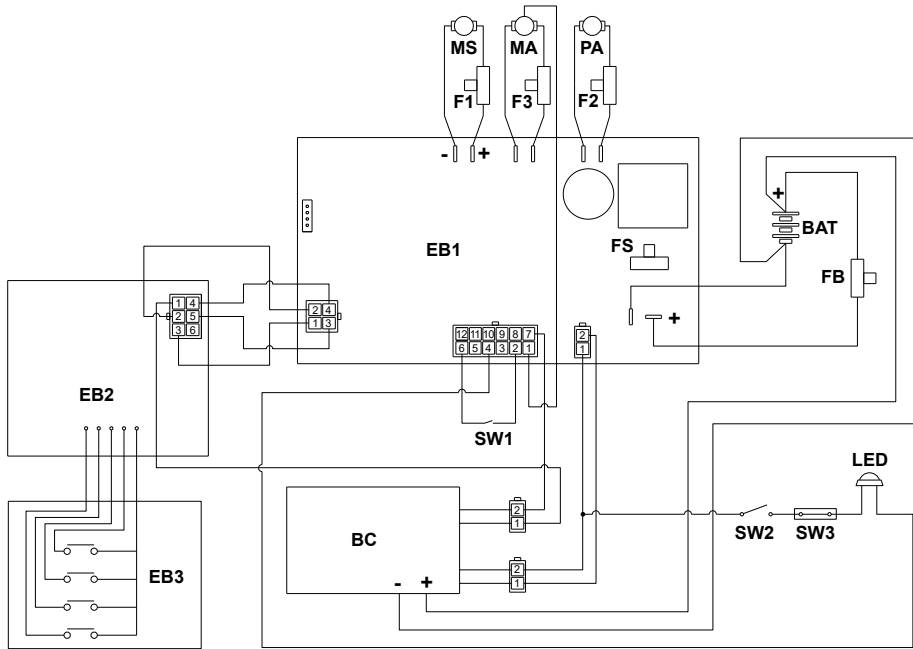
Codici colore:

BK	Nero
BU	Azzurro
BN	Marrone
GN	Verde
GY	Grigio
OG	Arancione
PK	Rosa
RD	Rosso
VT	Viola
WT	Bianco
YE	Giallo

18.1.a - Schema elettrico (versione E)



18.1.b - Schema elettrico (versione BC)



*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.

We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.

INDEX

INDEX	2
TECHNICAL DATA	3
1.1 - INTRODUCTION	4
2.1 - GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. A)	4
3.1 - UNPACKING	5
3.1.a - Preliminary operations (Fig. B)	5
3.1.b - Positioning of the handle (Fig. B)	5
3.1.c - Unloading the machine from the wooden pallet (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLY COMPONENTS	5
4.1.a - Brush installation (Fig. C)	5
4.1.b - Squeegee installation (Fig. D)	5
4.1.c - Battery connection (for Lithium version)	6
4.1.d - Electrical connection (for cord version) (Fig. E)	6
5.1 - CHARGING THE BATTERY (Fig. F)	6
6.1 - MACHINE CONTROLS	7
6.1.a - Control panel (Fig. A)	7
7.1 - DISPLAY	8
8.1 - MACHINE HANDLING (Fig. A)	9
9.1 - DETERGENT SOLUTION TANK	9
9.1.a - Tank filling (Fig. G)	9
10.1 - OPERATION	10
10.1.a - Checks before use (Fig. A)	10
10.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. A)	10
10.1.c - Using the machine (Fig. A)	10
10.1.d - End of use and switching off (Fig. A)	11
10.1.e - Parking the machine (Fig. A)	11
11.1 - DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. H)	11
12.1 - MAINTENANCE AND CLEANING	11
12.2 - OPERATIONS TO PERFORM DAILY	12
12.2.a - Emptying and cleaning the detergent solution tank (Fig. G)	12
12.2.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. H-I)	12
12.2.c - Squeegee cleaning (Fig. J)	12
12.3 - OPERATIONS TO PERFORM WEEKLY	12
12.3.a - Cleaning the solution filter (Fig. G)	12
12.4 - OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY	13
12.4.a - Brush cleaning / replacement (Fig. C)	13
12.4.b - Squeegee rubber blades cleaning / replacement (Fig. K)	13
12.4.c - Squeegee incidence set up (Fig. K)	13
12.4.d - Lithium battery replacement (Fig. M)	14
13.1 - PARAMETER SETTING (Fig. A)	15
13.1.a - OPERATOR parameters	15
14.1 - FUSE CHECK/REPLACEMENT	16
15.1 - ALARMS DURING THE FUNCTIONING	17
16.1 - TROUBLESHOOTING	18
17.1 - DEMOLITION OF THE MACHINE	19
18.1 - WIRING DIAGRAM	19
18.1.a - Wiring diagram (E version)	20
18.1.b - Wiring diagram (BC version)	20

TECHNICAL DATA

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Driving type	Walk behind
Features	
Operation power (cord)	Power supply 100-240 V~ 50/60 Hz
Operation power (24V Lithium battery)	312 Wh - 547 Wh
Supply power	24V dc
Installed power	470 W
Running time	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Washing track width	385 mm
Suction width	477 mm
Productivity theoretical / practical	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Hand-arm vibration system	1,0 m/s ²
Sound pressure (LpA)	64 dB(A)
Sound pressure in silent mode	61 dB(A)
Uncertainty KpA	0,75 dB(A)
IP code	IPX3
Operating temperature	5°C ÷ 40°C
Brush	
Diameter / pad / number	385 mm / 15" x 1
Motor power / number	280 W x 1
Brush speed	130 rpm
Specific pressure	52 g / cm ²
Traction	
Forward movement	Manual
Maximum slope of use during work	2 %
Suction	
Motor power	150 W
Depression (water column)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Air flow	21 l / s
Tank	
Typology	Double tank
Recirculation	No
Solution capacity	15 l
Recovery capacity	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Dimensions	
Machine dimensions (length x width x height)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Machine width - Brush deck	392 mm
Machine width - squeegee	477 mm
Battery compartment dim. (length x width x height)	154 x 233 x 134 mm
Weight	
Empty weight	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Weight with power supply / battery	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Gross vehicle weight (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUCTION



NOTE:

The numbers and the figure references shown in brackets refer to the components indicated in the annexed illustrative sheet.



DANGER:

Before using the machine carefully read the “Safety instructions for scrubber dryer machine” manual annexed to this one.

2.1 - GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. A)

- (1) Driving handle.
- (2) Control console.
- (3) Squeegee operating pedal.
 - (3a) Pedal position for squeegee raised.
 - (3b) Pedal position for squeegee down.
- (4) Operator presence lever.
- (5) Lever for rotating handle positions.
- (6) Recovery water tank.
- (7) Recovery water tank cover.
- (8) Detergent solution tank.
- (9) Right door with socket and battery charger cable housing (BC version).
Right door with power plug (E version).
- (10) Left door for loading the detergent solution tank.
- (11) Rear door for access to the recovery water discharge hose and squeegee water suction hose.
- (12) Wheels.
- (13) Brush deck.
- (14) Brush.
- (15) Squeegee group.
- (16) Squeegee rubbers.
- (17) Squeegee wheels.
- (18) Squeegee bumper.
- (19) Detergent solution valve.
 - (19a) Open valve.
 - (19b) Closed valve.
- (20) Cleaning solution filter.
- (21) Detergent solution drain valve.
 - (21a) Closed valve.
 - (21b) Open valve.
- (22) Display.
- (23) Main button/brush rotation.
- (24) Brush release button.
- (25) Cleaning solution button.
- (26) Vacuum system button.
- (27) ECO button.

3.1 - UNPACKING

3.1.a - Preliminary operations (Fig. B)

Once the packaging has been removed as indicated in the instruction sheet on the packaging itself, check the integrity of the machine and all the components supplied.

If any obvious damage is found, contact your local dealer and carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag and boxes (28) containing the supplied accessories:
 - (14) 1 brush.
 - (15) Squeegee group.
- Take the documentation from the appropriate envelope.
- (29) Machine use and maintenance manual and Safety instructions for scrubber dryer machine.
- (30) Battery charger instruction manual (only for BC version).
- (31) Lithium battery instruction manual (only for BC version).
- Accessories supplied only for E version:
 - (32) Cord with snap hook.
 - (33) Tear-proof hook.
 - (34) 15 m extension cable.

3.1.b - Positioning of the handle (Fig. B)

- Unlock the driving handle (1) by pulling one of the levers (5) and lift it positioning it at the desired angle.
- Release the lever (5) to lock the handle in position.

3.1.c - Unloading the machine from the wooden pallet (Fig. B)

- Remove the wooden blocks (35) positioned in front of the wheels.
- Turn the ramp (36) in front of the wooden pallet.
- With the help of your hands on the driving handle (1), slightly raise the front of the

machine body, then carefully get off the pallet.

4.1 - ASSEMBLY COMPONENTS

4.1.a - Brush installation (Fig. C)

- Lift the machine in front by levering the handle grips (1) and remove the cardboard support (37).
- Place the brush (14) on the ground.
- Place the brush deck (13) on top of the brush (14) so that the driving flange (38) is centered with the brush engagement hole.
- Press the button (23)  to start the machine.
- Check the  icon on the display (22), otherwise press the button (23)  again.
- Press the levers (4) to start the rotation of the brush until you hear the "CLICK" of the brush attachment, then release the levers (4).
- Press the button (23)  for 3 sec. to turn off the machine.



WARNING:

Use only brushes provided by the manufacturer according to the model of the machine.

Using other types of brushes may compromise the safety of the machine.

4.1.b - Squeegee installation (Fig. D)

- Lower the squeegee support using the pedal (3) to position (3b).
- Manually rotate the brush deck (13) to one side of the machine.
- Mount the wiper (15) on the two slots of the support (37), then tighten the two handwheels (38).
- Reposition the brush deck unit in line with

the machine.

- Lift the squeegee assembly using the pedal (3) into position (3a).



WARNING:

Before lifting the squeegee unit, make sure that it is in line (A) with the running direction of the machine.

In case the pedal has locked the system (B), rotate the brush deck unit outwards, press the pedal back into position (3b Fig. A) and align the brush deck unit with the machine direction, then press the pedal into position (3a Fig. A).

4.1.c - Battery connection (for Lithium version)



NOTE:

The machine is delivered with the battery already installed, connected and with a percentage charge for initial use.

To recharge or replace it, see the specific chapter and paragraph.

4.1.d - Electrical connection (for cord version) (Fig. E)

- Mount the carabiner lanyard (32) on the handle (1) of the machine.
- Insert the extension cable (34) into the anti-tear hook (33), locking it as shown in the figure.
- Secure the snap hook (33) to the carabiner (32).
- Open the right door (9) and connect the plug (41) of the machine to the socket (42) of the extension cable (34).
- Connect the power plug of the extension cord to a socket with a minimum capacity of 10A.



WARNING:

Make sure that the mains system is equipped with an RCD (circuit breaker).

Unwind the power supply extension cable completely before operating the appliance.

Use the electric extension cable only if in perfect condition.

Never let the power cable run over sharp edges and do not tread on it.

5.1 - CHARGING THE BATTERY (Fig. F)



DANGER:

Charge the batteries in well-ventilated areas which comply with standards in force in the country of use.

For safety-related information, follow what is described in chapter 1.1 of this manual.



WARNING:

For information and warnings about the battery and the battery charger, follow what is described in the battery and battery charger manual enclosed with this document.

Check that the mains voltage is compatible with the operating voltage of the battery charger.



NOTE:

Charge the battery at each end of work or whenever the battery symbol on the display (22 Fig. A) displays 10% residual charge.

With the lithium battery it is possible to carry out partial recharges.



- Bring the machine to the vicinity of a mains power outlet.
- Open the right door (9), retrieve and unwind the charger cable (43).
- Connect the cable terminal (44) to the machine socket (45), then connect the plug (46) to the mains socket (the mains voltage and frequency must be equal to the corresponding values of the charger, shown on the license plate of the machine).



NOTE:

When the battery charger is connected to the electrical mains, all machine functions are automatically disabled.

- On the display (22 Fig. A), while the battery is charging, the battery icon appears with the segments in sequence.



Battery with 1 flashing notch: first charging phase.



Battery with 1 fixed notch and second flashing: second charging phase.



Battery with 2 fixed notch and third flashing: fully charged battery, with control in progress by the battery charger (can last up to 40 minutes).



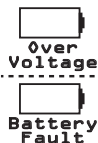
Battery with 3 fixed notch: fully charged battery.

- Once the charging cycle has finished, disconnect the plug (46) of the battery charger cable (43) from the mains and the terminal (44) from the machine socket (45), rewind it by placing it in the appropriate seat (47), then close the right door (9).
- The machine can also be used while the battery charger is being checked.



NOTE:

If during the charging phase the message "Over Voltage" or "Battery Fault" appears on the display (22), the problem could be due to the battery.



After the warning has been present for an hour, the display switches off in order to preserve the charge status reached by the battery itself.

6.1 - MACHINE CONTROLS

6.1.a - Control panel (Fig. A)

(22) Display

- See the specific chapter.



(23) Main button / brush rotation

- Press to turn on the machine; at startup, the display (22) indicates the working hours of the machine, then displays the battery charge status and the amount of cleaning solution set.
- Check the "brush" icon on the display, otherwise press the button (23) again.
- The start of the brush rotation is enabled by the levers pressed (4).
- To turn off the machine, press for 3 seconds the button (23).



NOTE:

The machine switches off automatically after 5 minutes of inactivity, press the button (23) again to restart it.



(24) Brush release button

- By pressing the button (24) for 2 seconds, the brush release system is activated. On the display (22), the flashing icon "brush", indicates the activation of the function.

(25) Detergent solution button

- When starting the machine with the main button, the cleaning solution prepares the last chosen setting.
- Press the button (25) to set the amount of cleaning solution dispensed during the work cycle, the amount is indicated by the icon on the display;



- Minimum supply.



- Average supply.



- Maximum supply.



- No supply.

- The delivery of the cleaning solution is enabled by the levers (4) pressed.

(26) Vacuum system button

- When the machine is started with the main button, the suction system is switched off.
- Press the button (26) to operate the normal operation (")" icon on the display).
- The next time the button (26) is pressed, silent mode operation is activated (")" icon on the display).
- The next time the button (26) is pressed, the suction system stops.



NOTE:

Switching from silent operation to power off (flashing ")" icon on display), the vacuum system runs for 5 seconds before stopping.

- The operation of the suction system is enabled by the levers (4) pressed.

(27) ECO SYSTEM button

- During work, pressing the button (27) on the display shows the "" icon, the parameters of cleaning solution and suction take the following values:

- Cleaning solution = minimum delivery.
- Suction = silent mode.

(4) Operator presence levers

- Press the levers (4) and hold them down to start the brush rotation and work functions.

(5) Tilt adjustment levers handle

- By pulling one of the levers (5) it is possible to vary the position of the driving handle (1); by releasing the levers, the handle is positioned and locked in the closest required position.



NOTE:

By positioning the driving handle (1) vertically, it is possible to effect a more thorough cleaning of corners by rotating the machine on itself.

7.1 - DISPLAY

With the machine on, the following icons shown on the display (22):



Hour meter

The number indicate the work time of the machine.



Battery (BC version only)

Indicates the battery charge status:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- With 10% battery, the brush function is disabled. The suction system remains in operation to be able to collect water residues on the floor.
- With 0% the machine is completely deactivated.

Brush

It shown on the display indicating the brush function.

Press the button (23)  to deactivate (icon absent) or reactivate the brush function.

Detergent solution

Indicates the amount of detergent solution dispensed during the work cycle.

Press the button (25)  to change the setting.

Vacuuuming

It shown on the display when the button (26)

 is pressed indicating the vacuum function in standard mode.

Silent mode vacuuming

It shown on the display when the button (26)

 is pressed, indicating the vacuum function in low-speed mode.

ECO mode

It shown on the display when the button (27)

 is pressed.

Brush release

It flashing shown on the display after pressing for 2 seconds the button (24) .

8.1 - MACHINE HANDLING **(Fig. A)**

- With the help of the hands on the driving handle (1), slightly lift the front of machine body, then drive the machine up to the affected area.

9.1 - DETERGENT SOLUTION TANK

9.1.a - Tank filling (Fig. G)



WARNING:

Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Open the left door (10).
- Remove the extractable hose (48) and connect it to a water outlet.
- Open the tap and fill the detergent solution tank (8).



WARNING:

The blue Led (49), when turned on, warns that the solution tank is full. Close the water tap.

- Add the liquid detergent in the concentration and in the method indicated on the label by the detergent manufacturer.



NOTE:

Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.



DANGER:

If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

- At the end of filling the tank, reposition the extractable tube (48) in its seat and close the left door (10).

10.1 - OPERATION

10.1.a - Checks before use (Fig. A)

Check that the cleaning solution tap (19) is correctly in the open position (19a).

- Check the state of charge of the batteries as indicated in the "Display" paragraph.

10.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. A)

- Press the button (23)  to turn on the machine.
- Lower the squeegee unit (15) by acting on the pedal (3), releasing it from its coupling (3b).
- The machine has the possibility to perform 5 work cycles:

Washing, brushing, drying cycle:

- Press the button (26)  to start the suction system.
- Press the button (25)  to arrange the delivery of the cleaning solution, then press the levers (4) to start the cycle.

Washing, brushing, drying cycle, ECO SYSTEM mode:

- Press the button (27)  to start the suction system and the delivery of the cleaning solution in low consumption mode, then press the levers (4) to start the cycle.

Drying only cycle:

- Repeatedly press the button (25)  to deactivate the cleaning solution delivery system ("💧" icon on the display).
- Press the button (26)  to start the suction system, then press the levers (4) to start the cycle.

Washing, brushing cycle:

- Lift the squeegee assembly using the pedal (3) into position (3a).

- Press the button (26)  until the suction system stops.
- Press the button (25)  to arrange the delivery of the cleaning solution, then press the levers (4) to start the cycle.

Brushing only cycle:

- With the cleaning solution and the suction system deactivated, press the levers (4) to carry out the brushing cycle only; releasing the levers (4) the brush stops.

10.1.c - Using the machine (Fig. A)

- After starting the machine and choosing the type of cycle, start the cleaning operations by pressing the levers (4) and keeping them pressed to start the rotation of the brush and the dispensing of the detergent solution; then push the machine using the driving handle (1).



NOTE:

Releasing the levers (4) stops the rotation of the brush and the dispensing of water.

To avoid damaging the floor, do not use the machine in a fixed position with brush rotation activated

The correct way of cleaning and drying the floor is to move the machine forwards. Moving the machine backwards damages the blades as well as not allowing correct aspiration of the water present on the floor.

- If necessary, adjust the amount of delivery of the cleaning solution using the button (25) .
- (Only for BC version) Check the state of charge of the batteries as indicated in the "Display" paragraph.

10.1.d - End of use and switching off (Fig. A)

- At the end of the cleaning operations, before turning off the machine, stop the delivery of the detergent solution by pressing the button (25)  ("💧" icon on the display) and continue with the suction system activated to suck up all the liquid present in the floor.
- Lift the squeegee assembly using the pedal (3) into position (3a).
- Turn off the machine by pressing for 3 seconds the button (23) .



WARNING:

Always lift up the squeegee at the end of cleaning in order to prevent the deformation of the rubber blades.

10.1.e - Parking the machine (Fig. A)

At the end of work, before leaving the machine:

- Make sure the squeegee unit (14) is raised.
- Remove the brush as indicated in the "Brush cleaning / replacement" paragraph.
- Empty the recovery water tank (6) as indicated in the specific paragraph.
- Perform the planned maintenance after using the machine (see chapter Maintenance and cleaning).
- Lift the machine in front by levering the handle (1) and move the machine to a dry and clean place prepared for storage.
- Make sure that the machine cannot move independently.

If you plan not to use the machine for more than 15 days, you should carry out the following operations:

- Close the detergent solution tap (19b).
- Disconnect the battery connector (67 Fig. M).



NOTE:

When parking the machine, it is recommended to place a spacer under the brush hub (38 Fig. C) to keep the brush deck raised

11.1 - DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. H)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (6) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:



NOTE:

To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position yourself with the machine near an exhaust drain.
- Open the rear door (11).
- Detach the drain hose (50) from the support.
- Remove the cap (51) from the tube (50) and completely drain the water contained in the tank.
- Replace the cap (51) and reposition the drain hose (50) on the relative support.
- Close the rear door (11).

12.1 - MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

For information and warnings related to maintenance and cleaning operations please follow what is indicated in the "Safety instructions for scrubber dryer machine" annexed to this one.

12.2 - OPERATIONS TO PERFORM DAILY

12.2.a - Emptying and cleaning the detergent solution tank (Fig. G)



WARNING:

At the end of the washing operations it is mandatory to drain and clean the detergent solution tank (8) to avoid deposits or encrustations.

After draining the recovery water tank (6), drain the cleaning detergent solution tank (8) as follows:

- Position yourself with the rear side of the machine on an exhaust drain.
- Open the cleaning solution drain tap (21b) and let the contained liquid completely drain.
- Wash the inside of the tank leaving the drain tap open and introducing clean water from the extractable tube (48) of the tank.
- At the end of the cleaning, close the drain tap (21a), reposition the extractable tube (48) in its seat and close the left door (10).

12.2.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. H-I)



WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.

- Remove the cover (7) and clean the inside of the lid, the float (52) and the vacuum safety mesh filter (53) with running water.
- Leaving the hose (50) lowered and the cap off, add water through the upper opening (54), cleaning the inside of the tank until clean water comes out of the drain hose.
- Replace all the components in reverse order.

12.2.c - Squeegee cleaning (Fig. J)

To clean the squeegee (15) correctly, remove it as follows:

- Lower the squeegee assembly using the pedal (3 Fig A) to position (3b).
- Manually rotate the brush deck (13) to one side of the machine.
- Loosen the knobs (40) and remove the squeegee (15).
- Reverse and wash the squeegee and especially the rubber (55) and (56) and the inner frame of the suction fitting (27).



NOTE:

If, during washing, it is clear that the rubber blades (55) and (56) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

12.3 - OPERATIONS TO PERFORM WEEKLY

12.3.a - Cleaning the solution filter (Fig. G)

- Close the detergent solution tap (19b).
- Unscrew the transparent cover (58) of the filter and remove the filter (59).
- Clean the filter (59) with running water, replace it if it is clogged.
- Replace all the components in reverse order.
- Open the detergent solution tap (19a).

12.4 - OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

12.4.a - Brush cleaning / replacement (Fig. C)

It becomes necessary to replace the brush when it is worn with bristles shorter than 2 cm or it must be replaced according to the type of floor to wash; to replace it, proceed as follows:

- Make sure the squeegee unit (14) is raised.
- Press the button (23)  to start the machine.
- Lift the machine from the front by leveraging the handle grips (1 Fig. A).
- With the brush holder head (13) raised, press for 2 seconds the brush release button (24)  to activate the release function, then wait for the brush to fall to the floor.
- If this does not happen, repeat the operation.
- Clean and wash the brush with water and detergent or replace the brush.
- Place the brush deck (13) on top of the brush (14) so that the driving flange (38) is centered with the brush engagement hole.
- With the machine turned on and the presence of the  icon on the display (22), press the levers (4) to start brush rotation until you hear the "CLICK" of the brush coupling, then release the levers (4).
- Press the button (23)  for 3 sec. to turn off the machine.

12.4.b - Squeegee rubber blades cleaning / replacement (Fig. K)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades:

- Remove the squeegee assembly (15) as indicated in the "squeegee cleaning" paragraph.
- Fully untighten the lug nuts (40) and knobs (60) completely, then remove the rubber squeegee group (61) from the closing frame (62).
- Remove the inner rubber (55) and the outer rubber (56) disengaging them from the squeegee grooves (63).
- Clean and wash the rubber blades with water and detergent.



NOTE:

When the rubber blades (55) or (56) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (55) or (56) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.



NOTE:

Two types of rubber are available:
Para rubber for all types of flooring and polyurethane rubber for workshop floors with oily residues.

12.4.c - Squeegee incidence set up (Fig. K)

- Lower the wiper assembly (15 Fig A) using the pedal into position (3b Fig. A).
- Start the suction system as indicated in the paragraph "Machine preparation and cycle choice" and proceed for a few metres, then switch off and stop the machine.
- Check the incidence of the tires on the floor.
 - A = too squashed
 - B = too raised
 - C = correct position.

- To adjust, loosen the nut (64) of the rear wheel (65) and move the wheel vertically along the slot; lifting the wheel increases the incidence, vice versa it decreases.

12.4.d - Lithium battery replacement (Fig. M)



WARNING:

The battery must be installed by qualified personnel only.

The electrical components of the machine can be seriously damaged if the battery is not installed and connected correctly.

Handle the battery with great care.

- Make sure the machine is switched off.
- Check that the recovery water tank is empty, otherwise discharge the liquid as indicated in the specific paragraph.
- Close the cleaning solution tap (19b).
- Open the rear door (11).
- Disconnect the suction pipe (66) from the recovery water tank (6).
- Detach the drain hose (50) from the support.
- Lift and remove the recovery water tank (6) to access the battery compartment.
- Unhook the cleanser pipe (68) to facilitate the removal of the battery.
- Untighten the two lug nuts (69) and the positive and negative battery terminals, and disconnect the (70) and (71) power cables.
- Using its handle, lift and replace the battery (72).
- Replace all the components in reverse order.



WARNING:

Be careful to reconnect the cleanser pipe (68) correctly.

13.1 - PARAMETER SETTING (Fig. A)

13.1.a - OPERATOR parameters

It is possible for the operator to have access to the menu to set the following parameters:

- **Language**
- **Type of batteries**
- **Display - Contrast**
- **Display - Luminosity**

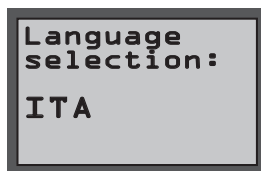
To enter the menu act as follows:

- Press and hold the buttons (27) , (25)  simultaneously and then the button (23)  to display the following screen (22):



- Release the buttons pressed.
- Enter the 4-digit Password "0010" by pressing the button (23)  to switch between the digits and the buttons (27)  or (25)  to change the number of the flashing digit.
- Press the button (23)  to confirm and go to the next digit, to finally confirm the password and have access to the parameters list.
- Press the button (27)  or (25)  to scroll through the parameters and then the button (23)  to access the chosen parameter.

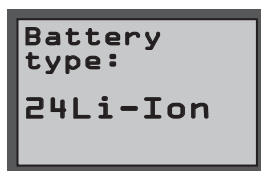
Language setting:



Language selection:	Selezione lingua
---------------------	------------------

- Choose the language using the buttons (27)  or (25) , then press the button (23)  to confirm the choice;
- **ITA** = Italian
- **ENG** = English

Setting the type of battery:



Battery type:	Selezione tipo di batteria
---------------	----------------------------



NOTE:

This parameter is fixed and cannot be edited.

Display setting - Contrast:



Display tune	Contrasto display
--------------	-------------------

- Choose the type of contrast of the display by setting a value from "0 to 10" using the buttons (27)  or (25) , then press the button (23)  to confirm the choice.

Display setting - Brightness:



Display brghtnss	Luminosità display
------------------	--------------------

- Choose the type of brightness of the display by setting a value from "0 to 10" using the buttons (27)  or (25) , then press the button (23)  to confirm the choice.

Exit - Operator parameters:

- Navigate to the main menu with the button (26)  to the following screen:



- Press the button (23)  to exit the operator parameter setting and restart the machine.

14.1 - FUSE CHECK/ REPLACEMENT



NOTE:

All machine electrical circuits are protected by auto-resettable electronic devices. The safety fuse and relay activates only in case of serious damage.

It is recommended to have the fuses replaced by qualified personnel only.

15.1 - ALARMS DURING THE FUNCTIONING

When a machine malfunction takes place, the display (22 Fig A) indicates the type of alarm according to the list shown below.

Consult the list and put in place the solution recommended to restore the correct functioning of the machine.

Should the recommended remedy fail to solve the problem, get in contact with the Technical Assistance Service.

ALARM	MEANING	SOLUTION
AL_1	Memory error	Restart the machine.
AL_2	Key malfunction	Turn off the machine for at least 10 seconds, then restart.
AL_3	Low voltage	Turn off the machine, check the status of the battery charge, fuses, contacts, cabling and connections, then restart the machine.
AL_4	Excessive voltage	Turn off the machine, check the fuses, contacts, cabling and connections, then restart the machine.
AL_6	Absence of communication with the command dashboard or display	Turn off the machine, check the contacts, cabling and connections, then restart the machine.
AL_41	Overheating	Turn off and wait for the machine to cool down. Check the consumption of the brush and suction device motors, the status of the ambient ventilation and restart.
AL_42	Power damaged	Turn off the machine for at least 10 seconds, then restart.
AL_44	Relay fault	If persists replace the main board.
AL_45	Relay fault dc	If persists replace the main board.
AL_46	Over-current Brushes	Turn off the machine, check the load (motor), the mechanics, the cabling and the connections, then look for the presence of a short circuit on the outlet, than restart. The 3 alarms can appear on the display simultaneously, but it signals an over-current on a single motor that cannot be determined with certainty.
AL_47	Over-current Suction device	
AL_48	Over-current Water pump	
AL_49	Current measurement Brush	Check the consumption and the kind of application of the brush function, then restart the machine.
AL_52	Current measurement Suction	Check the consumption and the suction device function, then restart the machine.

16.1 - TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not start when pressing the  button.	Low battery (for BC version only).	Check that the battery is charged.
	Plug disconnected (for E version only).	Connect the plug.
The machine does not work correctly and the display (22) shows the error code: "AL_XX"	Alarm condition of the electronic control system of the machine.	See paragraph "Alarms during functioning".
The brush doesn't turn.	Levers on the handle bar not pressed.	Press the levers.
	Gearmotor fault.	Replace gearmotor. (*)
	Faulty electronic board.	Replace the electronic board. (*)
The suction unit does not function.	Recovery tank full.	Empty the tank.
	Defective turbine motor.	Replace the turbine motor. (*)
	Faulty electronic board.	Replace the electronic board. (*)
The machine does dry properly, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off.	Start up the aspirator.
	Aspiration tube blocked.	Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank.
	Recovery tank full.	Empty the recovery tank.
	Squeegee rubber blades worn.	Replace or turn over the squeegee rubber blades.
During the brush release operation, the brush does not release from the deck.	The squeegee assembly was not raised.	Lift the squeegee assembly and press the brush release button again.
	The machine is too much tilted.	Do not lift the brush deck excessively and press the brush release button again.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
No cleaning solution comes out.	Empty tank.	Fill the tank.
	Closed tap valve.	Open the tap valve.
	Filter clogged.	Clean the filter.
	Pump solenoid valve not functioning.	Replace the solenoid valve pump. (*)
	Defective water pump.	Replace the water pump. (*)
	Faulty electronic board.	Replace the electronic board. (*)
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Brush worn.	Replace the brush.

(*) Call customer service to request replacement.

17.1 - DEMOLITION OF THE MACHINE



DANGER:

Lithium battery and electrical parts are to be considered as special waste and must therefore be disposed of at appropriate collection facilities, as prescribed by the current regulations in the country of use.

18.1 - WIRING DIAGRAM

Key:

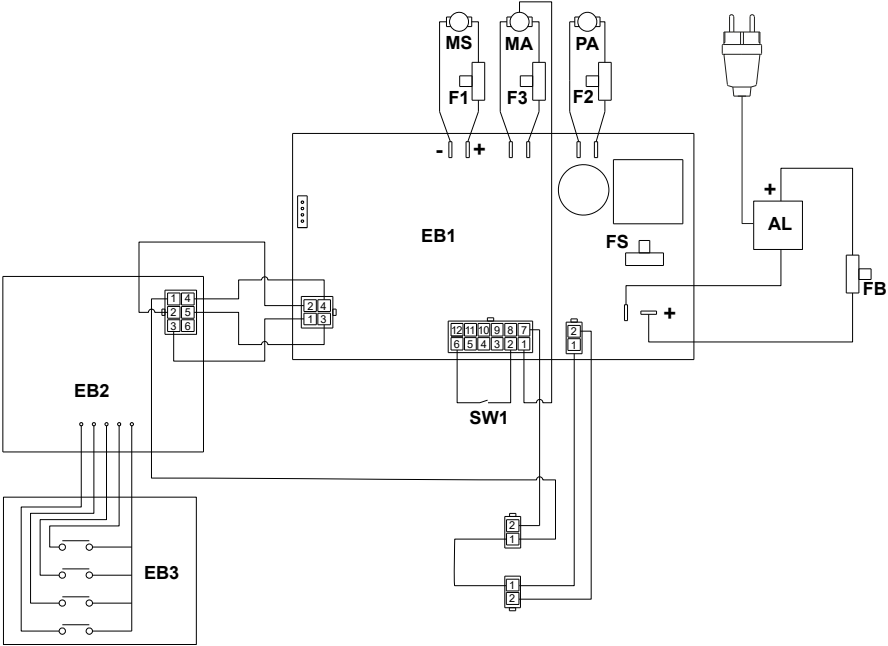
AL	Power supply (E)
BAT	Battery (BC)
BC	Battery charger (BC)
EB1	Electronic functions card
EB2	Display
EB3	Control panel
F1	Brush fuse (30A)
F2	Water pump fuse (10A)
F3	Vacuum fuse (10A)
FB	Battery fuse (40A)
FS	Functions card fuse (10A)
MA	Vacuum motor
MS	Brush motor
PA	Water pump
SW1	Lever microswitch
SW2	Float switch

SW3	Magnetic door switch
LED	Filling warning LED

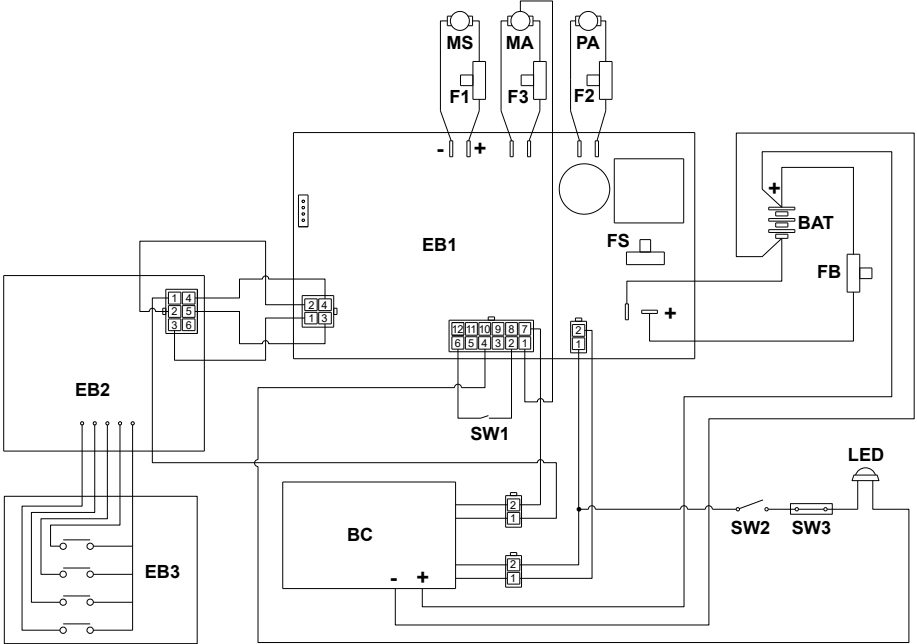
Colour codes:

BK	Black
BU	Blue
BN	Brown
GN	Green
GY	Grey
OG	Orange
PK	Pink
RD	Red
VT	Violet
WT	White
YE	Yellow

18.1.a - Wiring diagram (E version)



18.1.b - Wiring diagram (BC version)



Cher client,

Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

TABLES DES MATIÈRES

TABLES DES MATIÈRES	2
DONNÉES DES MATIÈRES.....	3
1.1 - INTRODUCTION.....	4
2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)	4
3.1 - DÉSEMBALLAGE	5
3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B).....	5
3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B)	5
3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS.....	5
4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C)	5
4.1.b - Installation du dispositif-suceur (Fig. D)	5
4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium)	6
4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E).....	6
5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)	6
6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE	7
6.1.a - Panneau de commande (Fig. A).....	7
7.1 - ÉCRAN	9
8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)	9
9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE.....	9
9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G).....	9
10.1 - FONCTIONNEMENT	10
10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A).....	10
10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A).....	10
10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A)	11
10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A).....	11
10.1.e - Parking pour machine (Fig. A)	11
11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)	12
12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE	12
12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS.....	12
12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution détergente (Fig. G)	12
12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I)	12
12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J).....	13
12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE.....	13
12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G).....	13
12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE.....	13
12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C)	13
12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K)	14
12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K)	14
12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M).....	14
13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)	15
13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR	15
14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES.....	16
15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT.....	17
16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES.....	18
17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE	19
18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES	19
18.1.a - Schéma électriques (version E)	20
18.1.b - Schéma électriques (version BC)	20

DONNÉES DES MATIÈRES

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Tipo di guida	Conducteur accompagnant
Caratteristiche	
Fonctionnement (cordon)	Alimentation 100-240 V~ 50/60 Hz
Fonctionnement (Batterie 24V au lithium)	312 Wh - 547 Wh
Tension d'alimentation	24V dc
Puissance installée	470 W
Autonomie de travail (Batterie 24V au lithium)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Largeur piste de lavage	385 mm
Largeur d'aspiration	477 mm
Rendement théorique /	1540 m²/h / 924 m²/h
Vibration système main-bras	1,0 m/s²
Pression sonore (LpA)	64 dB(A)
Pression sonore en mode silencieux	61 dB(A)
Incertitude KpA	0,75 dB(A)
Code IP	IPX3
Température d'exercice	5°C ÷ 40°C
Brosse	
Diamètre / pad / nombre	385 mm / 15" x 1
Puissance moteur / nombre	280 W x 1
Vitesse de rotation brosse	130 rpm
Pression spécifique	52 g / cm²
Traction	
Avancement	Manuel
Pente maximale franchissable pendant le nettoyage	2 %
Aspiration	
Puissance moteur	150 W
Dépression (colonne d'eau)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Débit d'air	21 l / s
Serbatoio	
Type	Double réservoir
Recyclage	Non
Capacité solution	15 l
Capacité récupération	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Dimensions	
Dimensions de la machine (long. x larg.r x haut.)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Largeur de la machine - tête de brosse	392 mm
Largeur de la machine - raclette	477 mm
Dimensions logement batt. (long. x larg.r x haut.)	154 x 233 x 134 mm
Poids	
Poids à vide	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Poids avec alimentation / batterie	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Poids dans l'ordre de marche (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUCTION



REMARQUE :

Les numéros et les références aux figures indiqués entre parenthèses renvoient aux composants indiqués dans la feuille illustrative en annexe.



DANGER :

Avant d'utiliser la machine s'il vous plaît lire le manuel « Avertissements de sécurité pour sècheuse des planches » joint à la présente.

2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)

- (1) Manche de conduite.
- (2) Tableaux de commandes.
- (3) Pédale de commande de la raclette.
 - (3a) Position de la pédale pour le suceur relevé.
 - (3b) Position de la pédale pour le racloir vers le bas.
- (4) Levier de présence opérateur.
- (5) Levier pour faire pivoter les positions de la poignée.
- (6) Réservoir d'eau de récupération.
- (7) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- (8) Réservoir de solution détergente.
- (9) Porte droite avec prise et logement câble chargeur batterie (version BC). Porte droite avec prise de courant (version E).
- (10) Porte gauche pour le chargement du réservoir de solution détergente.
- (11) Porte arrière d'accès au tuyau d'évacuation de l'eau de récupération et au tuyau d'aspiration de l'eau de la raclette.
- (12) Roues.
- (13) Plateau porte-balais.
- (14) Brosse.
- (15) Groupe raclette.
- (16) Caoutchoucs de raclette.
- (17) Roues de raclette.
- (18) Pare-chocs de raclette.
- (19) Robinet solution détergente.
 - (19a) Robinet ouverte.
 - (19b) Robinet fermé.
- (20) Filtre de solution détergente.
- (21) Robinet de vidange de la solution détergente.
 - (21a) Robinet fermé.
 - (21b) Robinet ouverte.
- (22) Écran.
- (23) Bouton principal/rotation de la brosse.
- (24) Bouton de déverrouillage de la brosse.
- (25) Bouton de solution détergente.
- (26) Bouton du système de vide.
- (27) Touche ÉCO.

3.1 - DÉSEMBALLAGE

3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B)

Une fois l'emballage retiré comme indiqué dans la feuille d'instructions sur l'emballage lui-même, vérifier l'intégrité de la machine et de tous les composants fournis. En cas de dommage évident, contactez votre revendeur et transporteur local dans les 3 jours suivant la réception.

- Retirez l'enveloppe et les boîtes (28) contenant les accessoires fournis:
 - (14) 1 Brosse.
 - (15) Groupe raclette.
- Soulevez le réservoir et prenez la documentation de l'enveloppe appropriée:
 - (29) Manuel d'utilisation et d'entretien de la machine et avertissements de sécurité pour les autolaveuses.
 - (30) Manuel d'instructions du chargeur de batterie (uniquement pour la version BC).
 - (31) Manuel d'instructions de la batterie au lithium (uniquement pour la version BC).
- Accessoires fournis uniquement pour la version E:
 - (32) Cordon avec mousqueton.
 - (33) Anti-arrachement crochet.
 - (34) Câble d'extension de 15 m.

3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B)

- Déverrouillez la poignée (1) en tirant l'un des leviers (5) et soulevez-la en la positionnant à l'angle souhaité.
- Relâchez le levier (5) pour verrouiller la poignée en position..

3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B)

- Retirez les blocs de bois (35) placés devant les roues.
- Tourner la rampe (36) devant la palette en bois.

- Avec les mains sur le guidon (1), soulever légèrement l'avant du corps de la machine, puis descendre prudemment de la palette.

4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C)

- Soulever la machine à l'avant en tirant sur les poignées de la poignée (1) et retirer l'appui en carton (37).
- Positionner la brosse (14) au sol.
- Appuyer la tête porte-brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (38) soit centrée avec le trou d'engagement de la brosse.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour démarrer la machine.
- Vérifier la présence de l'icône «» sur l'afficheur (22), sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23) .
- Appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre le « CLIC » d'enclenchement de la brosse, puis relâcher les leviers (4)
- Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton (23)  pour éteindre la machine.



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

4.1.b - Installation du dispositif-sucateur (Fig. D)

- Abaisser le support du système d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en posi-

tion (3b).

- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Monter le système d'essuyage (15) sur les deux fentes du support (39), puis serrer les deux volants (40).
- Repositionner la tête du porte-brosse en ligne avec la machine.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).



AVERTISSEMENT :

Avant de soulever le groupe suceur, s'assurer qu'il est aligné (A) avec le sens de marche de la machine.

Dans le cas où la pédale a bloqué le système (B), tournez l'ensemble de la tête de brosse vers l'extérieur, appuyez sur la pédale pour la remettre en position (3b Fig. A) et alignez l'ensemble de la tête de brosse avec le sens de la machine, puis appuyez sur la pédale en position (3a Fig. A).

4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium)



REMARQUE :

La machine est livrée avec la batterie déjà installée, connectée et avec un pourcentage de charge pour la première utilisation.

Pour le recharger ou le remplacer, voir le chapitre et le paragraphe spécifiques.

4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E)

- Monter le cordon avec mousqueton (32) sur la poignée (1) de la machine.
- Introduire le câble (34) de la rallonge, dans le crochet anti-déchirure (33), en le bloquant comme indiqué sur la figure.
- Fixer le crochet anti-déchirure (33) au mousqueton (32).
- Ouvrir la porte droite (9) et brancher la fiche (41) de la machine à la prise (42) de

la rallonge (34).

- Connectez la fiche d'alimentation de la rallonge à une prise d'une capacité minimale de 10A.



AVERTISSEMENT :

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.
- N'utiliser le rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.

5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)



DANGER :

Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1.1 de ce manuel.



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

Vérifier que la tension de réseau soit

compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.



REMARQUE :

Charger les batteries à chaque fin de travail ou chaque fois que le symbole batterie sur l'écran (22 Fig. A) affiche 10 % de charge résiduelle.

Avec la batterie au lithium, il est possible d'effectuer des recharges partielles.



- Se déplacer avec la machine près d'une prise de courant.
- Ouvrir la porte droite (9), récupérer et enrouler le câble de chargeur de batterie (43).
- Connecter l'embout (44) du câble à la prise de la machine (45), puis brancher la fiche (46) à la prise de courant du réseau (la tension et la fréquence du réseau doivent être égales aux valeurs correspondantes du chargeur, indiquées sur la plaque signalétique de la machine).



REMARQUE :

Quand le chargeur de batterie est branché au secteur électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues.

- Sur l'écran (22 Fig. A), pendant que la batterie est en charge, l'icône de la batterie apparaît avec les segments en séquence.



Batterie avec 1 cran clignotant : première phase de charge.



Batterie avec 1 cran fixe et deuxième clignotant : deuxième phase de charge.



Batterie à 2 barres fixes et troisième clignotant : batterie complètement chargée, avec contrôle en cours par le chargeur de batterie (peut durer jusqu'à 40 minutes).



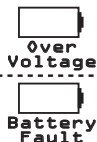
Batterie à 3 barres fixes : batterie complètement chargée.

- Une fois le cycle de charge terminé, débranchez la fiche (46) du câble du chargeur de batterie (43) du secteur et la borne (44) de la prise de la machine (45), rembobinez-la et placez-la dans le siège approprié (47), puis fermez la porte droite (9).
- La machine peut également être utilisée pendant le contrôle du chargeur de batterie.



REMARQUE :

Si les mots « Over Voltage » ou « Battery Fault » apparaissent sur l'écran (22) pendant la phase de charge, le problème pourrait être dû à la batterie.



Après que le signal reste pendant une heure, l'écran s'éteint afin de préserver l'état de charge atteint par la batterie elle-même.

6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE

6.1.a - Panneau de commande (Fig. A)

(22) Écran

- Voir le chapitre spécifique.



(23) Bouton principal / rotation de la brosse

- Appuyer pour allumer la machine ; au démarrage, l'écran (22) indique les heures de travail de la machine, puis affiche l'état de charge de la batterie et la quantité de solution détergente définie.
- Vérifier la présence de l'icône «  » sur l'écran, sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23).
- Le démarrage de la rotation de la brosse est activé par les leviers (4) enfoncés.
- Pour éteindre la machine, appuyer sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.



REMARQUE :

La machine s'éteint automatiquement après 5 minutes d'inactivité, appuyez à nouveau sur le bouton (23) pour la redémarrer.



(24) Bouton de déverrouillage de la brosse

- En appuyant pendant 2 seconds le bouton (24) active le système de déverrouillage de la brosse. Sur l'afficheur (22), l'icône clignotant «», indique l'activation de la fonction.



(25) Bouton de solution détergente

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, la solution détergente se prépare au dernier réglage sélectionné.
- Appuyer sur le bouton (25) pour régler la quantité de solution détergente délivrée pendant le cycle de travail, la quantité est indiquée par l'icône sur l'écran ;



- Approvisionnement minimal.



- Approvisionnement moyen.



- Approvisionnement maximal.



- Aucun approvisionnement.

- La distribution de la solution détergente est activée par les leviers (4) enfoncés.



(26) Bouton aspirateur

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, le système d'aspiration est éteint.
- Appuyer sur le bouton (26) pour activer le fonctionnement normal (icône «») sur l'écran).
- La pression suivante sur le bouton (26) active le fonctionnement en mode silencieux (icône «») sur l'écran).
- À la pression successive du bouton (26), le système d'aspiration s'arrête.



REMARQUE :

En passant du fonctionnement silencieux à l'arrêt (icône «») clignotant sur l'écran), le système d'aspiration reste en marche pendant 5 secondes avant de s'arrêter.

- Le fonctionnement du système d'aspiration est activé par les leviers (4) enfoncés.



(27) Bouton de ECO SYSTEM

- Pendant le travail, en appuyant sur le bouton (27) sur l'écran, l'icône «» s'affiche, les paramètres de solution détergente et d'aspiration prennent les valeurs suivantes :
 - Solution détergente = distribution minimale.
 - Aspiration = mode silencieux

(4) Leviers présence opérateur

- Appuyer sur les leviers (4) et les maintenir enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et les fonctions de travail.

(5) Leviers de réglage de l'inclinaison du poignée

- En tirant sur l'un des leviers (5), il est possible de faire varier la position de la poignée (1) ; en relâchant les leviers, la poignée est positionnée et verrouillée dans la position requise la plus proche.



REMARQUE :

En positionnant la poignée (1) verticalement, il est possible d'effectuer un nettoyage plus approfondi des coins en faisant tourner la machine sur elle-même.

7.1 - ÉCRAN

Lorsque la machine est allumée, les icônes suivantes s'affichent (22) :



Compteur horaire

Ce chiffre indique le temps de travail de la machine.



Batterie (version BC)

Indique l'état de charge des batterie:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Avec 10 % de batterie, la fonction brosse est désactivée. Le système d'aspiration reste en fonctionnement pour pouvoir collecter les résidus d'eau sur le sol.
- Avec 0 %, la machine est complètement désactivée.



Brosse

Il apparaît sur l'écran pour indiquer l'activation de la fonction brosse.

Appuyez sur le bouton (23)  pour désactiver (icône absente) ou réactiver la fonction espace.



Solution détergente

Indique la valeur de la solution détergente érodée pendant le cycle de travail.

Appuyez sur le bouton (25)  pour modifier le réglage.



Aspiration

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (26)  indiquant le fonctionnement de l'aspirateur en mode standard.



Aspiration en mode silencieux

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (26)  indiquant la fonction

de l'aspirateur de piscine en mode vitesse.



Mode ECO

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur la touche (26) .



Libération de la brosse

Il apparaît en clignotant sur l'écran après avoir appuyé pendant 2 secondes. le bouton (24) .

8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)

- Saisissez la poignée de guidage (1) et soulevez légèrement l'avant du corps de la machine puis conduisez la machine jusqu'à la zone qui vous intéresse.

9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE

9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G)



AVERTISSEMENT :

Remplissez le réservoir avec de l'eau propre du réseau à une température ne dépassant pas 50°C.

- Ouvrir la porte gauche (10).
- Retirer le tuyau amovible (48) et le connecter à une prise d'eau.
- Ouvrez le robinet et remplissez le réservoir de solution détergente (8).



AVERTISSEMENT :

La Led bleue (49), lorsqu'elle est allumée, avertit que le réservoir de solution est plein. Fermez le robinet d'eau.

- Ajoutez le détergent liquide dans la concentration et de la manière indiquées sur l'étiquette par le fabricant du détergent.



REMARQUE :

Utilisez uniquement des détergents non moussants ; pour la quantité, suivez les instructions du fabricant du détergent et le type de saleté.



DANGER:

En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.

- À la fin du remplissage du réservoir, repositionner le tuyau amovible (48) dans son siège et fermer la porte gauche (10).

10.1 - FONCTIONNEMENT

10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A)

- Vérifier que le robinet de la solution détergente (19) est bien en position ouverte (19a).
- Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué dans le paragraphe « Afficheur ».

10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A)

- Appuyer sur le bouton (23)  pour allumer la machine.
- Abaisser le groupe d'essuyage (15) en agissant sur la pédale (3) en le dégageant de son attelage (3b).
- La machine a la possibilité d'effectuer 5 cycles de travail :

Cycle de lavage, brossage et séchage :

- Appuyer sur le bouton (26)  pour démarrer l'aspirateur.
- Appuyer sur le bouton (25)  pour préparer la distribution de la solution détergente, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

Cycle de lavage, brossage et séchage, mode ECO SYSTEM:

- Appuyer sur le bouton (27)  pour démarrer l'aspirateur et la distribution de la solution détergente en mode de consommation réduite, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

Cycle de séchage uniquement :

- Appuyer plusieurs fois sur le bouton (25)  pour désactiver le système de distribution de la solution détergente (icône «» sur l'écran).
- Appuyer sur le bouton (26)  pour démarrer le système d'aspiration, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

Cycle de lavage et de brossage:

- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).
- Appuyer sur le bouton (26)  jusqu'à l'arrêt du système d'aspiration.
- Appuyer sur le bouton (24)  pour préparer la distribution de la solution détergente, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

Cycle à la brosse uniquement:

- La solution détergente et le système d'aspiration étant éteints, appuyez sur les leviers (4) pour effectuer uniquement le cycle de balayage ; en relâchant les leviers (4), la brosse s'arrête.

10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A)

- Après avoir démarré la machine et choisi le type de cycle, démarrer les opérations de nettoyage en appuyant sur les leviers (4) et en les maintenant enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente ; puis poussez la machine à l'aide de la poignée de guidage (1).



REMARQUE :

Le relâchement des leviers (4) arrête la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente.

Pour éviter d'endommager le sol, n'utilisez pas la machine à l'arrêt lorsque la rotation de la brosse est engagée

Le nettoyage et le séchage corrects du sol s'effectuent en avançant la machine ; en reculant la machine, non seulement on abîme les balais, mais on n'aspire pas correctement l'eau du sol.

- Le cas échéant, régler la quantité de distribution de la solution détergente à l'aide du bouton (25) .
- (Uniquement pour la version BC) Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué au paragraphe « Afficheur ».

10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A)

- À la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de la solution détergente en appuyant sur le bouton (25) (icône «  » sur l'écran) et continuer avec le système d'aspiration activé pour aspirer tout le liquide présent dans le sol.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).

- Éteindre la machine en appuyant sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.



AVERTISSEMENT :

Soulevez toujours l'ensemble des essuie-glaces à la fin du travail de nettoyage, car cela évite la déformation des lames en caoutchouc.

10.1.e - Parking pour machine (Fig. A)

À la fin du travail, avant de quitter la machine :

- Assurez-vous que l'ensemble d'essuie-glace (14) est relevé.
- Retirez la brosse en procédant comme suit indiqué dans le paragraphe « Nettoyage / remplacement des brosses ».
- Videz le réservoir d'eaux usées (6) comme décrit dans la section correspondante.
- Effectuer l'entretien prévu après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien et nettoyage).
- Soulever la machine à l'avant en faisant levier sur la poignée (1) et déplacer la machine dans un endroit sec et propre prédisposé pour la ranger.
- S'assurer que la machine ne peut pas se déplacer de manière autonome.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la machine pendant plus de 15 jours, vous devez effectuer les opérations suivantes :

- Fermez le robinet de la solution détergente (19b).
- Débranchez le connecteur de la batterie (67 Fig. M).



REMARQUE:

Lors du stationnement de la machine, il est recommandé de 38 une cale sous le moyeu de brosse (36 Fig. C) pour maintenir la tête de brosse surélevée.

11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)

A la fin du cycle de lavage ou lorsque le réservoir d'eaux usées (6) est plein, il doit être vidé de la manière suivante:



REMARQUE :

Pour l'évacuation des eaux usées, veuillez respecter les réglementations du pays dans lequel la machine est utilisée.

- Se positionner avec la machine près d'une bonde d'évacuation.
- Ouvrir la porte arrière (11).
- Débrancher le tuyau d'évacuation (50) du support.
- Enlever le bouchon (51) du tuyau (50) et évacuer complètement l'eau contenue dans le réservoir.
- Remettre le bouchon (51) et repositionner le tuyau d'évacuation (50) sur le support correspondant.
- Fermer la porte arrière (11).

12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à l'entretien ou au nettoyage, veuillez vous reporter au livret « Avertissements de sécurité pour les autolaveurs » joint à ce document.

12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution détergente (Fig. G)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de vidanger et de nettoyer le réservoir de solution détergente (8) pour éviter les dépôts ou l'entartrage.

Après avoir vidangé le réservoir d'eaux usées (6), vidangez le réservoir de solution détergente (8) comme suit :

- Se positionner avec le côté arrière de la machine sur une bonde d'évacuation.
- Ouvrir le robinet d'évacuation de la solution détergente (21b) et laisser le liquide contenu s'écouler complètement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le robinet d'évacuation ouvert et en introduisant de l'eau propre du tuyau amovible (48) du réservoir.
- À la fin du nettoyage, fermer le robinet d'évacuation (21a), repositionner le tuyau amovible (4487) dans son logement et fermer la porte gauche (10).

12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I)



AVERTISSEMENT :

A la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de nettoyer la cuve des eaux usées afin d'éviter les dépôts ou l'encrassement et la prolifération des bactéries, des odeurs et des moisissures.

- Vidangez les eaux usées comme indiqué dans la section correspondante en pla-

- cant la machine sur un drain.
- Retirez le couvercle (7) et nettoyez l'intérieur du couvercle, le flotteur (52) et le filtre à mailles de sécurité d'aspiration (53) à l'eau courante.
- En laissant le tuyau de vidange (50) abaissé et le bouchon retiré, introduire de l'eau par l'ouverture supérieure (54), puis rincer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre sorte du tuyau de vidange.
- Remontez dans l'ordre inverse.

12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (15), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Abaisser le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3 Fig A) en position (3b).
- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Desserrer les boutons (40) et retirer le système d'essuyage (15).
- Retourner et la laver le système d'essuyage et, en particulier, les joints (55) et (56) et le cadre intérieur du raccord d'aspiration (57).



REMARQUE :

Si, pendant le lavage, vous constatez que les pneus (55) et (56) sont endommagés ou usés, ils doivent être retournés ou remplacés.

- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.

12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE

12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G)

- Fermez le robinet de solution détergente (19b).
- Dévisser le couvercle transparent (58) du filtre et retirer le filtre (59).
- Nettoyer le filtre (59) à l'eau courante, le remplacer s'il est colmaté.
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.
- Ouvrir le robinet de solution détergente (19a).

12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE

12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer; procéder comme suit pour la substitution :

- Assurez-vous que l'ensemble d'essuie-glace (14) est relevé.
- Appuyez sur le bouton (23)  pour démarrer la machine.
- Soulever la machine par l'avant en faisant levier sur les poignées (1 Fig. A).
- Avec la tête porte-brosse (13) relevée, appuyer pendant 2 secondes le bouton de déverrouillage de la brosse (24)  pour activer la fonction de déverrouillage, puis attendez que la brosse tombe au sol.
- Si cela ne se produit pas, répétez l'opération.
- Nettoyez et lavez la brosse avec de l'eau et du détergent ou remplacez la brosse.
- Appuyer la tête de brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (38) soit centrée avec le trou d'attelage de la brosse.

- Machine allumée et présence de l'icône  sur l'écran (22), appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation des brosses jusqu'à entendre le « CLIC » de l'accouplement des brosses, puis relâcher les leviers (4).
- Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton (23)  pour éteindre la machine.

12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K)

Lorsqu'il devient évident que le séchage du sol est difficile ou qu'il reste des traces d'eau sur le sol, il est nécessaire de vérifier l'usure des lames en caoutchouc de la raclette :

- Retirer le groupe d'essuyage (15) comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage système d'essuyage ».
- Dévisser complètement les écrous à ailettes (40) et les boutons (50), puis retirer le système d'essuyage avec le joint (61) du cadre de fermeture (62).
- Retirer le joint interne (55) et le joint externe (56) en les dégageant du système de retenue (63) du système d'essuyage.
- Nettoyez et lavez les caoutchoucs de la raclette avec de l'eau et du détergent.



REMARQUE :

Lorsque les lames en caoutchouc (55) ou (56) sont usées d'un côté, à une occasion elles peuvent être retournées.

- Remplacer ou retourner les lames en caoutchouc (55) ou (56) sans les inverser.
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.



REMARQUE :

Deux types de caoutchouc sont disponibles : Caoutchouc para pour tous les types de revêtements de sol et caoutchouc polyuréthane pour les sols d'atelier avec des résidus huileux.

12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K)

- Abaissez le bloc raclette (15 Fig. A) à l'aide de la pédale en position (3b Fig. A).
- Démarrer le système d'aspiration comme indiqué au paragraphe « Préparation de la machine et choix du cycle » et procéder sur quelques mètres, puis éteindre et arrêter la machine.
- Vérifier l'incidence des pneus sur le sol.
A = trop écrasé
B = trop élevé
C = position correcte.
- Pour régler, desserrez l'écrou (64) de la roue arrière (65) et déplacez la roue verticalement le long de la fente ; lever la roue augmente l'incidence, inversement elle la diminue.

12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M)



AVERTISSEMENT :

La batterie doit être installée uniquement par du personnel qualifié. Les composants électriques de la machine peuvent être gravement endommagés si la batterie n'est pas installée et connectée correctement. Manipulez la batterie avec beaucoup de soin.

- S'assurer que la machine est éteinte.
- Vérifier que le réservoir d'eau de récupération est vide, sinon vidanger le liquide comme indiqué au paragraphe spécifique.
- Fermer le robinet de la solution déter-

- gente (19b).
- Ouvrir la porte arrière (11).
 - Débrancher le tuyau d'aspiration (66) du réservoir d'eau de récupération (6).
 - Débrancher le tuyau d'évacuation (50) du support.
 - Soulever et retirer le réservoir d'eau de récupération (6) pour accéder au compartiment batterie.
 - Débrancher le tuyau de nettoyage (68) pour faciliter l'extraction de la batterie.
 - Dévisser les deux écrous à ailettes (69) et les bornes de batterie positive et négative, et débrancher les câbles d'alimentation (70) et (71).
 - À l'aide de sa poignée, soulever et remplacer la batterie (72).
 - Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.



AVERTISSEMENT :

Attention à reconnecter correctement le tuyau de nettoyage (68).

13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)

13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR

L'opérateur a la possibilité d'accéder au menu pour configurer les paramètres suivants :

- **Langue**
- **Type de batteries**
- **Écran - Contraste**
- **Écran - Luminosité**

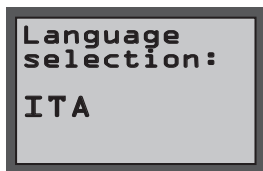
Pour entrer dans le menu, procéder comme suit :

- Appuyer et maintenir enfoncés simultanément les boutons (27) , (25) , puis le bouton (23)  pour visualiser à l'écran (22) l'affichage suivant :



- Relâcher les boutons enfoncés.
- Saisir le mot de passe à 4 chiffres « 0010 » en appuyant sur le bouton (23)  pour basculer entre les chiffres et les boutons (27)  ou (25)  pour changer le numéro du chiffre clignotant.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer et passer au chiffre suivant, enfin pour confirmer le mot de passe et entrer dans la liste des paramètres.
- Appuyer sur le bouton (27)  ou (25)  pour faire défiler les paramètres, puis sur le bouton (23)  pour accéder au paramètre choisi .

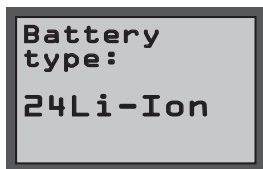
Configuration langue:



Language selection:	Language selection
---------------------	--------------------

- Choisir la langue en appuyant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix ;
- **ITA** = Italien
- **ENG** = Anglais

Configuration du type de batterie :



Battery type:	Battery type selection
---------------	------------------------



REMARQUE :

Ce paramètre est fixe et non modifiable.

Configuration écran - Contraste :



Display tune	Contraste écran
--------------	-----------------

- Sélectionner le type de contraste de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

Configuration écran - Luminosité :

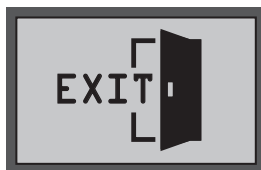


Display brghtnss	Luminosité écran
------------------	------------------

- Choisir le type de luminosité de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (27)  ou (25) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

Quitter - Paramètres opérateur :

- Se déplacer dans le menu principal avec le bouton (27)  jusqu'à l'affichage suivant :



- Appuyer sur le bouton (23)  pour quitter le réglage des paramètres de l'opérateur et redémarrer la machine

14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES



REMARQUE :

Tous les circuits électriques de la machine sont protégés par des dispositifs électroniques à réarmement automatique. Le fusible et le relais de sécurité ne s'activent qu'en cas de dommages graves. Par conséquent, on conseille de contacter le personnel qualifié pour l'éventuel remplacement des fusibles.

15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un dysfonctionnement se présente sur la machine, l'écran (22 Fig. A) affiche le type d'alarme, selon la liste fournie ci-après.

Consulter la liste et appliquer la solution conseillée pour rétablir le bon fonctionnement de la machine.

Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat positif, contacter le Service d'Assistance Technique.

ALARME	SIGNIFICATION	SOLUTION
AL_1	Erreur mémoire	Redémarrer la machine.
AL_2	Anomalie clé	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_3	Sous-tension	Arrêter la machine, contrôler l'état de charge de la batterie, les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_4	Surtension	Arrêter la machine, contrôler les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_6	Absence de communication avec le tableau de bord ou l'écran	Arrêter la machine, contrôler les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_41	Surchauffe	Arrêter et laisser refroidir la machine. Contrôler l'absorption des moteurs des brosses et de l'aspirateur, l'état de ventilation de l'environnement et redémarrer.
AL_42	Puissance endommagée	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_44	Relais défaillant	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_45	Relais défaillant cc	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_46	Surintensité Brosses	Arrêter la machine, vérifier la charge (moteur), la mécanique, le câblage et les connexions, et rechercher la présence d'un court-circuit à la sortie, puis redémarrer. Les 3 alarmes peuvent apparaître simultanément sur l'afficheur, mais il signale une surintensité sur un seul moteur qui ne peut être déterminée avec certitude.
AL_47	Surintensité Aspirateur	
AL_48	Surintensité Pompe eau	
AL_49	Ampèremétrie Brosse	Vérifier la consommation et les modalités d'utilisation de la fonction brosses et redémarrer la machine.
AL_52	Ampèremétrie Aspirateur	Vérifier la consommation de la fonction aspirateur et redémarrer la machine.

16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
La machine ne démarre pas lorsque vous appuyez sur le bouton  .	La batterie est déchargée (seulement pour la version BC).	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	La prise est débranchée (seulement pour la version E).	Brancher la prise.
La machine ne fonctionne pas correctement et l'écran (22) affiche le code d'erreur : « AL_XX »	Condition d'alarme du système de contrôle électronique de la machine.	Voir paragraphe « Alarmes pendant le fonctionnement ».
La brosse ne tourne pas.	Les leviers sur la manche de conduite ne sont pas appuyés.	Appuyer les leviers.
	Problèmes de moteur.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Réservoir de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Moteur à turbine défectueuse.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.	Mettre l'aspirateur en marche en appuyant le bouton correspondant.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet
	Tuyaux d'aspiration bouchés.	Vérifier et nettoyer les tubes d'aspiration reliant les racleurs au réservoir de récupération.
	Lames en caoutchouc du racleur sales.	Nettoyer les lames en caoutchouc du racleur.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
Pendant l'opération de dégauchement de la brosse, la brosse ne se détache pas de la tête.	L'ensemble d'essuie-glace n'a pas été relevé.	Soulevez l'ensemble raclette et appuyez à nouveau sur le bouton de déverrouillage de la brosse.
	La machine est trop inclinée.	Ne soulevez pas excessivement la tête de brosse et appuyez à nouveau sur le bouton de déverrouillage de la brosse.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Aucune solution détergente ne sort.	Réservoir vide.	Remplissez le réservoir.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet.
	Filtre bouché.	Nettoyez le filtre.
	L'électrovanne de la pompe ne fonctionne.	Remplacer la pompe à électrovanne. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	Brosses usées.	Remplacez les brosses.

(*) Appelez le service client pour demander un remplacement.

17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE



DANGER :

Les batteries et les pièces électriques doivent être considérées comme des déchets spéciaux et doivent donc être éliminées dans des installations de collecte appropriées, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES

Légende :

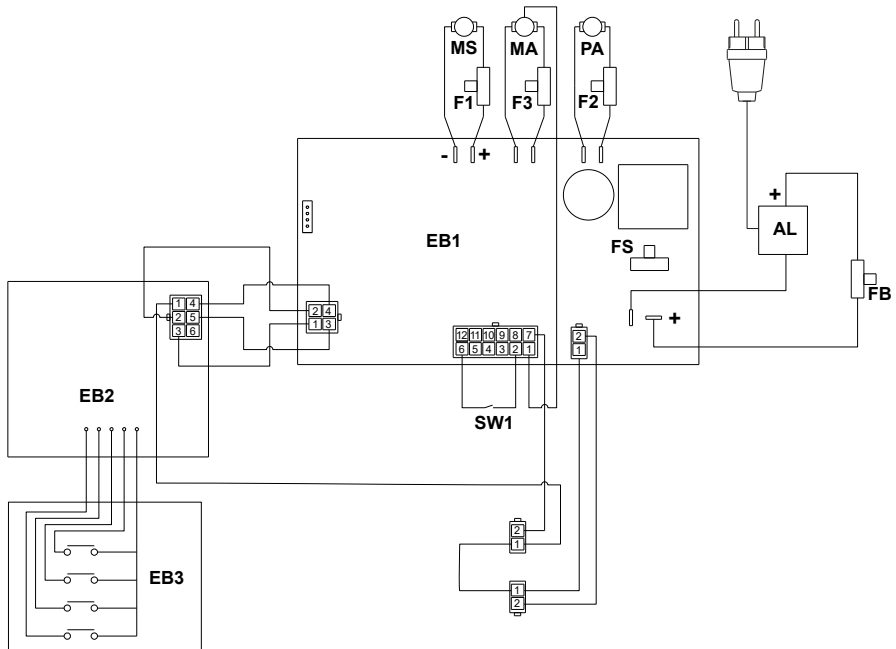
AL	Alimentation (E)
BAT	Batterie (BC)
BC	Chargeur de batterie (BC)
EB1	Carte électronique de fonction
EB2	Afficher
EB3	Panneau de commande
F1	Fusible brosse (30A)
F2	Fusible pompe à eau (10A)
F3	Fusible d'aspiration (10A)
FB	Fusible batterie 40A)
FS	Fusible de carte (10A)
MA	Moteur d'aspiration
MS	Moteur à brosse
PA	Pompe à eau
SW1	Micro-interrupteur à levier
SW2	Interrupteur à flotteur

SW3	Interrupteur de porte magnétique
LED	LED d'avertissement de remplissage

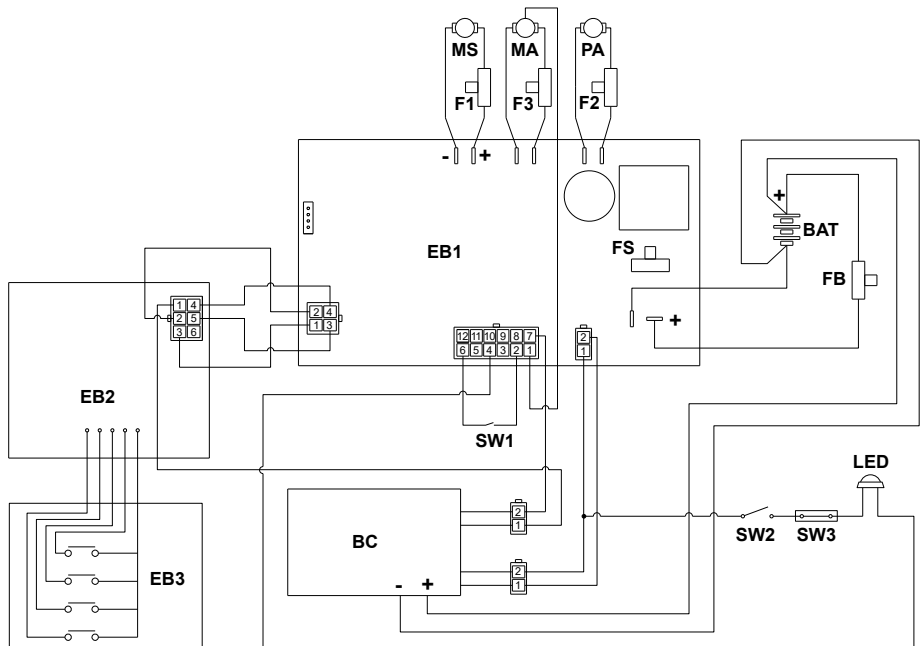
Codes couleur :

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WT	Blanc
YE	Jaune

18.1.a - Schéma électriques (version E)



18.1.b - Schéma électriques (version BC)



Sehr verehrter Kunde,

Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.

INHALTSANGABE

INHALTSANGABE	2
TECHNISCHE DATEN.....	3
1.1 - EINLEITUNG.....	4
2.1 - MASCHINENKENNTNISSE (Abb. A).....	4
3.1 - ENTPACKUNG	5
3.1.a - Vorläufige Maßnahmen (Abb. B)	5
3.1.b - Positionierung der Handstange (Abb. B).....	5
3.1.c - Abladen der Maschine von der Holzpalette (Abb. B).....	5
4.1 - ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE	5
4.1.a - Bürsteninstallation (Abb. C).....	5
4.1.b - Rakelinstallation (Abb. D).....	5
4.1.c - Batterieanschluss (für Lithium-Version).....	6
4.1.d - Elektrischer Anschluss (für Kabelversion) (Abb. E)	6
5.1 - DIE BATTERIE AUFLADEN (Abb. F)	6
6.1 - BESCHREIBUNG DER MASCHINENSTEUERUNG	7
6.1.a - Schalttafel (Abb. A).....	7
7.1 - DISPLAY	8
8.1 - BEWEGUNG DER MASCHINE (Abb. A)	9
9.1 - REINIGUNGSLÖSUNGSTANK	9
9.1.a - Tankauffüllung (Abb. G)	9
10.1 - ARBEITSWEISE	10
10.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn (Abb. A)	10
10.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. A)	10
10.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. A)	11
10.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. A)	11
10.1.e - Parken der Maschine (Abb. A).....	11
11.1 - ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. H)	12
12.1 - WARTUNG UND REINIGUNG.....	12
12.2 - TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN.....	12
12.2.a - Laugenbehälter entleeren und reinigen (Abb. G)	12
12.2.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. H-I).....	12
12.2.c - Reinigung des Wischers (Abb. J)	13
12.3 - DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN	13
12.3.a - Reinigungslösungsfilter reinigen (Abb. G).....	13
12.4 - BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN	13
12.4.a - Reinigung/Austausch der Bürste (Abb. C).....	13
12.4.b - Reinigung/Austausch der Wischergummis (Abb. K).....	14
12.4.c - Druckeinstellung der Wischergummis (Abb. K).....	14
12.4.d - Austausch von Lithiumbatterien (Abb. M).....	14
13.1 - EINSTELLUNG PARAMETER (Abb. A).....	15
13.1.a - OPERATOR-Parameter	15
14.1 - PRÜFUNG/AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN	16
15.1 - ALARME WÄHREND DES BETRIEBS.....	17
16.1 - FEHLERSUCHE	18
17.1 - ABRUCH DER MASCHINE	19
18.1 - ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	19
18.1.a - Elektrische Schaltpläne (Version E)	20
18.1.b - Elektrische Schaltpläne (Version BC).....	20

TECHNISCHE DATEN

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Führungstyp	Bodenreiniger
Merkmale	
Arbeitsweise (Kabel)	Netzteil 100-240 V~ 50/60 Hz
Arbeitsweise (Lithiumbatterie 24 V)	312 Wh - 547 Wh
Versorgungsspannung	24V dc
Gesamtleistung	470 W
Betriebsdauer (Lithiumbatterie 24 V)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Waschfußbreite	385 mm
Saugfußbreite	477 mm
Theoretische / praktische Stundenleistung	1540 m²/h / 924 m²/h
Vibration Hand-Arm	1,0 m/s²
Schalldruck (LpA)	64 dB(A)
Schalldruck im lautlosen Modus	61 dB(A)
Unsicherheit KpA	0,75 dB(A)
IP-Schutzklasse	IPX3
Betriebstemperatur	5°C ÷ 40°C
Bürsten	
Durchmesser / pad / Anzahl	385 mm / 15" x 1
Motorleistung / Anzahl	280 W x 1
Drehgeschwindigkeit Bürste	130 rpm
Spezifischer Druck	52 g / cm²
Antrieb	
Antrieb	von Hand
Maximale Nutzungsneigung während der Arbeit	2 %
Saugen	
Motorleistung	150 W
Unterdruck (Wassersäule)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Luftmenge	21 l / s
Tank	
Typ	Doppeltank
Wiederverwendung	Nein
Frischwasser	15 l
Schmutzwasser	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Bemessungen	
Maschinenabmessungen (Länge x Weite x Höhe)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Maschinenbreite - Bürstendeck	392 mm
Maschinenbreite - Rakel	477 mm
Abmessungen Batteriefach (Länge x Breite x Höhe)	154 x 233 x 134 mm
Gewicht	
Leergewicht	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Gewicht mit Netzteil - Batterie	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Betriebsgewicht (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - EINLEITUNG



HINWEIS:

Die Nummern und die in Klammern angegebenen Zahlenangaben beziehen sich auf die im beigegeführten Abbildungsblatt angegebenen Komponenten.



GEFAHR:

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte die beigelegte Broschüre „Sicherheitshinweise für Schrubbmaschine“.

2.1 - MASCHINENKENNTNISSE (Abb. A)

- (1) Führungsgriff.
- (2) Bedienkonsole.
- (3) Rakel-Bedienpedal.
 - (3a) Pedalstellung für angehobene Rakel.
 - (3b) Pedalstellung für Rakel nach unten
- (4) Bediener-Präsenzhebel.
- (5) Hebel für drehbare Griffpositionen.
- (6) Rückgewinnungswassertank.
- (7) Abdeckung des Rückgewinnungswassertanks.
- (8) Waschmittellösungstank.

- (9) Rechte Tür mit Steckdose und Batteriadekabelgehäuse (BC-Version).
Rechte Tür mit Netzstecker (E-Version).
- (10) Linke Tür zum Beladen des Waschmittellösungsbehälters.
- (11) Hintere Klappe für den Zugang zum Rückgewinnungswasserauslassschlauch und zum Rakelwassersaugschlauch.
- (12) Räder.
- (13) Bürstenhalterdeck.
- (14) Bürste.
- (15) Rakelgruppe.
- (16) Rakelgummis.
- (17) Rakelräder.
- (18) Rakelstoßstange.
- (19) Waschmittel-Lösungshahn.
 - (19a) Hahn geöffnet.
 - (19b) Hahn geschlossen.
- (20) Filter der Reinigungslösung.
- (21) Ablasshahn für Waschmittellösung.
 - (21a) Hahn geschlossen.
 - (21b) Hahn geöffnet.
- (22) Anzeige.
- (23) Drehung der Haupttaste/des Pinsels.
- (24) Bürstenfreigabeknopf.
- (25) Schaltfläche für Reinigungslösung.
- (26) Vakuumsystemtaste.
- (27) ECO-Taste.

3.1 - ENTPACKUNG

3.1.a - Vorläufige Maßnahmen (Abb. B)

Überprüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, wie in der Gebrauchsanweisung auf der Verpackung angegeben, die Unversehrtheit der Maschine und aller mitgelieferten Komponenten.

Wenn offensichtliche Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt an Ihren Händler und Spediteur vor Ort.

- Entfernen Sie den Umschlag und die Schachteln (28) mit dem mitgelieferten Zubehör:

(14) 1 Bürste.

(15) Rakelgruppe.

- Entnehmen Sie die Unterlagen dem entsprechenden Umschlag.

(29) Betriebs- und Wartungsanleitung der Maschine und Sicherheitshinweise für Scheuersaugmaschinen.

(30) Gebrauchsanweisung für das Batterieladegerät (nur für die Version BC).

(31) Bedienungsanleitung für die Lithiumbatterie (nur für die Version BC).

- Mitgeliefertes Zubehör nur für E-Version:

(32) Kabel mit Klemme.

(33) Reißfestes Haken.

(34) 15 m Verlängerungskabel

3.1.b - Positionierung der Handstan-ge (Abb. B)

- Entriegeln Sie den Griff (1), indem Sie an einem der Hebel (5) ziehen, und heben Sie ihn an, um ihn im gewünschten Winkel zu positionieren.
- Lassen Sie den Hebel (5) los, um den Griff in seiner Position zu verriegeln.

3.1.c - Abladen der Maschine von der Holzpalette (Abb. B)

- Entfernen Sie die Holzklötze (35), die sich vor den Rädern befinden.
- Drehen Sie die Rampe (36) vor der Holz-

palette.

- Mit Hilfe der Hände am Führungsriff (1) den vorderen Teil des Maschinenkörpers leicht anheben und dann vorsichtig von der Palette absteigen.

4.1 - ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

4.1.a - Bürsteninstallation (Abb. C)

- Heben Sie die Maschine vorn an, indem Sie die Griffe des Führungsriff (1) betätigen und die Kartonaufgabe (37) entfernen.
- Die Bürste (14) auf den Boden stellen.
- Legen Sie den Bürstenkopf (13) so auf die Bürste (14), dass der Mitnehmerflansch (38) mit der Bürstenangriffsbohrung zentriert ist.

- Drücken Sie die Taste (23) , um die Maschine zu starten.

- Überprüfen Sie, ob das Symbol „“ auf dem Display (22) angezeigt wird, andern-

falls drücken Sie die Taste (23)  erneut.

- Drücken Sie die Hebel (4), um die Drehung der Bürste zu starten, bis Sie das „KLICKEN“ der Bürste hören, und lassen Sie dann die Hebel (4) los

- Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste (23) , um die Maschine auszuschalten.



WARNUNG:

Ausschließlich vom Hersteller für das entsprechende Modell freigegebene Bürsten verwenden.

Die Verwendung von ungeeigneten Bürsten kann die Maschinensicherheit beeinträchtigen.

4.1.b - Rakelinstallation (Abb. D)

- Senken Sie den Wischerhalter über das Pedal (3) in Position (3b).
- Drehen Sie den Bürstenkopf (13) manuell auf einer Seite der Maschine.

- Montieren Sie den Wischer (15) an den beiden Ösen der Halterung (39) und ziehen Sie dann die beiden Handräder (40) fest.
- Das Bürstenkopffaggregat wieder in Linie mit der Maschine positionieren.
- Heben Sie die Wischergruppe über das Pedal (3) in Position (3a).



WARNUNG:

Vergewissern Sie sich vor dem Anheben der Wischergruppe, dass es sich in einer Linie (A) mit der Fahrtrichtung der Maschine befindet.

Falls das Pedal das System (B) verriegelt hat, drehen Sie den Bürstenkopf nach außen, drücken Sie das Pedal wieder in Position (3b Abb. A) und richten Sie die Bürstenkopfbaugruppe auf die Maschinenrichtung aus, dann drücken Sie das Pedal in Position (3a Abb. A).

4.1.c - Batterieanschluss (für Lithium-Version)



HINWEIS:

Die Maschine wird mit bereits eingebautem, angeschlossenem und prozentual aufgeladenem Akku für die Erstinbetriebnahme geliefert.

Um es aufzuladen oder auszutauschen, siehe das entsprechende Kapitel und den entsprechenden Abschnitt.

4.1.d - Elektrischer Anschluss (für Kabelversion) (Abb. E)

- Montieren Sie die Schnur mit Karabiner (32) am Führungsriff (1) der Maschine.
- Führen Sie das Verlängerungskabel (39) in den reißfesten Haken (33) ein und verriegeln Sie es wie in der Abbildung gezeigt.
- Sichern Sie den reißfesten Haken (33) am Karabiner (32).
- Öffnen Sie die rechte Tür (9) und verbin-

den Sie den Stecker (41) der Maschine mit der Buchse (42) der Verlängerung (34).

- Schließen Sie den Netzstecker des Verlängerungskabels an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 10 A an.



WARNUNG:

- Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.
- Das Stromkabel immer vollständig ausrollen bevor es an die Steckdose angeschlossen wird.
- Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand.
- Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.

5.1 - DIE BATTERIE AUFLADEN (Abb. F)



GEFAHR:

Laden Sie die Akkus in gut belüfteten Räumen, die den im Einsatzland geltenden Normen entsprechen. Befolgen Sie für sicherheitsrelevante Informationen die Beschreibungen in Kapitel 1.1 dieses Handbuchs.



WARNUNG:

Für Informationen und Warnungen zum Akku und zum Akkuladegerät befolgen Sie die Beschreibungen in der diesem Dokument beigefügten Anleitung zum Akku und zum Akkuladegerät. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Batterieladegeräts kompatibel ist.



HINWEIS:

Laden Sie die Batterien bei jedem Arbeitsende oder wenn das Batteriesymbol auf dem Display erscheint (22 Abb. A) zeigt 10% Restladung an. Mit der Lithium-Batterie ist es möglich, Teilladungen durchzuführen.



- Nehmen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Öffnen Sie die rechte Tür (9), holen Sie das Ladekabel (43) heraus und führen Sie es aus.
- Schließen Sie den Kabelanschluss (44) an die Maschinensteckdose (45) an und schließen Sie dann den Stecker (46) an die Netzsteckdose an (die Netzspannung und -frequenz müssen den entsprechenden Werten des Ladegeräts entsprechen, die auf dem Typenschild der Maschine angegeben sind).



HINWEIS:

Wenn das Ladegerät mit dem Stromnetz verbunden ist, werden alle Maschinenfunktionen automatisch ausgeschlossen.

- Während der Akku geladen wird, erscheint auf dem Display (22 Abb. A) das Akkusymbol mit den Segmenten nacheinander.



Akku mit 1 blinkenden Kerbe: erste Ladephase.



Akku mit 1 fester Kerbe und zweitem Blinken: zweite Ladephase.



Akku mit 2 festen Balken und drittem Blinken: vollständig geladene Batterie, mit laufender Kontrolle durch das Batterieladegerät (kann bis zu 40 Minuten dauern).



Akku mit 3 festen Balken: voll geladener Akku.

- Nach Abschluss des Ladevorgangs den Stecker (46) des Batterieladekabels (43) vom Stromnetz und die Klemme (44) von

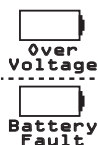
der Maschinensteckdose (45) trennen, aufwickeln und in die entsprechende Aufnahme (47) einlegen, dann schließen Sie die rechte Tür (9).

- Die Maschine kann auch während der Überprüfung des Batterieladegeräts verwendet werden.



HINWEIS:

Wenn während der Ladephase die Meldung „Over Voltage“ oder „Battery Fault“ auf dem Display (22) erscheint, könnte das Problem an der Batterie liegen.



Nachdem das Signal eine Stunde lang anhält, schaltet sich das Display aus, um den vom Akku selbst erreichten Ladezustand beizubehalten.

6.1 - BESCHREIBUNG DER MASCHINENSTEUERUNG

6.1.a - Schalttafel (Abb. A)

(22) Display

- Lesen Sie den spezifischen Kapitel.



(23) Haupttaste / Bürstendrehung

- Drücken, um die Maschine einzuschalten; beim Start zeigt das Display (22) die Betriebsstunden der Maschine an und zeigt dann den Ladezustand der Batterie und die eingestellte Menge an Reinigungslösung an.
- Überprüfen Sie, ob das Symbol „“ auf dem Display angezeigt wird, andernfalls drücken Sie erneut die Taste (23).
- Der Start der Bürstenrotation wird durch die gedrückten Hebel (4) freigegeben.
- Um die Maschine auszuschalten, drücken

Sie die Taste (23)  3 Sekunden lang.



HINWEIS:

Die Maschine schaltet sich nach 5 Minuten Inaktivität automatisch aus, drücken Sie die Taste (23) erneut, um sie neu zu starten.



Bürstenfreigabeknopf

- 2 Sek. lang drücken. Die Taste (24) aktiviert das Bürstenfreigabesystem. Auf dem Display (22) zeigt das blinkende Symbol „“ die Aktivierung der Funktion an.



Taste für Reinigungslösung

- Beim Starten der Maschine mit dem Hauptknopf wird die Reinigungslösung auf die zuletzt gewählte Einstellung vorbereitet.
- Drücken Sie die Taste (25), um die Menge der während des Arbeitszyklus abgegebenen Reinigungslösung einzustellen. Die Menge wird durch das Symbol auf dem Display angezeigt;



- Mindestzuführung.



- Mittlere Zuführung.



- Höchstzuführung.



- Keine Zuführung.

- Die Abgabe der Reinigungslösung wird durch die gedrückten Hebel (4) freigegeben.



Taste Vakuumsystem

- Beim Starten der Maschine mit dem Haupttaster ist das Absaugsystem ausgeschaltet.
- Drücken Sie die Taste (26), um den Normalbetrieb zu aktivieren (Symbol „“ auf dem Display).
- Beim nächsten Drücken der Taste (26) wird der Betrieb im stillen Modus aktiviert (Symbol „“ auf dem Display).
- Beim nächsten Drücken der Taste (26) stoppt das Absaugsystem.



HINWEIS:

Beim Wechsel vom leisen Betrieb zum Ausschalten (blinkendes „“-Symbol auf dem Display) bleibt die Absaugung 5 Sekunden lang in Betrieb, bevor sie angehalten wird.

- Der Betrieb des Absaugsystems wird durch die gedrückten Hebel (4) freigegeben.



ECO SYSTEM-Taste

- Während der Arbeitsphase wird durch Drücken der Taste (27) auf dem Display das Symbol „“ angezeigt, die Parameter für Reinigungslösung und Absaugung nehmen die folgenden Werte an:
 - Reinigungslösung = Mindestabgabe.
 - Absaugung = Silent-Modus.

(4) Hebel Anwesenheit des Bedieners

- Drücken Sie die Hebel (4) und halten Sie sie gedrückt, um die Bürstenrotation und die Arbeitsfunktionen zu starten.

(5) Hebel zur Neigungsverstellung handhaben

- Durch Ziehen an einem der Hebel (5) kann die Position des Griffs (1) verändert werden; Durch Loslassen der Hebel wird der Griff in der nächsten erforderlichen Position positioniert und verriegelt.



HINWEIS:

Durch die vertikale Positionierung des Griffs (1) ist es möglich, durch Drehen der Maschine um sich selbst eine gründlichere Reinigung der Ecken zu erreichen.

7.1 - DISPLAY

Bei eingeschalteter Maschine erscheinen auf dem Display (22) die folgenden Icons:



Stundenzähler

Die Zahl zeigt die Arbeitszeit der Maschine an.



Batterie (nur BC-Version)

Zeigt den Ladezustand des Akkus an:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Bei 10% Akku ist die Bürstenfunktion deaktiviert. Die Absauganlage bleibt in Betrieb, um die Wasserrückstände auf dem Boden sammeln zu können.
- Bei 0% ist die Maschine komplett deaktiviert.



Bürste

Es wird auf dem Display angezeigt und zeigt die Bürstenfunktion an.

Drücken Sie die Taste (23) , um die Bürstenfunktion zu deaktivieren (Symbol fehlt) oder erneut zu aktivieren.



Waschmittellösung

Zeigt die während des Arbeitszyklus ausgegebene Menge an Reinigungslösung an.

Drücken Sie die Taste (25) , um die Einstellung zu ändern.



Staubsaugen

Es wird auf dem Display angezeigt, wenn die

Taste (26)  gedrückt wird, um die Vakuumfunktion im Standardmodus anzuzeigen.



Staubsaugen im lautlosen Modus

Es wird auf dem Display angezeigt, wenn die

Taste (26)  gedrückt wird, und zeigt die Vakuumfunktion im Niedriggeschwindigkeitsmodus an.



ECO-Funktion

Es wird auf dem Display angezeigt, wenn die

Taste (27)  gedrückt wird.



Bürstenfreigabe

Es erscheint blinkend auf dem Display, nachdem Sie 2 Sekunden lang gedrückt haben.

die Taste (24) .

8.1 - BEWEGUNG DER MASCHINE (Abb. A)

- Heben Sie mit Hilfe der Hände am Fahrgriff (1) die Vorderseite des Maschinenkörpers leicht an und fahren Sie die Maschine dann bis zum betroffenen Bereich.

9.1 -

REINIGUNGSLÖSUNGSTANK

9.1.a - Tankauffüllung (Abb. G)



WARNUNG:

Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.

- Öffnen Sie die linke Tür (10).
- Ziehen Sie den ausziehbaren Schlauch (48) heraus und schließen Sie ihn an eine Wasserversorgung an.
- Öffnen Sie den Hahn und füllen Sie den Tank für die Reinigungslösung (8).



WARNUNG:

Wenn die blaue Led (49) eingeschaltet ist, warnt sie, dass der Frischwassertank voll ist. Schließen Sie den Wasserhahn.

- Geben Sie das Flüssigwaschmittel in der Konzentration und in der Methode hinzu, die auf dem Etikett des Waschmittelherstellers angegeben ist.



HINWEIS:

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.



GEFAHR:

Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.

- Am Ende des Befüllens des Tanks das ausziehbare Rohr (48) wieder in seinen Sitz einsetzen und die linke Tür (10) schließen

10.1 - ARBEITSWEISE

10.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn (Abb. A)

- Überprüfen Sie, ob sich der Hahn für die Reinigungslösung (19) korrekt in der geöffneten Position (19a) befindet.
- Den Ladezustand der Batterien kontrollieren, wie im Abschnitt „Display“ angegeben.

10.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. A)

- Drücken Sie die Taste (23) , um die Maschine einzuschalten.
- Senken Sie die Wischergruppe (15) ab, indem Sie auf das Pedal (3) einwirken und es von seiner Kupplung (3b) lösen.
- Die Maschine hat die Möglichkeit, 5 Arbeitszyklen durchzuführen:

Waschen, Bürsten, Trocknen:

- Drücken Sie die Taste (26) , um die Absaugung zu starten.
- Drücken Sie die Taste (25) , um die Abgabe der Reinigungslösung vorzubereiten, und drücken Sie dann die Hebel (4), um den Zyklus zu starten.

Waschen, Bürsten, Trocknen, ECO SYSTEM-Modus:

- Drücken Sie die Taste (27) , um die Absaugung und die Abgabe der Reinigungslösung im Modus mit reduziertem Verbrauch zu starten, und drücken Sie dann die Hebel (4), um den Zyklus zu starten.

Nur Trocknungszyklus:

- Drücken Sie wiederholt die Taste (25) , um das Abgabesystem der Reinigungslösung zu deaktivieren (Symbol „“ auf dem Display).
- Drücken Sie die Taste (26) , um das Absaugsystem zu starten, und drücken Sie dann die Hebel (4), um den Zyklus zu starten.

Waschen, Bürstenzyklus:

- Heben Sie die Wischergruppe über das Pedal (3) in Position (3a).
- Drücken Sie die Taste (26) , bis die Absaugung stoppt.
- Drücken Sie die Taste (25) , um die Abgabe der Reinigungslösung vorzubereiten, und drücken Sie dann die Hebel (4), um den Zyklus zu starten.

Nur Bürstenzyklus:

- Drücken Sie bei deaktivierter Reinigungslösung und deaktiviertem Saugsystem die Hebel (4), um nur den Bürstenzyklus auszuführen; Beim Loslassen der Hebel (4) stoppt die Bürste.

10.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. A)

- Starten Sie nach dem Starten der Maschine und der Wahl des Zyklustyps die Reinigungsvorgänge, indem Sie die Hebel (4) drücken und gedrückt halten, um die Rotation der Bürste und die Ausgabe der Reinigungslösung zu starten; dann die Maschine mit dem Führungsriff schieben (1)



HINWEIS:

Beim Loslassen der Hebel (4) wird die Drehung der Bürste und die Wasserabgabe gestoppt.

Um zu vermeiden, dass der Fußboden beschädigt wird, lassen Sie die Maschine nicht mit laufender Bürste stehen.

Eine korrekte Reinigung und Trocknung des Bodens erhält man, indem die Maschine nach vorne gefahren wird. Beim Zurückziehen der Maschine werden nicht nur die Abstreifer beschädigt, sondern auch das Wasser auf dem Boden wird nicht ordentlich abgesaugt.

- Stellen Sie ggf. die Abgabemenge der Reinigungslösung über den Taster (25)  ein.
- (Nur für BC-Version) Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterien, wie im Abschnitt „Display“ angegeben.

10.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. A)

- Stoppen Sie am Ende des Reinigungsvorgangs vor dem Ausschalten der Maschine die Abgabe der Reinigungslösung durch Drücken der Taste (25)  (Symbol „“ auf dem Display) und fahren Sie mit aktiviertem Saugsystem fort, um die gesamte vorhandene Flüssigkeit aufzusaugen im Boden.
- Heben Sie die Wischerbaugruppe mit dem Pedal (3) in die Position (3a) an.
- Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie

die Taste (23)  3 Sekunden lang drücken.



WARNING:

Heben Sie am Ende der Reinigungsarbeiten immer den Wischer an, sodass sich die Gummiabstreifer nicht verformen.

10.1.e - Parken der Maschine (Abb. A)

Bei Arbeitsende, vor dem Verlassen der Maschine:

- Achten Sie darauf, dass die Saugfußseinheit (14) angehoben ist.
- Entfernen Sie die Bürste wie im Abschnitt „Reinigung/Austausch der Bürste“ beschrieben.
- Entleeren Sie den Schmutzwassertank (6) wie im entsprechenden Abschnitt angegeben.
- Führen Sie die vorgesehenen Wartungsarbeiten nach dem Gebrauch der Maschine durch (siehe Kapitel Wartung und Reinigung).
- Heben Sie die Maschine vorn an, indem Sie den Führungsriff (1) betätigen und bewegen Sie die Maschine an einen trockenen und sauberen Ort, der für die Lagerung vorbereitet ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Maschine nicht selbständig bewegen kann.

Wenn Sie planen, die Maschine länger als 15 Tage nicht zu benutzen, sollten Sie folgende Schritte durchführen:

- Schließen Sie den Hahn für die Reinigungslösung (19b).
- Trennen Sie den Batteriestecker (67 Abb. M).



HINWEIS:

Beim Parken der Maschine empfiehlt es sich, eine Dicke unter die Bürstennabe zu legen (36 Abb. C), um den Bürstenkopf angehoben zu halten.

11.1 - ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. H)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (6) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



HINWEIS:

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Öffnen Sie die Hecktür (11).
- Ziehen Sie das Abflussrohr (50) vom Halter ab.
- Entfernen Sie die Kappe (51) aus dem Rohr (50) und lassen Sie das im Tank enthaltene Wasser vollständig ab.
- Setzen die Kappe (51) wieder auf und positionieren Sie das Abflussrohr (50) wieder auf der entsprechenden Halterung.
- Schließen Sie die Hecktür (11).

12.1 - WARTUNG UND REINIGUNG



WARNUNG:

Für Informationen und Warnungen in Bezug auf Wartungs- und Reinigungsarbeiten befolgen Sie bitte die Angaben in den „Sicherheitshinweise für Schrubbmaschine“, die dieser beige-fügt sind.

12.2 - TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

12.2.a - Laugenbehälter entleeren und reinigen (Abb. G)



WARNUNG:

Am Ende des Waschvorgangs muss der Laugenbehälter (8) unbedingt entleert und gereinigt werden, um Ablagerungen oder Verkrustungen zu vermeiden.

Nach dem Entleeren des Schmutzwassertanks (6) entleeren Sie den Reinigungsmittellösungstank (8) wie folgt:

- Stellen Sie sich mit der Rückseite der Maschine auf einen Abfluss.
- Öffnen Sie den Ablasshahn Reinigungslösung (21b) und lassen Sie die darin enthaltene Flüssigkeit vollständig ablaufen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, indem Sie den Ablasshahn offen lassen und sauberes Wasser aus dem ausziehbaren Schlauch (48) des Tanks einführen.
- Schließen Sie am Ende der Reinigung den Ablasshahn (21a), positionieren Sie den ausziehbaren Schlauch (48) wieder in seinem Sitz und schließen Sie die linke Tür (10).

12.2.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. H-I)



WARNUNG:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem

Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.

- Nehmen Sie den Deckel (7) ab und reinigen Sie die Innenseite des Deckels, den Schwimmer (52) und den Vakuum-Sicherheitsnetzfilter (53) unter fließendem Wasser.
- Lassen Sie den Schlauch (50) nach unten gehalten und ohne Deckel und füllen Wasser über die obere Öffnung (54) zur Säuberung des Tankes solange Wasser ein, bis aus dem Entleerungsschlauch sauberes Wasser austritt.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

12.2.c - Reinigung des Wischers (Abb. J)

Um den Wischer (15) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Senken Sie die Wischerguppe mit dem Fußpedal (3 Abb. A) in Position (3b).
- Drehen Sie den Bürstenkopf (13) manuell auf einer Seite der Maschine.
- Lösen Sie die Knöpfe (40) und entfernen Sie den Wischer (15).
- Umkehren und Waschen Sie den Wischer und insbesondere die Reifen (55) und (56) sowie den inneren Rahmen des Sauganschlusses (57).



HINWEIS:

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (55) und (56) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

12.3 - DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

12.3.a - Reinigungslösungsfilter reinigen (Abb. G)

- Schließen Sie den Laugenhahn (19b).
- Schrauben Sie die transparente Abdeckung (58) des Filters ab und entfernen Sie den Filter (59).
- Reinigen Sie den Filter (59) unter fließendem Wasser, ersetzen Sie ihn, wenn er verstopft ist.
- Ersetzen Sie alle Komponenten in umgekehrter Reihenfolge. Öffnen Sie den Laugenhahn (19a).

12.4 - BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

12.4.a - Reinigung/Austausch der Bürste (Abb. C)

Eine Auswechslung der Bürste wird notwendig, wenn die Borsten durch Abnutzung kürzer wie 2 cm geworden sind oder auch wenn in Abhängigkeit des zu reinigenden Fußbodens. Zum Auswechseln gehen Sie wie folgt vor:

- Achten Sie darauf, dass die Saugfußeinheit (14) angehoben ist.
- Drücken Sie die Taste (23) , um die Maschine zu starten. Heben Sie die Maschine von vorne an, indem Sie die Griffe betätigen (1 Abb. A).
- Bei angehobenem Bürstenhalterkopf (13) 2 Sek. drücken. Betätigen Sie die Bürstenfreigabetaste (24) , um die Freigabefunktion zu aktivieren, und warten Sie dann, bis die Bürste auf den Boden fällt.
- Sollte dies nicht der Fall sein, wiederholen Sie den Vorgang.
- Reinigen und waschen Sie die Bürste mit Wasser und Reinigungsmittel oder ersetzen Sie die Bürste.
- Legen Sie den Bürstenkopf (13) so auf die Bürste (14), dass der Mitnehmerflansch (38) mit der Bürstenangriffsbohrung zent-

riert ist.

- Drücken Sie bei eingeschalteter Maschine und dem Vorhandensein des Symbols „“ auf dem Display (22) die Hebel (4), um die Bürstenrotation zu starten, bis Sie das „KLICK“ der Bürstenkupplung hören, und lassen Sie dann die Hebel (4) los.
- Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste (23) , um die Maschine auszuschalten.

12.4.b - Reinigung/Austausch der Wischergummis (Abb. K)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis zu kontrollieren:

- Entfernen Sie die Wischergruppe (15) wie im Abschnitt „Wischerreinigung“ beschrieben.
- Lösen Sie die Flügelmuttern (40) und die Knöpfe (60) vollständig, und entfernen Sie dann den kompletten Reifenwischer (61) vom Verschlussrahmen (62).
- Entfernen Sie den Innengummi (55) und den Außengummi (56), indem Sie ihn von den Halterungen (63) des Wischers lösen.
- Reinigen und waschen Sie die Saugfußgummis mit Wasser und Spülmittel.



HINWEIS:

Wenn die Gummis (55) und (56) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (55) und (56) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



HINWEIS:

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden

oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

12.4.c - Druckeinstellung der Wischergummis (Abb. K)

- Senken Sie die Wischergummieinheit (15 Abb. A) mit dem Pedal auf Position (3b Abb A).
- Starten Sie das Saugsystem wie im Abschnitt „Vorbereitung der Maschine und Zykluswahl“ beschrieben und fahren Sie einige Meter weiter, schalten Sie dann die Maschine aus und stoppen Sie sie.
- Überprüfen Sie die Auflage der Reifen auf dem Boden.
A = zu gequetscht
B = zu hoch
C = richtige Position.
- Lösen Sie zum Einstellen die Mutter (64) des Hinterrads (65) und verschieben Sie das Rad vertikal entlang der Nut; Anheben des Rades erhöht den Anstellwinkel, umgekehrt verringert er sich.

12.4.d - Austausch von Lithiumbatterien (Abb. M)



WARNUNG:

Die Batterie sollte nur von qualifiziertem Personal installiert werden.

Die elektrischen Komponenten der Maschine können schwer beschädigt werden, wenn die Batterie nicht korrekt installiert und angeschlossen ist. Behandeln Sie den Akku sehr vorsichtig.

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob der Rückgewinnungswassertank leer ist, andernfalls die Flüssigkeit wie im entsprechenden Abschnitt angegeben ablassen.
- Schließen Sie den Hahn Reinigungslösung (19b).

- Öffnen Sie die Hecktür (11).
- Die Saugleitung (66) vom Rückgewinnungswassertank (6) lösen.
- Ziehen Sie das Abflussrohr (50) vom Halter ab.
- Heben Sie den Rückgewinnungswassertank (6) an und entfernen Sie ihn, um Zugang zum Batteriefach zu erhalten.
- Die Reinigungsmittelleitung (68) lösen, um die Entnahme der Batterie zu erleichtern.
- Lösen Sie die beiden Flügelmutter (69) und die positiven und negativen Batterieklemmen und trennen Sie die Netzkabel (70) und (71).
- Heben Sie die Batterie (72) über den Griff an und ersetzen Sie sie.
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



WARNUNG:

Achten Sie darauf, das Reinigungsrohr (68) wieder richtig anzuschließen.

13.1 - EINSTELLUNG PARAMETER (Abb. A)

13.1.a - OPERATOR-Parameter

Der Maschinenbediener hat die Möglichkeit, im Menü die folgenden Parameter einzustellen:

- **Sprache**
- **Batterietyp**
- **Display - Kontrast**
- **Display - Helligkeit**

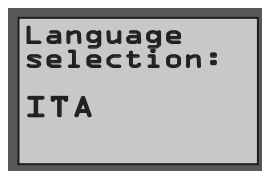
Um in das Menü zu gelangen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken und halten Sie gleichzeitig die Tasten (27) , (25)  und dann die Taste (23) , um auf dem Display (22) den folgenden Bildschirm anzuzeigen:



- Lassen Sie gedrückten Tasten los.
- Geben Sie das 4-stellige Passwort „0010“ ein, indem Sie die Taste (23) drücken, um zwischen den Ziffern und den Tasten (27)  oder (25)  zu wechseln, um die Nummer der blinkenden Ziffer zu ändern.
- Drücken Sie die Taste (23) , um zu bestätigen und zur nächsten Ziffer überzugehen, um schließlich das Passwort zu bestätigen und die Liste der Parameter aufzurufen.
- Drücken Sie die Taste (27)  oder (25) , um durch die Parameter zu scrollen, und drücken Sie dann die Taste (23) , um auf den ausgewählten Parameter zuzugreifen.

Spracheinstellungen:



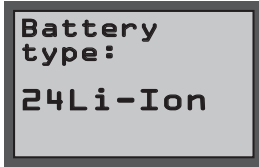
Language selection:	Sprachauswahl
---------------------	---------------

- Wählen Sie die Sprache durch Betätigen der Tasten (27)  oder (25)  und drü-

cken Sie dann die Taste (23) , um die Auswahl zu bestätigen:

- **ITA** = Italienisch
- **ENG** = Englisch

Batterietypeinstellungen:



Battery type:	Batterietyp
---------------	-------------



HINWEIS:

Dieser Parameter ist fest und kann nicht geändert werden.

Displayeinstellung - Kontrast:



Display tune	Display Kontraste
--------------	-------------------

- Wählen Sie den Kontrasttyp des Displays, indem Sie mit den Tasten (27)  oder (25)  einen Wert von „0 bis 10“ eingeben und dann die Taste (23)  drücken, um die Auswahl zu bestätigen.

Displayeinstellung - Helligkeit:



Display brghtnss	Display Helligkeit
------------------	--------------------

- Wählen Sie den Helligkeitstyp des Displays,

indem Sie mit den Tasten (27)  oder (25)  einen Wert von „0 bis 10“ eingeben und dann die Taste (23)  drücken, um die Auswahl zu bestätigen.

Beenden - OPERATOR-Parameter:

- Navigieren Sie mit der Taste (27)  zum Hauptmenü bis zum folgenden Bildschirm:



- Drücken Sie die Taste (23) , um die Einstellung der Bedienerparameter zu verlassen und die Maschine neu zu starten.

14.1 - PRÜFUNG/ AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN



HINWEIS:

Sämtliche Stromkreise des Geräts werden von selbstrückstellenden elektronischen Vorrichtungen geschützt. Die Sicherung und das Relais werden nur im Falle einer schweren Störung ein.

Es wird daher empfohlen, Sicherungen gegebenenfalls nur durch Fachpersonal austauschen zu lassen

15.1 - ALARME WÄHREND DES BETRIEBS

Wenn die Maschine eine Betriebsstörung hat, erscheint auf dem Display (22 Abb. A) eine Meldung mit dem Alarmtyp aus der Alarmliste unten.

Sehen Sie in der Liste nach und führen Sie die empfohlene Lösung aus, um den korrekten Betrieb der Maschine wieder herzustellen.

Kontaktieren Sie den technischen Kundendienst, wenn die Störung mit den empfohlenen Maßnahmen nicht behoben werden konnte.

ALARM-MELDUNG	BEDEUTUNG	LÖSUNG
AL_1	Speicherfehler	Starten Sie die Maschine neu.
AL_2	Störung Zündschlüssel	Schalten Sie die Maschine für mindestens 10 Sekunden ab, dann wieder anlassen.
AL_3	Unterspannung	Schalten Sie die Maschine ab, kontrollieren Sie den Ladestatus der Batterie, die Sicherungen, die Kontakte, die Kabel und die Anschlüsse und starten Sie die Maschine wieder.
AL_4	Überspannung	Schalten Sie die Maschine ab, kontrollieren Sie die Sicherungen, die Kontakte, die Kabel und die Anschlüsse und starten Sie die Maschine wieder.
AL_6	Keine Kommunikation mit dem Armaturenbrett oder dem Display	Schalten Sie die Maschine ab, kontrollieren Sie die Kontakte, die Kabel und die Anschlüsse und starten Sie die Maschine wieder.
AL_41	Übertemperatur	Schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie sie abkühlen. Kontrollieren Sie die Stromaufnahmen des Bürsten- und Saugermotors, die Belüftung im Raum und starten Sie neu.
AL_42	Leistung beschädigt	Schalten Sie die Maschine für mindestens 10 Sekunden ab, dann starten Sie sie neu.
AL_44	Relais defekt	Sie die Karte aus, wenn das Problem andauert.
AL_45	Relais defekt cc	Sie die Karte aus, wenn das Problem andauert.
AL_46	Überstrom Bürsten	Schalten Sie die Maschine ab, prüfen Sie die Ladung (Motor), die Mechanik, die Kabel und Anschlüsse und suchen Sie nach einem Kurzschluss am Ausgang, dann die Maschine neu starten.
AL_47	Überstrom Sauger	Die 3 Alarme können gleichzeitig auf dem Display erscheinen, aber es signalisiert einen Überstrom an einem einzelnen Motor, der nicht mit Sicherheit bestimmt werden kann.
AL_48	Überstrom Wasserpumpe	
AL_49	Strommessung Bürste	Prüfen Sie den Verbrauch und Einsatzmodus der Bürstenfunktion und starten Sie die Maschine neu.
AL_52	Strommessung Sauger	Prüfen Sie den Verbrauch der Saugerfunktion und starten Sie die Maschine neu.

16.1 - FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Die Maschine startet nicht, wenn die Taste  gedrückt wird.	Batterie leer (nur bei batteriebetriebener Version).	Ladezustand der Batterien überprüfen.
	Stecker nicht angeschlossen (nur bei Version mit Ladegerät).	Stecker einstecken.
Die Maschine funktioniert nicht richtig und das Display (22) zeigt den Fehlercode: „AL_XX“.	Alarmzustand des elektronischen Steuersystems der Maschine.	Siehe Absatz „Alarme während des Betriebs.“
Bürste dreht sich nicht.	Die Taster auf dem Griff sind nicht betätigt.	Betätigen Sie die Taster.
	Bürstenmotor beschädigt.	Tauschen Sie den Motor aus. (*)
	Platinenfehler.	Ersetzen Sie die Karte. (*)
Ansauger funktioniert nicht.	Schmutzwassertank voll.	Den Tank leeren.
	Fehlerhafter Turbinenmotor.	Ersetzen Sie den Motor. (*)
	Platinenfehler.	Ersetzen Sie die Karte. (*)
Die Maschine trocknet nicht oder trocknet nicht gut und lässt Wasserstreifen auf dem Boden.	Ansauger ausgeschaltet.	Ansauger einschalten.
	Ansaugschlauchverstopft.	Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.
	Schmutzwassertank voll.	Den Schmutzwassertank leeren.
	Wischergummis verschlissen.	Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.
Während des Bürstenfreigabevorgangs löst sich die Bürste nicht vom Kopf.	Die Wischerbaugruppe wurde nicht angehoben.	Heben Sie die Saugfußeinheit an und drücken Sie erneut die Bürstenfreigabetaste.
	Die Maschine ist zu stark geneigt.	Heben Sie den Bürstenkopf nicht zu stark an und drücken Sie die Bürstenentriegelungstaste erneut.

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Es kommt keine Reinigungs- lösung heraus.	Tank ist leer.	Den Tank füllen.
	Geschlossener Wasserhahn	Öffnen Sie den Wasserhahn.
	Filter verstopft.	Den Filter reinigen.
	Magnetventil funktioniert nicht.	Ersetzen Sie das Magnetventil. (*)
	Defekte Wasserpumpe.	Ersetzen Sie die Wasserpumpe. (*)
	Platinenfehler.	Ersetzen Sie die Karte. (*)
Bodenreinigung ist unzureichend.	Nicht geeignete Bürste oder nicht geeignetes Reinigungsmittel.	Verwenden Sie eine geeignete Bürste oder geeignete Reinigungsmittel, je nach Art des Bodens oder Grad der zu reinigenden Verschmutzung.
	Bürste verbraucht.	Bürste ersetzen.

(*) Rufen Sie den Kundendienst an, um Ersatz anzufordern.

17.1 - ABBRUCH DER MASCHINE



GEFAHR:

Batterien und elektrische Teile gelten als Sondermüll und müssen daher an geeigneten Sammelstellen entsorgt werden, wie dies in den geltenden Vorschriften des Einsatzlandes vorgeschrieben ist.

18.1 - ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

Legende:

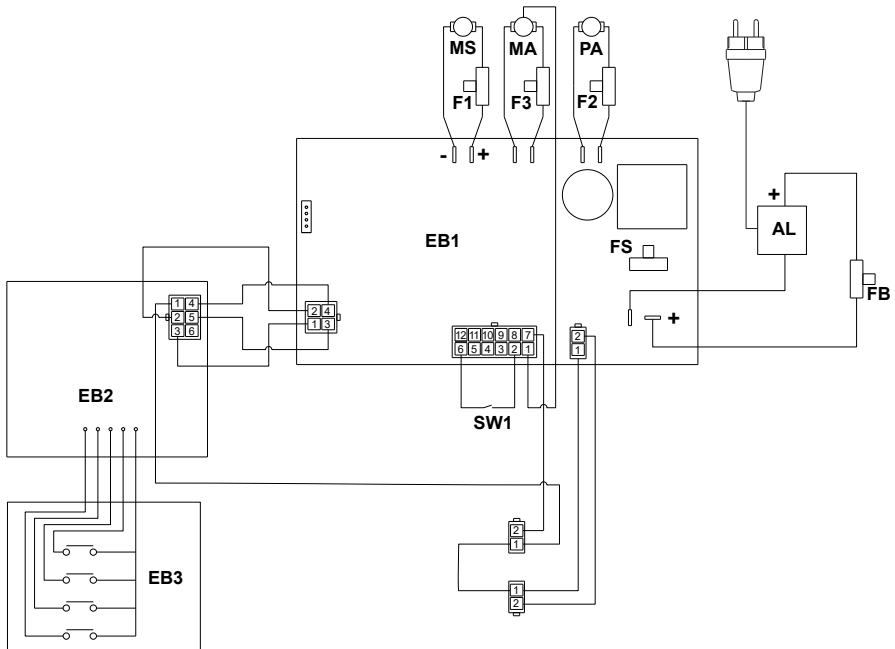
AL	Stromversorgung (E)
BAT	Batterie (BC)
BC	Batterieladegerät (BC)
EB1	Funktionselektronikplatine
EB2	Anzeige
EB3	Schalttafel
F1	Bürstensicherung (30A)
F2	Sicherung Wasserpumpe (10A)
F3	Saugsisicherung (10A)
FB	Batteriesicherung (40A)
FS	Bordsicherung (10A)
MA	Saugmotor
MS	Bürstenmotor
PA	Wasserpumpe
SW1	Hebel Mikroschalter

SW2	Schwimmerschalter
SW3	Magnetischer Türschalter
LED	Füllwarn-LED

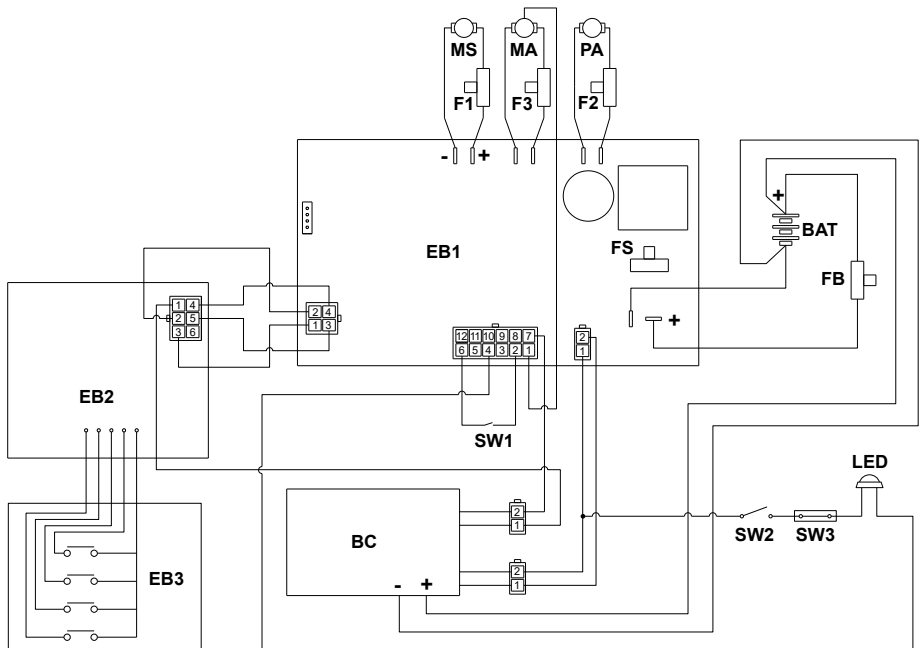
Farbencode:

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Lila
WT	Weiß
YE	Gelb

18.1.a - Elektrische Schaltpläne (Version E)



18.1.b - Elektrische Schaltpläne (Version BC)



Apreciado cliente,

Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.

La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.

Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.

ÍNDICE

ÍNDICE	2
DATOS TÉCNICOS	3
1.1 - INTRODUCCIÓN	4
2.1 - CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. A)	4
3.1 - DESEMBALAJE	5
3.1.a - Operaciones preliminares (Fig. B).....	5
3.1.b - Posicionamiento del manillar (Fig. B).....	5
3.1.c - Descarga de la máquina de la plataforma de madera (Fig. B)	5
4.1 - ENSAMBLAJE DE COMPONENTES	5
4.1.a - Montaje del cepillo (Fig. C).....	5
4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. D).....	5
4.1.c - Conexión de la batería (para la versión de litio).....	6
4.1.d - Conexión eléctrica (para versión con cable) (Fig. E).....	6
5.1 - CARGA DE LA BATERÍA (Fig. F)	6
6.1 - DESCRIPCIÓN MANDOS DE LA MÁQUINA	7
6.1.a - Panel de control (Fig. A).....	7
7.1 - PANTALLA	9
8.1 - MOVILIZACIÓN DE LA MÁQUINA (Fig. A)	9
9.1 - TANQUE SOLUCIÓN DETERGENTE	9
9.1.a - Llenado del depósito (Fig. G).....	9
10.1 - FUNCIONAMIENTO	10
10.1.a - Controles antes del uso (Fig. A)	10
10.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. A)	10
10.1.c - Uso de la máquina (Fig. A).....	11
10.1.d - Fin del uso y apagado (Fig. A).....	11
10.1.e - Estacionamiento de la máquina (Fig. A).....	11
11.1 - VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. H)	12
12.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	12
12.2 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE	12
12.2.a - Vaciado y limpieza del depósito de solución de limpieza (Fig. G).....	12
12.2.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. H-I)	12
12.2.c - Limpieza de la escobilla (Fig. J)	13
12.3 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEMANALMENTE	13
12.3.a - Limpieza del filtro de la solución de detergente (Fig. G)	13
12.4 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES	13
12.4.a - Limpieza / reemplazo de cepillo (Fig. C)	13
12.4.b - Limpieza / reemplazo de los cauchos de la escobilla (Fig. K).....	14
12.4.c - Regulación incidencia del limpiador (Fig. K)	14
12.4.d - Sustitución de batería de litio (Fig. M)	14
13.1 - CONFIGURACIÓN PARÁMETROS (Fig. A)	15
13.1.a - Parámetros del OPERADOR.....	15
14.1 - CONTROL/SUSTITUCIÓN DE LOS FUSIBLES	16
15.1 - ALARMAS DURANTE el FUNCIONAMIENTO	17
16.1 - BÚSQUEDA AVERÍAS	18
17.1 - DESINSTALACIÓN Y TRATAMIENTO COMO RESIDUO DE LA MÁQUINA	19
18.1 - ESQUEMA ELÉCTRICOS	19
18.1.a - Esquema eléctricos (versión E).....	20
18.1.b - Esquema eléctricos (versión BC)	20

DATOS TÉCNICOS

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Tipo de conducción	Conducción a pie
Características	
Funcionamiento (cable)	Alimentador 100-240 V~ 50/60 Hz
Funcionamiento (Batería 24 V de litio)	312 Wh - 547 Wh
Tensión de alimentación	24V dc
Potencia instalada	470 W
Autonomía de trabajo (Batería 24 V de litio)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Anchura pista de lavado	385 mm
Anchura de aspiración	477 mm
Rendimiento horario teórico / real	1540 m²/h / 924 m²/h
Vibración del sistema mano-brazo	1,0 m/s²
Presión sonora (LpA)	64 dB(A)
Presión sonora modo silencioso	61 dB(A)
Inseguridad KpA	0,75 dB(A)
Grado de protección IP	IPX3
Temperatura de ejercicio	5°C ÷ 40°C
Cepillo	
Diámetro / pad / número	385 mm / 15" x 1
Potencia motor / número	280 W x 1
Velocidad de rotación cepillo	130 rpm
Presión específica	52 g / cm²
Tracción	
Avance	Manual
Inclinación máxima superable durante la operaciones de limpieza	2 %
Aspiración	
Potencia motor	150 W
Depresión (columna de agua)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Capacidad de aire	21 l / s
Depósito	
Tipología	Doble tanque
Recirculación	No
Capacidad de solución	15 l
Capacidad de retorno	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Dimensiones	
Dime. de la máquina (Largo x Ancho x Altura)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Ancho de la máquina: plataforma de cepillo	392 mm
Ancho de la máquina: escobilla de goma	477 mm
Dimen. compartimiento batería (Largo x Ancho x Altura)	154 x 233 x 134 mm
Peso	
Peso vacío	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Peso con alimentador - batería	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Peso en orden de marcha (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUCCIÓN



NOTA:

Los números y las referencias de figuras que se muestran entre paréntesis se refieren a los componentes indicados en la hoja ilustrativa adjunta.



PELIGRO:

Antes de utilizar la máquina leer cuidadosamente el manual “Instrucciones de seguridad para fregadora” anexo del presente .

2.1 - CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. A)

- (1) Mango de guía.
- (2) Panel de control.
- (3) Pedal del limpiaparabrisas.
 - (3a) Posición del pedal para la escobilla de goma levantada.
 - (3b) Posición del pedal para la escobilla de goma hacia abajo.
- (4) Palancas de presencia del operador.
- (5) Palancas de ajuste de la posición del mango.
- (6) Tanque de agua de recuperación. (7) Tapa del depósito de agua de recuperación.
- (8) Tanque de solución de detergente.
- (9) Puerta derecha con caja de enchufe y cable cargador de batería (versión BC). Puerta derecha con enchufe (versión E).
- (10) Puerta de carga de agua izquierda.
- (11) Puerta trasera de acceso al tubo de descarga del agua de recuperación y al tubo de entrada de agua de la boquilla de aspiración.
- (12) Ruedas.
- (13) Cabeza portaescobillas.
- (14) Cepillo.
- (15) Grupo de limpiaparabrisas.
- (16) Gomas limpiaparabrisas.
- (17) Ruedas de escobilla de goma.
- (18) Parachoques de la escobilla de goma.
- (19) Grifo solución detergente.
 - (19a) Grifo abierto.
 - (19b) Grifo cerrado.
- (20) Filtro de solución de limpieza.
- (21) Grifo de vaciado de solución detergente.
 - (21a) Grifo cerrado.
 - (21b) Grifo abierto.
- (22) Pantallas.
- (23) Botón principal/rotación del cepillo.
- (24) Botón de liberación del cepillo.
- (25) Botón de solución de limpieza.
- (26) Botón del sistema de aspiración.
- (27) Botón ECO.

3.1 - DESEMBALAJE

3.1.a - Operaciones preliminares (Fig. B)

Una vez retirado el embalaje como se indica en la hoja de instrucciones del propio embalaje, comprobar la integridad de la máquina y de todos los componentes suministrados. Si encuentra algún daño obvio, comuníquese con su distribuidor y transportista local dentro de los 3 días posteriores a la recepción.

- Retire el sobre y las cajas (28) que contienen los accesorios suministrados:
- (14) 1 cepillo.
- (15) Limpia pisos.
- Sacar la documentación del sobre correspondiente.
- (29) Manual de uso y mantenimiento de la máquina y Advertencias de seguridad para máquinas fregadoras-secadoras.
- (30) Manual de instrucciones del cargador de baterías (sólo para versión BC).
- (31) Manual de instrucciones de la batería de litio (sólo para versión BC).
- Accesorios suministrados sólo para la versión E:
- (32) Cordón con mosquetón.
- (33) Gancho antidesgarro.
- (34) Cable de extensión de 15 m.

3.1.b - Posicionamiento del manillar (Fig. B)

- Soltar la mango de guía (1) tirando de una de las palancas (5) y levantarla colocándola en el ángulo deseado.
- Suelte la palanca (5) para bloquear el mango en su posición.

3.1.c - Descarga de la máquina de la plataforma de madera (Fig. B)

- Retire el bloque de madera (35) situado delante de la rueda delantera.
- Gire la rampa (36) delante del palé de madera.
- Con la ayuda de las manos en el asa

de guía (1), levante ligeramente la parte delantera del cuerpo de la máquina y, a continuación, baje con cuidado de la banda.

4.1 - ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

4.1.a - Montaje del cepillo (Fig. C)

- Levante la máquina por delante de las empuñaduras del asa (1) y quite el soporte de cartón (37).
- Coloque el cepillo (14) en el suelo.
- Apoye el cabezal portacepillos (13) sobre el cepillo (14) de modo que la brida de arrastre (38) esté centrada con el orificio de enganche del cepillo.
- Pulse el botón (23)  para poner en marcha la máquina.
- Compruebe la presencia en la pantalla (22) del icono ; de lo contrario, pulse de nuevo el botón (23) .
- Pulse las palancas (4) para iniciar la rotación del cepillo hasta que oiga el "CLIC" de enganche del cepillo, luego suelte las palancas (4)
- Pulse durante 3 seg. el botón (23)  para apagar la máquina.



ADVERTENCIA:

Utilizar sólo escobillas abastecidas por el constructor según el modelo de máquina.

El uso de otros tipos de escobillas puede comprometer la seguridad de la máquina.

4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. D)

- Baje el soporte del limpiador con el pedal (3) a la posición (3b).
- Gire manualmente el cabezal portaescobillas (13) a un lado de la máquina.
- Monte el limpiaparabrisas (15) en las dos

ranuras del soporte (39), luego apriete los dos volantes (40).

- Recoloque el grupo cabezal portacepillos en línea con la máquina.
- Levante el grupo limpiador con el pedal (3) en posición (3a).



ADVERTENCIA:

Antes de levantar la unidad limpiarabrisas, asegúrese de que esté en línea (A) con la dirección de desplazamiento de la máquina.

En caso de que el pedal haya bloqueado el sistema (B), gire externamente el conjunto del cabezal del cepillo, presione el pedal de nuevo en su posición (3b Fig. A) y alinee el conjunto del cabezal del cepillo con la dirección de la máquina, luego presione el pedal en posición (3a Fig. A).

4.1.c - Conexión de la batería (para la versión de litio)



NOTA:

La máquina se entrega con la batería ya instalada, conectada y con un porcentaje de carga para el uso inicial.

Para rellenarlo o sustituirlo, consulte el capítulo y párrafo específico.

4.1.d - Conexión eléctrica (para versión con cable) (Fig. E)

- Monte el cordón con mosquetón (32) en el asa (1) de la máquina.
- Introduzca el cable (34) de la extensión en el gancho antidesgarro (33), bloqueándolo como se muestra en la figura.
- Fije el gancho antidesgarro (33) al mosquetón (32).
- Abra la puerta derecha (9) y conecte el enchufe (41) de la máquina a la toma (42) de la extensión (34).

- Conecte el enchufe de alimentación del cable de extensión a un enchufe con una capacidad mínima de 10A.



ADVERTENCIA:

- Utilizar la extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado.
- Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el equipo.
- Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.
- No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.

5.1 - CARGA DE LA BATERÍA (Fig. F)



PELIGRO:

La carga de las baterías sólo debe efectuarse en locales con buena ventilación y conformes con la legislación del lugar donde se utiliza.

La información relacionada con la seguridad está descrita en el capítulo 1.1 de este manual, por lo tanto rogamos remitirse a ella.



ADVERTENCIA:

Las informaciones y las advertencias relacionadas con la batería y con el cargador de batería están descritas en su manual especial, anexo al pre-

sente.

Controlar que la tensión de la red sea compatible con la tensión prevista para el funcionamiento del cargador de batería.



NOTA:

Cargue las baterías cada vez que termine el trabajo o cada vez que el símbolo de la batería en la pantalla (22 Fig. A) muestra el 10% de carga restante.

Con la batería de litio es posible realizar recargas parciales.



- Lleve la máquina cerca de una toma de corriente eléctrica de red.
- Abra la puerta derecha (9), recupere y desenrolle el cable cargador de batería (43).
- Conecte el terminal (44) del cable a la toma de la máquina (45), luego conecte el enchufe (46) a la toma de corriente de red (la tensión y la frecuencia de red deben ser iguales a los valores correspondientes del cargador de batería, indicados en la placa de matrícula de la máquina).



NOTA:

Cuando el cargador de baterías está conectado a la red eléctrica, todas las funciones de la máquina se detendrán de modo automático.

- En el display (22 Fig. A), mientras la batería se está cargando, aparece el icono de batería con los segmentos en secuencia.



Batería con 1 notch intermitente: primera fase de carga.



Batería con 1 notch fijo y segundo intermitente: segunda fase de carga.



Batería con 2 barras fijas y tercera intermitente: batería completamente cargada, con control en curso por el cargador de baterías (puede durar hasta 40 minutos).



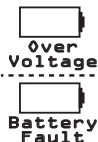
Batería con 3 barras fijas: batería completamente cargada.

- Una vez finalizado el ciclo de carga, desconectar el enchufe (46) del cable del cargador de baterías (43) de la red eléctrica y el borne (44) de la toma de la máquina (45), rebobinarlo y colocarlo en el alojamiento correspondiente (47), luego cierre la puerta derecha (9).
- La máquina también se puede utilizar mientras se comprueba el cargador de baterías.



NOTA:

Si durante la fase de carga aparecen en el display (22) las palabras "Over Voltage" o "Battery Fault", el problema podría deberse a la batería.



Después de una hora de permanencia de la señal, la pantalla se apaga para preservar el estado de carga alcanzado por la propia batería.

6.1 - DESCRIPCIÓN MANDOS DE LA MÁQUINA

6.1.a - Panel de control (Fig. A)

(22) Pantalla

- Véase el capítulo específico.



(23) Botón principal/rotación del cepillo

- Pulse para encender la máquina; al arrancar, la pantalla (22) indica las horas de trabajo de la máquina, a continuación muestra el estado de carga de la batería y la cantidad de solución detergente configurada.

- Compruebe la presencia en la pantalla del icono “”; de lo contrario, pulse de nuevo el botón (23).
- La puesta en marcha de la rotación del cepillo está habilitada por las palancas (4) presionadas.
- Para apagar la máquina, pulse el botón (23)  durante 3 segundos



NOTA:

La máquina se apaga automáticamente después de 5 minutos de inactividad, presione nuevamente el botón (23) para reiniciarla.

(24) Botón de liberación del cepillo

- Pulsando el botón (24) durante 2 segundos se activa el sistema de liberación del cepillo. En la pantalla (22), el icono “” parpadeante indica la activación de la función.

(25) Botón de solución de limpieza

- Al poner en marcha la máquina con el botón principal, la solución detergente se prepara para la última configuración elegida.
- Pulse el botón (25) para configurar la cantidad de solución de limpieza dispensada durante el ciclo de trabajo, la cantidad se indica mediante el icono en la pantalla;



- Alimentación mínima.



- Alimentación media.



- Alimentación máxima.



- No hay entrega.

- El suministro de la solución detergente está habilitado por las palancas (4) presionadas.

(26) Botón de succión

- Al poner en marcha la máquina con el pulsador principal el sistema de aspiración está apagado.

- Pulse el botón (26) para activar el funcionamiento normal (icono “” en la pantalla).
- La siguiente vez que se pulsa el botón (26) se activa el funcionamiento en modo silencioso (icono “” en la pantalla).
- Al presionar el pulsador (26) el sistema de aspiración se detiene.



NOTA:

Pasando del funcionamiento silencioso al apagado (icono “” intermitente en la pantalla), el sistema de aspiración permanece en funcionamiento durante 5 segundos antes de detenerse.

- El funcionamiento del sistema de aspiración está habilitado por las palancas (4) presionadas.

(27) Botón ECO SYSTEM

- En fase de trabajo, apretando el pulsador (27) en la pantalla se visualiza el icono “”, los parámetros de solución detergente y aspiración asumen los siguientes valores:
 - Solución detergente = suministro mínimo.
 - Aspiración = modo silencioso.
 - Aspirazione = modalità silenzioso.

(4) Palancas de presencia del operador

- Presione las palancas (4) y manténgalas presionadas para iniciar la rotación del cepillo y las funciones de trabajo.

(5) Palancas de ajuste de la inclinación del mango

- Tirando de una de las palancas (5) es posible variar la posición de la mango de guía (1); al soltar las palancas, el mango se coloca y bloquea en la posición requerida más cercana.



NOTA:

Colocando la mango de guía (1) verticalmente, es posible efectuar una limpieza más a fondo de las esquinas girando la máquina sobre sí misma.

7.1 - PANTALLA

Con la máquina encendida, en la pantalla (22) se visualizan los iconos siguientes:



Contador de horas

Las cifras indican las horas de funcionamiento de la máquina.



Batería (solo versión BC)

Indica el estado de carga de la batería:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Con un 10% de batería, la función cepillo está desactivada. El sistema de aspiración permanece en funcionamiento para recoger los residuos de agua en el suelo.
- Con el 0% la máquina está completamente desactivada.



Cepillo

Se muestra en la pantalla indicando la función del cepillo.

Pulse el botón (23)  para desactivar (icono ausente) o reactivar la función cepillo.



Solución de limpieza

Indica la cantidad de solución detergente dispensada durante el ciclo de trabajo.

Presione el botón (25)  para cambiar la configuración.



Aspiración

Se muestra en la pantalla cuando se presio-

na el botón (26) , indicando la función del aspirador en modo estándar.



Operación silenciosa

Aparece en la pantalla cuando se presiona el botón (26) , indicando la función del aspirador en modo de velocidad reducida.



Modalidad ECO

Aparece en la pantalla cuando se presiona el botón (27) .



Liberación del cepillo

Se muestra parpadeando en el display tras pulsar el botón (24)  durante 2 segundos.

8.1 - MOVILIZACIÓN DE LA MÁQUINA (Fig. A)

- Tome la mango de guía (1) y levante ligeramente la parte delantera del cuerpo de la máquina, luego empuje la máquina hacia el área afectada.

9.1 - TANQUE SOLUCIÓN DETERGENTE

9.1.a - Llenado del depósito (Fig. G)



ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Abra la puerta izquierda (10).
- Extraiga el tubo extraíble (48) y conéctelo a una toma de agua.
- Abra el grifo y llene el depósito de solución de limpieza (8).



ADVERTENCIA:

El Led azul (49), al encenderse, avisa que el depósito de solución está lleno. Cierra el grifo del agua.

- Añadir el detergente líquido en la concentración y forma indicada en la etiqueta por el fabricante del detergente.



NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

- Al final del llenado del depósito, vuelva a colocar el tubo extraíble (48) en su asiento y cierre la puerta izquierda (10).

10.1 - FUNCIONAMIENTO

10.1.a - Controles antes del uso (Fig. A)

- Controle que la llave de solución detergente (19) esté correctamente en posición de abierto (19a).
- Controle el estado de carga de las baterías como se indica en el apartado "Display".

10.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. A)

- Pulse el botón (23)  para encender la máquina.
- Baje el grupo limpiador (15) actuando

sobre el pedal (3) desvinculándolo de su enganche (3b).

- La máquina tiene la posibilidad de efectuar 5 ciclos de trabajo:

Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Pulse el botón (26)  para poner en marcha el aspirador.
- Presione el botón (25)  para preparar el suministro de la solución detergente, luego presione las palancas (4) para iniciar el ciclo.

Ciclo de lavado, cepillado, secado, modalidad ECO SYSTEM:

- Pulse el botón (27)  para poner en marcha el aspirador y el suministro de la solución detergente en modo de consumo reducido, a continuación, pulse las palancas (4) para iniciar el ciclo.

Ciclo de sólo secado:

- Pulse repetidamente el botón (25)  para desactivar el sistema de suministro de la solución detergente (ícono "" en la pantalla).
- Pulse el botón (26)  para iniciar el sistema de aspiración, a continuación, pulse las palancas (4) para iniciar el ciclo.

Ciclo lavado, cepillado:

- Levante el grupo limpiador con el pedal (3) en posición (3a).
- Pulse el botón (26)  hasta que se detenga el sistema de aspiración.
- Presione el botón (25)  para preparar el suministro de la solución detergente, luego presione las palancas (4) para iniciar el ciclo.

Ciclo de sólo cepillado:

- Con la solución de limpieza y el sistema de aspiración desactivados, presione las palancas (4) para realizar solo el ciclo de

cepillado; soltando las palancas (4) el cepillo se detiene.

10.1.c - Uso de la máquina (Fig. A)

- Después de encender la máquina y elegir el tipo de ciclo, inicie las operaciones de limpieza presionando las palancas (4) y manteniéndolas presionadas para iniciar la rotación del cepillo y la erogación de la solución detergente; luego empuje la máquina usando el mango de guía (1).



NOTA:

Dejando libre las palancas (4) la rotación del cepillo y el suministro del agua se detienen. Para evitar daños al suelo no utilice la máquina parada con la rotación del cepillo activada.

Para una correcta limpieza y secado del suelo la máquina debe moverse hacia delante, puesto que hacia atrás se dañan las raclas y el aspirado del agua del suelo no se efectúa correctamente.

- Si es necesario, ajuste la cantidad de suministro de la solución detergente mediante el botón (25) .
- (Sólo para versión BC) Controle el estado de carga de las baterías como se indica en el párrafo "Display".

10.1.d - Fin del uso y apagado (Fig. A)

- Al finalizar las operaciones de limpieza, antes de apagar la máquina, detener el suministro de la solución detergente presionando el botón (25)  (icono "gotita" en la pantalla) y continuar con el sistema de aspiración activado para aspirar todo el líquido presente en el piso.
- Levante el grupo limpiador con el pedal (3) en posición (3a).
- Apague la máquina pulsando el botón

(23)  durante 3 segundos.



ADVERTENCIA:

Levantar siempre la escobilla al terminar los trabajos de limpieza, evitando que las raclas de caucho se deformen.

10.1.e - Estacionamiento de la máquina (Fig. A)

Al final del trabajo, antes de abandonar la máquina:

- Asegúrese de que la unidad de la escobilla de goma (14) esté levantada.
- Retire el cepillo actuando como se indica en el párrafo "Limpieza / reemplazo de cepillo".
- Vaciar el depósito de agua de recuperación (6) actuando como se indica en el párrafo específico.
- Realice los mantenimientos previstos después del uso de la máquina (véase el capítulo Mantenimiento y limpieza).
- Levante la máquina por delante haciendo palanca en el asa (1) y desplace la máquina a un lugar seco y limpio preparado para el almacenamiento.
- Asegúrese de que la máquina no pueda moverse de forma autónoma.

Si no va a utilizar la máquina durante más de 15 días, deberá realizar las siguientes operaciones:

- Cerrar el grifo de la solución detergente (19b).
- Desconectar el conector de la batería (67 Fig. M).



NOTA:

Durante el estacionamiento de la máquina, se recomienda colocar un grosor debajo del cubo del cepillo (38 Fig. C) para mantener elevada la cabeza del portacepillos.

11.1 - VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. H)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (6) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:



NOTA:

Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Colóquese con la máquina cerca de un desagüe.
- Abra la puerta trasera (11).
- Desconecte el tubo de descarga (50) del soporte.
- Quite el tapón (51) del tubo (50) y drene completamente el agua contenida en el depósito.
- Vuelva a colocar el tapón (51) y vuelva a colocar el tubo de descarga (50) en el soporte correspondiente.
- Cierre la puerta trasera (11).

12.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

Para información y advertencias relativas a las operaciones de mantenimiento o limpieza, siga las instrucciones del folleto “Instrucciones de seguridad para fregadora” adjunto a este documento.

12.2 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

12.2.a - Vaciado y limpieza del depósito de solución de limpieza (Fig. G)



ADVERTENCIA:

Al final de las operaciones de lavado, es obligatorio vaciar y limpiar el depósito de solución detergente (8) para evitar depósitos o incrustaciones.

Después de drenar el tanque de agua de recuperación (6), drene el tanque de solución de limpieza (8) de la siguiente manera:

- Colóquese con la parte trasera de la máquina sobre un desagüe.
- Abra el grifo de descarga de la solución detergente (21b) y deje que el líquido contenido drene completamente.
- Lave el interior del depósito dejando el grifo de descarga abierto e introduciendo agua limpia del tubo extraíble (48) del depósito.
- Al final de la limpieza, cierre la llave de descarga (21a), vuelva a colocar el tubo extraíble (48) en su alojamiento y cierre la puerta izquierda (10).

12.2.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. H-I)



ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posición.

nándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.

- Retire la tapa (7) y limpie el interior de la tapa, el flotador (52) y el filtro de malla de seguridad de la aspiradora (53) con agua corriente.
- Dejando el tubo (50) bajado y el tapón removido, llenar con agua desde la apertura superior (54) limpiando el interior del depósito hasta que desde el tubo de vaciado salga agua limpia.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

12.2.c - Limpieza de la escobilla (Fig. J)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (15) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Baje el grupo limpiador con el pedal (3 Fig A) a la posición (3b).
- Gire manualmente el cabezal portaescobillas (13) a un lado de la máquina.
- Afloje los pomos (40) y quite el limpiador (15).
- Voltear la escobilla de goma y lavarla, especialmente las gomas (55) y (56) y el bastidor interno del racor de aspiración (57).



NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (55) y (56) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

12.3 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEMANALMENTE

12.3.a - Limpieza del filtro de la solución de detergente (Fig. G)

- Cierre el grifo de la solución detergente (19b).
- Desenroscar la tapa transparente (58) del filtro y sacar el filtro (59).
- Limpie el filtro (59) con agua corriente, reemplácelo si está obstruido.
- Vuelva a montar todo procediendo en orden inverso.
- Abra el grifo de la solución detergente (19a).

12.4 - OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

12.4.a - Limpieza / reemplazo de cepillo (Fig. C)

Es necesario sustituir el cepillo cuando está desgastado, es decir cuando el diámetro de las cerdas es inferior a los 2 cm o, cuando el tipo de suelos a lavar es diferente. Para la sustitución proceder de la siguiente manera:

- Asegúrese de que la unidad de la escobilla de goma (14) esté levantada.
- Pulse el botón (23)  para poner en marcha la máquina.
- Levante la máquina desde la parte delantera haciendo palanca en las empuñaduras (1 Fig. A).
- Con el cabezal portaescobillas (13) levantado, presionar durante 2 seg. Presione el botón de liberación del cepillo (24)  para activar la función de liberación, luego espere a que el cepillo caiga al piso.
- Si esto no sucede, repita la operación.
- Limpie y lave el cepillo con agua y detergente o reemplace el cepillo.
- Apoye el cabezal portacepillos (13) sobre el cepillo (14) de modo que la brida de

arrastre (38) esté centrada con el orificio de enganche del cepillo.

- Con la máquina encendida y la presencia del icono  en el display (22), presione las palancas (4) para iniciar la rotación del cepillo hasta escuchar el “CLIC” del acoplamiento del cepillo, luego suelte las palancas (4).
- Pulse durante 3 seg. el botón (23)  para apagar la máquina.

12.4.b - Limpieza / reemplazo de los cauchos de la escobilla (Fig. K)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla:

- Retire el grupo limpiador (15) como se indica en el párrafo “Limpieza del limpiador”.
- Desenrosque completamente las tuercas de aleta (40) y los pomos (60), luego saque el limpiaparabrisas con gomas (61) del bastidor de cierre (62).
- Quite la goma interna (55) y la goma externa (56) de las rejillas (72) del limpiaparabrisas.
- Limpiar y lavar las gomas de la escobilla de goma con agua y detergente.



NOTA:

Cuando los cauchos (55) y (56) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (55) y (56) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



NOTA:

Se pueden tener dos tipos de caucho: Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos

de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

12.4.c - Regulación incidencia del limpiador (Fig. K)

- Baje el grupo boquilla de aspiración con el pedal (3 Fig. A) hasta la posición (3b Fig. A).
- Ponga en marcha el sistema de aspiración como se indica en el apartado “Preparación de la máquina y elección del ciclo” y avance unos metros, luego apague y detenga la máquina.
- Comprobar la incidencia de los neumáticos en el suelo.
A = demasiado aplastado
B = demasiado elevado
C = posición correcta.
- Para ajustar, afloje la tuerca (64) de la rueda trasera (65) y mueva la rueda verticalmente a lo largo de la ranura; levantando la rueda aumenta la incidencia, viceversa disminuye.

12.4.d - Sustitución de batería de litio (Fig. M)



ADVERTENCIA:

La batería solo debe ser instalada por personal calificado.

Los componentes eléctricos de la máquina pueden dañarse seriamente si la batería no está instalada y conectada correctamente.

Manipule la batería con mucho cuidado.

- Asegúrese de que la máquina esté apagada.
- Compruebe que el depósito de agua de recuperación esté vacío; de lo contrario, drene el líquido como se indica en el apartado específico.
- Cierre la llave de solución detergente (19b).

- Abra la puerta trasera (11).
- Desenganche la tubería de aspiración (66) del depósito de agua de recuperación (6).
- Desconecte el tubo de descarga (50) del soporte.
- Levante y retire el depósito de agua de recuperación (6) para acceder al compartimento de la batería.
- Desenganche la tubería de detergente (68) para facilitar la extracción de la batería.
- Desenrosque las dos tuercas de mariposa (69) y los terminales positivo y negativo de la batería, y desconecte los cables de alimentación (70) y (71).
- Con su asa, levante y sustituya la batería (72).
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



ADVERTENCIA:

Preste especial atención a volver a conectar correctamente el tubo de detergente (68).

13.1 - CONFIGURACIÓN PARÁMETROS (Fig. A)

13.1.a - Parámetros del OPERADOR

El operador tiene la posibilidad de acceder al menú para configurar los parámetros siguientes:

- **Idioma**
- **Tipo de baterías**
- **Pantalla - Contraste**
- **Pantalla - Luminosidad**

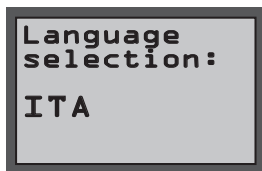
Para entrar en el menú proceda como se indica a continuación:

- Pulse y mantenga pulsados al mismo tiempo los botones (27) , (25)  y luego el botón (23)  para mostrar en la pantalla (22) la siguiente pantalla:



- Soltar los botones presionados.
- Introduzca la contraseña de 4 dígitos "0010" pulsando el botón (23)  para cambiar entre los dígitos y los botones (27)  o (25)  para cambiar el número del dígito intermitente.
- Pulse el botón (23)  para confirmar y pasar al siguiente dígito, finalmente para confirmar la contraseña y entrar en la lista de parámetros.
- Pulse el botón (27)  o (25)  para desplazarse por los parámetros y luego el botón (23)  para acceder al parámetro elegido.

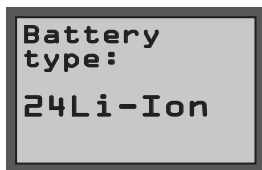
Configuración del idioma:



Language selection: Selección del idioma

- Elija el idioma pulsando los botones (27)  o (25) , y, a continuación, pulse el botón (23)  para confirmar la elección;
- **ITA = Italiano**
- **ENG = Inglés**

Configuración del tipo de batería:



Battery type: Selección del tipo de batería



NOTA:

Este parámetro es fijo y no modificable.

Configuración pantalla - Contraste:



Display tune: Contraste de la pantalla

- Elija el tipo de contraste de la pantalla configurando un valor de "0 a 10" con los botones (27)  o (25) , luego presione el botón (23)  para confirmar la elección.

Configuración pantalla - Luminosidad:



Display brghtnss: Brillo de la pantalla

- Elija el tipo de brillo de la pantalla configurando un valor de "0 a 10" con los botones (27)  o (25) , luego presione el botón (23)  para confirmar la elección.

Salir - Parámetros del operador:

- Desplácese por el menú principal con el pulsador (27)  hasta la siguiente pantalla:



- Pulse el botón (23)  para salir de la configuración de parámetros del operador y reinicie la máquina

14.1 - CONTROL/ SUSTITUCIÓN DE LOS FUSIBLES



NOTA:

Todos los circuitos eléctricos de la máquina están protegidos por dispositivos electrónicos de auto-reactivación. El fusible de seguridad y el relé se activan sólo en caso de avería grave.

Por lo tanto se recomienda que la sustitución de los fusibles sea efectuada sólo por el personal cualificado.

15.1 - ALARMAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

Cuando se presenta un mal funcionamiento de la máquina, en la pantalla (22 Fig. A) aparece el tipo de alarma como se muestra en la lista siguiente.

Consulte la lista y ejecute la solución recomendada para restablecer el funcionamiento correcto de la máquina.

Si las soluciones recomendadas no obtienen un buen resultado, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.

ALARMA	SIGNIFICADO	SOLUCIÓN
AL_1	Error en la memoria	Reiniciar la máquina.
AL_2	Anomalía en la llave	Apagar la máquina durante al menos 10 segundos, después volverla a encenderla.
AL_3	Subtensión	Apagar la máquina, controlar el estado de carga de la batería, los fusibles, los contactos, los cableados y las conexiones, después reiniciar la máquina.
AL_4	Sobretensión	Apagar la máquina, controlar los fusibles, los contactos, los cableados y las conexiones, después reiniciar la máquina.
AL_6	Ausencia de comunicación con panel de mandos o pantalla	Apagar la máquina, controlar los contactos, los cableados y las conexiones, después reiniciar la máquina.
AL_41	Sobret temperatura	Apagar y dejar enfriar la máquina. Controlar las absorciones de los motores de las escobillas y del aspirador, el estado de ventilación del ambiente y reiniciar.
AL_42	Potencia dañada	Apagar la máquina durante al menos 10 segundos, a continuación encenderla de nuevo.
AL_44	Relé dañado	En el caso de relé a bordo, si persiste sustituir la tarjeta.
AL_45	Relé dañado cc	En el caso de relé a bordo, si persiste sustituir la tarjeta.
AL_46	Sobrecorriente Escobillas	Apagar la máquina, verificar la carga (motor), la mecánica, el cableado y las conexiones; buscar la presencia de un cortocircuito en la salida, por último reiniciar. Las 3 alarmas pueden aparecer en la pantalla simultáneamente, pero señala una sobrecorriente en un solo motor que no se puede determinar con certeza.
AL_47	Sobrecorriente Aspirador	
AL_48	Sobrecorriente Bomba de agua	
AL_49	Amperométrica Escobilla	Verificar el consumo y la modalidad de uso de la función escobillas y reiniciar la máquina.
AL_52	Amperométrica Aspirador	Verificar el consumo de la función aspirador y reiniciar la máquina.

16.1 - BÚSQUEDA AVERÍAS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no arranca al pulsar el botón  .	Batería descargada (solamente para la versión con batería).	Controlar el estado de carga de la batería.
	Enchufe de conexión de red desconectado (solamente para la versión con cargador).	Conectar el enchufe de red.
La máquina no funciona correctamente y la pantalla (22) muestra el código de error: "AL_XX".	Condición de alarma del sistema de control electrónico de la máquina.	Ver párrafo "Alarmas durante el funcionamiento".
La escobilla no gira.	Los botones del agarradero no están tocados.	Tocar los botones.
	Avería del motor.	Reemplazar el motor. (*)
	Avería de la placa.	Reemplazar la placa. (*)
El aspirador no funciona.	Depósito de recuperación lleno.	Vaciar el depósito.
	Avería del motor turbina.	Reemplazar el motor. (*)
	Avería de la placa.	Reemplazar la placa. (*)
La máquina no seca o no seca bien dejando restos de agua en el suelo.	Aspirador apagado.	Encender el aspirador.
	Tubo de aspiración obstruido.	Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno.
	Depósito de retorno lleno.	Vaciar el depósito de retorno.
	Cauchos de la escobilla desgastados.	Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.
Durante la operación de liberación del cepillo, el cepillo no se libera del cabezal.	El conjunto del limpiaparabrisas no se levantó.	Levante el conjunto de la escobilla de goma y presione nuevamente el botón de liberación del cepillo.
	La máquina está demasiado inclinada.	No levante excesivamente el cabezal del cepillo y presione nuevamente el botón de liberación del cepillo.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
No sale solución de limpieza.	Depósito vacío.	Rellenar el depósito.
	Grifo cerrado.	Abre el grifo.
	Filtro atascado.	Limpiar el filtro.
	Válvula solenoide bomba que no funciona.	Reemplazar la válvula solenoide. (*)
	Bomba agua defectuosa.	Reemplazar bomba agua. (*)
	Avería de la placa.	Reemplazar la placa. (*)
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Usar cepillos o detergentes aptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.
	Cepillo desgastado.	Sustituir el cepillo.

(*) Llame para solicitar asistencia para el reemplazo.

17.1 - DESINSTALACIÓN Y TRATAMIENTO COMO RESIDUO DE LA MÁQUINA



PELIGRO:

Las baterías y los componentes eléctricos se consideran residuos especiales y, por tanto, deben eliminarse en centros de recogida especiales según lo indique la normativa vigente en el país de uso.

18.1 - ESQUEMA ELÉCTRICOS

Legenda:

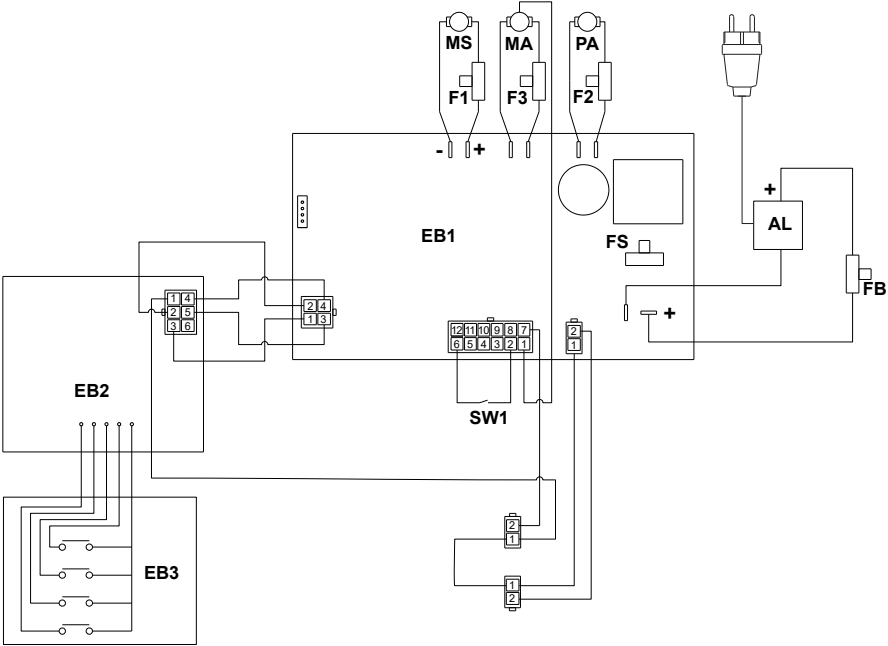
AL	Fuente de alimentación (E)
BAT	Batería (BC)
BC	Cargador de batería (BC)
EB1	Tablero electrónico de funciones
EB2	Mostrar
EB3	Panel de control
F1	Fusible de cepillo (30A)
F2	Fusible bomba de agua (10A)
F3	Fusible de succión (10A)
FB	Fusible de batería 40A)
FS	Fusible de placa (10A)
MA	Motor de succión
MS	Motor de cepillo
PA	Bomba de agua
SW1	Microinterruptor de palanca
SW2	Interruptor de flotador

SW3	Interruptor de puerta magnético
LED	LED de aviso de llenado

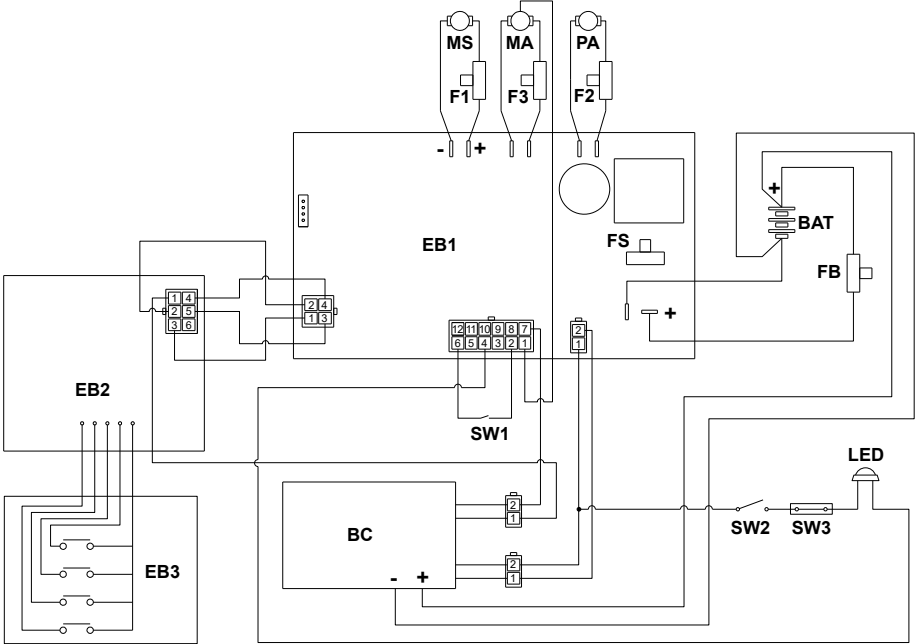
Códigos de color:

BK	Negro
BU	Azul
BN	Marrón
GN	Verde
GY	Gris
OG	Naranja
PK	Rosa
RD	Rojo
VT	Violeta
WT	Blanco
YE	Amarillo

18.1.a - Esquema eléctricos (versión E)



18.1.b - Esquema eléctricos (versión BC)



*Prezado Cliente,
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.*

A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projectada com o objectivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.

Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias actualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que você seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e ideias decorrentes da sua experiência diária.

ÍNDICE

ÍNDICE	2
DADOS TÉCNICOS	3
1.1 - INTRODUÇÃO	4
2.1 - CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. A)	4
3.1 - DESEMBALAGEM	5
3.1.a - Operações preliminares (Fig. B)	5
3.1.b - Posicionamento do conjunto guião (Fig. B)	5
3.1.c - Descarregar a máquina do estrato em madeira (Fig. B)	5
4.1 - MONTAGEM DOS COMPONENTES	5
4.1.a - Montagem da escova (Fig. C)	5
4.1.b - Instalação limpador de pavimento (Fig. D)	5
4.1.c - Conexão da bateria (para versão de lítio)	6
4.1.d - Conexão elétrica (para versão com cabo) (Fig. E)	6
5.1 - CARGA DA BATERIA (Fig. F)	6
6.1 - CONTROLES DA MÁQUINA	7
6.1.a - Painel de comando (Fig. A)	7
7.1 - ECRÃ	9
8.1 - MOVIMENTAÇÃO DA MÁQUINA (Fig. A)	9
9.1 - TANQUE DE SOLUÇÃO DE DETERGENTE	9
9.1.a - Enchimento do reservatório (Fig. G)	9
10.1 - FUNCIONAMENTO	10
10.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização (Fig. A)	10
10.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo (Fig. A)	10
10.1.c - Utilização da máquina (Fig. A)	11
10.1.d - Término da utilização e desligamento (Fig. A)	11
10.1.e - Estacionamento da máquina (Fig. A)	11
11.1 - DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. H)	12
12.1 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA	12
12.2 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS TODOS OS DIAS	12
12.2.a - Esvaziar e limpar o tanque de solução de limpeza (Fig. G)	12
12.2.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. H-I)	12
12.2.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. J)	13
12.3 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS TODAS AS SEMANAS	13
12.3.a - Limpeza do filtro da solução detergente (Fig. G)	13
12.4 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE	13
12.4.a - Limpeza/troca de escovas (Fig. C)	13
12.4.b - Limpeza/troca das borrachas dos rodos (Fig. K)	14
12.4.c - Configuração de incidência do limpador (Fig. K)	14
12.4.d - Substituição da bateria de lítio (Fig. M)	14
13.1 - PROGRAMAÇÃO PARÂMETROS (Fig. A)	15
13.1.a - Parâmetros do OPERADOR	15
14.1 - CONTROLO/SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS	16
15.1 - ALARMES DURANTE A OPERAÇÃO	17
16.1 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	18
17.1 - DESTRUIÇÃO DA MÁQUINA	19
18.1 - ESQUEMA ELÉCTRICO	19
18.1.a - Esquema eléctrico (versão E)	20
18.1.b - Esquema eléctrico (versão BC)	20

DADOS TÉCNICOS

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Sistema de condução	Condutor a pé
Características	
Operação (cabo)	Alimentador 100-240 V~ 50/60 Hz
Operação (Bateria 24V de lítio)	312 Wh - 547 Wh
Tensão de alimentação	24V dc
Potência instalada	470 W
Autonomia de trabalho (Bateria 24V de lítio)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Larghezza pista lavaggio	385 mm
Larghezza di aspirazione	477 mm
Capacidade teórica / real de trabalho	1540 m²/h / 924 m²/h
Vibração sistema mão-braço	1,0 m/s²
Pressão sonora (LpA)	64 dB(A)
Pressão do som no modo silencioso	61 dB(A)
Incerteza KpA	0,75 dB(A)
Grau de proteção IP	IPX3
Temperatura de operação	5°C ÷ 40°C
Spazzola	
Diâmetro / Acessório(s) / de série	385 mm / 15" x 1
Potência do motor / de série	280 W x 1
Velocidade de rotação da escova	130 rpm
Pressão específica	52 g / cm²
Tração	
Tipo de avanço	Manual
Inclinação máxima superável durante as operações de limpeza	2 %
Aspiração	
Potência do motor	150 W
Vácuo (Coluna de água)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Fluxo de ar	21 l / s
Reservatório	
Tipo	Reservatório duplo
Reciclagem de águas	Não prevista
Capacidade	15 l
Capacidade de recolhimento	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Dimensões	
Dim. da máquina (Comprimento x Largura x Altura)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Largura da máquina - Plataforma de escova	392 mm
Largura da máquina - rodo	477 mm
Dim. do compartimento das bateria (Comp. x Larg. x Alt.)	154 x 233 x 134 mm
Peso	
Peso da máquina	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Peso com alimentador - bateria	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Peso em ordem de marcha (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INTRODUÇÃO



NOTA:

Os números e as referências das figuras entre parênteses referem-se aos componentes indicados na folha ilustrativa em anexo.



PERIGO:

Antes de usar a máquina, leia o livreto “Instruções de segurança para lavagem máquina” anexado a este.

2.1 - CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. A)

- (1) Alavanca de condução.
- (2) Painel de controle.
- (3) Pedal do limpador.
 - (3a) Posição do pedal para rodo levantado.
 - (3b) Posição do pedal para descida do rodo.
- (4) Alavancas de presença do operador.
- (5) Manuseie as alavancas de ajuste da posição.
- (6) Tanque de água de recuperação.
- (7) Tampa do reservatório de água de recuperação.
- (8) Depósito de solução detergente.

- (9) Porta direita com tomada e alojamento do cabo do carregador de bateria (versão BC).

Porta direita com ficha de alimentação (versão E).

- (10) Porta de carregamento de água esquerda.

- (11) Porta traseira para acesso ao tubo de descarga de água de recuperação e tubo de entrada de água do rodo.

- (12) Rodas.

- (13) Cabeça porta-escovas.

- (14) Pincel.

- (15) Unidade de limpeza.

- (16) Borrachas do limpador.

- (17) Rodas do rodo.

- (18) Amortecedor do rodo.

- (19) Torneira da solução detergente.

- (19a) Torneira aberta.

- (19b) Torneira fechada.

- (20) Filtro de solução de limpeza.

- (21) Torneira de escoamento da solução detergente.

- (21a) Torneira fechada.

- (21b) Torneira aberta.

- (22) Mostradores.

- (23) Botão principal/rotação da escova.

- (24) Botão de liberação da escova.

- (25) Botão de solução de limpeza.

- (26) Botão do sistema de aspiração.

- (27) Botão ECO.

3.1 - DESEMBALAGEM

3.1.a - Operações preliminares (Fig. B)

Depois de retirada a embalagem conforme indicado na folha de instruções da própria embalagem, verifique a integridade da máquina e de todos os componentes fornecidos. Se algum dano óbvio for encontrado, entre em contato com seu distribuidor local e transportadora dentro de 3 dias após o recebimento.

- Remova o envelope e as caixas (28) contendo os acessórios fornecidos:
 - (14) 1 pincel.
 - (15) Grupo limpador.
- Retire a documentação do envelope apropriado.
- (29) Manual de uso e manutenção da máquina e Avisos de segurança para máquinas de lavar.
- (30) Manual de instruções do carregador de baterias (apenas para a versão BC).
- (31) Manual de instruções da bateria de lítio (apenas para a versão BC).
- Acessórios fornecidos apenas para a versão E:
 - (32) Cordão com mosquetão.
 - (33) Gancho anti-rasgo.
 - (34) Cabo de extensão de 15 m.

3.1.b - Posicionamento do conjunto guidão (Fig. B)

- Destrave o alavanca de condução (1) puxando uma das alavancas (5) e levante-a posicionando-a no ângulo desejado.
- Solte a alavanca (5) para travar o conjunto guidão na posição.

3.1.c - Descarregar a máquina do estrato em madeira (Fig. B)

- Remova os blocos de madeira (35) posicionados na frente das rodas.
- Gire a rampa (36) em frente ao palete de madeira.
- Com as mãos na barra de condução (1),

levante ligeiramente a parte anterior do corpo da máquina e, então, desça cuidadosamente do palete.

4.1 - MONTAGEM DOS COMPONENTES

4.1.a - Montagem da escova (Fig. C)

- Levante a máquina pela frente, alavancando pelos pegadores da barra (1), e retire o suporte de cartão (37).
- Coloque a escova (14) no chão.
- Apoie a cabeça porta-escova (13) sobre a escova (14), de modo que o flange tracionador (38) fique centralizado com o orifício de engate da escova.
- Pressione o botão (23)  para ligar a máquina.
- Verifique a presença do ícone “” na tela (22), caso contrário, pressione o botão (23)  novamente.
- Pressione as alavancas (4) para iniciar a rotação da escova até ouvir o “CLIQUE” de engate da escova e, então, solte as alavancas (4)
- Pressione o botão (23)  por 3 segundos para desligar a máquina.



ADVERTÊNCIA:

Utilize apenas escovas fornecidas pelo fabricante de acordo com o modelo da máquina.

Utilizar outros tipos de escovas pode comprometer a segurança da máquina.

4.1.b - Instalação limpador de pavimento (Fig. D)

- Abaixe o suporte do limpador usando o pedal (3) na posição (3b).
- Gire manualmente a cabeça porta-escova

(13) para um lado da máquina.

- Monte o limpador (15) nas duas ranhuras do suporte (39) e, em seguida, aperte os dois volantes (40).
- Reposicione o grupo da cabeça porta-escova em alinhamento com a máquina.
- Levante o grupo do limpador usando o pedal (3) na posição (3a).



ADVERTÊNCIA:

Antes de levantar o limpa para-brisas, certifique-se de que está em linha (A) com a direção de deslocamento da máquina.

Caso o pedal tenha travado o sistema (B), gire externamente o conjunto da cabeça da escova, pressione o pedal de volta à posição (3b Fig. A) e alinhar o conjunto da cabeça da escova com a direção da máquina, em seguida, pressione o pedal na posição (3a Fig. A).

4.1.c - Conexão da bateria (para versão de lítio)



NOTA:

A máquina é entregue com a bateria já instalada, conectada e com carga percentual para uso inicial.

Para recarregá-lo ou substituí-lo, consulte o capítulo e parágrafo específico.

4.1.d - Conexão elétrica (para versão com cabo) (Fig. E)

- Monte o cordão com o mosquetão (32) na barra (1) da máquina.
- Insira o cabo (34) da extensão no gancho antiescape (33), travando-o conforme mostrado na figura.
- Prenda o gancho antiescape (33) ao mosquetão (32).
- Abra a porta direita (9) e conecte a ficha (41) da máquina à tomada (42) da extensão (34).

são (34).

- Ligue a ficha de alimentação da extensão a uma tomada com capacidade mínima de 10A.



ADVERTÊNCIA:

- **Certifique-se de que a instalação (rede) elétrica esteja equipada com um interruptor diferencial (de tipo salva-vidas).**
- **Desenrole o cabo de alimentação completamente antes de conectá-lo às tomadas principais.**
- **Use o extensões elétricas somente se em perfeito estado de conservação.**
- **Não deixe nunca o cabo de alimentação passar sobre pontas arestas cortantes e evite amassá-lo.**

5.1 - CARGA DA BATERIA (Fig. F)



PERIGO:

Execute o carregamento das baterias em áreas com boa ventilação e em conformidade com as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

Em relação à segurança, siga todas as instruções descritas no capítulo 1.1 deste manual.



ADVERTÊNCIA:

Em relação às informações e advertências sobre as baterias e o carregador, siga atentamente toda as indicações do manual de uso das bateria e do carregador que encontra-se em anexo ao presente manual.

Cerifique-se de que a tensão da rede

elétrica é compatível com a do carregador de baterias.



NOTA:

Carregue as baterias a cada fim de trabalho ou sempre que o símbolo da bateria do ecrã (22 Fig. A) exibir 10% de carga residual.

Com a bateria de lítio é possível realizar recargas parciais.



- Leve a máquina para perto de uma tomada elétrica.
- Abra a porta direita (9), retire e desenrole o cabo do carregador de bateria (43).
- Conecte o terminal (44) do cabo à tomada da máquina (45) e, em seguida, conecte a ficha (46) à tomada de rede (a tensão e a frequência da rede devem ser iguais aos valores correspondentes do carregador de bateria, indicados na placa de identificação da máquina).



NOTA:

Quando o carregador de bateria estiver ligado à corrente, todas as funções da máquina são automaticamente excluídas.

- No ecrã (22 Fig. A), enquanto a bateria está carregando, aparece o ícone da bateria com os segmentos em sequência.



Bateria com 1 entalhe intermitente: primeira fase de carregamento.



Bateria com 1 entalhe fixo e segundo piscando: segunda fase de carregamento.



Bateria com 2 barras fixas e terceira piscando: bateria totalmente carregada, com controle em andamento pelo carregador de bateria (pode durar até 40 minutos).



Bateria com 3 barras fixas: bateria totalmente carregada.

- Terminado o ciclo de carga, desligue a fi-

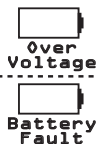
cha (46) do cabo do carregador de bateria (43) da rede elétrica e o terminal (44) da tomada da máquina (45), enrole-o e coloque-o no assento apropriado (47), depois feche a porta direita (9).

- A máquina também pode ser usada enquanto o carregador da bateria está sendo verificado.



NOTA:

Se as palavras “Over Voltage” ou “Battery Fault” aparecerem no visor (22) durante a fase de carregamento, o problema pode dever-se à bateria.



Após o sinal permanecer durante uma hora, o display desliga-se para preservar o estado de carga atingido pela própria bateria.

6.1 - CONTROLES DA MÁQUINA

6.1.a - Painel de comando (Fig. A)

(22) Ecrã

- Consulte o capítulo específico.

(23) Botão principal / rotação da escova

- Pressione para ligar a máquina; na inicialização, o ecrã (22) indica as horas de trabalho da máquina e, em seguida, exibe o status da carga da bateria e a quantidade de solução de limpeza definida.
- Verifique a presença do ícone “” no ecrã, caso contrário, pressione o botão (23) novamente.
- A rotação da escova é ativada pelas alavancas (4) pressionadas.
- Para desligar a máquina, prima o botão

(23)  por 3 segundos.

**NOTA:**

A máquina desliga automaticamente após 5 minutos de inatividade, pressione novamente o botão (23) para reiniciá-la.

(24) Botão de liberação da escova

- Ao pressionar o botão (24) durante 2 segundos, o sistema de liberação da escova é ativado. No display (22), o ícone "" piscando indica a ativação da função.

(25) Botão de solução de limpeza

- Ao iniciar a máquina com o botão principal, a solução de limpeza é preparada de acordo com a última configuração escolhida.
- Pressione o botão (25) para definir a quantidade de solução de limpeza distribuída durante o ciclo de trabalho; a quantidade é indicada pelo ícone no ecrã;



- Alimentação mínima.



- Alimentação média.



- Alimentação máxima.



- Falta de alimentação.

- A distribuição da solução de limpeza é habilitada pelas alavancas (4) pressionadas.

(26) Botão de sucção

- Quando a máquina é ligada com o botão principal, o sistema de aspiração é desligado.
- Pressione o botão (26) para iniciar o funcionamento normal (ícone "" no ecrã).
- Na próxima vez que o botão (26) for pressionado, será ativado o funcionamento no modo silencioso (ícone "" no ecrã).
- Na próxima vez que o botão (26) for pressionado, o sistema de aspiração será parado.

**NOTA:**

Passando do funcionamento silencioso para o desligamento (ícone "" piscando no ecrã), o sistema de aspiração permanece em operação por 5 segundos antes de parar.

- O funcionamento do sistema de aspiração é ativado pelas alavancas (4) pressionadas.

(27) Botão SISTEMA ECO

- O funcionamento do sistema de aspiração é ativado pelas alavancas (4) pressionadas.
- Durante o trabalho, ao se premir o botão (27), é exibido no ecrã o ícone "", e os parâmetros de solução de limpeza e aspiração assumem os seguintes valores:
 - Solução de limpeza = distribuição mínima.
 - Aspiração = modo silencioso.

(4) Alavancas de presença do operador

- Pressione as alavancas (4) e mantenha-as pressionadas para iniciar a rotação da escova e as funções de trabalho.

(5) Lidar com alavancas de ajuste de inclinação

- Puxando uma das alavancas (5) é possível variar a posição do alavanca de condução (1); soltando as alavancas, a alça é posicionada e travada na posição necessária mais próxima.

**NOTA:**

Ao posicionar a alavanca de condução (1) verticalmente, é possível efectuar uma limpeza mais completa dos cantos rodando a máquina sobre si mesma.

7.1 - ECRÃ

Com a máquina ligada, no ecrã (22) são apresentados os seguintes ícones:



Contador de horas

Os números indicam as horas de funcionamento da máquina.



Bateria (somente versão BC)

Indica o estado de carga da bateria:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Com 10% de bateria, a função da escova é desativada. O sistema de aspiração permanece em operação, para poder coletar os resíduos de água no piso.
- Com 0%, a máquina é completamente desativada.



Escovar

Aparece no ecrã indicando a activação da função escova.

Pressione o botão (23)  para desactivar (ícone ausente) ou reactivar a função escova.



Solução de limpeza

Indica a quantidade de solução detergente dispensada durante o ciclo de trabalho.

Pressione o botão (25)  para alterar a configuração.



Aspiração

Aparece no ecrã quando o botão (26)  é pressionado, indicando a função do aspirador no modo padrão.



Operação silenciosa

Aparece no ecrã quando o botão (26)  é pressionado, indicando a função do aspira-

dor no modo de velocidade reduzida.



Modo SISTEMA ECO

Aparece no ecrã quando você pressiona o botão (27) .



Liberação de escova

Aparece piscando no display após pressionar por 2 segundos. o botão (24) .

8.1 - MOVIMENTAÇÃO DA MÁQUINA (Fig. A)

- Segure a alavanca de condução (1) e levante levemente a parte frontal do corpo da máquina, em seguida, empurre a máquina até a área afetada.

9.1 - TANQUE DE SOLUÇÃO DE DETERGENTE

9.1.a - Enchimento do reservatório (Fig. G)



ADVERTÊNCIA:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50°C.

- Abra a porta esquerda (10).
- Remova a mangueira extraível (48) e conecte-a a uma entrada de água.
- Abra a torneira e encha o tanque de solução de limpeza (8).



ADVERTÊNCIA:

O Led azul (49), quando aceso, avisa que o tanque de solução está cheio. Feche a torneira da água.

- Adicione o detergente líquido na concentração e na forma indicada no rótulo pelo

fabricante do detergente.



NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.



PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

- Ao final do enchimento do tanque, reposicione o tubo extraível (48) na posição e feche a porta esquerda (10).

10.1 - FUNCIONAMENTO

10.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização (Fig. A)

- Verifique se a torneira da solução de limpeza (19) está corretamente na posição aberta (19a).
- Verifique o estado de carga das baterias conforme indicado no item "Ecrã".

10.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo (Fig. A)

- Pressione o botão (23)  para ligar a máquina.
- Abaixar o grupo do limpador (15) usando o pedal (3) e soltando-o do seu engate (3b).
- A máquina pode realizar cinco ciclos de trabalho:

Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressione o botão (26)  para ligar o aspirador.
- Pressione o botão (25)  para definir a distribuição da solução de limpeza e, em seguida, pressione as alavancas (4) para iniciar o ciclo.

Ciclo de lavagem, escovação e secagem, modo SISTEMA ECO:

- Pressione o botão (27)  para ligar o aspirador e a distribuição da solução de limpeza no modo de baixo consumo e, em seguida, pressione as alavancas (4) para iniciar o ciclo.

Ciclo só secagem:

- Pressione repetidamente o botão (25)  para desativar o sistema de distribuição da solução de limpeza (ícone "D" no ecrã).
- Pressione o botão (26)  para iniciar o sistema de aspiração e, em seguida, pressione as alavancas (4) para iniciar o ciclo.

Ciclo de lavagem e escovação:

- Levante o grupo do limpador usando o pedal (3) na posição (3a).
- Pressione o botão (26)  até que o sistema de aspiração seja parado.
- Pressione o botão (25)  para definir a distribuição da solução de limpeza e, em seguida, pressione as alavancas (4) para iniciar o ciclo.

Ciclo só escovação:

- Com a solução de limpeza e o sistema de sucção desativados, pressione as alavancas (4) para realizar apenas o ciclo de escovação; soltando as alavancas (4) a escova para.

10.1.c - Utilização da máquina (Fig. A)

- Depois de ligar a máquina e escolher o tipo de ciclo, inicie as operações de limpeza pressionando as alavancas (4) e mantendo-as pressionadas para iniciar a rotação da escova e a distribuição da solução detergente; em seguida, empurre a máquina usando a alça guia (1).



NOTA:

Quando o usuário solta as alavancas (4) a escova pára de girar e o fornecimento de água é interrompido.

Para evitar que o piso seja danificado não use a máquina parada e com a função de rotação da escova ativada.

A boa limpeza e secagem do solo é feita somente se a execução dos processos é feita movendo a máquina para frente; movendo-a para trás, além de provocar um rápido desgaste das partes em borracha, a máquina não executa corretamente o processo de aspiração das águas.

- Se necessário, ajuste a quantidade de distribuição da solução de limpeza usando o botão (25) .
- (Apenas para a versão BC) Verifique o estado de carga das baterias, conforme indicado no item "Ecrã".

10.1.d - Término da utilização e desligamento (Fig. A)

- Ao final das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, interrompa o fornecimento da solução detergente pressionando o botão (25)  (Ícone "gota" no display) e continue com o sistema de sucção acionado para aspirar todo o líquido presente no piso.
- Levante o grupo do limpador usando o pedal (3) na posição (3a).
- Desligue a máquina pressionando o bo-

tão (23)  por 3 segundos.



ADVERTÊNCIA:

Erga o limpador após o término de quaisquer ciclos de limpeza, a fim de evitar a deformação das partes em borracha.

10.1.e - Estacionamento da máquina (Fig. A)

No final do trabalho, antes de sair da máquina:

- Certifique-se de que a unidade do rodo (14) esteja levantada.
- Remova a escova operando conforme indicado no parágrafo "Limpeza/troca de escovas".
- Esvazie o depósito de água de recuperação (6) procedendo conforme indicado no parágrafo específico.
- Realize a manutenção planejada após usar a máquina (consulte o capítulo Manutenção e limpeza).
- Levante a máquina pela frente, alavancando pela barra (1), e mova a máquina para um local seco e limpo preparado para o armazenamento.
- Certifique-se de que a máquina não possa se mover de forma independente.

Se pretende não utilizar a máquina por mais de 15 dias, deverá realizar as seguintes operações:

- Feche a torneira da solução detergente (19b).
- Desligue o conector da bateria (67 Fig. M).



NOTA:

Ao estacionar a máquina, recomenda-se colocar um calço sob o cubo da escova (38 Fig. C) para manter a cabeça porta-escova levantada.

11.1 - DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. H)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (6) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:



NOTA:

Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione-se com a máquina perto de um dreno de descarga.
- Abra a porta traseira (11).
- Retire a mangueira de descarga (50) do suporte.
- Retire a tampa (51) do tubo (50) e descarregue completamente a água contida no tanque.
- Recoloque a tampa (51) e reposicione o tubo de descarga (50) no suporte correspondente.
- Feche a porta traseira (11).

12.1 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA



ADVERTÊNCIA:

Em relação às informações e advertências sobre as operações de manutenção ou limpeza siga as instruções contidas no parágrafo “Instruções de segurança para lavagem máquina” anexado a este.

12.2 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS TODOS OS DIAS

12.2.a - Esvaziar e limpar o tanque de solução de limpeza (Fig. G)



ADVERTÊNCIA:

No final das operações de lavagem é obrigatório drenar e limpar o depósito da solução detergente (8) para evitar depósitos ou incrustações.

Depois de drenar o tanque de água de recuperação (6), drene o tanque de solução de limpeza (8) da seguinte maneira:

- Posicione-se com a parte traseira da máquina sobre um dreno de descarga.
- Abra a torneira de descarga da solução de limpeza (21b) e deixe o líquido contido ser completamente descarregado.
- Lave o interior do tanque deixando a torneira de descarga aberta e introduzindo água limpa pelo tubo extraível (48) do tanque.
- Ao fim da limpeza, feche a torneira de descarga (21a), reposicione o tubo extraível (48) em sua posição e feche a porta esquerda (10).

12.2.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. H-I)



ADVERTÊNCIA:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este

tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.

- Retire a tampa (7) e limpe o interior da tampa, a bóia (52) e o filtro de rede de segurança do vácuo (53) com água corrente.
- Introduza água através da abertura superior (54) mantendo o tubo (50) abaixado e com a tampa removida, a fim de limpar a parte interior do reservatório; continue até que a água saia do tubo de descarga limpa.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

12.2.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. J)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (15), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Abaixar o grupo do limpador usando o pedal (3 Fig. A) na posição (3b).
- Gire manualmente a cabeça porta-escova (13) para um lado da máquina.
- Solte os manipuladores (40) e retire o limpador (15).
- Vire o rodo de cabeça para baixo e lave-o, principalmente as borrachas (55) e (56) e a moldura interna da conexão de admissão (57).



NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (55) e (56) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

12.3 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS TODAS AS SEMANAS

12.3.a - Limpeza do filtro da solução detergente (Fig. G)

- Feche a torneira da solução detergente (19b).
- Desaperte a tampa transparente (58) do filtro e retire o filtro (59).
- Limpe o filtro (59) com água corrente, substitua-o se estiver entupido.
- Remonte tudo procedendo na ordem inversa.
- Abra a torneira da solução detergente (19a).

12.4 - OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFECTUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

12.4.a - Limpeza/troca de escovas (Fig. C)

É necessário substituir a escova quando houver desgaste e a largura das cerdas for inferior a 2 cm; nesse caso ou quando a operação de substituição é necessária para a execução da lavagem de um tipo de piso diferente, proceda da seguinte forma:

- Certifique-se de que a unidade do rodo (14) esteja levantada.
- Pressione o botão (23)  para ligar a máquina.
- Levante a máquina pela frente alavancando as alças (1 Fig. A).
- Com a cabeça do porta-escova (13) levantada, pressione por 2 segundos. pressione o botão de liberação da escova (24)  para ativar a função de liberação e espere que a escova caia no chão.
- Se isso não acontecer, repita a operação.
- Limpe e lave a escova com água e detergente ou substitua a escova.
- Apoie a cabeça porta-escova (13) sobre a escova (14), de modo que o flange tracio-

nador (38) fique centralizado com o orifício de engate da escova.

- Com a máquina ligada e a presença do ícone “” no ecrã (22), pressione as alavancas (4) para iniciar a rotação das escovas até ouvir o “CLICK” do acoplamento das escovas, em seguida solte as alavancas (4).
- Pressione o botão (23)  por 3 segundos para desligar a máquina.

12.4.b - Limpeza/troca das borrachas dos rodos (Fig. K)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador:

- Remova o conjunto do limpador (15) conforme indicado no item “Limpeza do limpador”.
- Solte completamente as porcas de asa (40) e os manípulos (60) e, em seguida, remova o limpador com as borrachas (61) da estrutura de fechamento (62).
- Remova a borracha interna (55) e a borracha externa (56) soltando-as dos retentores (63) do limpador.
- Limpe e lave as borrachas do rodo com água e detergente.



NOTA:

Quando somente um lado das partes em borracha (55) e (56) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (55) e (56), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.



NOTA:

Existem dois tipos de borrachas:

Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

12.4.c - Configuração de incidência do limpador (Fig. K)

- Baixe a unidade do rodo usando o pedal (3 Fig. A) para a posição (3b Fig. A).
- Inicie o sistema de sucção conforme indicado no parágrafo “Preparação da máquina e escolha do ciclo” e prossiga por alguns metros, depois desligue e pare a máquina
- Verifique a incidência dos pneus no piso.
A = muito esmagado
B = muito elevado
C = posição correta.
- Para ajustar, solte a porca (64) da roda traseira (65) e mova a roda verticalmente ao longo da ranhura; levantar a roda aumenta a incidência, vice-versa diminui.

12.4.d - Substituição da bateria de lítio (Fig. M)



ADVERTÊNCIA:

A bateria só deve ser instalada por pessoal qualificado.

Os componentes elétricos da máquina podem ser seriamente danificados se a bateria não for instalada e conectada corretamente.

Manuseie a bateria com muito cuidado.

- Certifique-se de que a máquina está desligada.
- Verifique se o tanque de água de recuperação está vazio, caso contrário, descarregue o líquido conforme indicado no item específico.

- Feche a torneira da solução de limpeza (19b).
- Abra a porta traseira (11).
- Solte a tubagem de aspiração (66) do tanque de água de recuperação (6).
- Retire a mangueira de descarga (50) do suporte.
- Levante e remova o tanque de água de recuperação (6) para aceder ao compartimento da bateria.
- Solte a tubagem de limpeza (68) para facilitar a remoção da bateria.
- Solte as duas porcas de asas (69) e os terminais positivo e negativo da bateria e desligue os cabos de alimentação (70) e (74).
- Usando a barra, levante e substitua a bateria (75).
- Monte novamente todos os componentes após o término.



ADVERTÊNCIA:

Preste atenção especial para reconnected corretamente o tubo de detergente (68).

13.1 - PROGRAMAÇÃO PARÂMETROS (Fig. A)

13.1.a - Parâmetros do OPERADOR

O operador tem a possibilidade de aceder ao menu para configurar os seguintes parâmetros:

- **Idioma**
- **Tipo de baterias**
- **Ecrã - Contraste**
- **Ecrã - Luminosidade**

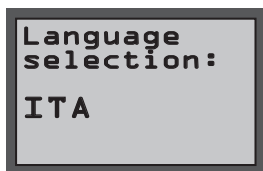
Para aceder ao menu, proceda conforme se segue:

- Pressione e segure os botões (27)  e (25)  simultaneamente e, então, o botão (23)  para exibir a seguinte tela no ecrã (22):



- Solte os botões premidos.
- Insira a palavra-passe de quatro dígitos "0010" premindo o botão (23)  para passar de um dígito a outro e os botões (27)  ou (25)  para alterar o dígito que pisca.
- Pressione o botão (23)  para confirmar e passar para o próximo dígito e, por fim, para confirmar a palavra-passe e entrar na lista de parâmetros.
- Pressione o botão (27)  ou (25)  para percorrer os parâmetros e, em seguida, o botão (23)  para acessar o parâmetro escolhido.

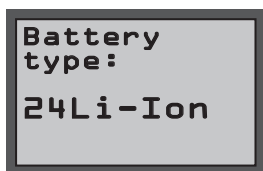
Configuração do idioma:



Language selection:	Language selection
---------------------	--------------------

- Selecione o idioma usando os botões (27)  ou (25)  e pressione o botão (23)  para confirmar a seleção;
- **ITA** = Italiano
- **ENG** = Inglês

Configuração do tipo de bateria:



Battery type:	Seleção do tipo de bateria
---------------	----------------------------



NOTA:

Este parâmetro é fixo e não pode ser editado.

Configuração do ecrã - Contraste:



Display tune	Ecrã de contraste
--------------	-------------------

- Escolha o tipo de contraste do ecrã configurando um valor de "0 a 10" com os botões (27)  ou (25)  e pressione o botão (23)  para confirmar a seleção.

Configuração do ecrã - Luminosidade:



Display brghtnss	Ecrã de luminosidade
------------------	----------------------

- Escolha o tipo de brilho do ecrã definindo um valor de "0 a 10" com os botões (27)  ou (25)  e, então, pressione o botão (3)  para confirmar a seleção.

Sair - Parâmetros do operador:

- Navegue no menu principal com o botão (27)  até a seguinte página:



- Pressione o botão (23)  para sair da configuração dos parâmetros do operador e reinicie a máquina

14.1 - CONTROLO/ SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS



NOTA:

Todos os circuitos eléctricos da máquina estão protegidos por dispositivos electrónicos de reposição automática. O fusível de segurança e o relé são activados apenas em caso de avaria grave.

Recomenda-se portanto que a eventual substituição dos fusíveis seja exclusivamente realizada por pessoal qualificado.

15.1 - ALARMES DURANTE A OPERAÇÃO

Quando se verifica um mau funcionamento da máquina, no ecrã (22 Fig. A) aparece o tipo de alarme contido na lista abaixo indicada.

Consulte a lista e implemente a solução aconselhada para restabelecer o funcionamento correto da máquina.

Se as soluções aconselhadas não resultarem, contacte o Serviço de Assistência Técnica.

ALARME	SIGNIFICADO	SOLUÇÃO
AL_1	Erro de memória	Reinicie a máquina.
AL_2	Anomalia da chave	Desligue a máquina durante pelo menos 10 segundos e, em seguida, volte a ligar.
AL_3	Subtensão	Desligue a máquina, controle o estado de carga da bateria, os fusíveis, os contactos, as cablagens e as ligações, e reinicie a máquina.
AL_4	Sobretensão	Desligue a máquina, os fusíveis, os contactos, as cablagens e as ligações, e reinicie a máquina.
AL_6	Ausência de comunicação com o painel de instruções ou ecrã	Desligue a máquina, controle os contactos, as cablagens e as ligações, e reinicie a máquina.
AL_41	Sobret temperatura	Desligue a máquina e deixe-a arrefecer. Controle os consumos dos motores das escovas e do aspirador, o estado de ventilação do ambiente e reinicie.
AL_42	Potência danificada	Desligue a máquina durante pelo menos 10 segundos e, em seguida, volte a ligar.
AL_44	Relé avariado	Em caso de relé a bordo, se persistir, substitua a placa.
AL_45	Relé avariado cc	Em caso de relé a bordo, se persistir, substitua a placa.
AL_46	Sobrecorrente Escovas	Desligue a máquina, verifique a carga (motor), a mecânica, a cablagem e as ligações, e procure a presença de um curto circuito na saída e, por fim, reinicie. Os 3 alarmes podem aparecer no display simultaneamente, mas sinalizam uma sobrecorrente em um único motor que não pode ser determinada com certeza.
AL_47	Sobrecorrente Aspirador	
AL_48	Sobrecorrente Bomba da água	
AL_49	Amperímetro Escova	
AL_52	Amperímetro Aspirador	Verifique o consumo da função do aspirador e reinicie a máquina.

16.1 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina não liga ao pressionar o botão  .	Baterias com carga insuficiente ou falta de carga (apenas para a versão com bateria).	Verifique o estado de carga da bateria.
	Máquina não conectada corretamente a rede elétrica (apenas para a versão com carregador).	Conecte corretamente a (saída da) rede elétrica.
A máquina não funciona corretamente e o display (22) mostra o código de erro: "AL_XX".	Condição de alarme do sistema de controle eletrônico da máquina.	Ver parágrafo "Alarmes durante o funcionamento".
Escova não roda.	Os botões do puxador não são pressionados.	Pressione os botões.
	Problemas no motor.	Substituir o motor. (*)
	Falha na cartão.	Substitua o cartão. (*)
Aspirador não funciona.	Reservatório de recuperação cheio.	Esvaziar o reservatório.
	Motor de turbina com defeito.	Substituir o motor. (*)
	Falha na cartão.	Substitua o cartão. (*)
A máquina não seca ou não seca bem deixando vestígios de água no pavimento.	Aspirador desligado.	Ligue o aspirador.
	Tubo de sucção entupido.	Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.
	Reservatório de águas sujas cheio.	Esvazie o reservatório.
	Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Vire ou substitua as partes em borracha.
Durante a operação de liberação da escova, a escova não se solta da cabeça.	O conjunto do limpador não foi levantado.	Levante o conjunto do rodo e pressione novamente o botão de liberação da escova.
	A máquina está muito inclinada.	Não levante excessivamente a cabeça da escova e pressione novamente o botão de liberação da escova.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Nenhuma solução de limpeza sai.	Reservatório vazio.	Encher o reservatório.
	Torneira fechada.	Abra a torneira.
	Filtro entupido.	Limpar o filtro.
	A válvula solenóide bomba não funciona.	Substitua a válvula solenóide. (*)
	Bomba de água com defeito.	Substitua a bomba de água. (*)
	Falha na cartão.	Substitua o cartão. (*)
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.
	Escova desgastada.	Substitua a escova.

(*) Ligue para o serviço pós-venda para substituição.

17.1 - DESTRUÇÃO DA MÁQUINA



PERIGO:

As baterias são consideradas resíduos especiais por isso devem ser eliminados em centros de recolha apropriados como indicado na norma em vigor no país de utilização.

18.1 - ESQUEMA ELÉCTRICO

Legenda:

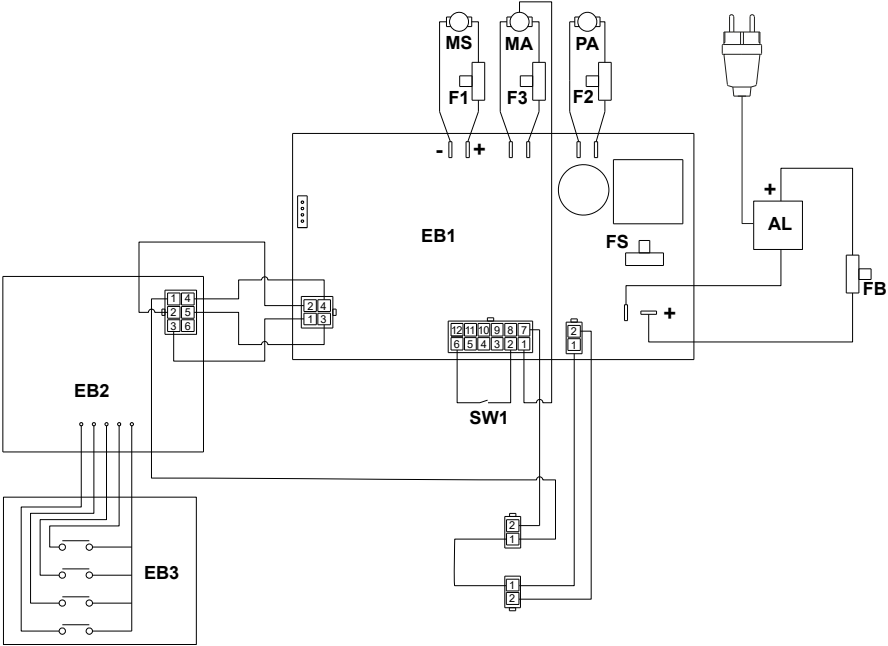
AL	Fonte de alimentação (E)
BAT	Bateria (BC)
BC	Carregador de bateria (somente BC)
EB1	Função placa eletrônica
EB2	Mostrar
EB3	Painel de controle
F1	Fusível de escova (30A)
F2	Fusível da bomba de água (10A)
F3	Fusível de sucção (10A)
FB	Fusível da bateria 40A)
FS	Fusível da placa (10A)
MA	Motor de sucção
MS	Motor de escova
PA	Bomba de água
SW1	Microinterruptor de alavanca
SW2	Interruptor flutuante

SW3	Interruptor magnético da porta
LED	LED de aviso de enchimento

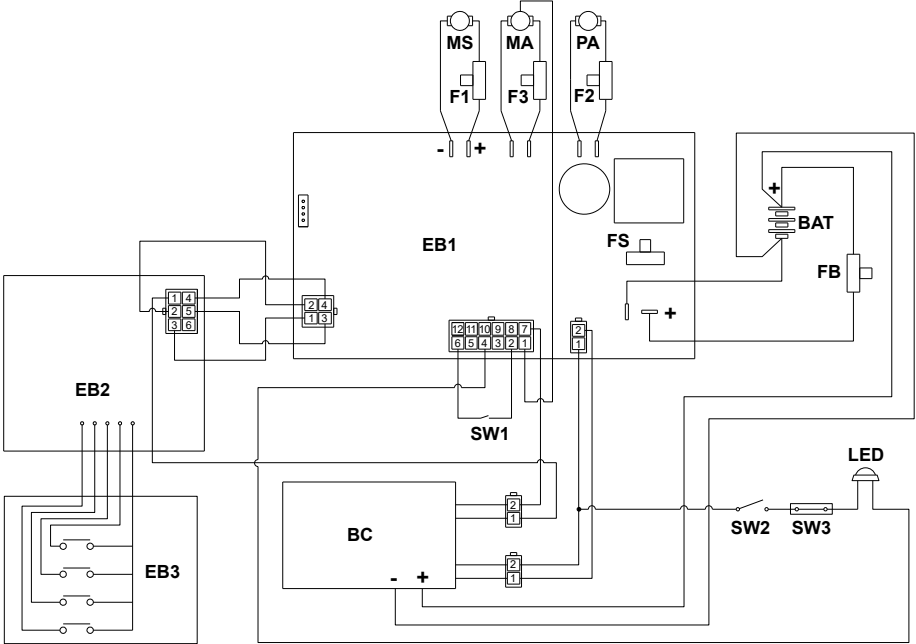
Códigos de cores:

BK	Preto
BU	Azul
BN	Castanho
GN	Verde
GY	Cinzentos
OG	Laranja
PK	Rosa
RD	Vermelho
VT	Roxo
WT	Branco
YE	Amarelo

18.1.a - Esquema eléctrico (versão E)



18.1.b - Esquema eléctrico (versão BC)



Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.

INHOUDSOPGAVE

INHOUDSOPGAVE	2
TECHNISCHE GEGEVENS	3
1.1 - INLEIDING	4
2.1 - DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE (Afb. A)	4
3.1 - UITPAKKEN	5
3.1.a - Voorbereidende operaties (Afb. B)	5
3.1.b - Het positioneren van de handgreep (Afb. B)	5
3.1.c - De machine van het houten laadbord halen (Afb. B)	5
4.1 - ASSEMBLAGE COMPONENTEN	5
4.1.a - Borstel installatie (Afb. C)	5
4.1.b - Installatie zuigmond (Afb. D)	5
4.1.c - Accu aansluiting (voor Lithium versie)	6
4.1.d - Elektrische aansluiting (voor versie met snoer) (Afb. E)	6
5.1 - DE BATTERIJ OPLADEN (Afb. F)	6
6.1 - BESCHRIJVING BEDIENINGSKNOPPEN MACHINE	7
6.1.a - Bedieningspaneel (Afb. A)	7
7.1 - DISPLAY	9
8.1 - MACHINE BEHANDELING DE MACHINE (Afb. A)	9
9.1 - REINIGINGSMIDDELTANK	9
9.1.a - De tank vullen (Afb. G)	9
10.1 - FUNCTIONERING	10
10.1.a - Controles voor het gebruik (Afb. A)	10
10.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. A)	10
10.1.c - Gebruik van de machine (Afb. A)	11
10.1.d - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. A)	11
10.1.e - Parkeren van de machine (Afb. A)	11
11.1 - GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. H)	12
12.1 - ONDERHOUD EN REINIGING	12
12.2 - DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN	12
12.2.a - Leegmaken en reinigen van de tank met reinigingsoplossing (Afb. G)	12
12.2.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. H-I)	12
12.2.c - Reiniging trekker (Afb. J)	13
12.3 - WEKELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN	13
12.3.a - Reiniging van het oplossingsfilter (Afb. G)	13
12.4 - UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN INDIEN NODIG	13
12.4.a - Borstel schoonmaken/vervangen (Afb. C)	13
12.4.b - Reinigen / vervangen van rakelrubbers (Afb. K)	14
12.4.c - Afstelling druk zuigmond (Afb. K)	14
12.4.d - Vervangen van lithiumbatterijen (Afb. M)	14
13.1 - INSTELLING PARAMETERS (Afb. A)	15
13.1.a - OPERATOR-parameters	15
14.1 - CONTROLE/VERVANGING VAN DE ZEKERINGEN	16
15.1 - ALARMEN TIJDENS DE WERKING	17
16.1 - STORINGEN LOKALISEREN	18
17.1 - ONTMANTELING VAN DE MACHINE	19
18.1 - ELEKTRISCH SCHEMA	19
18.1.a - Elektrisch schema (E-versie)	20
18.1.b - Elektrisch schema (BC-versie)	20

TECHNISCHE GEGEVENS

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Type besturing	Op de grond door operator
Eigenschappen	
Aandrijving (cord)	Stroomvoorziening 100-240 V~ 50/60 Hz
Aandrijving (Lithiumaccu 24V)	312 Wh - 547 Wh
Voedingsspanning	24V dc
Geïnstalleerd vermogen	470 W
Werkduur (Lithiumaccu 24V)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Schrobbreedte	385 mm
Zuigbreedte	477 mm
Productiviteit theoretisch / praktisch	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Hand-armtrillingen	1,0 m/s ²
Geluidsdruk (LpA)	64 dB(A)
Geluidsdruk in stille modus	61 dB(A)
Onzekeerheid KpA	0,75 dB(A)
Beveiligingsclassificatie IP	IPX3
Werkings temperatuur	5°C ÷ 40°C
Borstel	
Diameter / pad / aantal	385 mm / 15" x 1
Vermogen motor / aantal	280 W x 1
Draaisnelheid van borstel	130 rpm
Specifieke druk	52 g / cm ²
Tractie	
Voortbeweging	Handmatig
Maximale helling die tijdens het reinigen kan worden overwonnen	2 %
Aanzuiging	
Vermogen motor	150 W
Onderdruk (waterkolom)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Luchtverplaatsing	21 l / s
Tank	
Type	Dubbele tank
Hercirculatie	Nee
Inhoud schoonwatertank	15 l
Inhoud vuilwatertank	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Afmetingen	
Machine afmetingen (lengte x breedte x hoogte)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Machinebreedte - Borsteldek	392 mm
Machinebreedte - zuigmond	477 mm
Afmetingen accuimte (lengte x breedte x hoogte)	154 x 233 x 134 mm
Gewicht	
Gewicht leeg	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Gewicht met stroomvoorziening - batterij	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Gewicht in bedrijfsklare toestand (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - INLEIDING



OPMERKING:

De nummers en de figuurverwijzingen tussen haakjes verwijzen naar de componenten die zijn aangegeven in het bijgevoegde illustratieve blad.



GEVAAR!

Voor het gebruik van de machine lees het boekje “Veiligheidsvoorschriften voor schrobmachine” aan deze.

2.1 - DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE (Afb. A)

- (1) Gids handvat.
- (2) Bedieningspaneel.
- (3) Ruitenwisserpedaal.
 - (3a) Pedaalstand voor zuigmond omhoog.
 - (3b) Pedaalpositie voor zuigmond omhoog.
- (4) Aanwezigheidshendels voor machinist.
- (5) Hendels voor het afstellen van de hendelpositie.
- (6) Terugwinningswatertank.
- (7) Deksel vuilwatertank.
- (8) Reinigingsmiddeltank.
- (9) Rechterdeur met contactdoos en kabelbehuizing voor batterijlader (BC-versie). Rechterdeur met stekker (versie E).
- (10) Linker waterlaaddeur.
- (11) Achterdeur voor toegang tot de afvoerleiding voor recuperatiewater en de waterinlaatleiding van de zuigmond.
- (12) Wielen.
- (13) Borstelhouderkop.
- (14) Borstel.
- (15) Zuigmondgroep.
- (16) Ruitenwisserrubbers.
- (17) Wisservielen.
- (18) Zuigmond bumper.
- (19) Afwasmiddelkraan.
 - (19a) Kraantje open.
 - (19b) Kraantje dicht.
- (20) Reinigingsoplossingfilter.
- (21) Aftapkraan wasmiddeloplossing.
 - (21a) Kraantje dicht.
 - (21b) Kraantje open.
- (22) Beeldschermen.
- (23) Knop Rotatie hoofd/borstel.
- (24) Knop voor het vrijgeven van de borstel.
- (25) Knop voor reinigingsoplossing.
- (26) Knop afzuigsysteem.
- (27) ECO-knop.

3.1 - UITPAKKEN

3.1.a - Voorbereidende operaties (Afb. B)

Nadat de verpakking is verwijderd zoals aangegeven op het instructieblad op de verpakking zelf, controleert u de integriteit van de machine en alle meegeleverde onderdelen. Als er duidelijke schade wordt gevonden, neem dan binnen 3 dagen na ontvangst contact op met uw plaatselijke dealer en transporteur.

- Verwijder de envelop en dozen (28) met de meegeleverde accessoires:
 - (14) 1 borstel.
 - (15) Zuigmondgroep.
- Neem de documentatie uit de daarvoor bestemde envelop.
- (29) Handleiding voor gebruik en onderhoud van de machine en veiligheidsinstructies voor de schrobzuigmachine.
- (30) Handleiding acculader (alleen voor BC-versie).
- (31) Handleiding lithiumbatterij (alleen voor BC-versie).
- Accessoires alleen geleverd voor E-versie:
- (32) Koord met karabijnhaak.
- (33) Scheurvaste haak.
- (34) 15 m verlengkabel.

3.1.b - Het positioneren van de handgreep (Afb. B)

- Ontgrendel de gids handvat (1) door aan een van de hendels (5) te trekken en til hem op door hem in de gewenste hoek te plaatsen.
- Laat de hendel (5) los om de handgreep in positie te vergrendelen.

3.1.c - De machine van het houten laadbord halen (Afb. B)

- Verwijder de houten blokken (35) die zich voor de wielen bevinden.
- Draai de helling (36) voor de houten pallet.

- Til met behulp van uw handen op de rijhendel (1) de voorkant van de machine-behuizing iets op en stap vervolgens voorzichtig van de pallet af.

4.1 - ASSEMBLAGE COMPONENTEN

4.1.a - Borstel installatie (Afb. C)

- Til de machine voor u op door de handgreep (1) op te tillen en de kartonnen steun (37) te verwijderen.
- Plaats de borstel (14) op de grond.
- Plaats de borstelkop (13) bovenop de borstel (14) zodat de aandrijfflens (38) gecentreerd is met het borstelgat.
- Druk op de knop (23)  om de machine te starten.
- Controleer de  pictogram op het display (22), anders drukt u nogmaals op de knop (23) .
- Druk op de hendels (4) om de rotatie van de borstel te starten totdat u de "KLIK" van het opzetstuk hoort en laat vervolgens de hendels (4) los.
- Druk gedurende 3 seconden op de knop (23)  om de machine uit te schakelen.



WAARSCHUWING:

Gebruik alleen borstels die zijn geleverd door de fabrikant en bij dit model machine horen.

Het gebruik van andere soorten borstels kan de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

4.1.b - Installatie zuigmond (Afb. D)

- Laat de wissersteun met behulp van het pedaal (3) zakken naar de positie (3b).
- Draai de borstelkop (13) handmatig naar één kant van de machine.
- Monteer de wisser (15) op de twee sleuven van de steun (39) en draai vervolgens

de twee handwielen (40) vast.

- Plaats de borstelhouder in lijn met de machine.
- Til de wisser met behulp van het pedaal (3) in positie (3a).



WAARSCHUWING:

Voordat u de wissereenheid optilt, moet u ervoor zorgen dat deze in lijn (A) is met de looprichting van de machine.

Als het pedaal het systeem (B) heeft vergrendeld, draait u de borsteldekeenheid naar buiten en drukt u het pedaal terug in positie (3b Fig. A) en lijn de borsteldekeenheid uit met de richting van de machine en druk vervolgens het pedaal in positie (3a Fig. A).

4.1.c - Accuaansluiting(voorLithium versie)



OPMERKING:

De machine wordt geleverd met de accu al geïnstalleerd, aangesloten en met een procentuele lading voor het eerste gebruik. Zie het specifieke hoofdstuk en de paragraaf om het op te laden of te vervangen.

4.1.d - Elektrische aansluiting (voor versie met snoer) (Afb. E)

- Monteer de karabijnhaak (32) op het handvat (1) van de machine.
- Steek de verlengkabel (34) in de anti-scheurhaak (33) en vergrendel deze zoals weergegeven in de afbeelding.
- Bevestig de haak (33) aan de karabijnhaak (32).
- Open de rechterdeur (9) en sluit de stekker (41) van de machine aan op het stopcontact (42) van het verlengstuk (34).
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact met een minimale rating van 10A.



WAARSCHUWING:

- Verzekert u ervan dat de elektrische installatie deugdelijk is en minimaal voorzien is van een aardlekschakelaar (type stoppenkast).
- Rol de elektrische voedingskabel helemaal af alvorens hem in het stopcontact te steken.
- Gebruik de elektrische verlengkabel alleen als deze in perfecte staat verkeert.
- Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen bewegen en voorkom dat u hem plet.

5.1 - DE BATTERIJ OPLADEN (Afb. F)



GEVAAR:

Laad de batterijen op in een goed geventileerde ruimte, volgens de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

Houdt u voor informatie over de veiligheid aan hetgeen in hoofdstuk 1.1 van deze hand-leiding beschreven wordt.



WAARSCHUWING:

Houdt u voor de informatie en waarschuwingen betreffende de batterijen en de batterijlader aan hetgeen in de handleiding van de batterij en batterijlader, die bijgesloten is, beschreven staat.

Controleer of de netspanning overeenstemmend met de bedrijfsspanning van de batterijlader is.



OPMERKING:

Laad de batterijen op aan elk einde van het werk of wanneer het batterijsymbool op het display (22 Afb. A) Toont 10% resterende lading.

Met de lithiumbatterij is het mogelijk om gedeeltelijk op te laden.



- Draag de machine in de buurt van een stopcontact.
- Open de rechterdeur (9), haal de laderkabel (43) op en wikkel deze af.
- Sluit de kabelaansluiting (44) aan op het stopcontact van de machine (45) en sluit vervolgens de stekker (46) aan op het stopcontact (de netspanning en -frequentie moeten gelijk zijn aan de overeenkomstige waarden van de oplader, weergegeven op het typeplaatje van de machine).



OPMERKING:

Wanneer de acculader op het elektriciteitsnet is aangesloten, worden alle functies van de machine automatisch uitgesloten.

- Op het display (22 Afb. A) verschijnt, terwijl de batterij wordt opgeladen, het batterijpictogram met de segmenten op volgorde.



Batterij met 1 knipperende inkeping: eerste oplaadfase.



Batterij met 1 vaste inkeping en tweede knippering: tweede oplaadfase.



Batterij met 2 vaste inkepingen en derde knipperend: volledig opgeladen batterij, met controle door de batterijlader (kan tot 40 minuten duren).



Batterij met 3 vaste inkepingen: volledig opgeladen batterij.

- Zodra de laadcyclus is voltooid, koppelt u de stekker (46) van de kabel van de acculader (43) los van het elektriciteitsnet

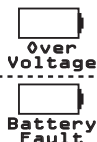
en de klem (44) van het stopcontact van de machine (45), en rolt u deze op door hem in de daarvoor bestemde zitting (47) te plaatsen. en sluit vervolgens de rechterdeur (9).

- De machine kan ook worden gebruikt terwijl de acculader wordt gecontroleerd.



OPMERKING:

Als tijdens de oplaadfase de woorden "Over Voltage" of "Battery Fault" op het display (22) verschijnen, kan het probleem te wijten zijn aan de batterij.



Nadat het signaal een uur aanhoudt, wordt het display uitgeschakeld om de door de batterij zelf bereikte laadstatus te behouden.

6.1 - BESCHRIJVING BEDIENINGSKNOPPEN MACHINE

6.1.a - Bedieningspaneel (Afb. A)

(22) Display

- Zie desbetreffende hoofdstuk.



(23) Knop Rotatie hoofd/borstel

- Druk om de machine in te schakelen op start; dan geeft het display (22) de uren van de machine aan en geeft vervolgens de laadstatus van de accu en de hoeveelheid ingestelde reinigungsoplossing weer.
- Controleer de aanwezigheid van het "Borstel" pictogram op het display, anders drukt u nogmaals op de knop (23).
- Het begin van de borstelrotatie wordt ingeschakeld door de hendels (4) ingedrukt te houden.
- Om de machine uit te schakelen, drukt u 3 seconden op de knop (23) .



OPMERKING:

De machine schakelt automatisch uit na 5 minuten inactiviteit, druk nogmaals op de knop (23) om hem opnieuw te starten.

(24) Knop voor het vrijgeven van de borstel

- Door de knop (24) 2 seconden ingedrukt te houden, wordt het borstelontgrendelingssysteem geactiveerd. Op het display (22) geeft het knipperende pictogram  de activering van de functie aan.

(25) Knop voor reinigungsoplossing

- Bij het starten van de machine met de hoofdknop bereidt de reinigungsoplossing de laatst gekozen instelling voor.
- Druk op de knop (25) om de hoeveelheid reinigungsoplossing in te stellen die tijdens de werkcyclus wordt afgegeven, de hoeveelheid wordt aangegeven door het pictogram op het display;



- Minimale watervoorziening.



- Gemiddelde watervoorziening.



- Maximale watervoorziening.



- Geen watervoorziening.

- De levering van de reinigungsoplossing wordt mogelijk gemaakt door de hendels (4) ingedrukt te houden.

(26) Knop afzuigsysteem

- Wanneer de machine wordt gestart met de hoofdknop, wordt het aanzuigsysteem uitgeschakeld.
- Druk op de knop (26) om de normale werking te bedienen (pictogram  op het display).
- De volgende keer dat de knop (26) wordt ingedrukt, wordt de werking in de stille modus geactiveerd (pictogram  op het display).

- De volgende keer dat de knop (25) wordt ingedrukt, stopt het aanzuigsysteem.



OPMERKING:

Door over te schakelen van stille werking naar uitschakeling (knipperend  pictogram op het display) blijft het aanzuigsysteem 5 seconden in bedrijf voordat het stopt.

- De werking van het aanzuigsysteem wordt mogelijk gemaakt door de hendels (4) ingedrukt te houden.

(27) ECO SYSTEM-knop

- Tijdens het werk toont het indrukken van de knop (27) op het display het pictogram  "ECO", de parameters van de reinigungsoplossing en zuigkracht nemen de volgende waarden aan:
 - Reinigungsoplossing = minimale dosering.
 - Zuiging = stille modus

(4) Hendel aanwezigheid bediener

- Druk op de hendels (4) en houd ze ingedrukt om de borstelrotatie en werkfuncties te starten.

(5) Hendel voor kantelverstelling

- Door aan een van de hendels (5) te trekken, is het mogelijk om de stand van de gids handvat (1) te veranderen; door de hendels los te laten, wordt de hendel gepositioneerd en vergrendeld in de dichtstbijzijnde gewenste positie.



OPMERKING:

Door de gids handvat (1) verticaal te plaatsen, is het mogelijk hoeken grondiger te reinigen door de machine op zichzelf te draaien.

7.1 - DISPLAY

Bij ingeschakelde machine worden op het display (22) de volgende iconen weergegeven:



Urenteller

Het nummer geeft de werktijd van de machine aan.



Batterij (alleen BC-versie)

Geeft de laadstatus van de batterij aan:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Bij een batterij van 10% is de borstelfunctie uitgeschakeld. Het afzuigsysteem blijft in bedrijf om waterresten op de vloer te kunnen verzamelen.
- Bij 0% is de machine volledig gedeactiveerd.



Borstel

Het wordt weergegeven op het display en geeft de borstelfunctie aan.

Druk op de knop (23)  om de borstelfunctie te deactiveren (pictogram afwezig) of opnieuw te activeren



Wasmiddel oplossing

Geeft de hoeveelheid wasmiddel aan die tijdens de werkcyclus is afgegeven.

Druk op knop (25)  om de instelling te wijzigen.



Stofzuigen

Het wordt weergegeven op het display wanneer de knop (26)  wordt ingedrukt, wat aangeeft dat de vacuümfunctie in de standaardmodus staat.



Stille modus stofzuigen

Het wordt weergegeven op het display wanneer de knop (26)  wordt ingedrukt, wat aangeeft dat de vacuümfunctie in lagesnelheidsmodus is.



ECO SYSTEM mode

Het wordt weergegeven op het display wanneer de knop (27)  wordt ingedrukt.



Borstel vrijgave

Het verschijnt knipperend op het display na 2 seconden ingedrukt te hebben. de knop (24)



8.1 - MACHINE BEHANDELING DE MACHINE (Afb. A)

- Til met behulp van de handen op de gids handvat (1) de voorkant van de machinebehuizing iets op en duw de machine vervolgens omhoog naar het getroffen gebied.

9.1 - REINIGINGSMIDDELTANK

9.1.a - De tank vullen (Afb. G)



WAARSCHUWING:

Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.

- Open de linkerdeur (10).
- Verwijder de uittrekslang (47) en sluit deze aan op een waterafvoer.
- Open de kraan en vul de tank met reinigingsmiddeloplossing (8).



WAARSCHUWING:

De blauwe Led (49) waarschuwt, indien ingeschakeld, dat de tank met oplossing vol is. Sluit de waterkraan.

- Add the liquid detergent in the concentration and in the method indicated on the label by the detergent manufacturer.



OPMERKING:

Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.



GEVAAR:

Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

- Plaats aan het einde van het vullen van de tank de afneembare buis (47) op zijn plaats en sluit de linkerdeur (10).

10.1 - FUNCTIONERING

10.1.a - Controles voor het gebruik (Afb. A)

- Controleer of de kraan van de reinigungsoplossing (19) correct in de open stand (19a) staat.
- Controleer de laadstatus van de accu's zoals aangegeven in de paragraaf "Display".

10.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. A)

- Druk op de knop (23)  om de machine in te schakelen.

- Laat de wissergroep (15) zakken door het pedaal (3) in te drukken en het van de koppeling (3b) los te maken.
- De machine heeft de mogelijkheid om 5 werkcycli uit te voeren:

Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk op de knop (26)  om de zuiger te starten.
- Druk op de knop (25)  om de levering van de reinigungsoplossing te regelen en druk vervolgens op de hendels (4) om de cyclus te starten.

Cyclus reinigen, schrobben, drogen, ECO SYSTEM mode:

- Druk op de knop (27)  om de zuiger en de afgifte van de reinigungsoplossing in de modus laag verbruik te starten en druk vervolgens op de hendels (4) om de cyclus te starten.

Cyclus alleen drogen:

- Druk herhaaldelijk op de knop (25)  om het doseersysteem van de reinigungsoplossing uit te schakelen (pictogram " " op het display).
- Druk op de knop (26)  om het zuigsysteem te starten en druk vervolgens op de hendels (4) om de cyclus te starten.

Cyclus reinigen, schrobben:

- Til de wisser met behulp van het pedaal (3) in positie (3a).
- Druk op de knop (26)  totdat het zuigsysteem stopt.
- Druk op de knop (25)  om de levering van de reinigungsoplossing te regelen en druk vervolgens op de hendels (4) om de cyclus te starten.

Cyclus alleen schrobben:

- Met de reinigungsoplossing en het afzuigsysteem uitgeschakeld, drukt u op de

hendels (4) om alleen de poetscyclus uit te voeren; door de hendels (4) los te laten stopt de borstel.

10.1.c - Gebruik van de machine (Afb. A)

- Na het starten van de machine en het kiezen van het type cyclus, start u de reinigingswerkzaamheden door de hendels (4) in te drukken en ingedrukt te houden om de rotatie van de borstel en de afgifte van de reinigungsoplossing te starten; duw de machine vervolgens met behulp van de gids handvat (1).



OPMERKING:

Door de hendels (4) los te laten, worden de rotatie van de borstel en de waterafgifte stopgezet.

Voorkom tijdens de stilstand van de machine dat de borstel draait om beschadiging van de vloer te voorkomen.

Het correct reinigen en drogen van de vloer is mogelijk door de machine vooruit te verplaatsen. Als u de machine achteruit verplaatst beschadigt u de rubbers van de zuigmond en is het onmogelijk om het water van de vloer goed weg te zuigen.

- Pas indien nodig de hoeveelheid levering van de reinigungsoplossing aan met behulp van de knop (25)
- (Alleen voor BC-versie) Controleer de laadstatus van de batterijen zoals aangegeven in de paragraaf "Display".

10.1.d - Eindegebruikenuitschakeling (Afb. A)

- Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden, voordat u de machine uitschakelt, stopt u de afgifte van de wasmiddeloplossing door op de knop (25)
- ("⏏" pictogram op het display) en gaat u

verder met het geactiveerde zuigstelsysteem om alle aanwezige vloeistof op te zuigen in de vloer.

- Til de wisser met behulp van het pedaal (3) in positie (3a).
- Schakel de machine uit door 3 seconden op de knop (23)



WAARSCHUWING:

Hef aan het einde van de reinigingswerkzaamheden altijd de zuigmond omhoog om vervorming van de rubbers te voorkomen.

10.1.e - Parkeren van de machine (Afb. A)

Aan het einde van het werk, voordat u de machine verlaat:

- Zorg ervoor dat de zuigmond (14) omhoog staat.
- Verwijder de borstel zoals aangegeven in de paragraaf "Borstel schoonmaken/vervangen".
- Leeg de vuilwatertank (6) zoals aangegeven in de betreffende paragraaf.
- Voer het geplande onderhoud uit na gebruik van de machine (zie hoofdstuk Onderhoud en reiniging).
- Til de machine voor u op door de hendel (1) te leveren en verplaats de machine naar een droge en schone plaats die klaar is voor opslag.
- Zorg ervoor dat de machine niet zelfstandig kan bewegen.

Als u van plan bent de machine langer dan 15 dagen niet te gebruiken, dient u de volgende handelingen uit te voeren:

- Sluit de kraan voor de reinigungsoplossing (19b).
- Maak de batterijconnector los (67 Afb. M).



OPMERKING:

Bij het parkeren van de machine wordt aanbevolen om een dikke onder de borstelnaaf te plaatsen (38 Afb. C) om de borstelkop omhoog te houden.

11.1 - GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. H)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (6) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:



OPMERKING:

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Plaats uzelf met de machine in de buurt van een afvoerput.
- Open de achterdeur (11).
- Maak de afvoerslang (50) los van de steun.
- Verwijder de dop (51) van de buis (50) en laat het water in de tank volledig weglopen.
- Vervang met de dop (51) en plaats de afvoerslang (50) op de relatieve steun.
- Sluit de achterdeur (11).

12.1 - ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING:

Houdt u voor de informatie en de waarschuwingen betreffende de onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan hetgeen beschreven staat in lees het boekje “Veiligheidsvoorschriften voor schrobmachine” aan deze.

12.2 - DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

12.2.a - Leegmaken en reinigen van de tank met reinigungsoplossing (Afb. G)



WAARSCHUWING:

Aan het einde van de wasbeurten is het verplicht om de wasmiddeltank (8) af te tappen en schoon te maken om afzettingen of korstvorming te voorkomen.

Nadat u de vuilwatertank (6) hebt leegge maakt, leegt u de tank met reinigungsoplossing (8) als volgt:

- Plaats uzelf met de achterzijde van de machine op een afvoerput.
- Open de aftapkraan van de reinigungsoplossing (21b) en laat de ingesloten vloeistof volledig weglopen.
- Was de binnenkant van de tank en laat de aftapkraan open en breng schoon water uit de afneembare buis (48) van de tank.
- Sluit aan het einde van de reiniging de aftapkraan (21a), plaats de uittrekbare buis (48) op zijn plaats en sluit de linkerdeur (10).

12.2.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. H-I)



WAARSCHUWING:

Aan het einde van de reinigingswerkzaamheden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geur-en en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.

- Verwijder het deksel (7) en reinig de binnenkant van het deksel, de vlotter (52) en het vacuümveiligheidsaasfilter (53) met stromend water.
- Hang de slang (50) naar beneden bij de afvoer en spuit met de vulsling, schoonwater door de bovenste opening (54) en reinig de binnenkant van de tank tot u uit de afvoerslang schoon water ziet lopen.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

12.2.c - Reiniging trekker (Afb. J)

Verwijder de zuigmond (15) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wijze te reinigen:

- Laat de wisser met behulp van het pedaal (3 Afb. A) in de stand (3b) zakken.
- Draai de borstelkop (13) handmatig naar één kant van de machine.
- Draai de knoppen (40) los en verwijder de wisser (15).
- Draai de wisser ondersteboven en was hem, vooral de rubbers (55) en (56) en het binnenframe van de inlaatfitting (57).



OPMERKING:

Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (55) en (56) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

12.3 - WEKELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

12.3.a - Reiniging van het oplos-singsfilter (Afb. G)

- Sluit de afwasmiddelkraan (19b).
- Schroef het transparante deksel (58) van het filter los en verwijder het filter (59).
- Reinig het filter (59) onder stromend water, vervang het als het verstopt is.
- Vervang alle componenten in omgekeer-

de volgorde.

- Open de afwasmiddelkraan (19a).

12.4 - UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN INDIEN NODIG

12.4.a - Borstel schoonmaken/vervangen (Afb. C)

Het is noodzakelijk de borstel te vervangen als deze op dusdanige wijze versleten is dat de haren korter dan 2 cm zijn. Het kan ook noodzakelijk zijn om de borstel naar aanleiding van het soort vloer te vervangen. Voer de hieronder beschreven procedure uit:

- Zorg ervoor dat de zuigmond (14) omhoog staat.
- Druk op de knop (23)  om de machine te starten.
- Til de machine aan de voorkant op door de handgrepen vast te pakken (1 Afb. A).
- Houd de borstelhouderkop (13) omhoog en druk gedurende 2 seconden de ontgrendelingsknop voor de borstel (24)  om de ontgrendelingsfunctie te activeren en wacht vervolgens tot de borstel op de grond valt.
- Als dit niet gebeurt, herhaalt u de handeling.
- Reinig en was de borstel met water en afwasmiddel of vervang de borstel.
- Plaats de borstelkop (13) bovenop de borstel (14) zodat de aandrijfflens (38) gecentreerd is met het borstelgat.
- Terwijl de machine is ingeschakeld en het pictogram  op het display (22) verschijnt, drukt u op de hendels (4) om de borstelrotatie te starten totdat u de "KLIK" hoort van de borstelkoppeling. Laat vervolgens de hendels (4) los.
- Druk gedurende 3 seconden op de knop (23)  om de machine uit te schakelen.

12.4.b - Reinigen / vervangen van raketrubbers (Afb. K)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond te controleren:

- Verwijder het wissereenheid (15) zoals aangegeven in de paragraaf "De wisser reinigen".
- Draai de vleugelmoeren (40) en knoppen (60) volledig los en verwijder vervolgens de volledige rubberen wisser (61) van het sluitframe (62).
- Verwijder het binnenste rubber (55) en het buitenste rubber (56) losgekoppeld van de groeven (63) van de wisser.
- Reinig en was de wisserrubbers met water en afwasmiddel.



OPMERKING:

Als de rubbers (55) en (56) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (55) en (56) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



OPMERKING:

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

12.4.c - Afstelling druk zuigmond (Afb. K)

- Laat de ruitenwissereenheid (15 Afb. A) met behulp van het pedaal in positie zakken (3b Afb. A).
- Start het afzuigsysteem zoals aangegeven in de paragraaf "Machinevoorbereiding en cycluseuze" en ga enkele meters te werk, schakel dan uit en stop de

machine.

- Controleer de impact van de banden op de vloer.
A = te geplet
B = te hoog
C = juiste positie.
- Om af te stellen, draait u de moer (64) van het achterwiel (65) los en beweegt u het wiel verticaal langs de gleuf; het optillen van het wiel verhoogt de incidentie, vice versa neemt deze af.

12.4.d - Vervangen van lithiumbatterijen (Afb. M)



WAARSCHUWING:

De batterij mag alleen door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd.

De elektrische componenten van de machine kunnen ernstig beschadigd raken als de batterij niet correct is geïnstalleerd en aangesloten.

Behandel de batterij met de grootste zorg.

- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld.
- Controleer of de terugwinningswatertank leeg is, anders de vloeistof afvoeren zoals aangegeven in de specifieke paragraaf.
- Sluit de kraan van de reinigungsoplossing (19b).
- Open de achterdeur (11).
- Koppel de zuigleiding (66) los van de terugwinningswatertank (6).
- Maak de afvoerslang (50) los van de steun.
- Til de terugwinningswatertank (6) op en verwijder deze om toegang te krijgen tot het accucompartiment.
- Haak de reinigungsbus (68) los om het verwijderen van de accu te vergemakkelijken.
- Schroef de twee vleugelmoeren (69) en de positieve en negatieve accupolen los

- en koppel de stroomkabels (70) en (71) los.
- Til en vervang de batterij (72) met behulp van het handvat.
 - Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.



WAARSCHUWING:

Zorg ervoor dat u de reinigingspijp (68) opnieuw correct aansluit.

13.1 - INSTELLING PARAMETERS (Afb. A)

13.1.a - OPERATOR-parameters

De operator kan het menu openen om de volgende parameters in te stellen:

- **Taal**
- **Type accu's**
- **Display - Contrast**
- **Display - Helderheid**

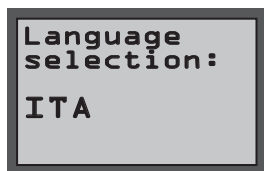
Ga als volgt te werk om het menu te openen:

- Houd de toetsen (27) , (25)  en vervolgens de toets (3)  tegelijkertijd ingedrukt om het volgende scherm (22) weer te geven:



- Laat de ingedrukte knoppen los.
- Voer het 4-cijferige wachtwoord "0010" in door op de knop (23)  te drukken om te schakelen tussen de cijfers en de knoppen (27)  of (25)  om het nummer van het knipperende cijfer te wijzigen.
- Druk op knop (23)  voor de bevestiging en het doorgaan naar het volgende cijfer, en tenslotte voor de bevestiging van het wachtwoord en toegang tot de parameterlijst.
- Druk op de toets (27)  of (25)  om door de parameters te bladeren en vervolgens op de toets (23)  om toegang te krijgen tot de gekozen parameter.

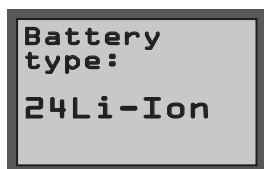
Taalinstelling:



Language selection:	Language selection
---------------------	--------------------

- Kies de taal met behulp van de knoppen (27) of (25) en druk vervolgens op de knop (23) om de keuze te bevestigen;
- **ITA** = Italiaans
- **ENG** = Engels

Instelling type batterij:



Battery type:	Selectie type batterij
---------------	------------------------



OPMERKING:

Deze parameter is vast en kan niet worden bewerkt.

Instelling display - contrast:



Display tune	Contrast display
--------------	------------------

- Kies het type contrast van het display door een waarde van "0 tot 10" in te stellen met behulp van de knoppen (26) of (24) en druk vervolgens op de knop (23) om de keuze te bevestigen.

Instelling display - helderheid:

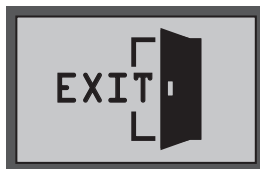


Display brghtnss	Helderheid display
------------------	--------------------

- Kies het type helderheid van het scherm door een waarde van "0 tot 10" in te stellen met behulp van de knoppen (27) of (25) en druk vervolgens op de knop (23) om de keuze te bevestigen.

Afsluiten - OPERATOR-parameters:

- Navigeer naar het hoofdmenu met de knop (27) naar het volgende scherm:



- Druk op de knop (23) om de instelling van de operatorparameter te verlaten en de machine opnieuw te starten.

14.1 - CONTROLE/ VERVANGING VAN DE ZEKERINGEN



OPMERKING:

Alle elektrische circuits van de machine worden beschermd door zelfherstellende elektronische mechanismen. De veiligheidszekeringen grijpen alleen in bij ernstige problemen.

We raden u aan de zekeringen alleen door gekwalificeerd personeel te laten vervangen.

15.1 - ALARMEN TIJDENS DE WERKING

Wanneer de machine slecht werkt, verschijnt op het display (22 afb. A) het type alarm dat is opgenomen in de onderstaande lijst.

Raadpleeg de lijst en voer de aanbevolen oplossing uit voor het herstellen van de correcte werking van de machine.

Als de aanbevolen oplossingen geen goed resultaat mochten geven, neem dan contact op met onze klantenservice.

ALARM	BETEKENIS	OPLOSSING
AL_1	Fout geheugen	Herstart de machine.
AL_2	Storing sleutel	Doe de machine uit gedurende ten minste 10 seconden, start hem vervolgens weer.
AL_3	Onderspanning	Doe de machine uit, controleer het laadniveau van de accu, de zekeringen, de contacten, de bekabeling en de aansluitingen; start de machine vervolgens weer.
AL_4	Overspanning	Doe de machine uit, controleer de zekeringen, de contacten, de bekabeling en de aansluitingen; start de machine vervolgens weer.
AL_6	Geen communicatie met dashboard, bedieningsorganen of display	Doe de machine uit, controleer de contacten, de bekabeling en de aansluitingen; start de machine vervolgens weer.
AL_41	Te hoge temperatuur	Doe de machine uit en laat hem afkoelen. Controleer de absorptie van de motoren van de borstels en zuiginstallatie, de staat van de ventilatie van de omgeving en start opnieuw op.
AL_42	Verminderd vermogen	Doe de machine uit gedurende ten minste 10 seconden, start hem vervolgens weer.
AL_44	Relais defect	In geval van relais op machine, bij aanhoudende storing kaart vervangen.
AL_45	Relais defect DC	In geval van relais op machine, bij aanhoudende storing kaart vervangen.
AL_46	Te hoge stroomsterkte Borstels	Doe de machine uit, controleer de belasting (motor), de constructie, de bekabeling en de aansluitingen, en zoek een kortsluiting op de uitgang, start tenslotte opnieuw op. De 3 alarmen kunnen tegelijkertijd op het display verschijnen, maar het signaleert een overstroom op een enkele motor die niet met zekerheid kan worden bepaald.
AL_47	Te hoge stroomsterkte Zuiginstallatie	
AL_48	Te hoge stroomsterkte Waterpomp	
AL_49	Amperometrisch Borstel	Controleer verbruik en wijze gebruik van de borstelfunctie en start de machine opnieuw op.
AL_52	Amperometrisch Zuiginstallatie	Controleer verbruik van de zuiginstallatie en start de machine opnieuw op.

16.1 - STORINGEN LOKALISEREN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet bij het indrukken van de knop  .	Batterij leeg (alleen voor de versie met batterij).	Controleer de staat van de batterijlading.
	Stekker niet aangesloten (alleen voor de versie met lader).	Steek de stekker in het stop-contact.
De machine werkt niet correct en op het display (22) verschijnt de foutcode: "AL_XX".	Alarmtoestand van het elektronische besturingssysteem van de machine.	Zie paragraaf "Alarmen tijdens de werking".
De borstel draait niet.	Op de handgreep geplaatste knoppen zijn niet ingedrukt.	Op de knoppen drukken.
	Motor is gebroken.	Vervang de motor. (*)
	Kaart is defect.	Vervang de kaart. (*)
De zuiger werkt niet.	De vuilwatertank is vol.	Leeg de tank.
	Defecte motor turbine.	Vervang de motor. (*)
	Kaart is defect.	Vervang de kaart. (*)
De machine droogt niet of niet goed en laat water op de vloer achter.	De zuiger is uitgeschakeld.	Start de zuiger.
	De zuigslang is verstopt.	Controleer en reinig eventueel de zuigslang die de zuigmond met de vuilwatertank verbindt.
	De vuilwatertank is vol.	Leeg de vuilwatertank.
	De rubbers van de zuigmond zijn versleten.	Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Tijdens het losmaken van de borstel komt de borstel niet los van de kop.	De wissereenheid stond niet omhoog.	Til de wissereenheid op en druk nogmaals op de ontgrendelingsknop van de borstel.
	De machine staat te veel gekanteld.	Til het borsteldek niet overmatig op en druk nogmaals op de borstelontgrendelingsknop.
Er komt geen reinigingsoplossing uit.	De schoonwatertank is leeg.	Vul de tank.
	Gesloten kraan.	Open de kraan.
	Het filter is verstopt.	Reinig het filter.
	De magneetventiel van de pomp werkt niet.	Leeg het magneetventiel. (*)
	Defecte waterpomp.	Vervang de waterpomp. (*)
	Kaart is defect.	Vervang de kaart. (*)

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De vloer wordt niet goed gereinigd.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.	Gebruik borstels of reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor het soort vloer of vuil.
	De borstel is versleten.	Vervang de borstel.

(*) Bel de klantenservice om vervanging aan te vragen.

17.1 - ONTMANTELING VAN DE MACHINE



GEVAAR:

Batterijen en elektrische onderdelen moeten worden beschouwd als bijzonder afval en moeten daarom worden afgevoerd naar geschikte inzamelingscentra, zoals voorgeschreven door de huidige regelgeving in het land van gebruik.

18.1 - ELEKTRISCH SCHEMA

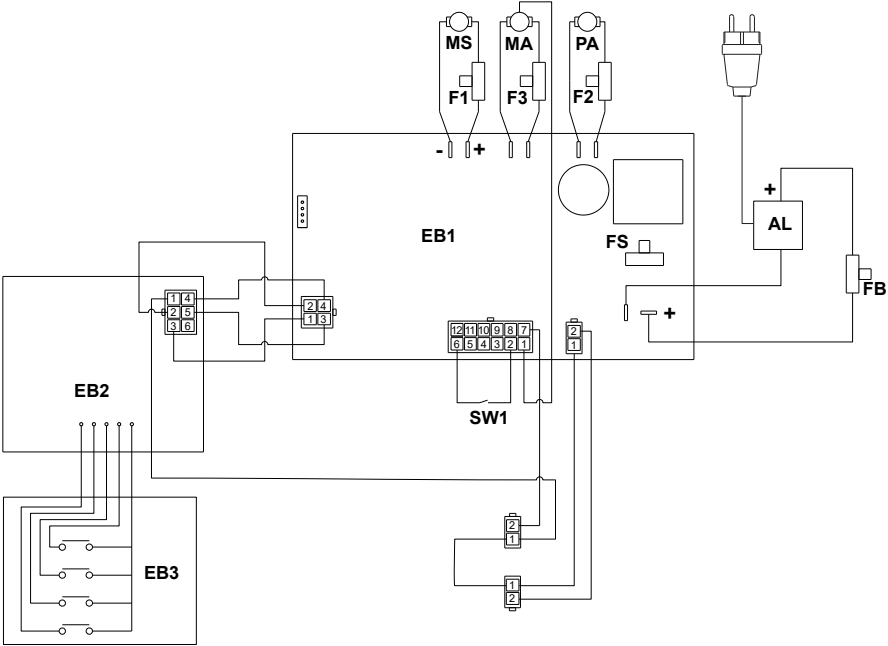
Legenda:

AL	Voeding (E)
BAT	Batterij (BC)
BC	Acculader (BC)
EB1	Elektronische functiekaart
EB2	Weergave
EB3	Controlepaneel
F1	Borstelzekering (30A)
F2	Zekering waterpomp (10A)
F3	Vacuümzekering (10A)
FB	Accuzekering (40A)
FS	Functies kaartzekering (10A)
MA	Vacuüm motor
MS	Borstel motor
PA	Waterpomp
SW1	Hendel microschakelaar
SW2	Vlotterschakelaar
SW3	Magnetische deurschakelaar
LED	Waarschuwinglampje voor vullen

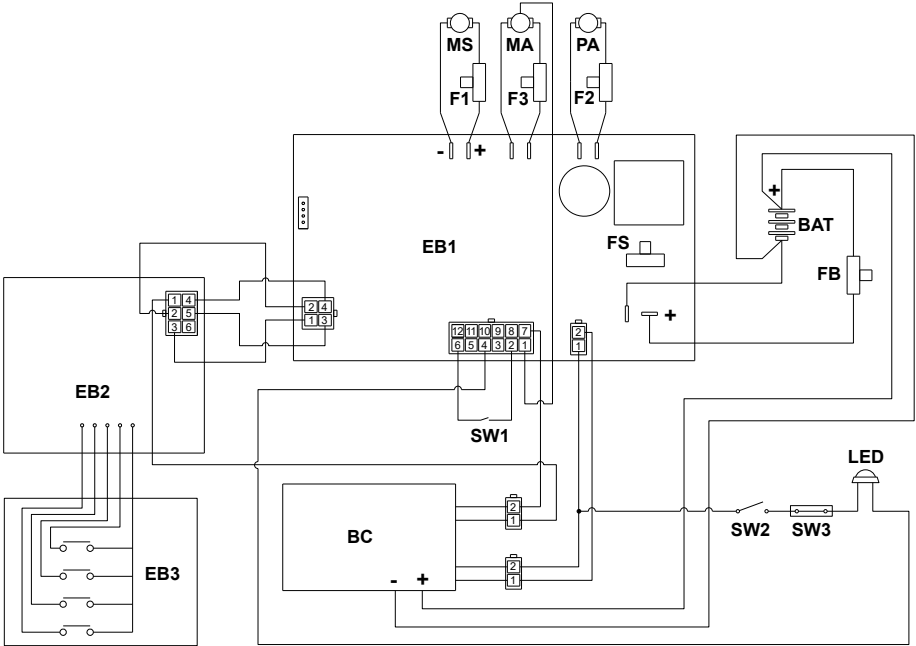
Kleurcodes:

BK	Zwart
BU	Blauw
BN	Bruin
GN	Groen
GY	Grijs
OG	Oranje
PK	Roze
RD	Rood
VT	Paars
WT	Wit
YE	Geel

18.1.a - Elektrisch schema (E-versie)



18.1.b - Elektrisch schema (BC-versie)



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.

Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.

INDEX

INDEX	2
TECHNICKÉ ÚDAJE	3
1.1 - ÚVOD	4
2.1 - PŘEHLED ZAŘÍZENÍ (Obr. A)	4
3.1 - VYBALENÍ	5
3.1.a - Předběžné operace (Obr. B)	5
3.1.b - Poloha rukojeti (Obr. B)	5
3.1.c - Vypouštění zařízení z dřevěné paletě (Obr. B)	5
4.1 - MONTÁŽ SOUČÁSTEK	5
4.1.a - Montáž kartáče (Obr. C)	5
4.1.b - Montáž stírací lišty (Obr. D)	5
4.1.c - Připojení baterie (pro lithiovou verzi)	6
4.1.d - Elektrické připojení (pro kabelovou verzi) (Obr. E)	6
5.1 - NABÍJENÍ BATERIE (Obr. F)	6
6.1 - POPIS ŘÍZENÍ STROJE	7
6.1.a - Ovládací panel (Obr. A)	7
7.1 - DISPLEJ	8
8.1 - MANIPULACE STROJNÍ (Obr. G)	9
9.1 - NÁDRŽ NA MYCÍ ROZTOK	9
9.1.a - Plnění nádrže (Obr. G)	9
10.1 - PROVOZ	10
10.1.a - Kontrola před použitím (Obr. A)	10
10.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. A)	10
10.1.c - Používání stroje (Obr. A)	10
10.1.d - Ukončení používání a vypnutí (Obr. A)	11
10.1.e - Parkování stroj (Obr. A)	11
11.1 - VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. H)	11
12.1 - ÚDRŽBA A PÉČE	12
12.2 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ	12
12.2.a - Vyprázdnění a čištění nádrže na čisticí roztok (Obr. G)	12
12.2.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. H-I)	12
12.2.c - Čištění stěrače (Obr. J)	12
12.3 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY TÝDNĚ	13
12.3.a - Čištění filtru roztoku (Obr. G)	13
12.4 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY TÝDNĚ PODLE POTŘEBY	13
12.4.a - Čištění / výměna kartáče (Obr. C)	13
12.4.b - Leházko gumilapátok tisztítás/csere (Obr. K)	13
12.4.c - Nastavení pohybu stěrače (Obr. K)	14
12.4.d - Výměna lithiové baterie (Obr. M)	14
13.1 - NASTAVENÍ PARAMETRŮ (Obr. A)	15
13.1.a - PARAMETRY operátora	15
14.1 - KONTROLA/VÝMĚNA POJISTEK	16
15.1 - ALARMY BĚHEM PROVOZU	17
16.1 - ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	18
17.1 - STROJ DEMOLICE	19
18.1 - ELEKTRICKÁ SCHÉMA	19
18.1.a - Elektrická schéma (verze E)	20
18.1.b - Elektrická schéma (verze BC)	20

TECHNICKÉ ÚDAJE

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Typ ovládání	Operátor v terénu
Charakteristiky	
Provoz (kabel)	Napájení 100-240 V~ 50/60 Hz
Provoz (Lithiová baterie 24V)	312 Wh - 547 Wh
Napájecí napětí	24V dc
Šířka vysávání	470 W
Provozní doba (Lithiová baterie 24V)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Šířky , kartáč	385 mm
Šířka sání	477 mm
Teoretický / praktický hodinový výstup	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Vibrace ruky a paže	1,0 m/s ²
Akustický tlak (LpA)	64 dB(A)
Akustický tlak v tichém režimu	61 dB(A)
Nejistota KpA	0,75 dB(A)
Třída ochrany IP	IPX3
Pracovní teplota	5°C ÷ 40°C
Kartáče	
Průměr / číslo	385 mm / 15" x 1
Výkon motoru / číslo	280 W x 1
Rychlost otáčení kartáče	130 rpm
Specifický tlak	52 g / cm ²
Trakce	
Přesun	Manuální
Maximální stoupavost při čištění	2 %
Vysávání	
Výkon motoru	150 W
Deprese (vodní sloupec)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Průtok vzduchu	21 l / s
Nádrž	
Typologie	Dvojče nádrž
Recyklace	Ne
Kapacita roztoku	15 l
Kapacita nádrže na odpadní vodu	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Rozměry	
Rozměry stroje (Délka x Šířka x Výška)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Šířka stroje - Kartáčová plošina	392 mm
Šířka stroje - stírací lišta	477 mm
Rozměry prostoru pro baterie (Délka x Šířka x Výška)	154 x 233 x 134 mm
Hmotnost	
Vlastní hmotnost	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Hmotnost s napájením - baterie	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Hmotnost v provozním stavu (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - ÚVOD



POZNÁMKA:

Číslo a odkazy na obrázky uvedené v závorkách odkazují na komponenty uvedené v přiloženém ilustrativním listu.



NEBEZPEČÍ:

**Před použitím stroje si přečtěte Brožura "Bezpečnostní pokyny pro čistič-
ní stroje" přiložený k této.**

2.1 - PŘEHLED ZAŘÍZENÍ (Obr. A)

- (1) Vodicí rukojeť.
- (2) Ovládací konzola.
- (3) Ovládací pedál stírací lišty.
 - (3a) Poloha pedálu pro zvednutou stírací lištu.
 - (3b) Poloha pedálu pro snížení stírací lišty.
- (4) Páka přítomnosti obsluhy.
- (5) Páka pro otočné polohy rukojeti.
- (6) Nádrž na regenerační vodu.
- (7) Kryt nádrže na regenerační vodu.
- (8) Nádrž na mycí roztok.
- (9) Pravá dvířka se zásuvkou a krytem kabelu nabíječky baterie (verze BC).
Pravá dvířka se zástrčkou (verze E).

- (10) Levá dvířka pro plnění nádrže na čisticí roztok.
- (11) Zadní dvířka pro přístup k vypouštěcí hadici regenerační vody a sací hadici stěrky.
- (12) Kola.
- (13) Deska držáku kartáčů.
- (14) Štětec.
- (15) Skupina stěrky.
- (16) Gumy stěrky.
- (17) Kola stírací lišty.
- (18) Nárazník stírací lišty.
- (19) Ventil roztoku.
 - (19a) Otevřený ventil.
 - (19b) Uzavřený ventil.
- (20) Filtr čisticího roztoku.
- (21) Vypouštěcí kohout čisticího roztoku.
 - (21a) Uzavřený ventil.
 - (21b) Otevřený ventil.
- (22) Displej.
- (23) Hlavní tlačítko/rotace kartáče.
- (24) Tlačítko pro uvolnění kartáče.
- (25) Tlačítko čisticího roztoku.
- (26) Tlačítko vakuového systému.
- (27) Tlačítko ECO.

3.1 - VYBALENÍ

3.1.a - Předběžné operace (Obr. B)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástí.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček a krabice (28) obsahující dodané příslušenství:

(14) 1 Štětec.

(15) Skupina stěrky.

- Vezměte dokumentaci z příslušné obálky.

(29) Příručka k použití a údržbě stroje a bezpečnostní pokyny pro stroj s nástavbou.

(30) Návod k použití nabíječky baterií (pouze pro verzi BC).

(31) Návod k použití lithiové baterie (pouze pro verzi BC).

- Příslušenství dodávané pouze pro verzi E:

(32) Šňůra s karabinou.

(33) Háček odolný proti roztržení.

(34) 15 m prodlužovací kabel.

3.1.b - Poloha rukojeti (Obr. B)

- Odjistěte vodicí rukojeť (1) zatažením za jednu z pák (5) a zvedněte ji v požadovaném úhlu.
- Uvolněním páky (5) zajistěte rukojeť v poloze.

3.1.c - Vypouštění zařízení z dřevěné paletě (Obr. B)

- Odstraňte dřevěný blok (35) umístěný před předním kolem.
- Otočte rampu (36) před dřevěnou paletou.
- Pomocí rukou na řídicí rukojeti (1) mírně zvedněte přední část těla stroje a poté opatrně sestupte z palety.

4.1 - MONTÁŽ SOUČÁSTEK

4.1.a - Montáž kartáče (Obr. C)

- Zvedněte stroj zepředu pákovým pohybem rukojeti (1) a vyjměte kartonovou podpěru (37).

- Umístěte kartáč (14) na zem.

- Opřete kartáčovou hlavu (13) na kartáč (14) tak, aby hnací příruba (38) byla vystředěna otvorem pro záběr kartáče.

- Stisknutím tlačítka (23) spusťte stroj.

- Zkontrolujte ikonu „“ na displeji (22),

jinak znovu stiskněte tlačítko (23) .

- Stisknutím pák (4) spusťte otáčení kartáče, dokud neuslyšíte „ZACVAKNUTÍ“ kartáče, poté páky uvolněte (4)

- Stisknutím tlačítka (23)  na 3 sekundy stroj vypnete.



UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze kartáče dodané výrobcem pro tento model stroje.

Použití jiných typů kartáčů může ohrozit bezpečnost stroje.

4.1.b - Montáž stírací lišty (Obr. D)

- Spusťte držák stěrače pomocí pedálu (3) do polohy (3b).

- Ručně otočte kartáčovou hlavu (13) na jednu stranu stroje.

- Namontujte stěrač (15) na dvě šterbiny podpěry (39) a poté utáhněte dvě ruční kolečka (40).

- Umístěte sestavu kartáčové hlavy do jedné řady se strojem.

- Zvedněte sestavu stěrače pomocí pedálu (3) do polohy (3a).



UPOZORNĚNÍ:

Před zvednutím stěrky se ujistěte, že je v jedné linii (A) se směrem jízdy stroje.

V případě, že pedál zablokoval systém (B), otočte kartáčovou jednotku směrem ven a sešlápněte pedál zpět do polohy (3b Obr. A) a zarovnejte jednotku kartáčové desky se směrem stroje, poté sešlápněte pedál do polohy (3a Obr. A).

4.1.c - Připojení baterie (pro lithiovou verzi)



POZNÁMKA:

Stroj je dodáván s již nainstalovanou, připojenou baterií a s procentuálním nabitím pro první použití.

Chcete-li jej nabít nebo vyměnit, viz konkrétní kapitola a odstavec.

4.1.d - Elektrické připojení (pro kabelovou verzi) (Obr. E)

- Namontujte lanko s karabinou (32) na rukojeť (1) stroje.
- Vložte kabel (34) nástavce do háku proti přetržení (33) a zajistěte jej, jak je znázorněno na obrázku.
- Připevněte hák proti přetržení (33) ke karabině (32).
- Otevřete pravá dvířka (9) a připojte zástrčku (41) stroje k zásuvce (41) nástavce (35).
- Připojte napájecí kabel do zásuvky s minimální intenzitou elektrického proudu C 10A.



UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se, že napájecí zdroj je vybaven jističem diferenciálního obvodu (bezpečnostní typ).
- Před použitím zařízení natáhněte kompletně napájecí kabel.
- Použijte prodlužovací kabel, pouze pokud je v bezvadném stavu.
- Netahejte kabel přes ostré hrany a nestlačujte ho.

5.1 - NABÍJENÍ BATERIE (Obr. F)



NEBEZPEČÍ:

Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorách s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.

Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1.1 kapitole tohoto návodu.



UPOZORNĚNÍ:

Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky připojené k tomuto návodu.

Zkontrolujte, zda napájecí napětí je kompatibilní s provozním napětím baterie.



POZNÁMKA:

Baterie nabíjte vždy na konci práce nebo vždy, když symbol baterie na displeji (22 obr. A) zobrazí 10% zbytkového nabití.

S lithiovou baterií je možné provádět částečné nabíjení.



- Přiblížte se se strojem k síťové zásuvce.
- Otevřete pravá dvířka (9), vytáhněte a odmotajte kabel nabíječky (44).
- Připojte kabelovou svorku (43) k zásuvce stroje (45) a poté připojte zástrčku (46) k síťové zásuvce (síťové napětí a frekvence se musí rovnat odpovídajícím hodnotám nabíječky uvedeným na poznávací značce stroje).



POZNÁMKA:

Pokud je nabíječka připojena k síti, jsou automaticky vyloučeny všechny funkce stroje.

- Na displeji (22 Obr. A) se během nabíjení baterie zobrazí ikona baterie se segmenty v pořadí.



Baterie s 1 blikajícím zářezem: první nabíjecí fáze.



Baterie s 2 pevným zářezem a druhým blikáním: druhá fáze nabíjení.



Baterie se 2 pevnými zářezy a třetím blikáním: plně nabitá baterie s probíhající kontrolou nabíječkou baterií (může vydržet až 40 minut).



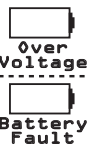
Baterie se 3 pevnými zářezy: plně nabitá baterie.

- Po dokončení nabíjecího cyklu odpojte zástrčku (46) kabelu nabíječky akumulátorů (43) ze sítě a koncovku (44) ze zásuvky stroje (45), převiňte ji tak, že ji umístíte na příslušné místo (47), poté zavřete pravá dvířka (9).
- Stroj lze používat i při kontrole nabíječky baterií.



POZNÁMKA:

Pokud se během nabíjecí fáze objeví na displeji (22) slova „Over Voltage“ nebo „Battery Fault“, problému může být způsoben baterií.



Po uplynutí jedné hodiny se displej vypne, aby se zachoval stav nabití, kterého dosáhla samotná baterie.

6.1 - POPIS ŘÍZENÍ STROJE

6.1.a - Ovládací panel (Obr. A)

(22) Displej

- Viz konkrétní kapitola



(23) Hlavní tlačítko/rotace kartáče

- Stiskněte pro zapnutí stroje; při spuštění indikuje displej (22) pracovní dobu stroje, poté se zobrazí stav nabití baterie a nastavené množství čistícího roztoku.
- Zkontrolujte přítomnost ikony „“ na displeji, jinak znovu stiskněte tlačítko (23).
- Spuštění otáčení kartáče je umožněno stisknutím pák (4).
- Chcete-li stroj vypnout, stiskněte tlačítko



(23) na 3 sekundy.



POZNÁMKA:

Stroj se automaticky vypne po 5 minutách nečinnosti, opětovným stisknutím tlačítka (23) jej restartujte.



(24) Tlačítko pro uvolnění kartáče

- Stisknutím tlačítka (24) na 2 sekundy se aktivuje systém uvolnění kartáče. Na displeji (22) bliká ikona „“, signalizuje aktivaci funkce

(25) Tlačítko čisticího roztoku

- Při spouštění stroje hlavním tlačítkem připraví čisticí roztok poslední zvolené nastavení.
- Stisknutím tlačítka (25) nastavte množství čisticího roztoku vydaného během pracovního cyklu, množství je označeno ikonou na displeji;



- Minimální napájení.



- Střední napájení.



- Maximální napájení.



- Bez napájení.

- Dodávka čisticího roztoku je umožněna stisknutím pák (4).

(26) Tlačítko vakuového systému

- Když je stroj spuštěn hlavním tlačítkem, odsávací systém se vypne.
- Stisknutím tlačítka (26) spustíte normální provoz (ikona „“ na displeji).
- Při dalším stisknutí tlačítka (26) se aktivuje provoz v tichém režimu (ikona „“ na displeji).
- Při následujícím stisknutí tlačítka (25/26) se odsávací systém zastaví.



POZNÁMKA:

Přepnutím z tichého provozu na vypnutí (bliká ikona „“ na displeji) zůstane odsávací systém v provozu po dobu 5 sekund před zastavením.

- Činnost odsávacího systému je umožněna stisknutím pák (4).

(27) Tlačítko ECO SYSTEM

- Během práce se stisknutím tlačítka (27) na displeji zobrazí ikona „“, parametry čisticího roztoku a odsávání mají následující hodnoty:
 - Čisticí roztok = minimální dávkování.

- Odsávání = tichý režim.

(4) Páky přítomnosti obsluhy

- Stiskněte páky (4) a přidržte je, abyste spustili otáčení kartáče a pracovní funkce.

(5) Rukojeť páky pro nastavení sklonu

- Zatažením za jednu z pák (5) je možné měnit polohu rukojeti (1); uvolněním pák se rukojeť nastaví a zaaretuje v nejbližší požadované poloze.



POZNÁMKA:

Svislým umístěním rukojeti (1) lze otáčením stroje na sebe dosáhnout důkladnějšího čištění rohů.

7.1 - DISPLEJ

Při zapnutém stroji se na displeji (22) zobrazují následující ikony:



Počítadlo hodin

Číslo označuje pracovní dobu stroje.



Baterie (pouze verze BC)

Indikuje stav nabití baterie:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Při 10% baterii je funkce kartáče deaktivována. Odsávací systém zůstává v provozu, aby bylo možné sbírat zbytky vody na podlaze.
- Při 0% je stroj zcela deaktivován.



Štětec

Zobrazí se na displeji indikující funkci štětce.

Stisknutím tlačítka (23)  deaktivujete (ikona chybí) nebo znovu aktivujete funkci kartáče.



Detergentní roztok

Označuje množství mycího roztoku vydaného během pracovního cyklu.

Stiskněte tlačítko (25)  pro změnu nastavení.



Vysávání

Zobrazí se na displeji po stisku tlačítka (26)

 indukující funkci vakua ve standardním režimu



Tichý režim vysávání

Zobrazí se na displeji po stisknutí tlačítka

(26) , což indikuje funkci vakua v režimu nízké rychlosti.



Režim ECO SYSTEM

Zobrazí se na displeji po stisknutí tlačítka

(27) .



Uvolnění kartáče

Po stisknutí tlačítka (24)  na 2 sekundy se na displeji zobrazí blikající.

8.1 - MANIPULACE STROJNÍ (Obr. G)

- Pomocí rukou na vodící rukojeti (1) mírně nadzvedněte přední část těla stroje a poté zatlačte stroj nahoru na postiženou oblast.

9.1 - NÁDRŽ NA MYCÍ ROZTOK

9.1.a - Plnění nádrže (Obr. G)



UPOZORNĚNÍ:

Představení v nádrži čistou vodu s teplotou sítí nepřesahující 50°C.

- Otevřete levá dvířka (10).
- Vyjměte vytahovací hadici (48) a připojte ji k výstupu vody.
- Otevřete kohoutek a naplňte nádrž na čisticí roztok (8).



UPOZORNĚNÍ:

Modrá LED dioda (49), když se rozsvítí, varuje, že je nádrž pro roztok plná. Zavřete vodovodní kohoutek.

- Přidejte tekutý prací prostředek v koncentraci a způsobem uvedeným na štítku výrobce pracího prostředku.



POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěnivý čisticí prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku při určení množství a typu znečištění.



NEBEZPEČÍ:

V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.

- Na konci plnění nádrže umístěte odnímatelnou hadici (48) do jejího uložení a zavřete levá dvířka (10).

10.1 - PROVOZ

10.1.a - Kontrola před použitím (Obr. A)

- Zkontrolujte, zda je kohoutek čisticího roztoku (19) správně v otevřené poloze (19a).
- Zkontrolujte stav nabití baterií, jak je uvedeno v odstavci „Displej“.

10.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. A)

- Stisknutím tlačítka (23)  zapněte stroj.
- Sklopte sestavu stěračů (15) působením na pedál (3) pro uvolnění z jejího spoje (3b).
- Stroj má možnost provádět 5 pracovních cyklů:

Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:

- Stisknutím tlačítka (26)  spustíte odsávač.
- Stisknutím tlačítka (25)  zajistíte dávku čisticího roztoku a poté stisknutím pák (4) spustíte cyklus.

Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení, režim ECO SYSTEM:

- Stisknutím tlačítka (27)  spustíte odsávač a dávkování čisticího roztoku v režimu nízké spotřeby a poté stisknutím páček (4) spustíte cyklus.

Cyklus jen na sušení:

- Opakovaným stisknutím tlačítka (25)  deaktivujete dávkovací systém čisticího roztoku (ikona „n“ na displeji).
- Stisknutím tlačítka (26)  spustíte odsávací systém a poté stisknutím pák (4) spustíte cyklus.

Cyklus mytí, čištění kartáčem:

- Zvedněte sestavu stěrača pomocí pedálu (3) do polohy (3a).
- Stiskněte tlačítko (26) , dokud se odsávací systém nezastaví.
- Stisknutím tlačítka (25)  zajistíte dávku čisticího roztoku a poté stisknutím pák (4) spustíte cyklus.

Cyklus jen na čištění kartáčem:

- Při deaktivovaném čisticím roztoku a sacím systémem stiskněte páčky (4), abyste provedli pouze kartáčovací cyklus; uvolněním pák (4) se kartáč zastaví.

10.1.c - Používání stroje (Obr. A)

- Po spuštění stroje a výběru typu cyklu zahajte čištění stisknutím pák (4) a jejich přidržením, aby se spustilo otáčení kartáče a dávkování čisticího roztoku; poté zatlačte na stroj pomocí rukojetí na rukojeti řízení (1).



POZNÁMKA:

Pokud uvolníte páku (4), rotace kartáče a napájení vodou se zastaví.

Aby nedošlo k poškození podlahy, nespouštějte rotaci kartáče, dokud je stroj zastaven.

Správné čištění a sušení podlahy se vykonává pohybem stroje vpřed: pohyb stroje dozadu může poškodit lamely, pokud voda z podlahy není vysávána odpovídajícím způsobem.

- V případě potřeby upravte množství dodaného čisticího roztoku pomocí tlačítka (25) .
- (Pouze pro verzi BC) Zkontrolujte stav nabití baterií, jak je uvedeno v odstavci „Displej“.

10.1.d - Ukončení používání a vypnutí (Obr. A)

- Na konci čistících operací, před vypnutím stroje, zastavte výdej čistícího roztoku stisknutím tlačítka (25)  (ikona „“ na displeji) a pokračujte s aktivovaným sacím systémem pro odsávání veškeré přítomné tekutiny. v podlaze.
- Zvedněte sestavu stěrače pomocí pedálu (3) do polohy (3a).
- Vypněte stroj stisknutím tlačítka (23)  na 3 sekundy.



UPOZORNĚNÍ:

Vždy po ukončení úklidových prací zvedněte stěrač, čímž zabráníte deformaci gumových škrabek.

10.1.e - Parkování stroj (Obr. A)

Na konci práce, před opuštěním stroje:

- Ujistěte se, že je jednotka stírací lišty (14) zvednutá.
- Odstraňte kartáč, jak je uvedeno v odstavci „Čištění / výměna kartáče“.
- Vyprázdněte nádrž na regenerační vodu (6), jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Po použití stroje proveďte plánovanou údržbu (viz kapitola Údržba a čištění).
- Zvedněte stroj zepředu pákovým pohybem rukojeti (1) a přemístěte stroj na suché a čisté místo připravené ke skladování.
- Ujistěte se, že se stroj nemůže sám od sebe pohnout.

Pokud plánujete nepoužívat stroj po dobu delší než 15 dní, měli byste provést následující operace:

- Zavřete kohoutek čistícího roztoku (19b).
- Odpojte konektor baterie (67 Obr. M).



POZNÁMKA:

Při parkování stroje se doporučuje umístit pod náboj kartáče (38 Obr. C) podložku, aby se kartáčová hlava zvedla.

11.1 - VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. H)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (6) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:



POZNÁMKA:

Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte se se strojem blízko odtoku.
- Otevřete zadní dvířka (11).
- Odpojte vypouštěcí hadici (50) z držáku.
- Sejměte uzávěr (51) z hadice (50) a zcela vypustte vodu obsaženou v nádrži.
- Nasaďte uzávěr (51) a umístěte vypouštěcí hadici (50) na její držák.
- Zavřete zadní dvířka (11).

12.1 - ÚDRŽBA A PÉČE



UPOZORNĚNÍ:

Pro informace a varování týkající se údržby a čištění se prosím řiďte tím, co je uvedeno v “Bezpečnostní pokyny pro čištění stroje”, které jsou připojeny k tomuto.

12.2 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

12.2.a - Vyprázdnění a čištění nádrže na čisticí roztok (Obr. G)



UPOZORNĚNÍ:

At the end of the washing operations it is mandatory to drain and clean the detergent solution tank (8) to avoid deposits or encrustations.

Na konci mycích operací je povinné vypustit a vyčistit nádrž na čisticí roztok (8), aby se zabránilo usazeninám nebo inkrustacím:

- Umístěte se zadní stranou stroje nad odtok.
- Otevřete vypouštěcí kohoutek čisticího roztoku (21b) a nechte obsaženou kapalinu zcela vypustit.
- Umyjte vnitřek nádrže a nechte odtokový kohoutek otevřený a přivádějte čistou vodu z vyjímatelné trubky (48) nádrže.
- Na konci čištění zavřete vypouštěcí kohoutek (21a), umístěte vyjímatelnou trubku (48) do jejího sedla a zavřete levá dvířka (10).

12.2.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. H-I)



UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření

bakterií, plísní a pachů.

- Vypustěte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Sejměte víko (7) a vyčistěte vnitřek víka, plovák (52) a vakuový bezpečnostní síťový filtr (53) tekoucí vodou.
- Hadici (50) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (54); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

12.2.c - Čištění stěrače (Obr. J)

Pro správné vyčištění stěrače (15) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Spustěte sestavu stěrače pomocí pedálu (3 obr. A) do polohy (3b).
- Ručně otočte kartáčovou hlavu (13) na jednu stranu stroje.
- Povolte knoflíky (40) a vyjměte stěrač (15).
- Otočte stěrku vzhůru nohama a omyjte ji, zejména pryže (55) a (56) a vnitřní rám sacího šroubení (57).



POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (55) a (56) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je nebo nahraďte.

- Při montáži postupujte obráceně.

12.3 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY TÝDNĚ

12.3.a - Čištění filtru roztoku (Obr. G)

- Zavřete kohoutek čistícího roztoku (19b).
- Odšroubujte průhledný kryt (58) filtru a vyjměte filtr (59).
- Vyčistěte filtr (59) tekoucí vodou, vyměňte jej, pokud je ucpaný.
- Vyměňte všechny součásti v opačném pořadí.
- Otevřete kohoutek čistícího roztoku (19a).

12.4 - OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY TÝDNĚ PODLE POTŘEBY

12.4.a - Čištění / výměna kartáče (Obr. C)

Kartáč se musí vyměnit, když délka štětín je menší než 2 cm; může se vyměnit také v závislosti na typu podlahy a na typu mytí, pro které je používán. Při výměně postupujte následovně:

- Ujistěte se, že je jednotka stírací lišty (14) zvednutá.
- Stiskněte tlačítko (23)  pro spuštění stroje.
- Zvedněte stroj zepředu zatažením za rukojeti (1 obr. A).
- Se zvednutou hlavou držáku kartáčku (13) stiskněte na 2 sekundy tlačítkem pro uvolnění kartáče (24)  aktivujte funkci uvolnění, poté počkejte, až kartáč spadne na podlahu.
- Pokud se tak nestane, operaci opakujte.
- Vyčistěte a umyjte kartáč vodou a saponátem nebo kartáč vyměňte.
- Umístěte kartáčovou hlavu (13) na horní část kartáče (14) tak, aby hnací příruba (38) byla vystředěna otvorem pro záběr kartáče.

- Se zapnutým strojem a přítomností ikony „“ na displeji (22), stiskněte páčky (4) pro spuštění rotace kartáče, dokud neuslyšíte „KLIKNUTÍ“ spojky kartáče, potom páčky (4) uvolněte.

- Stisknutím tlačítka (23)  na 3 sekundy stroj vypnete.

12.4.b - Lehúzó gumilapátok tisztítása/csere (Obr. K)

Když zjistíte, že vysušení podlahy je náročné a že na podlaze zůstávají stopy vody, zkontrolujte opotřebení gumového stěrače:

- Demontujte sestavu stěrače (15), jak je uvedeno v odstavci „Čištění stěrače“.
- Zcela odšroubujte křídlové matice (40) a knoflíky (60) a poté odstraňte celý gumový stěrač (61) z uzavíracího rámu (62).
- Odstraňte vnitřní gumu (56) a vnější gumu (53) jejich uvolněním z drážek (63) stěrače.
- Tisztítsa meg és mossa le a gumilapátokat vízzel és tisztítószerezrel.



POZNÁMKA:

Když se gumové lamely (55) a (56) opotřebují na jedné straně, mohou být otočené na druhou stranu.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (55) a (56) tak, aby se nezkroutily.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.



POZNÁMKA:

Je možné, že máte dva typy gumových lamel:

Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

12.4.c - Nastavení pohybu stěrače (Obr. K)

- Spusťte sestavu stěrače (15 Obr. A) pomocí pedálu do polohy (3b Obr. A).
- Spusťte sací systém, jak je uvedeno v odstavci „Příprava stroje a volba cyklu“ a pokračujte několik metrů, poté vypněte a zastavte stroj.
- Zkontrolujte dopad pneumatik na podlahu.
A = příliš zmačkané
B = příliš zvednuté
C = správná poloha.
- Pro nastavení povolte matici (64) zadního kola (65) a posuňte kolo svisle podél drážky; zvedání kola zvyšuje dopad, naopak se snižuje.

- Pomocí rukojeti zvedněte a vyměňte baterii (72).
- Při montáži postupujte obráceně.



UPOZORNĚNÍ:

Dbejte na správné opětovné připojení čistící trubky (68).

12.4.d - Výměna lithiové baterie (Obr. M)



UPOZORNĚNÍ:

Baterii smí instalovat pouze kvalifikovaný personál.

Elektrické součásti stroje mohou být vážně poškozeny, pokud není baterie správně nainstalována a připojena.

S baterií zacházejte velmi opatrně.

- Ujistěte se, že je stroj vypnutý.
- Zkontrolujte, zda je nádržka na odpadní vodu prázdná, v opačném případě vypusťte kapalinu podle pokynů ve zvláštním odstavci.
- Zavřete kohoutek čistícího roztoku (19b).
- Otevřete zadní dvířka (11).
- Odpojte odsávací potrubí (66) z nádrže na odpadní vodu (6).
- Odpojte vypouštěcí hadici (50) z držáku.
- Zvedněte a vyjměte nádrž na rekuperovanou vodu (6), abyste se dostali do prostoru pro baterie.
- Odpojte trubici čistícího prostředku (68), abyste usnadnili vyjmutí baterie.
- Odšroubujte dvě křídlové matice (69) a kladný a záporný pól baterie a odpojte napájecí kabely (70) a (71).

13.1 - NASTAVENÍ PARAMETRŮ (Obr. A)

13.1.a - PARAMETRY operátora

Obsluha má možnost vstoupit do nabídky a nastavit následující parametry:

- **Jazyk**
- **Typ baterie**
- **Displej - kontrast**
- **Displej - jas**

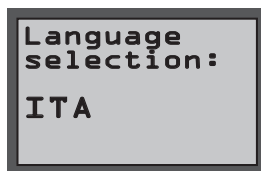
Pro přístup do nabídky postupujte následovně:

- Současným stisknutím a podržením tlačítek (27) , (25)  a poté tlačítka (23)  zobrazíte (22) následující obrazovku:



- Uvolněte stisknutá tlačítka.
- Zadejte čtyřmístné heslo „0010“ stisknutím tlačítka (23)  pro přepínání mezi číslicemi a tlačítka (27)  nebo (25)  pro změnu čísla blikající číslice.
- Stisknutím tlačítka (23)  potvrďte a přejděte na další číslici, nakonec potvrďte heslo a vstupte do seznamu parametrů.
- Stiskněte tlačítko (27)  nebo (25)  pro procházení parametrů a poté tlačítko (23)  pro přístup k vybranému parametru.

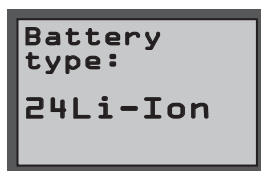
Nastavení jazyka:



Language selection:	Volba jazyka
---------------------	--------------

- Zvolte jazyk pomocí tlačítek (27)  nebo (25)  a poté stiskněte tlačítko (23)  pro potvrzení volby;
- **ITA** = italština
- **ENG** = angličtina

Nastavení typu baterie:



Battery type:	Volba typu baterie
---------------	--------------------



POZNÁMKA:

Tento parametr je pevný a nelze jej upravovat.

Nastavení displeje - kontrast:



Display tune	Kontrast displeje
--------------	-------------------

- Zvolte typ kontrastu displeje nastavením hodnoty od „0 do 10“ pomocí tlačítek (27)  nebo (25)  a poté stisknutím tlačítka (23)  potvrďte volbu.

Nastavení displeje - jas:

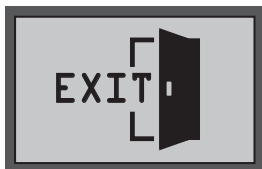


Display brghtnss	Jas displeje
------------------	--------------

- Zvolte typ jasu displeje nastavením hodnoty od „0 do 10“ pomocí tlačítek (27)  nebo (25)  a poté stisknutím tlačítka (23)  potvrďte volbu.

Konec - Parametry operátora:

- Tlačítkem (26)  přejděte do hlavní nabídky na následující obrazovku:



- Stisknutím tlačítka (23)  opustíte nastavení parametrů obsluhy a restartujete stroj.

14.1 - KONTROLA/VÝMĚNA POJISTEK



POZNÁMKA:

Veškeré elektrické obvody stroje chrání automaticky resetovatelná elektronická zařízení. Bezpečnostní pojistky se aktivují pouze v případě vážného poškození. Doporučujeme, aby pojistky vyměňovali kvalifikovaní pracovníci.

15.1 - ALARMY BĚHEM PROVOZU

Dojde-li k nějaké poruše stroje, na displeji (22 obr. A) se zobrazí typ alarmu, jak je uvedeno v níže uvedeném seznamu.

Projděte si seznam a proveďte řešení doporučené pro obnovení správného provozu stroje.

Pokud doporučená řešení nebudou úspěšná, obraťte se na technickou asistenční službu.

ALARM	VÝZNAM	ŘEŠENÍ
AL_1	Chyba paměti	Proveďte restart stroje.
AL_2	Anomálie klíče	Vypněte stroj alespoň na 10 sekund a poté jej znovu zapněte.
AL_3	Nedostatek napětí	Vypněte stroj, zkontrolujte stav nabití baterie, pojistky, kontakty, kabelové zapojení a připojení a stroj restartujte.
AL_4	Přepětí	Vypněte stroj, zkontrolujte pojistky, kontakty, kabelové zapojení a připojení a stroj restartujte.
AL_6	Chybí komunikace s ovládacím panelem nebo displejem	Vypněte stroj, zkontrolujte pojistky, kontakty, kabelové zapojení a připojení a stroj restartujte.
AL_41	Nadměrná teplota	Vypněte stroj a nechte jej vychladnout. Zkontrolujte absorpci motorů kartáčů a vysavače, stav ventilace prostředí a proveďte restart
AL_42	Poškozený výkon	Vypněte stroj alespoň na 10 sekund a poté jej znovu zapněte.
AL_44	Porucha relé	Pokud je přítomné relé, a problém přetrvává, vyměňte kartu.
AL_45	Porucha relé cc	Pokud je přítomné relé, a problém přetrvává, vyměňte kartu.
AL_46	Nadproud Kartáče	Vypněte stroj, zkontrolujte zátěž (motor), mechaniku, kabelové zapojení a připojení, vyhledejte přítomnost zkratu na výstupu a poté restartujte. Na displeji se mohou objevit 3 alarmy současně, ale signalizuje nadproud na jediném motoru, který nelze s jistotou určit.
AL_47	Nadproud Vysavač	
AL_48	Nadproud Vodní čerpadlo	
AL_49	Proud Kartáč	Zkontrolujte spotřebu a způsob použití funkce kartáčů a restartujte stroj.
AL_52	Proud Vysavač	Zkontrolujte spotřebu funkce vysavače a restartujte stroj.

16.1 - ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
 Stroj se po stisknutí tlačítka nespustí.	Vybitá baterie (pouze pro verzi s baterií).	Zkontrolujte stav nabití baterie.
	Zástrčka vytažená ze zásuvky (pouze pro verzi s nabíječkou).	Napojte do zásuvky.
Stroj nepracuje správně a na displeji (22) se zobrazuje chybový kód: „AL_XX“.	Alarmový stav elektronického řídicího systému stroje.	Viz odstavec „Alarmy během provozu“.
Kartáč se neotáčí.	Nejsou stisknutá tlačítka na rukojeti.	Stiskněte tlačítka.
	Motor je přerušeno.	Vyměňte motor. (*)
	Poruše kartu.	Vyměňte kartu. (*)
Vysavač nefunguje.	Tank úplně uzdravení.	Vyprázdnit nádrž.
	Vadný turbínových motorů.	Vyměňte motor. (*)
	Poruše kartu.	Vyměňte kartu. (*)
Stroj není suchý nebo nevysychá dobře, takže stopy vody v podlaze.	Vysavač vypnutý.	Spustíte vysavač.
	Sací hadice ucpaná.	Zkontrolujte a případně vyčistěte sací trubice, která spojuje stěrač do sběrné nádrže.
	Tank úplně uzdravení.	Vyprázdnit sběrnou nádrž.
	Opotřeбенé gumy stěrky.	Otočit nebo vyměnit gumy stěrače.
Během operace uvolnění kartáčku se kartáč neuvolní z hlavy.	Sestava stěrače nebyla zvednutá.	Zvedněte sestavu stírací lišty a znovu stiskněte tlačítko pro uvolnění kartáče.
	Stroj je příliš nakloněn.	Nezvedejte nadměrně plošinu kartáče a znovu stiskněte tlačítko pro uvolnění kartáče.

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nevytéká žádný čisticí roztok.	Prázdná nádrž.	Naplňte nádrž.
	Zavřený kohoutek.	Otevřete kohoutek.
	Ucpaný filtr.	Vyčistit filtr.
	Elektromagnetický ventil čerpadla nefunguje.	Vyměňte elektromagnetický ventil. (*)
	Vadné vodní čerpadlo.	Vyměnit vodní čerpadlo. (*)
	Poruše kartu.	Vyměňte kartu. (*)
Nedostatečné čištění podlahy.	Kartáče nebo nevhodný prostředek.	Použití kartáče nebo čisticí prostředky, které jsou vhodné pro typ podlahy nebo nečistot, které mají být čištěny.
	Opotřebovaný kartáček.	Vyměňte stěrač.

(*) O výměnu se obraťte na poprodejní servis.

17.1 - STROJ DEMOLICE



NEBEZPEČÍ:

Baterie a elektrické součásti jsou považovány za speciální odpad, a proto musí být zlikvidovány ve speciálních sběrných střediscích, jak je uvedeno v předpisech platných v zemi použití.

18.1 - ELEKTRICKÁ SCHÉMA

Legenda:

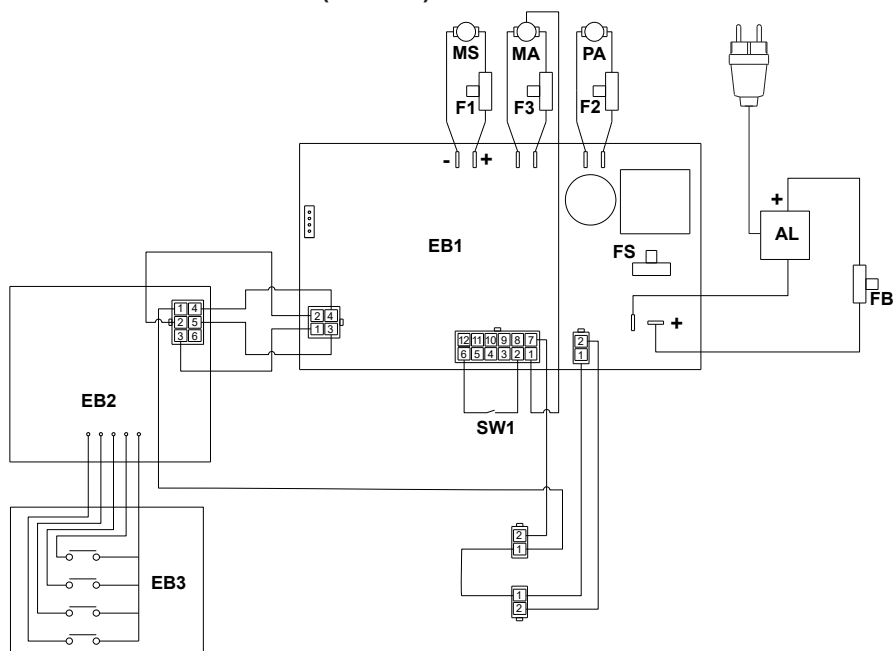
AL	Napájení (E)
BAT	Baterie (BC)
BC	Nabíječka baterií (BC)
EB1	Elektronická funkční karta
EB2	Zobrazit
EB3	Kontrolní panel
F1	Kartáčová pojistka (30A)
F2	Pojistka vodní pumpy (10A)
F3	Vakuová pojistka (10A)
FB	Pojistka baterie (40A)
FS	Pojistka funkční karty (10A)
MA	Vakuový motor
MS	Motor kartáče
PA	Vodní čerpadlo
SW1	Pákový mikropínač

SW2	Plovákový spínač
SW3	Magnetický dveřní spínač
LED	Výstražná Led kontrolka plnění

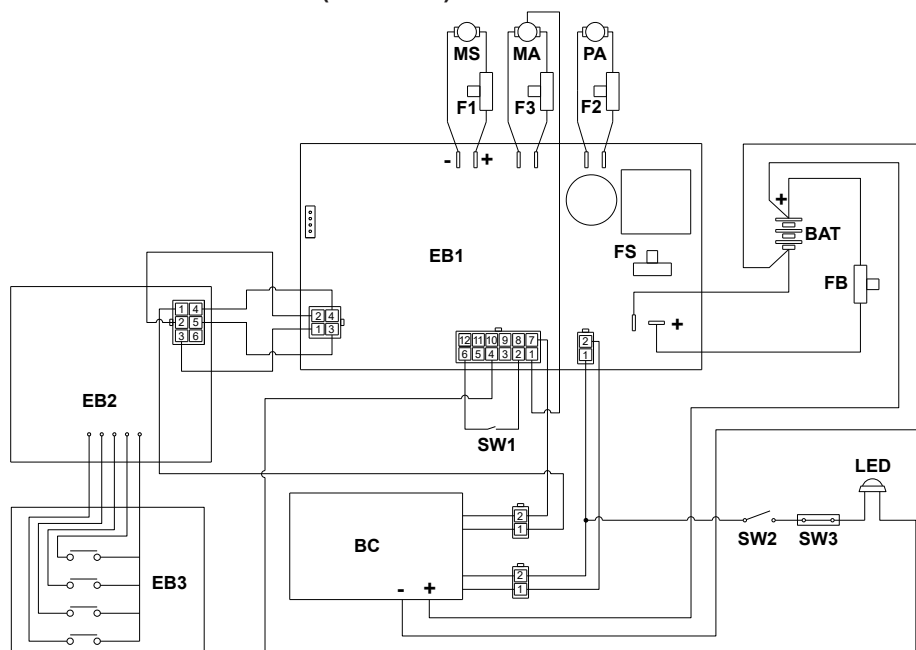
Kódy barev:

BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WT	Bílá
YE	Žlutá

18.1.a - Elektrická schéma (verze E)



18.1.b - Elektrická schéma (verze BC)



Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

ИНДЕКС

ИНДЕКС	2
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
1.1 - ВВЕДЕНИЕ	4
2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)	4
3.1 - РАСПАКОВКА	5
3.1.a - Предварительные операции (Fig. B)	5
3.1.b - Позиционирование рукоятки (Рис. В)	5
3.1.c - Vypouštění zařízení z dřevěné paletě (Рис. В)	5
4.1 - СБОРКА ЧАСТЕЙ	5
4.1.a - Установка чистящей щетки (Рис. С)	5
4.1.b - Установка ракеля (Рис. D)	5
4.1.c - Подключение батареи (для литиевой версии)	6
4.1.d - Электрическое подключение (для шнуrowого варианта) (Рис. E)	6
5.1 - ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА (Рис. F)	6
6.1 - ОПИСАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ	7
6.1.a - Панель управления (Рис. А)	7
7.1 - ДИСПЛЕЙ	9
8.1 - ПЕРЕГРУЗОЧНОЙ МАШИНЫ (Рис. А)	9
9.1 - БАК ДЛЯ РАСТВОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	9
9.1.a - Наполнение бака (Рис. G)	9
10.1 - РАБОТА ПРИБОРА	10
10.1.a - Проверка перед использованием (Рис. А)	10
10.1.b - Подготовка прибора и выбор программы мойки (Рис. А)	10
10.1.c - Using the machine (Рис. А)	11
10.1.d - Завершение работы и выключение (Рис. А)	11
10.1.e - Парковка машин (Рис. А)	11
11.1 - СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ (Рис. H)	12
12.1 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	12
12.2 - ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД	12
12.2.a - Опорожнение и очистка бака для моющего раствора (Рис. G)	12
12.2.b - Очистка бака для грязной воды (Рис. H-I)	12
12.2.c - Очистка чистящей кромки (Рис. J)	13
12.3 - ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД	13
12.3.a - Очистка фильтра раствора (Рис. G)	13
12.4 - ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО НЕОБХОДИМОСТИ	13
12.4.a - Чистка/замена щеток (Рис. С)	13
12.4.b - Чистка/замена резиновых лезвий швабры (Рис. K)	14
12.4.c - Регулировка движения чистящей кромки (Рис. K)	14
12.4.d - Замена литиевой батареи (Рис. M)	14
13.1 - НАСТРОЙКИ ПАРАМЕТРЫ (Рис. А)	15
13.1.a - Параметры ОПЕРАТОРА	15
14.1 - ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ	16
15.1 - СИГНАЛИЗАЦИЯ ВО ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ	17
16.1 - ПОИСК ПРОБЛЕМЫ	18
17.1 - СНОС АППАРАТА	19
18.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	19
18.1.a - Электрическая схема (версия E)	20
18.1.b - Электрическая схема (версия BC)	20

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Вид использования	Оператор участка
Характеристики	
Работа (кабель) Питающее устройство	100-240 V~ 50/60 Hz
Работа (Литиевая батарея 24V)	312 Wh - 547 Wh
Напряжение	24V dc
Мощность установленного двигателя	470 W
Время работы (Литиевая батарея 24V)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Ширина щетки	385 мм
Ширина всасывающей балки	477 мм
Теоретическая/практическая часовая производительность	1540 м ² /час / 924 м ² /час
Уровень вибрации, передаваемый на ладони и руки	1,0 м/с ²
Звуковое давление (LpA)	64 dB(A)
Звуковое давление в беззвучном режиме	61 dB(A)
Неопределенность KpA	0,75 dB(A)
Класс защиты IP	IPX3
Рабочая температура	5°C ÷ 40°C
Щетки	
Диаметр / колодки / номер	385 мм / 15" x 1
Мощность двигателя / номер	280 W x 1
Скорость щетки	130 об./мин.
Удельное давление	52 гр / см ²
Тяга	
Продвижение	ручное
Максимальная способность преодолевать подъем при очистке	2 %
Аспирация	
Мощность двигателя	150 W
Разрежение (колонка воды)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Воздушный поток	21 л / сек
Резервуар	
Вид	Двойной бак
Рециркуляция	Без
Объем раствора	15 л
Объем при восстановлении	17 л

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Размеры	
Размеры машины (Длина x Ширина x Высота)	772 x 477 x 731 / 1122 мм
Ширина машины - щеточная дека	392 мм
Ширина машины - ракель	477 мм
Размеры аккумуляторного отсека (Дл. x Ши. x Вы.)	154 x 233 x 134 мм
Вес	
Масса	44 кг - 45 кг - 45,4 кг
Масса с блоком питания - батарея	46 кг - 47,2 кг - 48,6 кг
Вес во время работы (GVW)	63 кг - 65,6 кг - 65,6 кг

1.1 - ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ:

Цифры и ссылки на рисунки, указанные в скобках, относятся к компонентам, указанным в прилагаемом иллюстративном листе.



ОПАСНО:

Перед использованием машины прочитайте брошюру «Правила техники безопасности при поломочной машины», приложенные к нему.

2.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. А)

- (1) Направляющая ручка.
- (2) Консоль управления.
- (3) Педаль управления шваброй.
 - (3a) Положение педали для поднятой швабры.
 - (3b) Положение педали для опущенной швабры.
- (4) Рычаг присутствия оператора.
- (5) Рычаг для поворота рукоятки.
- (6) Резервуар для рекуперации воды.
- (7) Крышка бака регенеративной воды.
- (8) Бак для моющего раствора.

- (9) Правая дверца с розеткой и корпусом кабеля зарядного устройства (версия BC).
Правая дверь с вилкой (версия E).
- (10) Левая дверца для загрузки бака с раствором моющего средства.
- (11) Задняя дверца для доступа к сливному шлангу рекуперационной воды и всасывающему шлангу швабры.
- (12) Колеса.
- (13) Дека держателя щеток.
- (14) Кисть.
- (15) Ракельная группа.
- (16) Резиновые скребки.
- (17) Колеса швабры.
- (18) Бампер швабры
- (19) Клапан раствора.
 - (19a) Открытый клапан.
 - (19b) Закрытый клапан.
- (20) Фильтр чистящего раствора.
- (21) Кран слива моющего раствора.
 - (21a) Закрытый клапан.
 - (21b) Открытый клапан.
- (22) Дисплей.
- (23) Основная кнопка/вращение кисти.
- (24) Кнопка освобождения щетки.
- (25) Кнопка чистящего раствора.
- (26) Кнопка вакуумной системы.
- (27) Кнопка ЭКО.

3.1 - РАСПАКОВКА

3.1.a - Предварительные операции (Fig. B)

После снятия упаковки, в соответствии с представленными инструкциями на упаковке, проверьте целостность машины и все входящие в комплект части.

В случае существования очевидных повреждений, свяжитесь с дилером и перевозчиком в течении 3 дней с момента получения товара.

- Удалите сумку и коробки (28), содержащие прилагаемые аксессуары:

(14) 1 кисть.

(15) Ракельная группа.

- Возьмите документацию из соответствующего конверта.

(29) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины и инструкции по технике безопасности для поломоечные машины.

(30) Руководство по эксплуатации зарядного устройства (только для версии ВС).

(31) Руководство по эксплуатации литиевой батареи (только для версии ВС).

- Аксессуары, поставляемые только для версии E:

(32) Шнур с карабином.

(33) Прочный крючок.

(34) Удлинительный кабель 15 м.

3.1.b - Позиционирование рукоятки (Рис. В)

- Разблокируйте ручку (1), потянув за один из рычагов (5) и подняв ее, установив под нужным углом.
- Отпустите рычаг (5), чтобы зафиксировать рукоятку в этом положении.

3.1.c - Vypouštění zařízení z dřevěné paletě (Рис. В)

- Снимите деревянные блоки (35), расположенные перед колесами.
- Поверните рампу (36) перед деревян-

ным поддоном.

- Взявшись за ручку управления (1), слегка поднимите переднюю часть корпуса машины, затем аккуратно сvezите ее с поддона.

4.1 - СБОРКА ЧАСТЕЙ

4.1.a - Установка чистящей щетки (Рис. С)

- Поднимите машину спереди, используя рукоятку (1), и снимите картонную опору (37).

- Поместите щетку (14) на пол.

- Поместите щеткодержатель (13) над щеткой (14) так, чтобы приводной фланец (38) был соосным с отверстием для зацепления щетки.

- Нажмите кнопку (23) , чтобы запустить машину.

- Убедитесь в наличии значка «» на дисплее (22), в противном случае снова

нажмите кнопку (23) .

- Нажмите рычаги (4), чтобы начать вращение щетки, пока не услышите «ЩЕЛЧОК» зацепления щетки, затем отпустите рычаги (4)

- Нажмите и удерживайте кнопку (23)  в течение 3 секунд, чтобы выключить машину.



ОСТОРОЖНО:

Используйте только щетки, предоставляемые изготовителем для данной модели прибора.

Использование других типов щеток может поставить под угрозу безопасность прибора.

4.1.b - Установка ракеля (Рис. D)

- Опустите опору очистителя с помощью педали (3) в положение (3b).
- Вручную поверните щеткодержатель

(13) с одной стороны машины.

- Установите очиститель (15) на два паза опоры (39), затем затяните два маховика (40).
- Установите щеткодержатель на место вдоль машины.
- Поднимите очиститель с помощью педали (3) в положение (3а).



ОСТОРОЖНО:

Перед подъемом скребка убедитесь, что он находится в линии (А) с направлением движения машины. В случае, если педаль заблокировала систему (В), поверните блок кисти наружу, нажмите педаль обратно в нужное положение (3b Рис. А) и выровняйте узел кисти в соответствии с направлением машины, затем нажать на педаль в нужное положение (3а рис. А).

4.1.с - Подключение батареи (для литиевой версии)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Машина поставляется с уже установленной, подключенной батареей и процентом заряда для первоначального использования.

Чтобы перезарядить или заменить его, см. соответствующую главу и параграф.

4.1.d - Электрическое подключение (для шнурового варианта) (Рис. Е)

- Установите шнур с карабином (32) на рукоятку (1) машины.
- Вставьте кабель (34) удлинителя в крючок (33), зафиксировав его, как показано на рисунке.
- Закрепите крючок (33) на карабине (32).
- Откройте правую дверцу (9) и подключите вилку (41) машины к розетке (42)

удлинителя (34).

- Подключите вилку удлинителя к розетке с минимальной силой тока 10А.



ОСТОРОЖНО:

- Убедитесь, что блок питания оснащен дифференциальным переключателем защитного отключения (типа предохранитель).
- Протяните полностью кабель питания перед использованием оборудования.
- Используйте удлинитель только в случае если он находится в отличном состоянии.
- Никогда не допускайте, чтобы кабель питания проходил через острые края и не наступайте на него.

5.1 - ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА (Рис. F)



ОПАСНО:

Выполняйте зарядку батареи только в хорошо проветренном помещении, с соблюдением действующих стандартов в стране использования.

Для соблюдения норм по безопасности, пожалуйста соблюдайте информацию по безопасности, указанную в главе 1.1 в настоящем руководстве по эксплуатации.



ОСТОРОЖНО:

Для получения более подробной информации о батарее и зарядном устройстве, следуйте инструкции зарядного устройства, приложенных к настоящему руководству.

Проверьте если существующее напряжение питания совместимо с напряжением зарядного устройства.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Заряжайте батареи по окончании каждой рабочей смены или всякий раз, когда символ батареи на дисплее (22 рис. А) показывает 10 % остаточного заряда.



С литиевой батареей можно выполнять частичные перезарядки.

- Переместите машину к электрической розетке.
- Откройте правую дверцу (9), извлеките и размотайте кабель зарядного устройства (43).
- Подключите разъем (44) кабеля к розетке машины (45), затем подключите вилку (46) к сетевой розетке (напряжение и частота сети должны быть равны соответствующим значениям зарядного устройства, указанным на идентификационной табличке машины).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Когда зарядное устройство подключено к сети, все функции машины автоматически отключаются.

- На дисплее (22 Рис. А) во время зарядки аккумулятора отображается значок аккумулятора с последовательными сегментами.



Аккумулятор с 1 мигающей меткой: первая фаза зарядки.



Аккумулятор с 1 фиксированной меткой и вторым миганием: вторая фаза зарядки.



Аккумулятор с двумя фиксированными метками и третьим миганием: аккумулятор полностью заряжен, осуществляется контроль с помощью зарядного устройства (может работать до 40 минут).



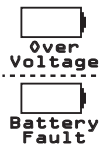
Аккумулятор с 3 фиксированными насечками: полностью заряженный аккумулятор.

- После завершения цикла зарядки отсоедините вилку (46) кабеля зарядного устройства (43) от сети, а клемму (44) от розетки машины (45), смотайте ее, поместив в соответствующее гнездо (47), затем закройте правую дверь (9).
- Машину также можно использовать во время проверки зарядного устройства аккумулятора.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время фазы зарядки на дисплее (22) появляются слова «Over Voltage» или «Battery Fault», возможно, проблема связана с аккумулятором.



После того, как сигнал остается в течение часа, дисплей выключается, чтобы сохранить уровень заряда, достигнутый самой батареей.

6.1 - ОПИСАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

6.1.a - Панель управления (Рис. А)

(22) Дисплей

- См. Конкретную главу.



(23) Основная кнопка / вращение кисти

- Нажмите, чтобы включить машину; при запуске на дисплее (22) отображаются часы работы машины, а затем состояние заряда батареи и установленное

количество чистящего раствора.

- Убедитесь в наличии значка «» на дисплее, в противном случае снова нажмите кнопку (23).
- Начало вращения щетки осуществляет нажатием рычагов (4).
- Чтобы выключить машину, нажмите и удерживайте кнопку (23)  в течение 3 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Машина автоматически выключается через 5 минут бездействия, снова нажмите кнопку (23), чтобы перезапустить ее.

(24) Кнопка освобождения щетки

- При нажатии кнопки (24) в течение 2 секунд активируется система освобождения щетки. На дисплее (22) мигающий значок «», указывает на активацию функции.

(25) Кнопка раствора моющего средства

- При запуске машины с помощью главной кнопки параметры использования чистящего раствора соответствуют последней выбранной настройке.
- Нажмите кнопку (25), чтобы установить количество моющего раствора, подаваемого в течение рабочего цикла; количество указывается значком на дисплее;



- подача минимального количества.



- подача среднего количества.



- подача максимального количества.



- отсутствие подачи воды.

- Подача чистящего раствора обеспечивается нажатием рычагов (4).

(26) Кнопка вакуумной системы

- При запуске машины с помощью главной кнопки система всасывания отклю-

чается.

- Нажмите кнопку (26) для работы в нормальном режиме (значок «» на дисплее).
- При следующем нажатии кнопки (26) активируется работа в бесшумном режиме (значок «» на дисплее).
- При следующем нажатии кнопки (26) система всасывания останавливается.



ПРИМЕЧАНИЕ:

При переходе от бесшумной работы к выключению (мигающий значок «» на дисплее), система всасывания продолжает работать в течение 5 секунд перед остановкой.

- Работа всасывающей системы включается нажатием рычагов (4).

(27) Кнопка ЭКО СИСТЕМА

- Работа системы всасывания активируется нажатием рычагов (4).
- Во время работы при нажатии кнопки (26) на дисплее отображается значок «», параметры моющего раствора и всасывания принимают следующие значения:
 - Чистящий раствор: минимальная дозировка.
 - Всасывание: бесшумный режим.

(4) Рычаги, реагирующие на присутствие оператора

- Нажмите на рычаги (4) и удерживайте их, чтобы начать вращение щетки и активировать рабочие функции.

(5) Ручка рычагов регулировки наклона

- Потянув за один из рычагов (5), можно изменить положение рукоятки (1); отпуская рычаги, рукоятка устанавливается и фиксируется в ближайшем требуемом положении.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Благодаря вертикальному расположению рукоятки (1) можно добиться более тщательной очистки углов, вращая машину на себя.

7.1 - ДИСПЛЕЙ

Когда машина включена, на дисплее (22) отображаются следующие пиктограммы:



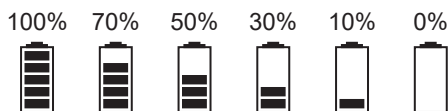
Счетчик

Цифра указывает время работы машины.



Аккумулятор (только версия ВС)

Указывает состояние заряда батареи:



- При 10 % заряде батареи функция щетки отключена. Система всасывания продолжает работу для сбора остатков воды на полу.
- При 0 % машина полностью отключается.



Щетка

Это отображается на дисплее, указывая на функцию щетки.

Нажмите кнопку (23) , чтобы деактивировать (значок отсутствует) или повторно активировать функцию щетки.



Моющий раствор

Указывает количество раствора моющего средства, дозированного во время рабочего цикла.

Нажмите кнопку (25) , чтобы изменить настройку.



Отсасывание

Отображается на дисплее при нажатии кнопки (26) , указывая на то, что функция вакуума работает в стандартном режиме.



Отсасывание в бесшумном режиме

Отображается на дисплее при нажатии кнопки (26) , указывая на работу вакуума в низкоскоростном режиме.



Режим ЭКО СИСТЕМА

Отображается на дисплее при нажатии кнопки (27) .



Освобождение кисти

Отображается на дисплее после нажатия кнопки (24)  в течение 2 секунд.

8.1 - ПЕРЕГРУЗОЧНОЙ МАШИНЫ (Рис. А)

- С помощью рук на рукоятке привода (1) слегка приподнимите переднюю часть корпуса машины, затем подтолкните машину к пораженному участку.

9.1 - БАК ДЛЯ РАСТВОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

9.1.a - Наполнение бака (Рис. G)



ОСТОРОЖНО:

Для наполнения бака используйте только чистую воду с максимальной температурой 50°C.

- Откройте левую дверцу (10).
- Снимите выдвижной шланг (48) и подсоедините его к крану подачи воды.
- Откройте кран и наполните бак моюще-

го раствора (8).



ОСТОРОЖНО:

Включение синего светодиода (49) предупреждает о заполнении бака для раствора. Закройте водопроводный кран.

- Добавьте жидкое моющее средство в концентрации и способом, указанным производителем моющего средства на этикетке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящееся моющее средство и следуйте указанное производителем количество моющего средства в зависимости от степени загрязнения.



ОПАСНО:

При попадании в глаза или контакта с кожей или проглатывании, соблюдайте указания по безопасности предоставленными производителем моющего средства.

- По окончании заполнения резервуара установите выдвижной шланг (48) на место и закройте левую дверцу (10).

10.1 - РАБОТА ПРИБОРА

10.1.a - Проверка перед использованием (Рис. А)

- Убедитесь, что кран для чистящего раствора (19) находится в открытом положении (19а).
- Проверьте состояние заряда батарей, как указано в пункте «Дисплей».

10.1.b - Подготовка прибора и выбор программы мойки (Рис. А)

- Нажмите кнопку (23) , чтобы включить машину.
- Опустите очиститель (15), воздействуя на педаль (3), освободив его от зацепления (3b).
- Машина имеет возможность выполнять 5 рабочих циклов:

Программа работы мойка+чистка щеткой+сушка:

- Нажмите кнопку (26) , чтобы запустить пылесос.
- Нажмите кнопку (25) , чтобы подготовить подачу чистящего раствора, затем нажмите рычаги (4), чтобы начать цикл.

Программа работы мойка+чистка щеткой+сушка, Режим ЭКО СИСТЕМА:

- Нажмите кнопку (27) , чтобы запустить пылесос и начать подачу чистящего раствора в режиме низкого потребления, затем нажмите рычаги (4), чтобы начать цикл.

Программа для сушки:

- Повторно нажмите кнопку (25) , чтобы отключить систему дозирования чистящего раствора (значок  на дисплее).
- Нажмите кнопку (5) , чтобы запустить систему всасывания, затем нажмите рычаги (4), чтобы запустить цикл.

Программа работы мойка+чистка щеткой:

- Поднимите очиститель с помощью педали (3) в положение (3а).
- Нажмите кнопку (26) , пока система всасывания не остановится.
- Нажмите кнопку (25) , чтобы подгото-

вить подачу чистящего раствора, затем нажмите рычаги (4), чтобы начать цикл.

Программа для работы щеток:

- Когда чистящий раствор и система всасывания отключены, нажмите рычаги (4), чтобы выполнить только цикл чистки; при отпускании рычагов (4) щетка останавливается.

10.1.c - Using the machine (Рис. А)

- После включения прибора и выбора программы работы, начните цикл чистки нажатием рычага (4) и продолжая держать его нажатым запустите вращение щетки и подачу воды, потом переместите прибор с помощью направляющих механизмов расположенных на рукоятке (1).



ПРИМЕЧАНИЕ:

После освобождения рычага (4) вращение щетки и подача воды прекращаются.

Чтобы избежать повреждения пола не используйте прибор в исключенном положении, с включенным вращением щетки.

Правильный режим работы при очистке и сушке пола осуществляется только передвижением вперед: передвижение назад может привести к повреждению лезвий, при отсутствии правильного всасывания воды с пола.

- При необходимости отрегулируйте объем подачи чистящего раствора с помощью кнопки (25) .
- (Только для версии ВС) Проверьте состояние заряда батарей, как указано в пункте «Дисплей».

10.1.d - Завершение работы и выключение (Рис. А)

- По окончании операций по очистке, прежде чем выключать машину, прекратите

подачу моющего раствора, нажав кнопку (25)  (значок «» на дисплее) и продолжите работу с включенной системой всасывания, чтобы всасывать всю имеющуюся жидкость в полу.

- Поднимите очиститель с помощью педали (3) в положение (3а).
- Выключите машину, нажав кнопку (23)



в течение 3 секунд.



ОСТОРОЖНО:

Всегда поднимайте всасывающую планку, для предотвращения деформации резиновых скребков.

10.1.e - Парковка машин (Рис. А)

По окончании работы, перед тем, как покинуть станок:

- Убедитесь, что швабра (14) поднята.
- Снимите щетку, как указано в пункте «Чистка/замена щеток».
- Опорожните резервуар рекуперационной воды (6), как указано в соответствующем параграфе.
- Выполните предусмотренное обслуживание после использования машины (см. главу «Техническое обслуживание и очистка»).
- Поднимите машину спереди, используя рукоятку (1), и переместите ее в сухое и чистое место, подготовленное для хранения.
- Убедитесь, что машина не может двигаться самостоятельно.

Если вы планируете не использовать машину более 15 дней, вам следует провести следующие операции:

- Закройте кран моющего раствора (19b).
- Отсоедините разъем аккумуляторной батареи (67 рис. М).



POZNÁMKA:

При парковке машины рекомендуется разместить прокладку под втулкой щетки (38 Рис. С), чтобы щеткодержатель был приподнят.

11.1 - СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ (Рис. Н)

По окончании цикла работы или когда бак (6) для грязной воды наполнен, нужно его очистить, действуя следующим образом:



ПРИМЕЧАНИЕ:

При сливе воды соблюдайте действующее законодательство в стране использования прибора.

- Расположите машину рядом со стоком.
- Откройте заднюю дверцу (11).
- Отсоедините сливной шланг (50) от держателя.
- Снимите колпачок (51) со шланга (50) и полностью слейте воду, содержащуюся в баке.
- Установите на место колпачок (51) и установите сливной шланг (50) на соответствующий держатель.
- Закройте заднюю дверцу (11).

12.1 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



ОСТОРОЖНО:

Для получения информации и предупреждений, связанных с операциями по техническому обслуживанию и очистке, следуйте указаниям, указанным в «Правила техники безопасности при поломочной машины», прилагаемых к данному руководству.

12.2 - ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

12.2.a - Опорожнение и очистка бака для моющего раствора (Рис. G)



ОСТОРОЖНО:

По окончании мойки обязательно слить и очистить бак для моющего раствора (8) во избежание образования отложений и накипи.

После опорожнения резервуара рекуперационной воды (6) опорожните резервуар чистящего моющего средства (8) следующим образом:

- Расположите заднюю сторону машины возле стока.
- Откройте сливной кран чистящего раствора (21b) и полностью слейте его.
- Промойте внутреннюю часть резервуара, оставив сливной кран открытым и подавая чистую воду через выдвижной шланг (48) резервуара.
- По окончании очистки закройте сливной кран (21a), установите выдвижной шланг (48) на место и закройте левую дверцу (10).

12.2.b - Очистка бака для грязной воды (Рис. Н-І)



ОСТОРОЖНО:

В конце каждого цикла мойки производится слив воды и очистка бака грязной воды, для избежания появления отложения сажи, развитие бактерий, плесни и неприятного запаха.

- Удалите остатки грязной воды так как указано в данном разделе, через расположение прибора над канализационным коллектором.
- Снимите крышку (7) и очистите внутрен-

- новую часть крышки, поплавков (52) и сетчатый вакуумный фильтр (53) проточной водой.
- Оставьте шланг (50) спущенным и крышку открытой, подавайте воду через верхнюю сторону (54), промывая таким образом резервуар, пока по сливному шлангу не потечет чистая вода.
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.

12.2.с - Очистка чистящей кромки (Рис. J)

Для правильной чистки чистящей кромки (15) осуществите ее демонтаж, соблюдая нижеуказанные инструкции:

- Опустите очиститель с помощью педали (3 рис. А) в положение (3b).
- Вручную поверните щеткодержатель (13) с одной стороны машины.
- Ослабьте маховички (40) и снимите очиститель (15).
- Переверните швабру и промойте ее, особенно резинки (55) и (56), а также внутреннюю раму всасывающего патрубка (57).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время очистки замечен износ резиновых лезвий (55) и (56) или их повреждение, нужно произвести их смену или повернуть их на обратную сторону.

- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.

12.3 - ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ УХОД

12.3.а - Очистка фильтра раствора (Рис. G)

- Закройте кран подачи моющего средства (19b).
- Отвинтите прозрачную крышку (58) фильтра и снимите фильтр (59).
- Промойте фильтр (59) проточной водой, замените его, если он забит.

- Замените все компоненты в обратном порядке.
- Откройте кран подачи моющего средства (19a)

12.4 - ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО НЕОБХОДИМОСТИ

12.4.а - Чистка/замена щеток (Рис. С)

Необходимо заменить изношенные щетки, когда длина ворса менее 2 см, или замена производится в зависимости от с типа мытых полов. При замене, выполняйте следующие действия:

- Убедитесь, что швабра (14) поднята.
- Нажмите кнопку (23) , чтобы запустить машину.
- Поднимите машину спереди, используя ручки (1 Рис. А).
- Подняв головку держателя щетки (13), нажмите и удерживайте ее в течение 2 секунд. кнопку освобождения щетки (24)



чтобы активировать функцию освобождения, затем подождите, пока щетка упадет на пол.

- Если этого не произошло, повторите операцию.
- Очистите и промойте щетку водой с моющим средством или замените щетку.
- Поместите щеткодержатель (13) над щеткой (14) так, чтобы приводной фланец (38) был соосным с отверстием для зацепления щетки.

- Нажмите кнопку (23) , чтобы запустить машину, убедившись в наличии значка «» на дисплее (22).
- При включенной машине и наличии значка «» на дисплее (22) нажмите рычаги (4) для начала вращения щеток до тех пор, пока не услышите «ЩЕЛЧОК» щеточной муфты, затем отпустите рычаги (4).

- Нажмите и удерживайте кнопку (23) 

в течение 3 секунд, чтобы выключить машину.

12.4.b - Чистка/замена резиновых лезвий швабры (Рис. К)

Если Вы заметили, что сушка пола производится трудно или остаются следы воды на полу, проверьте степень износа резиновых лезвий:

- Снимите очиститель (15), как указано в пункте «Очистка очистителя».
- Полностью откройте барашковые гайки (40) и маховички (60), затем снимите очиститель вместе с резинками (61) с закрывающей рамы (62).
- Снимите внутреннюю резинку (55) и внешнюю резинку (56), отсоединив их от пазов (63) очистителя.
- Очистите и промойте резиновые лезвия водой с моющим средством.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Когда резиновые лезвия (55) и (56) изношены на одной стороне, их можно откатать и повернуть на другую сторону.

- Замените или поверните резиновые лезвия на другую сторону (55) и (56) без их скручивания.
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Возможно прибор оснащен двумя видами резиновых лезвий.

Лезвия для всех видов полов и лезвия из полиуретана для загрязненных маслом полов в механических мастерских.

12.4.c - Регулировка движения чистящей кромки (Рис. К)

- Опустите узел стеклоочистителя (15, рис. А) с помощью педали в положение (3b, рис. А).

- Запустите систему всасывания, как указано в параграфе «Подготовка машины и выбор цикла», и пройдите несколько метров, затем выключите и остановите машину.
- Проверьте падение шин на пол.
 - А = слишком раздавлен
 - В = слишком приподнят
 - С = правильное положение.
- Для регулировки ослабьте гайку (64) заднего колеса (65) и переместите колесо вертикально вдоль паза; подъем колеса увеличивает падение, наоборот уменьшает.

12.4.d - Замена литиевой батареи (Рис. М)



ОСТОРОЖНО:

Аккумулятор должен устанавливаться только квалифицированным персоналом.

Электрические компоненты машины могут быть серьезно повреждены, если батарея установлена и подключена неправильно.

Обращайтесь с аккумулятором с большой осторожностью.

- Убедитесь, что машина выключена.
- Убедитесь, что резервуар для возвратной воды пуст, в противном случае слейте жидкость, как указано в соответствующем пункте.
- Закройте кран для чистящего раствора (19b).
- Откройте заднюю дверцу (11).
- Отсоедините всасывающий шланг (66) от резервуара возвратной воды (6).
- Отсоедините сливной шланг (50) от держателя.
- Поднимите и извлеките резервуар для возвратной воды (6), чтобы получить доступ к аккумуляторному отсеку.
- Отсоедините шланг чистящего средства (68), чтобы облегчить извлечение батареи.

- Отвинтите две барашковые гайки (69), положительную и отрицательную клеммы аккумуляторной батареи и отсоедините кабели питания (70) и (71).
- С помощью ручки поднимите и замените аккумулятор (72).
- По окончании установите все части, выполнив действия в обратном порядке.



ОСТОРОЖНО:

Будьте осторожны при правильном подключении трубы очищающего средства (68).

13.1 - НАСТРОЙКИ ПАРАМЕТРЫ (Рис. А)

13.1.а - Параметры ОПЕРАТОРА

Оператор имеет возможность перейти к меню для установки следующих параметров:

- Язык
- Тип батарей
- Дисплей - Контрастность
- Дисплей - Яркость

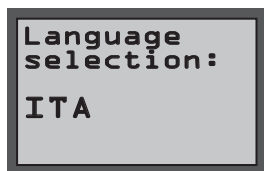
Чтобы войти в меню, выполните следующие действия:

- Одновременно нажмите и удерживайте кнопки (27) , (25) , а затем кнопку (23) , чтобы отобразить на дисплее следующую страницу (22):



- Отпустите нажатые кнопки.
- Введите 4-значный пароль «0010», нажав кнопку (23) , для перехода между цифрами, и кнопки (27)  или (25) , для изменения мигающей цифры.
- Нажмите кнопку (23) , чтобы подтвердить и перейти к следующей цифре, затем подтвердите пароль и войдите в список параметров.
- Нажмите кнопку (27)  или (25)  для прокрутки параметров, а затем кнопку (23)  для доступа к выбранному параметру.

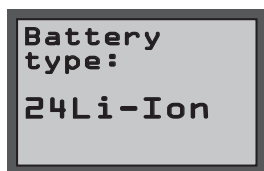
Настройка языка:



Language selection:	Выбор языка
---------------------	-------------

- Выберите язык с помощью кнопок (27)  или (25) , затем нажмите кнопку (23) , чтобы подтвердить выбор;
- **ITA = русский**
- **ENG = английский**

Установка типа аккумулятора:



Battery type:	Выбор типа аккумулятора
---------------	-------------------------



ПРИМЕЧАНИЕ:

Этот параметр является фиксированным и не может быть изменен.

Настройка дисплея - Контрастность:



Display tune	Контрастность дисплея
--------------	-----------------------

- Выберите контрастность дисплея, установив значение от «0 до 10» с помощью кнопок (27)  или (25) , затем нажмите кнопку (23) , чтобы подтвердить выбор.

Настройка дисплея - Яркость:

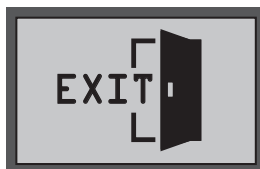


Display brghtnss	Яркость дисплея
------------------	-----------------

- Выберите яркость дисплея, установив значение от «0 до 10» с помощью кнопок (27)  или (25) , затем нажмите кнопку (23) , чтобы подтвердить выбор.

Выход - Параметры оператора:

- Перейдите в главное меню с помощью кнопки (27)  на следующую страницу:



- Нажмите кнопку (23) , чтобы выйти из настройки параметров оператора и перезапустить машину.

14.1 - ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ



ПРИМЕЧАНИЕ:

Все электрические цепи машины защищены электронными устройствами с функцией автоматического возврата в исходное положение. Предохранители срабатывают только в случае серьезного повреждения. Рекомендуется привлекать к замене предохранителей только квалифицированный персонал.

15.1 - СИГНАЛИЗАЦИЯ ВО ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ

Когда происходит сбой в работе машины, на дисплее появляется тип аварийного сигнала (22 рис. А), как указано в списке ниже.

Просмотрите список и используйте рекомендуемый способ решения проблемы, чтобы восстановить работоспособность машины.

Если рекомендованные способы не помогли, обратитесь в службу технической поддержки.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ	ЗНАЧЕНИЕ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
AL_1	Ошибка памяти	Перезапустите машину.
AL_2	Сбой ключа	Выключите машину минимум на 10 секунд, затем снова включите.
AL_3	Низкое напряжение	Выключите машину, проверьте состояние заряда аккумулятора, предохранители, контакты, проводку и соединения и перезапустите машину.
AL_4	Перенапряжение	Выключите машину, проверьте предохранители, контакты, проводку и соединения и перезапустите машину.
AL_6	Нет связи с панелью управления или дисплеем	Выключите машину, проверьте контакты, проводку и соединения и перезапустите машину.
AL_41	Перегрев	Отключите машину и дайте ей остыть. Проверьте потребление тока двигателями привода щеток и пылесоса, вентиляцию помещения и перезапустите.
AL_42	Недостаточная мощность	Выключите машину минимум на 10 секунд, затем снова включите.
AL_44	Неисправное реле	В случае наличия реле, если проблему устранить не удастся, замените плату.
AL_45	Неисправное реле сс	В случае наличия реле, если проблему устранить не удастся, замените плату.
AL_46	Превышение тока Щетки	Выключите машину, проверьте нагрузку (двигатель), механические узлы, проводку и соединения, а также наличие короткого замыкания на выходе, затем перезапустите. 3 аварийных сигнала могут отображаться на дисплее одновременно, но они сигнализируют о перегрузке по току на одном двигателе, которую невозможно точно определить.
AL_47	Превышение тока Всасывающее устройство	
AL_48	Превышение тока Насос подачи воды	
AL_49	Амперометрическая система Щетка	
AL_52	Амперометрическая система пылесоса	Проверьте потребление тока при работе пылесоса и перезапустите машину.

16.1 - ПОИСК ПРОБЛЕМЫ

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Машина не запускается при нажатии на кнопку  .	Разряжена батарея (при использовании аккумуляторной батареи).	Проверьте уровень зарядки батареи.
	Штекер вынут из розетки (при использовании зарядного устройства).	Введите штекер в розетку.
Машина работает неправильно, и на дисплее (22) отображается код ошибки: «AL_XX».	Аварийное состояние электронной системы управления машиной.	См. параграф «сигнализация во время действия».
Щетка не вращается.	Рычаги на ручке в незадействованном состоянии.	Нажмите рычаги.
	Сломанный мотор.	Замените мотор. (*)
	Неисправная электронная плата.	Замените электронную плату. (*)
Пылесос не работает.	Резервуар для отработанной воды полон.	Опорожните резервуар.
	Сломанный мотор турбины.	Замените мотор. (*)
	Сломанная карточка.	Замените карточку. (*)
Машина не сушит или не сушит хорошо оставляя влажных следов.	Пылесос выключен.	Включите Пылесос.
	Всасывающая труба забита.	Проверьте и при необходимости очистите всасывающую трубку, которая скребок и резервуар для отработанной воды.
	Резервуар для отработанной воды полон.	Опорожните резервуар для отработанной воды.
	Изношенные шины скребка.	Заменить или повернуть шины скребка.
Во время операции освобождения щетки щетка не высвобождается из головки.	Сборка швабры не была поднята.	Поднимите узел швабры и снова нажмите кнопку освобождения щетки.
	Машина слишком сильно наклонена.	Не поднимайте слишком сильно щеточную платформу и снова нажмите кнопку освобождения щетки.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Не выходит чистящий рас- твор.	Резервуар пуст.	Заполните резервуар.
	Закрытый кран.	Откройте кран.
	Фильтр заблокирован.	Очистите фильтр.
	Электромагнитный клапан насоса не работает.	Заменить насос электромаг- нитного клапана. (*)
	Сломанный водяной насос.	Замените водяной насос. (*)
	Неисправная электронная плата.	Замените электронную пла- ту. (*)
Недостаточной очистки пола.	Щетки или неподходящие моющие средства.	Используйте щетки или чи- стящие средства соответ- ствующие типу пола или грязи.
	Щетки изношенные.	Заменить щетки.

(*) Обратитесь за помощью для замены.

17.1 - СНОС АППАРАТА



ОПАСНО:

Батареи и электрические детали считаются специальными отходами и по-
этому должны утилизироваться в специальных центрах сбора, как указано
в правилах, действующих в стране использования.

18.1 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Условные обозначения:

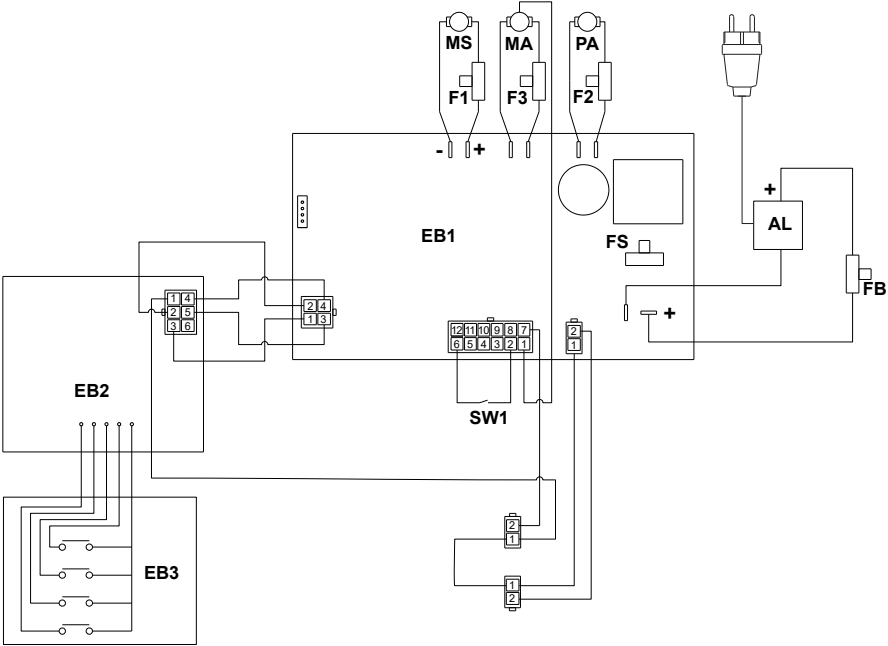
AL	Источник питания (E)
BAT	Батарея (BC)
BC	Зарядное устройство (BC)
EB1	Карта электронных функций
EB2	Отображать
EB3	Панель управления
F1	Щеточный предохранитель (30A)
F2	Предохранитель водяного насоса (10 A)
F3	Вакуумный предохранитель (10A)
FB	Предохранитель аккумулятора (40A)
FS	Предохранитель функциональной платы (10 A)
MA	Вакуумный двигатель
MS	Щеточный двигатель
PA	Помпа
SW1	Рычажный микропереключатель

SW2	Поплавковый переключатель
SW3	Магнитный дверной переключатель
LED	Светодиод предупреждения о за- полнении

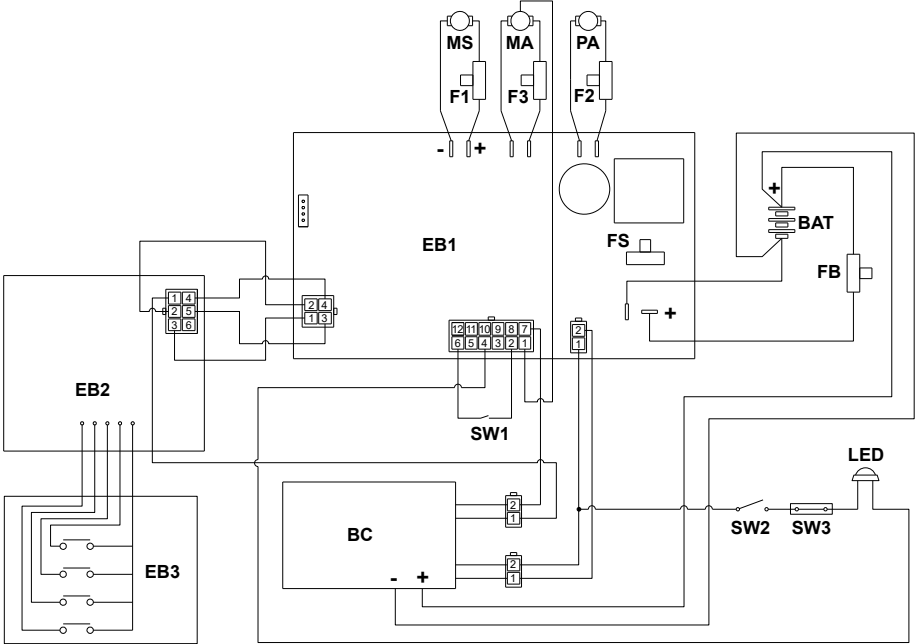
Коды цветов:

BK	Черный
BU	Голубой
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WT	Белый
YE	Желтый

18.1.a - Электрическая схема (версия E)



18.1.b - Электрическая схема (версия BC)



*Drogi Kliencie,
dziękujemy za wybranie naszego produktu do czyszczenia.*

Zmywarko-suszarka do podłóg zakupiona przez Państwa została zaprojektowana, by zadowolić wymagania klientów związane z prostotą użytkowania i niezawodnością wraz z upływem czasu.

Jesteśmy świadomi tego, że aby dobry produkt pozostał taki wraz z upływem czasu, konieczne są ciągłe aktualizacje, mające na celu spełnienie oczekiwań osób, które używają go na co dzień. W związku z tym, życzylibyśmy sobie, by byli Państwo nie tylko zadowoleni, ale również by stali się Państwo naszym partnerem, nie wahając się przekazać opinii i pomysłów, wynikających z codziennych doświadczeń.

SPIS TREŚCI

SPIS TREŚCI	2
PARAMETRY TECHNICZNE	3
1.1 - WPROWADZENIE	4
2.1 - ZNAJOMOŚĆ MASZINY (Rys. A)	4
3.1 - ROZPAKOWYWANIE	4
3.1.a - Operacje wstępne (Rys. B).....	4
3.1.b - Przymocowanie rękojeści (Rys. B)	5
3.1.c - Rozładunek maszyny z drewnianej palety (Rys. B).....	5
4.1 - MONTAŻ KOMPONENTÓW	5
4.1.a - Montaż szczotek (Rys. C).....	5
4.1.b - Montaż wycieraczki do podłóg (Rys. D)	5
4.1.c - Złącze baterii (dla wersji litowej).....	6
4.1.d - Podłączenie elektryczne (dla wersji przewodowej) (Rys. E)	6
5.1 - CHARGING THE BATTERY (Rys. F)	6
6.1 - OPIS POLECEŃ MASZINY	7
6.1.a - Panel sterowania (Rys. A)	7
7.1 - WYŚWIETLACZ	8
8.1 - OBSŁUGA URZĄDZENIA (Rys. A)	9
9.1 - ZBIORNIK ROZTWORU DETERGENTU	9
9.1.a - Napęlnianie zbiornika (Rys. G).....	9
10.1 - ZASADY DZIAŁANIA	9
10.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi (Rys. A).....	9
10.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. A)	9
10.1.c - Użycie maszyny (Rys. A).....	10
10.1.d - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. A).....	10
10.1.e - Parkowanie urządzenia (Rys. A)	11
11.1 - ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. H)	11
12.1 - KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	11
12.2 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA	11
12.2.a - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika roztworu detergentu (Rys. G)	11
12.2.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. H-I)	12
12.2.c - Czyszczenie ssawy (Rys. J)	12
12.3 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO TYGODNIA	12
12.3.a - Czyszczenie filtra roztworu (Rys. G)	12
12.4 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY	12
12.4.a - Czyszczenie / wymiana szczotek (Rys. C).....	12
12.4.b - Czyszczenie / wymiana gumowych listew ssawy (Rys. K).....	13
12.4.c - Regulacja tarcia ssawy (Rys. K).....	13
12.4.d - Wymiana baterii litowej (Rys. M)	13
13.1 - USTAWIENIE PARAMETRÓW (Rys. A)	14
13.1.a - Parametry OPERATORA.....	14
14.1 - SPRAWDZANIE / WYMIANA BEZPIECZNIKÓW	15
15.1 - ALARMY PODCZAS PRACY	16
16.1 - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	17
17.1 - ROZBIÓRKA MASZINY	18
18.1 - SCHEMAT ELEKTRYCZNY	18
18.1.a - Schemat elektryczny (wersja E).....	19
18.1.b - Schemat elektryczny (wersja BC).....	19

PARAMETRY TECHNICZNE

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Typ prowadzenia	Przez operatora
Charakterystyka	
Działanie i zasilanie (kabel)	Zasilacz 100-240 V~ 50/60 Hz
Działanie i zasilanie (Akumulator litowy 24V)	312 Wh - 547 Wh
Napięcie zasilania	24V dc
Moc zainstalowana	470 W
Czas działania (Akumulator litowy 24V Litio)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Szerokość toru mycia	385 mm
Szerokość zasysania	477 mm
Teoretyczna / praktyczna wydajność godzinowa	1540 m ² /h / 924 m ² /h
Wibracje systemu ręka - ramię	1,0 m/s ²
Ciśnienie akustyczne (LpA)	64 dB(A)
Ciśnienie akustyczne tryb cichy	61 dB(A)
Niepewność KpA	0,75 dB(A)
Klasa zabezpieczeń IP	IPX3
Temperatura robocza	5°C ÷ 40°C
Spazzola	
Diametro / pad / numero	385 mm / 15" x 1
Potenza motore / numero	280 W x 1
Velocità di rotazione spazzola	130 rpm
Pressione specifica	52 g / cm ²
Napęd	
Przemieszczanie	Ręczne
Maksymalne nachylenie podczas czyszczenia	2 %
Ssanie	
Moc silnika	150 W
Podciśnienie (słup wody)	140 mbar / 1427 mmH ₂ O
Wydatek powietrza	21 l / s
Zbiornik	
Typ	Podwójny zbiornik
Odzyskiwanie	Nie
Pojemność roztworu	15 l
Pojemność zbiornika zanieczyszczonej wody	17 l

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
Wymiary	
Wymiary maszyny (Długość x szerokość x wysokość)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Szerokość maszyny - agregat szczotkowy	392 mm
Szerokość maszyny - ściągaczka	477 mm
Rozmiar komory akumulatora (dług. x szer. x wys.)	154 x 233 x 134 mm
Ciężar	
Ciężar bez obciążenia	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Ciężar z zasilaczem - bateria	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Ciężar podczas eksploatacji (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

1.1 - WPROWADZENIE

PAMIĘTAJ:

Numery i odniesienia do rysunków w nawiasach odnoszą się do elementów wskazanych w załączonym arkuszu ilustracyjnym.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Przed użyciem maszyny, przeczytać uważnie broszurę „Zasady bezpieczeństwa do szorowania maszyny” załączoną do niniejszego dokumentu.

2.1 - ZNAJOMOŚĆ MASZYNY (Rys. A)

- (1) Uchwyt prowadzący.
- (2) Konsola sterownicza.
- (3) Pedał obsługi belki ssącej.
 - (3a) Pozycja pedału przy podniesionej wycieraczce.
 - (3b) Pozycja pedału do opuszczania belki ssącej.
- (4) Dźwignia obecności operatora.
- (5) Dźwignia do obracania pozycji uchwytu.
- (6) Zbiornik wody odzyskowej.
- (7) Pokrywa zbiornika wody odzyskowej.
- (8) Zbiornik roztworu deterгентu.
- (9) Prawe drzwiczki z gniazdem i obudową przewodu ładowarki (wersja BC).
Prawe drzwi z wtyczką (wersja E).

- (10) Lewe drzwiczki do napełniania zbiornika roztworu deterгентu.
- (11) Tylne drzwi umożliwiające dostęp do węża odprowadzania wody odzysku i węża zasysania wody zbieraka.
- (12) Koła.
- (13) Pomost uchwytu szczotki.
- (14) Pędzel.
- (15) Grupa wycieraczek.
- (16) Gumy ściągaczki.
- (17) Koła ściągaczki.
- (18) Zderzak wycieraczki.
- (19) Zawór roztworu.
 - (19a) Zawór otwarty.
 - (19b) Zawór zamknięty.
- (20) Filtr roztworu czyszczącego.
- (21) Kurek spustowy roztworu deterгентu.
 - (21a) Zawór zamknięty.
 - (21b) Zawór otwarty.
- (22) Wyświetlacz.
- (23) Przycisk główny/obrotów szczotki.
- (24) Przycisk zwalniający szczotkę.
- (25) Przycisk roztworu czyszczącego.
- (26) Przycisk systemu próżniowego.
- (27) Przycisk EKO.

3.1 - ROZPAKOWYWANIE

3.1.a - Operacje wstępne (Rys. B)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano w instrukcji znajdującej się na samym opakowaniu, należy sprawdzić integralność maszyny i wszystkich dostarczonych komponentów. Jeśli zostanie znalezione jakiegokolwiek oczywiste uszkodzenie, skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą i przewoźnikiem w ciągu 3 dni od otrzymania.

- Usuń kopertę i pudełko (28) zawierające dostarczone akcesoria:
- (14) 1 pędzel.
- (15) Grupa wycieraczek.
- Wyjmij dokumentację z odpowiedniej koperty.
- (29) Instrukcja użytkowania i konserwacji maszyny oraz Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące szorowarki.
- (30) Instrukcja obsługi ładowarki doakumulatorów (tylko dla wersji BC).
- (31) Instrukcja obsługi baterii litowej (tylko dla wersji BC).
- Akcesoria dostarczane tylko dla wersji E:
- (32) Przewód z karabińczykiem.
- (33) Hak odporny na rozdarcie.
- (34) Przedłużacz 15 m.

3.1.b - Przymocowanie rękojeści (Rys. B)

- Odblokuj uchwyt (1) pociągając za jedną z dźwigni (5) i podnieś go ustawiając pod żądanym kątem.
- Zwolnij dźwignię (5), aby zablokować uchwyt w danej pozycji.

3.1.c - Rozładunek maszyny z drewnianej palety (Rys. B)

- Usuń drewniany klocek (35) znajdujący się przed kołami.
- Obróć rampę (36) przed drewnianą paletą.

- Za pomocą rąk na uchwycie prowadzącym (1) lekko podnieś przód korpusu urządzenia, a następnie ostrożnie zejź z palety.

4.1 - MONTAŻ KOMPONENTÓW

4.1.a - Montaż szczotek (Rys. C)

- Podnieś urządzenie z przodu, podnosząc chwyt uchwytu (1) i zdejmij wspornik kartonowy (37).
- Umieść szczotkę (14) na ziemi.
- Umieścić główkę szczoteczki (13) na szczotce (14) tak, aby kołnierz napędowy (38) był wyśrodkowany względem otworu na szczotkę.
- Naciśnij przycisk (23) , aby uruchomić urządzenie.
- Sprawdź na wyświetlaczu (22) ikonę , w przeciwnym razie ponownie naciśnij przycisk (23) .
- Naciśnij dźwignię (4), aby rozpocząć obracanie szczotki, aż usłyszysz „KLIKNIECIE” nasadki szczotki, a następnie zwolnij dźwignię (4).
- Naciśnij przycisk (23)  przez 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie.



OSTROŻNIE:

Używać tylko szczotek dostarczonych przez producenta, odpowiadających modelowi maszyny.

Użycie innych rodzajów szczotek mogłoby wpłynąć negatywnie na bezpieczną obsługę maszyny.

4.1.b - Montaż wycieraczki do podłóg (Rys. D)

- Opuść wspornik wycieraczki za pomocą pedału (3) do położenia (3b).
- Ręcznie obróć główkę szczoteczki (13)

na jedną stronę urządzenia.

- Zamontuj wycieraczkę (15) na dwóch szczelinach wspornika (39), a następnie dokręć dwa pokrętła ręczne (40).
- Ustaw głowicę wspornika szczotki w jednej linii z urządzeniem.
- Podnieś zespół wycieraczek za pomocą pedału (3) do położenia (3a).



OSTROŻNIE:

Przed podniesieniem ściągaczki upewnij się, że znajduje się ona w linii (A) z kierunkiem jazdy maszyny.

W przypadku, gdy pedał zablokował system (B), obrócić zespół szczotkowy na zewnątrz, wcisnąć pedał z powrotem na pozycję (3b Rys. A) i wyrównać zespół szczotki z kierunkiem maszyny, a następnie nacisnąć pedał w odpowiednim położeniu (rys. 3a. A).

4.1.c - Złącze baterii (dla wersji litowej)



PAMIĘTAJ:

Maszyna jest dostarczana z akumulatorem już zainstalowanym, podłączonym i naładowanym procentowo do pierwszego użycia. Aby go naładować lub wymienić, patrz odpowiedni rozdział i paragraf.

4.1.d - Podłączenie elektryczne (dla wersji przewodowej) (Rys. E)

- Zamocuj smycz z karabińczykiem (32) na uchwycie (1) urządzenia.
- Włóż kabel przedłużacza (34) do haka odciążającego (33), blokując go w sposób pokazany na rysunku.
- Przymocuj hak odciążający (33) do karabińczyka (32).
- Otwórz prawe drzwi (9) i podłącz wtyczkę (41) urządzenia do gniazda (42) przedłużacza (34).

- Wtyczkę przedłużacza należy podłączyć do gniazdka o mocy min 10A.



OSTROŻNIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznik automatyczny).
- Całkowicie rozwinąć kabel zasilający przed podłączeniem go do gniazda.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniecenia go.

5.1 - CHARGING THE BATTERY (Rys. F)



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Wykonać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1.1 niniejszego podręcznika.



OSTROŻNIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki, należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi akumulatora i jego ładowarki.

Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki.



PAMIĘTAJ:

Naładuj baterie npo każdym zakończeniu pracy lub gdy symbol baterii na wyświetlaczu (22 Rys. A) Wyświetla 10% pokazuje 10% pozostałego naładowania.

Za pomocą baterii litowej możliwe jest przeprowadzanie częściowych doładowań.



- Zbliź urządzenie do gniazdka sieciowego.
- Otwórz prawe drzwi (9), wyjmij i odwiń kabel ładowarki (43).
- Podłącz zacisk kabla (44) do gniazda urządzenia (45), a następnie podłącz wtyczkę (46) do gniazda sieciowego (napięcie sieciowe i częstotliwość muszą być równe odpowiednim wartościom ładowarki, pokazanym na tablicy rejestracyjnej urządzenia).



PAMIĘTAJ:

Gdy ładowarka jest podłączona do sieci elektrycznej, wszystkie funkcje maszyny są wyłączane automatycznie.

- Na wyświetlaczu (22 rys. A), podczas ładowania akumulatora, pojawia się ikona akumulatora z sekwencją segmentów.



Bateria z 1 migającym wycięciem: pierwsza faza ładowania.



Bateria z 1 stałym nacięciem i drugim miganiem: druga faza ładowania.



Bateria z 2 stałymi wycięciami i trzecim miganiem: akumulator w pełni naładowany, w trakcie kontroli za pomocą ładowarki (może wytrzymać do 40 minut).



Bateria z 3 stałymi wycięciami: w pełni naładowana bateria.

- Po zakończeniu cyklu ładowania należy odłączyć wtyczkę (46) przewodu ładowarki akumulatora (43) od sieci oraz końcówkę (44) od gniazda maszyny (45), zwinąć ją umieszczając ją w odpowiednim gnieździe (47), a następnie zamknij prawe

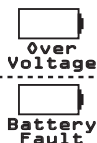
drzwiczki (9).

- Maszynę można również używać podczas sprawdzania ładowarki akumulatora.



PAMIĘTAJ:

Jeśli podczas fazy ładowania na wyświetlaczu (22) pojawi się komunikat „Over Voltage” lub „Battery Fault”, przyczyną problemu może być akumulator.



Po godzinie utrzymywania się sygnału wyświetlacz wyłącza się, aby zachować stan naładowania osiągniętego przez sam akumulator.

6.1 - OPIS POLECEŃ MASZYNY

6.1.a - Panel sterowania (Rys. A)

(22) Wyświetlacz

- Zobacz odpowiedni rozdział



(23) Główny przycisk / obrót pędzla

- Naciśnij, aby włączyć urządzenie; przy uruchomieniu wyświetlacz (22) wskazuje godziny pracy urządzenia, a następnie wyświetla stan naładowania baterii i ilość ustawionego roztworu czyszczącego.
- Sprawdź na wyświetlaczu ikonę „”, w przeciwnym razie ponownie naciśnij przycisk (23).
- Rozpoczęcie obrotu szczotki jest możliwe po naciśnięciu dźwigni (4).
- Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij i przytrzymaj przycisk (23)  przez 3 sekundy.



PAMIĘTAJ:

Maszyna wyłącza się automatycznie po 5 minutach bezczynności, ponownie naciśnij przycisk (23), aby ją ponownie uruchomić.

(24) Przycisk zwalniający szczotkę

- Naciśnięcie przycisku (24) na 2 sekundy powoduje aktywację systemu zwalniania szczotek. Na wyświetlaczu (22) migająca ikona „” oznacza włączenie funkcji.

(25) Przycisk roztworu detergentu

- Podczas uruchamiania urządzenia za pomocą przycisku głównego roztwór czyszczący przygotowuje ostatnio wybrane ustawienie.
- Naciśnij przycisk (25), aby ustawić ilość roztworu czyszczącego dozowanego podczas cyklu roboczego, ilość jest wskazywana przez ikonę na wyświetlaczu;



- Zasilanie minimalne.



- Zasilanie średnie.



- Zasilanie maksymalne.



- Brak zasilania.

- Dostarczanie roztworu czyszczącego jest możliwe po wciśnięciu dźwigni (4).

(26) Przycisk systemu próżniowego

- Po uruchomieniu urządzenia za pomocą przycisku głównego układ ssący zostaje wyłączony.
- Naciśnij przycisk (26), aby uruchomić normalną pracę (ikona „” na wyświetlaczu).
- Następny raz, gdy przycisk (26) zostanie naciśnięty, aktywowana jest praca w trybie cichym (ikona „” na wyświetlaczu).
- Przy następnym naciśnięciu przycisku (26) układ ssący zatrzymuje się.



PAMIĘTAJ:

Przełączając się z trybu cichego na wyłączenie (migająca ikona „” na wyświetlaczu).

system ssący pozostaje w pracy przez 5 sekund przed zatrzymaniem.

- Działanie układu ssącego jest możliwe po wciśnięciu dźwigni (4).

(27) Przycisk ECO SYSTEM

- Podczas pracy naciśnięcie przycisku (27) na wyświetlaczu pokazuje ikonę „”, parametry roztworu czyszczącego i ssania przyjmują następujące wartości:
 - Roztwór czyszczący = minimalne dozowanie.
 - Ssanie = tryb cichy.

(4) Dźwignie obecności operatora

- Naciśnij dźwignie (4) i przytrzymaj je, aby rozpocząć obrót szczotki i funkcje robocze.

(5) Uchwyt dźwigni regulacji nachylenia

- Pociągając za jedną z dźwigni (5) można zmieniać położenie uchwytu (1); zwalnając dźwignie, uchwyt ustawia się i blokuje w najbliższej wymaganej pozycji.



PAMIĘTAJ:

Dzięki pionowemu ustawieniu uchwytu (1) możliwe jest dokładniejsze czyszczenie narożników poprzez obracanie urządzenia na sobie.

7.1 - WYŚWIETLACZ

Przy włączonej maszynie na wyświetlaczu (22) pojawiają się następujące ikony:



Licznik godzin

Liczba wskazuje czas pracy maszyny.



Akumulator (tylko wersja BC)

Wskazuje stan naładowania baterii:

100% 70% 50% 30% 10% 0%



- Przy 10% baterii funkcja szczotki jest wyłączona. System ssący pozostaje w pracy, aby móc zbierać resztki wody na podłodze.
- Przy 0% urządzenie jest całkowicie wyłączone.



Szczotka

Pokazuje się na wyświetlaczu, wskazując funkcję szczoteczki.

Naciśnij przycisk (23) , aby dezaktywować (brak ikony) lub ponownie włączyć funkcję szczotki.



Roztwór detergentu

Wskazuje ilość roztworu detergentu dozowanego podczas cyklu pracy.

Naciśnij przycisk (25) , aby zmienić ustawienie.



Odsysanie

Pojawia się na wyświetlaczu po wciśnięciu przycisku (26) , wskazując funkcję podciśnienia w trybie standardowym.



Odsysanie w trybie cichym

Pojawia się na wyświetlaczu po naciśnięciu przycisku (26) , wskazując funkcję próżni w trybie niskiej prędkości.



Tryb ECO SYSTEM

Pojawia się na wyświetlaczu po naciśnięciu przycisku (27) .



Zwolnienie pędzla

Po naciśnięciu przycisku (24)  na 2 sekundy pojawia się na wyświetlaczu migając.

8.1 - OBSŁUGA URZĄDZENIA (Rys. A)

- Za pomocą rąk na uchwycie napędowym (1) lekko unieś przód korpusu maszyny, a następnie popchnij maszynę do dotkniętego obszaru.

9.1 - ZBIORNIK ROZTWORU DETERGENTU

9.1.a - Napełnianie zbiornika (Rys. G)



OSTROŻNIE:

Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50°C.

- Otwórz lewe drzwiczki (10).
- Wyjmij wysuwany wąż (48) i podłącz go do wylotu wody.
- Otwórz kran i napełnij zbiornik roztworem detergentu (8).



OSTROŻNIE:

Niebieska dioda Led (49) po włączeniu ostrzega, że zbiornik roztworu jest pełny. Zamknąć kran z wodą.

- Dodać detergent w płynie w stężeniu i w sposób wskazany na etykiecie przez producenta detergentu.



PAMIĘTAJ:

Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

In caso di W przypadku kontaktu detergentów

z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.

- Po zakończeniu napełniania zbiornika należy umieścić wąż wysuwalny (48) na swoje miejsce i zamknąć lewe drzwiczki (10).

10.1 - ZASADY DZIAŁANIA

10.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi (Rys. A)

- Sprawdź, czy kurek roztworu czyszczącego (19) jest prawidłowo ustawiony w pozycji otwartej (19a).
- Sprawdź stan naładowania baterii, jak wskazano w rozdziale „Wyświetlacz”.

10.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. A)

- Naciśnij przycisk (23) , aby włączyć urządzenie.
- Opuść zespół wycieraczek (15), naciskając pedał (3), zwalniając go ze sprzęgła (3b).
- Urządzenie ma możliwość wykonania 5 cykli pracy:

Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Naciśnij przycisk (26) , aby uruchomić odkurzacz.
- Naciśnij przycisk (25) , aby ustawić podawanie roztworu czyszczącego, a następnie naciśnij dźwignię (4), aby rozpocząć cykl.

Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie, tryb ECO SYSTEM:

- Naciśnij przycisk (27), aby uruchomić odkurzacz i dozowanie roztworu czyszczącego w trybie niskiego zużycia, a następnie naciśnij dźwignię (4), aby rozpocząć cykl.

Cykl tylko odsysanie:

- Wielokrotnie naciśnij przycisk (25) , aby wyłączyć system dozowania roztworu czyszczącego (ikona „” na wyświetlaczu).
- Naciśnij przycisk (26) , aby uruchomić układ ssący, a następnie naciśnij dźwignię (4), aby rozpocząć cykl.

Cykl mycie, szczotkowanie:

- Podnieś zespół wycieraczek za pomocą pedału (3) do położenia (3a).
- Naciśnij na przycisk (26)  aż do zatrzymania układu ssącego.
- Naciśnij przycisk (25) , aby ustawić podawanie roztworu czyszczącego, a następnie naciśnij dźwignię (4), aby rozpocząć cykl.

Cykl tylko szczotkowanie:

- Przy wyłączonym roztworze czyszczącym i systemie ssącym nacisnąć dźwignię (4), aby wykonać tylko cykl szczotkowania; zwolnieniu dźwigni (4) szczotka zatrzymuje się.

10.1.c - Użycie maszyny (Rys. A)

Po uruchomieniu maszyny i dokonaniu wyboru cyklu, rozpocząć czyszczenie naciskając dźwignię (4) i przytrzymując je w celu uruchomienia obracania szczotki i poboru wody; następnie pchać maszynę za pomocą uchwytych rękojęści (1).



PAMIĘTAJ:

Zwalniając dźwignię (4) obracanie szczotki i dozowanie wody zostaną zatrzymane.

Aby uniknąć uszkodzenia podłogi należy nie pozostawiać zatrzymanej maszyny z włączonym obracaniem szczotki.

Poprawne czyszczenie i suszenie podłogi uzyskuje się przez posuwanie maszyny do przodu. Posuwając maszynę do tyłu nie tylko można uszkodzić gumową wycieraczkę, ale również uniemożliwia się poprawne ssanie wody z podłogi.

- W razie potrzeby wyreguluj ilość dostarczanego roztworu czyszczącego za pomocą przycisku (25) .
- (Tylko dla wersji BC) Sprawdź stan naładowania baterii, jak wskazano w rozdziale „Wyświetlacz”.

10.1.d - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. A)

- Po zakończeniu czyszczenia, przed wyłączeniem maszyny, należy przerwać podawanie roztworu detergentu wciskając przycisk (25)  (ikona „” na wyświetlaczu) i kontynuować przy włączonym systemie ssącym, aby odessać całą pozostałą ciecz na podłodze.
- Podnieś zespół wycieraczek za pomocą pedału (3) do położenia (3a).
- Wyłącz urządzenie, naciskając przycisk (23)  i przytrzymując go przez 3 sekundy.



OSTROŻNIE:

Należy zawsze podnieść ssawę po zakończeniu prac czyszczących, unikając w ten sposób odkształcenia listew.

10.1.e - Parkowanie urządzenie (Rys. A)

At the end of work, before leaving the machine:

- Upewnij się, że zespół wycieraczki (14) jest podniesiony.
- Wyjmij szczotkę zgodnie z opisem w paragrafie „Czyszczenie / wymiana szczotki”.
- Opróżnij zbiornik wody odzyskanej (6), jak wskazano w odpowiednim akapicie
- Przeprowadź planowaną konserwację po użyciu urządzenia (patrz rozdział Konserwacja i czyszczenie).
- Unieś urządzenie z przodu poprzez dźwignię uchwytu (1) i przenieś je w suche, czyste miejsce przygotowane do przechowywania.
- Upewnij się, że urządzenie nie może poruszać się niezależnie.

Jeśli nie planujesz używać maszyny dłużej niż 15 dni, powinieneś wykonać następujące czynności:

- Zamknąć zawór roztworu detergentu (19b).
- Odłączyć złącze akumulatora (67 rys. M).



PAMIĘTAJ:

Podczas parkowania urządzenia zaleca się umieszczenie podkładki pod piastą szczotki (38 Rys. G), aby utrzymać głowicę szczotki w górze.

11.1 - ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. H)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (6) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:



PAMIĘTAJ:

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustaw się z urządzeniem obok koryta odpływowego.
- Otwórz tylne drzwiczki (11).
- Odłącz wąż spustowy (50) od wspornika.
- Zdejmij nasadkę (51) z węża (50) i całkowicie spuść wodę zawartą w zbiorniku.
- Załóż z powrotem nasadkę (51) i umieść wąż spustowy (50) na odpowiednim wsporniku.
- Zamknij tylne drzwiczki (11).

12.1 - KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTROŻNIE:

Aby uzyskać informacje i ostrzeżenia dotyczące czynności konserwacyjnych i czyszczenia, należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w „Zasady bezpieczeństwa do szorowania maszyny” dołączonej do niniejszej instrukcji.

12.2 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

12.2.a - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika roztworu detergentu (Rys. G)



OSTROŻNIE:

Po zakończeniu operacji mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik roztworu detergentu (8), aby uniknąć osadów lub osadów.

Po opróżnieniu zbiornika wody odzyskowej (6), opróżnij zbiornik roztworu detergentu czyszczącego (8) w następujący sposób:

- Ustaw się tylną stroną urządzenia na korycie odpływowym.
- Otwórz kurek spustowy roztworu czyszczącego (21b) i pozwól, aby zawarty w nim płyn całkowicie spłynął.
- Umyj wnętrze zbiornika pozostawiając kurek spustowy otwarty i wprowadzając czystą wodę z węża wysuwalnego (48) zbiornika.
- Po zakończeniu czyszczenia zakręć kurek spustowy (21a), umieść wąż wysuwalny (48) w gnieździe i zamknij lewe drzwiczki (10).

12.2.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. H-I)



OSTROŻNIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.

- Zdejmij pokrywę (7) i wyczyść wnętrze pokrywki, pływak (52) i filtr siatkowy zabezpieczający podciśnienie (53) bieżącą wodą.
- Następnie włączyć wodę przez górny otwór (50) czyszcząc wnętrze zbiornika aż do momentu, w którym przez wąż (54) ściekowy spłynie czysta woda.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.
- Otworzyć zawór roztworu detergentu (19a).

12.4 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

12.4.a - Czyszczenie / wymiana szczotek (Rys. C)

Szczotkę należy wymienić, gdy przejawia oznaki zużycia, a długość szczeciny jest krótsza niż 2 cm, lub jeśli zostaje wymieniona w zależności od typu podłogi do wyczyszczenia; aby ją wymienić należy postępować w następujący sposób:

- Upewnij się, że zespół wycieraczki (14) jest podniesiony.
- Naciśnij przycisk (23) , aby uruchomić maszynę.
- Podnieś maszynę od przodu, podnosząc uchwyty (1 rys. A).
- Przy podniesionej główce uchwyty szczoteczki (13) nacisnąć na 2 sek. naciśnij przycisk zwalniający szczotkę (24) , aby włączyć funkcję zwalniania, a następnie poczekaj, aż szczotka spadnie na podłogę.
- Jeśli tak się nie stanie, powtórz operację.
- Wyczyść i umyj szczotkę wodą z detergentem lub wymień szczotkę.
- Umieścić główkę szczoteczki (13) na szczotce (14) tak, aby kołnierz napędowy (38) był wyśrodkowany względem otworu na szczotkę.
- Przy włączonej maszynie i obecności ikony „” na wyświetlaczu (22) wciśnij dźwignię (4) aby rozpocząć obrót szczotki, aż usłyszysz „KLIK” złącza szczotki, a następnie zwolnij dźwignię (4).
- Naciśnij przycisk (23)  przez 3 sekundy, aby wyłączyć urządzenie.

12.2.c - Czyszczenie ssawy (Rys. J)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (15) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Opuścić zestaw wycieraczek za pomocą pedału (3 rys. A) do położenia (3b).
- Ręcznie obrócić głowicę szczoteczki (13) na jedną stronę urządzenia.
- Poluzuj pokrętła (40) i zdejmij wycieraczkę (15).
- Umyj wycieraczkę, a zwłaszcza elementy gumowe (55) i (56) oraz wewnętrzną ramę złączki ssącej (57).



PAMIĘTAJ:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (55) i (56) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

12.3 - CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO TYGODNIA

12.3.a - Czyszczenie filtra roztworu (Rys. G)

- Zamknąć zawór roztworu detergentu (19b).
- Odkręcić przezroczystą pokrywę (58) filtra i wyjmij filtr (59).
- Oczyszczyć filtr (59) pod bieżącą wodą, wymień go, jeśli jest zatkany.
- Wymienić wszystkie elementy w odwrotnej kolejności.

12.4.b - Czyszczenie / wymiana gumowych listew ssawy (Rys. K)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy:

- Wymontuj zestaw wycieraczek (15) zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie wycieraczki”.
- Odkręć całkowicie nakrętki motylkowe (40) i pokrętła (60), a następnie ściągnij wycieraczkę wraz z elementami gumowy (61) z ramy zamykającej (62).
- Wymontuj wewnętrzny element gumowy (55) i zewnętrzny (56) odłączając je od uchwyty wycieraczek (63).
- Wyczyść i umyj gumowe ostrza wodą i detergentem.



PAMIĘTAJ:

Kiedy gumy (55) i (56) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (55) i (56) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.



PAMIĘTAJ:

Dostępne są dwa typy gum:

Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

12.4.c - Regulacja tarcia ssawy (Rys. K)

- Opuść zespół wycieraczek (15 rys. A) za pomocą pedału do pozycji (3b rys. A).
- Uruchom system ssący zgodnie z opisem w paragrafie „Przygotowanie maszyny i wybór cyklu” i przejeżdż kilka metrów, a następnie wyłącz i zatrzymaj maszynę.

- Sprawdź częstość występowania opon na podłodze.

A = zbyt zgnieciony

B = zbyt podniesiony

C = prawidłowa pozycja.

- Aby wyregulować, poluzuj nakrętkę (64) tylnego koła (65) i przesun koło pionowo wzdłuż szczeliny; podniesienie koła zwiększa zapadalność, odwrotnie – maleje.

12.4.d - Wymiana baterii litowej (Rys. M)



OSTROŻNIE:

Akumulator może być instalowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Elektryczne komponenty maszyny mogą ulec poważnemu uszkodzeniu, jeśli akumulator nie zostanie prawidłowo zainstalowany i podłączony.

Z akumulatorem należy obchodzić się bardzo ostrożnie.

- Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone.
- Sprawdź, czy zbiornik do odzysku wody jest pusty, w przeciwnym razie spuść płyn zgodnie z informacjami zawartymi w części szczegółowej.
- Zamknij kurek roztworu czyszczącego (19b).
- Otwórz tylne drzwiczki (11).
- Odłącz rurę ssącą (66) od zbiornika odzysku wody (6).
- Odłącz wąż spustowy (50) od wspornika.
- Podnieś i wyjmij zbiornik odzysku wody (6), aby uzyskać dostęp do komory baterii.
- Odczep wąż detergentu (68), aby ułatwić wyjęcie baterii.
- Odkręć dwie nakrętki motylkowe (7669 oraz dodatnie i ujemne zaciski baterii i

- odłącz kable zasilające (70) i (71).
- Używając uchwytu, podnieś i wymień baterię (72).
- Ponownie złożyć elementy ssawy.



OSTROŻNIE:

Uważaj, aby ponownie podłączyć rurę czyszczącą (68) prawidłowo.

13.1 - USTAWIENIE PARAMETRÓW (Rys. A)

13.1.a - Parametry OPERATORA

Operator może uzyskać dostęp do menu w celu ustawienia następujących parametrów:

- Język
- Rodzaj akumulatora
- Wyświetlacz - Kontrast
- Wyświetlacz - Jasność

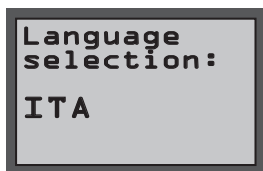
Aby wejść do menu, postępuj w następujący sposób:

- Naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przyciski (27) , (25) , a następnie przycisk (23) , aby wyświetlić następujący ekran (22):



- Zwolnić wciśnięte przyciski.
- Wprowadź 4-cyfrowe hasło „0010”, naciśkając przycisk (23) , aby przełączyć się między cyframi a przyciskami (26)  lub (24) , aby zmienić numer migającej cyfry.
- Naciśnij przycisk (23) , aby zatwierdzić i przejść do kolejnej cyfry, na końcu zatwierdzić hasło i wejść do listy parametrów.
- Naciśnij przycisk (27)  lub (25) , aby przewinąć parametry, a następnie przycisk (23) , aby uzyskać dostęp do wybranego parametru.

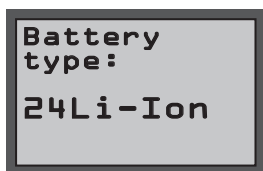
Ustawienie języka:



Language selection:	Wybór języka
---------------------	--------------

- Wybierz język za pomocą przycisków (27) lub (25) , a następnie naciśnij przycisk (23) , aby potwierdzić wybór;
- **ITA** = Włoski
- **ENG** = Angielski

Ustawienie rodzaju akumulatora:



Battery type:	Wybór rodzaju akumulatora
---------------	---------------------------



PAMIĘTAJ:

Ten parametr jest stały i nie można go edytować.

Ustawienie wyświetlacza - Kontrast:



Display tune	Kontrast wyświetlacza
--------------	-----------------------

- Wybierz rodzaj kontrastu wyświetlacza, ustawiając wartość od „0 do 10” za pomocą przycisków (27) lub (25) , a następnie naciśnij przycisk (23) , aby potwierdzić wybór.

Ustawienie wyświetlacza - Jasność:

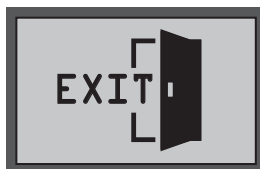


Display brghtnss	Jasność wyświetlacza
------------------	----------------------

- Wybierz rodzaj jasności wyświetlacza, ustawiając wartość od „0 do 10” za pomocą przycisków (27) lub (25) , a następnie naciśnij przycisk (23) , aby potwierdzić wybór.

Wyjście - Parametry operatora:

- Przejdź do menu głównego przyciskiem (26) do następującego ekranu:



- Naciśnij przycisk (23) , aby wyjść z ustawienia parametrów operatora i ponownie uruchomić urządzenie.

14.1 - SPRAWDZANIE / WYMIANA BEZPIECZNIKÓW



PAMIĘTAJ:

Wszystkie obwody elektryczne maszyny są chronione za pomocą samoczynnie zero-wanych urządzeń zabezpieczających. Do wyzwolenia bezpiecznika dochodzi tylko w najpoważniejszych awariach. Zalecamy, aby wymianę bezpieczników powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu osobom.

15.1 - ALARMY PODCZAS PRACY

W przypadku wystąpienia usterki maszyny na wyświetlaczu (22 Rys. A) pojawia się rodzaj alarmu, jak pokazano na poniższej liście.

Zapoznać się z listą i wykonać zalecane rozwiązanie, aby przywrócić prawidłowe działanie maszyny.

Jeśli zalecane środki zaradcze nie przyniosą skutku, należy skontaktować się z Serwisem Pomocy Technicznej.

ALARM	ZNACZENIE	ROZWIĄZANIE
AL_1	Błąd pamięci	Ponownie uruchomić maszynę.
AL_2	Anomalia kluczyka	Wyłączyć maszynę na co najmniej 10 sekund, a następnie ponownie ją włączyć.
AL_3	Zbyt niskie ciśnienie	Wyłączyć maszynę, sprawdzić stan naładowania akumulatora, bezpieczniki, styki, okablowanie i połączenia, a następnie ponownie uruchomić maszynę.
AL_4	Zbyt wysokie ciśnienie	Wyłączyć maszynę, sprawdzić bezpieczniki, styki, okablowanie i połączenia i ponownie uruchomić maszynę.
AL_6	Brak komunikacji z panelem sterowania lub wyświetlaczem	Wyłączyć maszynę, sprawdzić styki, okablowanie i połączenia i ponownie uruchomić maszynę.
AL_41	Zbyt wysoka temperatura	Wyłączyć i pozostawić maszynę do ostygnięcia. Sprawdzić pochłanianie silników szczotek i ssawy, stan wentylacji otoczenia i ponownie uruchomić.
AL_42	Uszkodzona moc	Wyłączyć maszynę na co najmniej 10 sekund, a następnie ponownie ją włączyć.
AL_44	Uszkodzony przekaźnik	W przypadku przekaźnika na pokładzie maszyny, jeśli nadal występuje, należy wymienić kartę.
AL_45	Uszkodzony przekaźnik cc	W przypadku przekaźnika na pokładzie maszyny, jeśli nadal występuje, należy wymienić kartę.
AL_46	Zbyt wysoki prąd Szczotki	Wyłączyć maszynę, sprawdzić obciążenie (silnik), mechanikę, okablowanie i połączenia oraz poszukać obecności zwarcia na wyjściu, a następnie ponownie uruchomić. Na wyświetlaczu mogą pojawić się 3 alarmy jednocześnie, ale oznacza to przetężenie jednego silnika, którego nie można określić z całą pewnością.
AL_47	Zbyt wysoki prąd Ssawa	
AL_48	Zbyt wysoki prąd Pompa wody	
AL_49	Amperometryczna Szczotka	Sprawdzić zużycie i sposób zastosowania funkcji szczotek oraz ponownie i uruchomić maszynę.
AL_52	Amperometryczna Ssawa	Sprawdzić zużycie ssawy i ponownie uruchomić maszynę.

16.1 - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Maszyna nie uruchamia się po naciśnięciu przycisku  .	Akumulator rozładowany (dotyczy wersji bateryjnej).	Sprawdzić stan naładowania akumulatora.
	Odłączona wtyczka (dotyczy wersji z zasilaczem).	Włożyć wtyczkę do gniazdka.
Maszyna nie działa prawidłowo, a na wyświetlaczu (22) pojawia się kod błędu: „AL_XX”.	Stan alarmowy elektronicznego układu sterowania maszyny.	Patrz paragraf „alarmy podczas pracy”.
Szczotka się nie obraca.	Levers on the handle bar not pressed.	Press the levers.
	Uszkodzony silnik.	Wymienić silnik. (*)
	Uszkodzona karta.	Wymienić kartę. (*)
Ssawa nie działa.	Zbiornik zanieczyszczonej wody jest pełen.	Opróżnić zbiornik.
	Uszkodzony silnik turbiny.	Wymienić silnik. (*)
	Uszkodzona karta.	Wymienić kartę. (*)
Maszyna nie suszy lub nie suszy dość dobrze, pozostawiając ślady wody na podłodze.	Ssawa wyłączona.	Uruchomić ssawę.
	Rura ssąca zapchana.	Sprawdzić i ewentualnie wyczyścić rurę ssącą, łączącą wycieraczkę ze zbiornikiem wody zanieczyszczonej.
	Zbiornik zanieczyszczonej wody jest pełen.	Opróżnić zbiornik wody zanieczyszczonej.
	Zużyte gumy wycieraczki.	Obrócić lub wymienić gumy wycieraczki.
Podczas operacji zwalniania szczotki, szczotka nie odłącza się od główki.	Zespół ssawy nie został podniesiony.	Podnieś zespół ssawy i ponownie naciśnij przycisk zwalnający szczotkę.
	Maszyna jest zbyt mocno przechylona.	Nie podnoś nadmiernie zespołu szczotek i ponownie naciśnij przycisk zwalnający szczotki.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie wypływa środek czyszczący.	Zbiornik jest pusty.	Riempire il serbatoio.
	Zamknięty kran.	Otwórz kran.
	Filtr zapchany.	Wyczyścić filtr.
	Zawór elektromagnetyczny pompy nie działa.	Wymienić elektrozawór. (*)
	Uszkodzona pompa wody.	Wymienić pompę wody. (*)
	Uszkodzona karta.	Wymienić kartę. (*)
Czyszczenie podłogi jest niewystarczające.	Nieodpowiednie szczotki lub detergent.	Używać szczotek lub detergentów dostosowanych do rodzaju podłogi i brudu.
	Szczotka zużyta.	Wymienić szczotkę.

(*) Zadzwoń do serwisu posprzedażnego w celu wymiany.

17.1 - ROZBIÓRKA MASZYN



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Baterie i części elektryczne są uważane za odpady specjalne i dlatego należy je usuwać w specjalnych punktach zbiórki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

18.1 - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

Legenda:

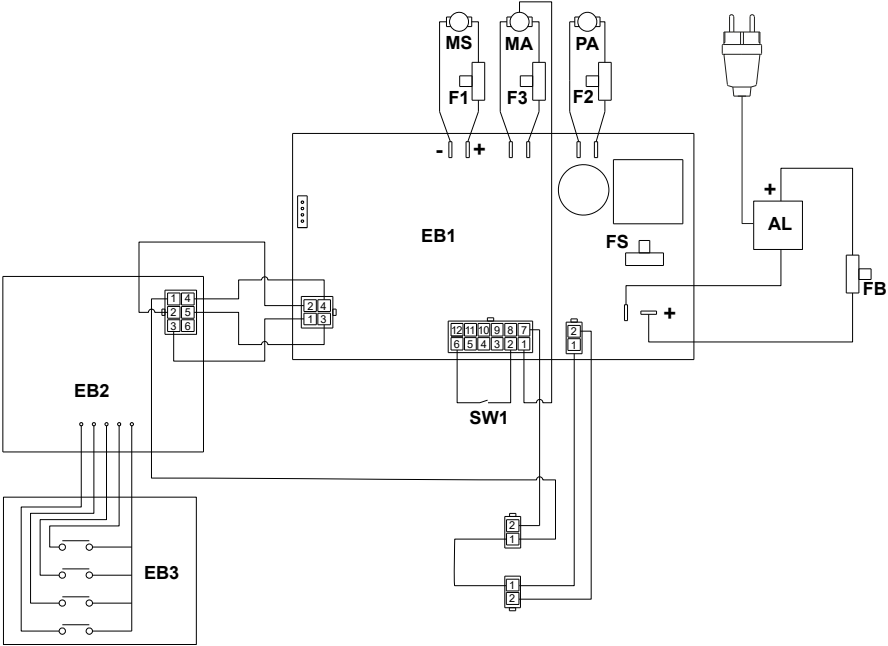
AL	Zasilanie (E)
BAT	Akumulator (BC)
BC	Ładowarka (BC)
EB1	Elektroniczna karta funkcji
EB2	Wyświetlacz
EB3	Panel sterowania
F1	Bezpiecznik szczotkowy (30A)
F2	Bezpiecznik pompy wodnej (10A)
F3	Bezpiecznik próżniowy (10A)
FB	Bezpiecznik akumulatora (40A)
FS	Bezpiecznik karty funkcyjnej (10A)
MA	Silnik próżniowy
MS	Silnik szczotki
PA	Pompa wodna
SW1	Mikroprzełącznik dźwigniowy

SW2	Przełącznik pływakowy
SW3	Magnetyczny wyłącznik drzwiowy
LED	Dioda ostrzegająca o napełnieniu

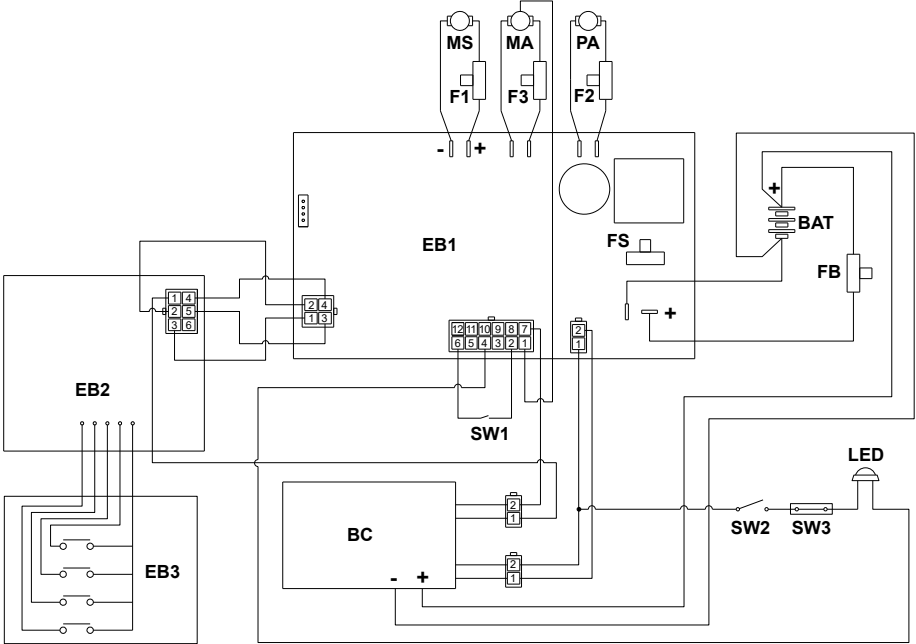
Kody koloru:

BK	Czarny
BU	Błękitny
BN	Brązowy
GN	Zielony
GY	Szary
OG	Pomarańczowy
PK	Różowy
RD	Czerwony
VT	Fioletowy
WT	Biały
YE	Żółty

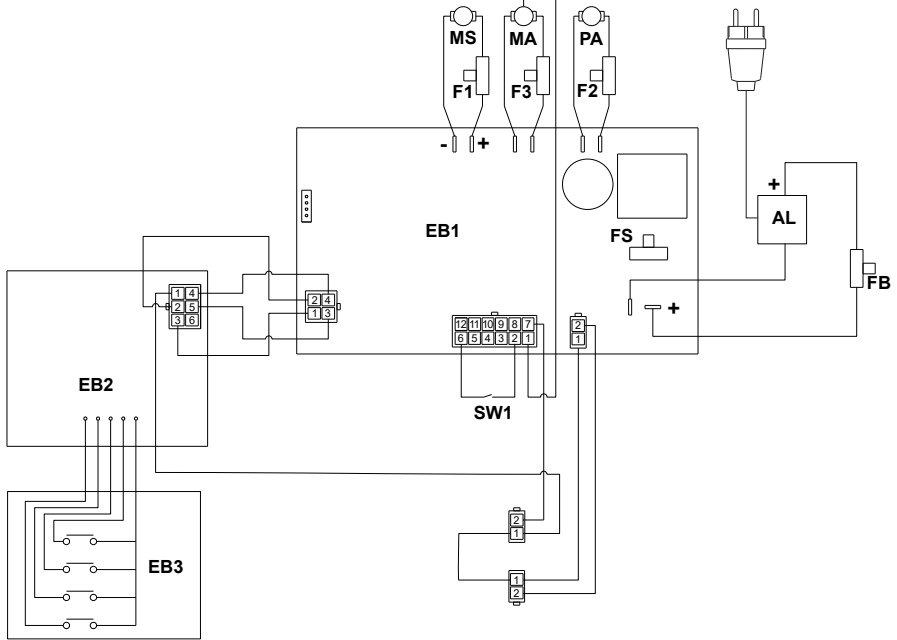
18.1.a - Schemat elektryczny (wersja E)



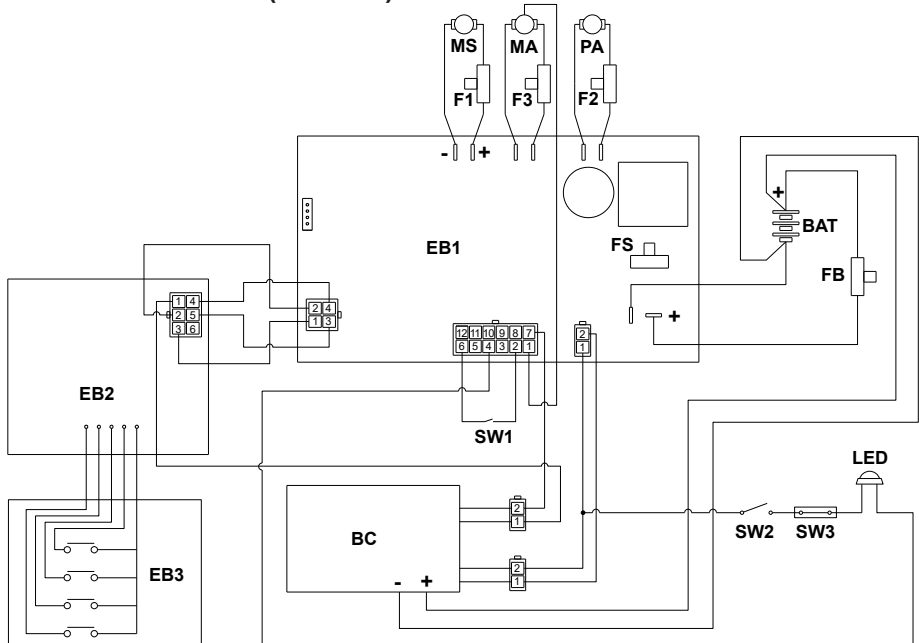
18.1.b - Schemat elektryczny (wersja BC)



a.18.1 - مخطط الأسلاك (الإصدار E)



b.18.1 - مخطط الأسلاك (إصدار BC)



18.1 - مخطط كهربائي

مفاتيح التفسير:

AL	مزود الطاقة (E)
BAT	البطارية (BC)
BC	شاحن البطارية (BC)
EB1	بطاقة الوظائف الإلكترونية
EB2	عرض
EB3	لوحة التحكم
F1	فتيل الفرشاة (30A)
F2	فتيل مضخة المياه (10A)
F3	فتيل فراغ (10A)
FB	فتيل البطارية (40A)
FS	وظائف بطاقة الصمامات (10A)
MA	محرك فراغ
MS	محرك فرشاة
PA	مضخة مياه
SW1	رافعة ميكروسويتش
SW2	مفتاح التبديل بالعوامة
SW3	مفتاح الباب المغناطيسي
LED	ملء تحذير Led

أكواد اللون:

BK	أسود
BU	لبنّي
BN	بنّي
GN	أخضر
GY	رمادي
OG	برتقالي
PK	وردي
RD	الأحمر
VT	بنفسجي
WT	أبيض
YE	أصفر

المشكلة	السبب	علاج
عدم كفاية تنظيف الأرضيات.	فرش أو منظفات غير مناسبة.	استخدم الفرش أو المنظفات المناسبة لنوع الأرضية أو الأوساخ المراد تنظيفها.
	فرشاة البالية.	استبدل الفرشاة.

(*) استدعاء دعم الاستبدال.

17.1 - هدم الجهاز



خطر:

وتعتبر البطاريات وقطع الغيار الكهربائية نفايات خاصة، ولذلك يجب التخلص مني في مراكز التجميع الخاصة على النحو المبين في اللوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.

16.1 - استكشاف الاخطاء

المشكلة	السبب	علاج
لا يبدأ الجهاز عند الضغط على  الزر.	بطارية منخفضة (الإصدار BC فقط).	تحقق من شحن البطارية.
	تم فصل القابس (للإصدار E فقط).	قم بتوصيل القابس.
الجهاز لا يعمل بشكل صحيح وتعرض الشاشة (22) رمز الخطأ: «AL_XX»	حالة الإنذار لنظام التحكم الإلكتروني للآلة.	انظر الفقرة «أجهزة الإنذار أثناء العمل».
الفرشاة لا تدور.	خطأ محرك التروس.	استبدال محرك التروس. (*)
	لوحة إلكترونية معيبة.	استبدال اللوحة الإلكترونية.
وحدة الشفط لا تعمل.	خزان الانتعاش ممتلئ.	أفرغ الخزان.
	محرك توربيني معيب.	استبدال محرك التوربينات. (*)
	لوحة إلكترونية معيبة.	استبدال اللوحة الإلكترونية. (*)
تجف الآلة بشكل صحيح ، تاركة آثارا للماء على الأرض.	شفط قبالة.	ابدأ تشغيل الشفط.
	انسداد أنبوب الشفط.	تحقق وإذا لزم الأمر قم بتنظيف أنبوب الشفط الذي يربط الممسحة بخزان الاسترداد.
	خزان الانتعاش ممتلئ.	أفرغ خزان الاسترداد.
	ممسحة شفرات المطاط البالية.	استبدل أو اقلب شفرات المطاط الممسحة.
أثناء عملية تحرير الفرشاة، لا تتحرر الفرشاة من الرأس.	لم يتم رفع مجموعة الممسحة.	ارفع مجموعة الممسحة واضغط على زر تحرير الفرشاة مرة أخرى.
	الآلة مائلة كثيرًا.	لا ترفع سطح الفرشاة بشكل مفرط واضغط على زر تحرير الفرشاة مرة أخرى.
لا يوجد محلول تنظيف يخرج.	خزان فارغ.	املا الخزان.
	صنبور مغلق.	افتح الصنبور.
	انسداد الفلتر.	نظف الفلتر.
	صمام الملف اللولبي للمضخة لا يعمل.	استبدل مضخة صمام الملف اللولبي. (*)
	لوحة إلكترونية معيبة.	استبدل اللوحة الإلكترونية. (*)

15.1 - أجهزة الإنذار أثناء التشغيل

عند حدوث عطل في الماكينة، يظهر على الشاشة (22 شكل. A) نوع الإنذار على النحو الموضح في القائمة الواردة أدناه.

اطلع على القائمة ونقِّد الحل الموصى به لاستعادة التشغيل الصحيح للماكينة.
إن لم تنتج الحلول الموصى بها، فاتصل بخدمة الدعم الفني.

الإنذار	المعنى	الحل
AL_1	خطأ بالذاكرة	أعد تشغيل الماكينة.
AL_2	خلل بالمفتاح	أطفئ الماكينة لمدة 10 ثوانٍ على الأقل، ثم أعد تشغيلها.
AL_3	جهد منخفض	أطفئ الماكينة، افحص حالة شحن البطارية والمنصهرات ونقاط التلامس والأسلاك والتوصيلات وأعد تشغيل الماكينة.
AL_4	جهد زائد	أطفئ الماكينة، افحص المنصهرات ونقاط التلامس والأسلاك والتوصيلات وأعد تشغيل الماكينة.
AL_6	غياب الربط مع لوحة التحكم أو الشاشة	أطفئ الماكينة، افحص نقاط التلامس والأسلاك والتوصيلات وأعد تشغيل الماكينة.
AL_41	ارتفاع درجة الحرارة	أطفئ الماكينة واتركها تبرد. افحص معدلات استهلاك محركات الفرش والشفاط وحالة التهوية في النبية وأعد التشغيل.
AL_42	القدرة تالفة	أطفئ الماكينة لمدة 10 ثوانٍ على الأقل، ثم أعد تشغيلها.
AL_44	المرحل متعطل	إذا استمر ، فاستبدل وظائف اللوحة الرئيسية الإلكترونية.
AL_45	المرحل متعطل CC	إذا استمر ، فاستبدل وظائف اللوحة الرئيسية الإلكترونية.
AL_46	التيار الزائد محرك الفرشاة	قم بإيقاف تشغيل الجهاز ، وتحقق من الحمل (المحرك) ، والميكانيكا ، والكابلات والوصلات ، ثم ابحث عن وجود دائرة كهربائية قصيرة على المخرج ، بدلا من إعادة التشغيل.
AL_47	التيار الزائد فراغ المحرك	يمكن أن تظهر 3 إنذارات على الشاشة في وقت واحد ، لكنها تشير إلى تيار زائد على محرك واحد لا يمكن تحديده على وجه اليقين.
AL_48	التيار الزائد مضخة مياه	
AL_49	كماشة أمبير الفرشاة	تحقق من استهلاك وظيفة الفرشاة واستخدامها وأعد تشغيل الجهاز.
AL_52	كماشة أمبير الشفاط	تحقق من استهلاك وظيفة الشفط وأعد تشغيل الماكينة.

ضبط الشاشة - السطوع :



سطوع الشاشة | Display Brightness

- اختر نوع سطوع الشاشة عن طريق ضبط قيمة

من «0 إلى 10» بالعمل على الزر (27) (ECO)

أو (25) (5) ، ثم اضغط على الزر (23) لتأكيد الاختيار.

خروج - معلومات المشغل :

- انتقل في القائمة الرئيسية بواسطة الزر (27) (ECO) حتى الصفحة التالية:



- اضغط على الزر (23) للخروج من ضبط معايير المشغل وإعادة تشغيل الماكينة.

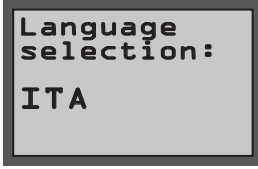
14.1 - صمامات الحماية: التحكم

والاستبدال



جميع الدوائر الكهربائية للألة محمية بأجهزة إلكترونية مجزية ذاتياً ، وتدخل صمامات السلامة فقط في حالة حدوث عطل خطير .
ولذلك، يوصى بأن يتم استبدال الصمامات بموظفين مؤهلين فقط.

ضبط اللغة :

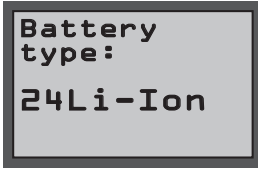


اختيار اللغة	Language selection
--------------	--------------------

- اختر اللغة بالعمل على الزر (27)  أو (25)  ، ثم اضغط على الزر (23)  لتأكيد الاختيار؛

- ITA = الإيطالية
- ENG = الإنكليزية

ضبط نوع البطارية :



اختيار نوع البطارية	Battery Type
---------------------	--------------



هذا المعيار ثابت ولا يمكن تعديله.

ضبط تباين - الشاشة :



تباين الشاشة	Display Tune
--------------	--------------

- اختر نوع تباين الشاشة عن طريق ضبط قيمة من «0 إلى 10» بالعمل على الزر (27)  أو (25)  ، ثم اضغط على الزر (23)  لتأكيد الاختيار.

13.1 - إعدادات المعلومات - شكل A

13.1.a - معلمات المشغل

يملك المشغل إمكانية الدخول إلى القائمة لضبط المعايير التالية:

• اللغة

- نوع البطاريات
- الشاشة - التباين
- الشاشة - السطوع

من أجل الدخول إلى القائمة، اعمل على النحو المبين فيما يلي:

- اضغط واستمر بالضغط على الزرين (27)  ، (25)  ثم الزر (23)  من أجل عرض الصفحة التالية على الشاشة (22):



- ر. الأزرار المضغوط عليها.
- أدخل كلمة المرور المكونة من 4 أرقام «0010» مع الضغط على الزر (23)  للانتقال بين الأرقام والزرين (27)  أو (25)  لتغيير رقم العدد الوامض.
- اضغط على الزر (23)  للتأكيد والانتقال إلى الرقم التالي، وأخيرًا لتأكيد كلمة المرور والدخول إلى قائمة المعايير.
- اضغط على الزر (27)  أو (25)  لتصفح المعايير ثم اضغط على الزر (23)  للدخول إلى المعيار المختار.

d.12.4 - استبدال بطارية الليثيوم - شكل M



تحذير:

يجب تركيب البطارية من قبل موظفين مؤهلين فقط.

يمكن أن تتلف المكونات الكهربائية للجهاز بشكل خطير إذا لم يتم تركيب البطارية وتوصيلها بشكل صحيح.
تعامل مع البطارية بعناية فائقة.

- تأكد من أن الماكينة مطفأة.
- تأكد من أن خزان الماء الراجع فارغ، وإلا قم بصرف السائل على النحو المبين في الفقرة الخاصة بذلك.
- أغلق محبس محلول المنظف (19b).
- افتح الباب الخلفي (11).
- قم بفك أنبوب الشفط (66) من خزان الماء الراجع (6).
- افصل أنبوب الصرف (50) عن الدعامة.
- ارفع خزان الماء الراجع (6) وأزله للوصول إلى حجرة البطارية.
- افصل أنبوب المنظف (68) لتسهيل إخراج البطارية.
- قم بفك الصامولتين المجنحتين (69) وطرفي البطارية الموجب والسالب، وافصل كابلي الطاقة (70) و (71).
- ارفع البطارية من مقبضها واستبدلها (72).
- استبدل جميع المكونات بترتيب عكسي.



تحذير:

احرص على إعادة توصيل أنبوب المنظف (68) بشكل صحيح.

b.12.4 - تنظيف / استبدال شفرات المطاط

الممسحة - شكل K

- عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك المسحاة :
- أزل مجموعة المسحاة (15) على النحو المبين في فقرة «تنظيف المسحاة».
 - قم بفك تمامًا الصواميل المجنحة (40) والمقابض (60)، ثم اسحب المسحاة كاملة بالأجزاء المطاطية (61) من هيكل الغلق (62).
 - أزل المطاط الداخلي (55) والمطاط الخارجي (56) عن طريق فكهما من المشابك (63) الخاصة بالمسحاة.
 - نظف واغسل الشفرات المطاطية بالماء والمنظفات.



ملاحظة:

عندما يكون تلف المطاط (55) و (56) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس وذلك لمرة واحدة فقط.

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (55) (56) دون عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.



ملاحظة:

من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات :
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

c.12.4 - تعيير زاوية الكاشط - شكل K

- اخفض مجموعة المساحات (15 الشكل A) بواسطة دواسة القدم في موضعها (3 b الشكل A).
- ابدأ تشغيل نظام الشفط كما هو موضح في الفقرة «إعداد الماكينة واختيار الدورة» واستمر لبضعة أمتار ، ثم قم بإيقاف تشغيل الماكينة وإيقافها.
- تحقق من حدوث الإطارات على الأرض.
- A = سحق جدا
- B = مرفوع جدا
- C = الموضع الصحيح.
- للضبط ، قم بفك الجوز (64) للعجلة الخلفية (65) وحرك العجلة عموديا على طول الفتحة ؛ رفع العجلة يزيد من الإصابة ، والعكس صحيح يتناقص.

b.12.2 - تنظيف خزان الماء المستعمل

شكل. H - I



تحذير:

عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح.

- قم بتصريف مياه الاسترداد كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة ، مع وضع الماكينة فوق مخرج تصريف.
- قم بإزالة الغطاء (7) ونظف الجزء الداخلي من الغطاء والعوامة (52) ومرشح شبكة الأمان (53) بالماء الجاري.
- ترك الخرطوم (50) منخفضاً والغطاء مغلقاً ، أضف الماء من خلال الفتحة العلوية (54) ، ونظف الجزء الداخلي من الخزان حتى يخرج الماء النظيف من خرطوم التصريف.
- استبدل جميع المكونات بترتيب عكسي.

c.12.2 - تنظيف المسحة - شكل. J

- من أجل تنظيف المسحة (15) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :
- أنزل مجموعة المسحة بواسطة الدواسة (3) الشكل (A) إلى الوضع (3b).
 - أدر يدويًا الرأس الحاملة للفرشاة (13) على أحد جانبي الماكينة.
 - أرخ المقابض (40) وأزل المسحة (15).
 - اغسل المسحة وخاصة الأجزاء المطاطية (55) و (56) والهيكلي الداخلي لوصله الشفط (57).



ملاحظة:

إذا كان من الواضح ، أثناء الغسيل ، أن الشفرات المطاطية (55) و (56) تالفة أو بالية ، فمن الضروري استبدالها أو قلبها.

- استبدل جميع المكونات بترتيب عكسي.

12.3 - العمليات الواجب إجرائها

إسبوعياً

a.12.3 - تنظيف مرشح الحل - شكل. G

- أغلق صنوبر محلول المنظف (19b).
- قم بفتح الغطاء الشفاف (58) للمرشح وإزالة الفلتر (59).
- تنظيف الفلتر (59) بالماء الجاري واستبداله إذا كان مسدوداً.
- استبدل جميع المكونات بترتيب عكسي.
- افتح صنوبر محلول المنظفات (19a).

12.4 - العمليات التي يتعين القيام بها

عند الحاجة

a.12.4 - تنظيف / استبدال الفرشاة - شكل. C

- تبدل الفرشاة إذا ادعى الأمر ، فعندما تتلف الفرشاة أو يصبح طول ألياف الفرشاة أقل من 2 سم ، في هذه الأحوال يجب تبديلها وفقاً لنوع الأرضية التي ستستخدم فيها؛ التبديل يكون على النحو التالي :
- تأكد من رفع وحدة المسحة (14).
 - اضغط على الزر (23)  لبدء تشغيل الجهاز.
 - ارفع الماكينة إلى الأمام عن طريق رفع مقابض المقود (1) الشكل أ).
 - مع رفع رأس الفرشاة (13) ، اضغط على زر تحرير الفرشاة (24)  لمدة 2 ثانية لتنشيط وظيفة التحرير ، ثم انتظر حتى تسقط الفرشاة على الأرض.
 - إذا لم يحدث هذا ، كرر العملية.
 - نظف الفرشاة و اغسلها بالماء والمنظفات أو استبدل الفرشاة.
 - أسند الرأس الحامل للفرشاة (13) فوق الفرشاة (14) بحيث يتم توسط فلنشة الجر (38) مع ثقب تعشيق الفرشاة.
 - أثناء تشغيل الجهاز والرمز «» على الشاشة (22) ، اضغط على الرفعات (4) لبدء تدوير الفرشاة حتى تسمع تعشيق الفرشاة «نقرة» ، ثم حرر الرفعات (4).
 - اضغط لمدة 3 ثوانٍ على الزر (23)  من أجل إطفاء الماكينة.

10.1.e - وقوف وصف الآلة - شكل. A

- في نهاية العمل ، قبل مغادرة الجهاز:
- تأكد من رفع وحدة الممسحة (14).
- قم بإزالة الفرشاة كما هو موضح في الفقرة «تنظيف / استبدال الفرشاة».
- إفراغ خزان مياه الاسترداد (6) كما هو موضح في الفقرة المحددة.
- قم بتنفيذ عمليات الصيانة المقررة بعد استخدام الماكينة (انظر فصل الصيانة والنظافة).
- ارفع الماكينة من الأمام عن طريق استخدام المقود (1) كرافعة و انقل الماكينة إلى مكان جاف ونظيف مُجهز للتخزين.
- تأكد من عدم إمكانية تحرك الماكينة بمفردها.

- إذا كنت لا تخطط لاستخدام الجهاز لأكثر من 15 يوما ، فيجب عليك القيام بما يلي:
- قم بإيقاف تشغيل صنوبر محلول التنظيف (19b).
- افصل موصل البطارية (67 الشكل M).

ملاحظة:

عند ركن الماكينة، ننصح بوضع مبادئ تحت محور الفرش (38 شكل. C) شاة لإبقاء الرأس الحامل للفرشاة مرفوعاً.

11.1 - تفريغ الماء المستعمل

شكل. H

في نهاية دورة الغسيل أو عندما يكون خزان مياه الاسترداد (6) ممتلئاً ، من الضروري تفريغ الخزان باتباع ما يلي:

ملاحظة:

للخلاص من مياه الاسترداد ، تمتثل للمعايير المعمول بها في البلد الذي يتم فيه استخدام الجهاز.

- ضع الماكينة بالقرب من بالوعة صرف.
- افتح الباب الخلفي (11).
- افصل أنبوب الصرف (50) عن الدعامة.
- أزل السدادة (51) من الأنبوب (50) وقم بصرف الماء الموجود في الخزان بالكامل.

- أعد وضع السدادة (51) وأعد وضع أنبوب الصرف (50) على الدعامة الخاصة به.
- أغلق الباب الخلفي (11).

12.1 - الصيانة والتنظيف



تحذير:

للحصول على المعلومات والتحذيرات المتعلقة بعمليات الصيانة والتنظيف ، يرجى اتباع ما هو موضح في «تعليمات السلامة لآلة تجفيف الغسيل» المرفقة بهذا الجهاز.

12.2 - العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

12.2.a - تفريغ وتنظيف خزان محلول المنظفات

شكل. G



تحذير:

في نهاية عمليات الغسيل ، من الضروري تصريف وتنظيف خزان محلول المنظفات (8) لتجنب الرواسب أو التفشرات.

- بعد تصريف خزان مياه الاسترداد (6) ، قم بتصريف خزان محلول منظف التنظيف (8) على النحو التالي:
- ضع مؤخرة الماكينة على بالوعة صرف.
- افتح محبس صرف محلول المنظف (21b) واسمح للسائل الموجود بالتصريف بالكامل.
- اغسل الخزان من الداخل مع ترك محبس الصرف مفتوحاً وإدخال ماء نظيف من الأنبوب القابل للإزالة (48) بالخزان.
- عند الانتهاء من التنظيف، أغلق محبس الصرف (21a)، أعد وضع الأنبوب القابل للإزالة (48) في مبيته وأغلق الباب الأيسر (10).

- تتوفر بالماكينة إمكانية تنفيذ 5 دورات عمل:

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف:

- اضغط على الزر (26)  لبدء تشغيل الشفط.
- اضغط على الزر (25)  لتحضير صب محلول المنظف، ثم اضغط على الرافعتين (4) لبدء تشغيل الدورة.

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف - وظيفة النظام الاقتصادي:

- اضغط على الزر (27)  لبدء تشغيل الشفط وصب محلول المنظف في وضع الاستهلاك المنخفض، ثم اضغط على الرافعتين (4) لبدء تشغيل الدورة.

عملية التجفيف فقط:

- اضغط مراراً وتكراراً على الزر (25)  لتعطيل نظام صب محلول المنظف (الأيقونة "D" على الشاشة).
- اضغط على الزر (26)  لبدء تشغيل نظام الشفط، ثم اضغط على الرافعتين (4) لبدء تشغيل الدورة.

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:

- ارفع مجموعة المساحة بواسطة الدواسة (3) إلى الموضع (3a).
- اضغط على الزر (26)  حتى يتوقف نظام الشفط.
- اضغط على الزر (25)  لتحضير صب محلول المنظف، ثم اضغط على الرافعتين (4) لبدء تشغيل الدورة.

عملية التنظيف بالفرشاة فقط:

- مع إلغاء تنشيط محلول التنظيف ونظام الشفط، اضغط على الرافعات (4) لتنفيذ دورة التنظيف بالفرشاة فقط؛ تحرير الرافعات (4) تتوقف الفرشاة.

10.1 c - استخدام الآلة - شكل A

- بعد بدء تشغيل الماكينة وتحديد نوع الدورة، ابدأ عملية التنظيف بالضغط على الرافعات (4) والضغط عليها لبدء دوران الفرشاة وتوزيع المياه، ثم دفع الماكينة عن طريق المقبض الموجودة في شريط المقبض (1).

ملاحظة:



يتحرير الأذرع (4) يقف دوران الفرشاة والتغذية بالماء. لتجنب إتلاف الأرضية لا تستخدموا الآلة في موقع ثابت و الفرشاة تدور.

من أجل الغسل والتجفيف الجيد للأرضية، يجب التحرك إلى الأمام بالآلة، في حالة التحرك إلى الوراء يمكن إتلاف المسحة ولن يتم شطف الماء من على الأرض بشكل صحيح.

- إن لزم الأمر، اضبط كمية صب محلول المنظف بواسطة الزر (25) .
- (فقط لإصدار BC) افحص حالة شحن البطاريات على النحو المبين في فقرة «الشاشة».

10.1 d - الاستخدام النهائي والإيقاف

شكل A

- في نهاية عمليات التنظيف، قبل إيقاف تشغيل الجهاز، أوقف توزيع محلول التنظيف بالضغط على الزر (25)  (الرمز "D" على الشاشة) واستمر في تنشيط نظام الشفط لامتصاص كل السائل الموجود في الأرضية.
- ارفع مجموعة المساحات باستخدام دواسة القدم (3) إلى الموضع (3a).
- قم بإيقاف تشغيل الجهاز بالضغط على الزر (23)  لمدة 3 ثوان.

تحذير:



ارفعوا دائما المسحة عند الانتهاء من عمليات التنظيف لتجنب تشويه المسحة المطاطية.

- افتح الصنبور واملأ خزان محلول المنظفات (8).

تحذير:



يحذر مؤشر LED الأزرق (49) عند تشغيله
من أن خزان المحلول ممتلئ. أغلق صنبور
الماء.

- أضف المنظف السائل بالتركيز وبالطريقة الموضحة
على الملصق من قبل الشركة المصنعة للمنظفات.

ملاحظة:



استخدم المنظفات غير الرغوية فقط. بالنسبة للكميات ،
اتبع التعليمات المقدمة من الشركة المصنعة للمنظفات
وفقاً لنوع الأوساخ.



في حالة ملامسة المنظف للعينين والجلد أو في
حالة ابتلاعه، راجع وثيقة السلامة والاستخدام
الخاصة بالشركة المنتجة للمنظف.

- عند الانتهاء من ملء الخزان، أعد وضع الأنبوب
القابل للإزالة (48) في مبيته وأغلق الباب الأيسر
(10).

10.1 - التشغيل

10.1.a - يتحقق قبل الاستخدام - شكل A

- تأكد من أن محبس محلول المنظف (19) في وضع
الفتح بشكل صحيح (19a).
- افحص حالة شحن البطاريات على النحو المبين في
فقرة «الشاشة».

10.1.b - إعداد الآلة واختيار الدورة - شكل A

- اضغط على الزر (23) لتشغيل الماكينة.
- أنزل مجموعة المساحة (15) بواسطة العمل على
الدواسة (3) من خلال تحريرها من خطافها (3b).

وظيفة الشفط

- يظهر على الشاشة عند الضغط على الزر (26) للإشارة إلى وظيفة الفراغ في الوضع القياسي.

وظيفة شفط الوضع الصامت

- يظهر على الشاشة عند الضغط على الزر
(26) ، مما يشير إلى وظيفة التفريغ في وضع
السرعة المنخفضة.

ECO وظيفة النظام الاقتصادي

- يظهر على الشاشة عند الضغط على الزر (27) .

تحرير الفرشاة

- يومض على الشاشة بعد الضغط على زر (24) لمدة 2 ثانية.

8.1 - نقل الآلة

- بمساعدة اليدين على مقبض محرك الأقراص (1) ،
ارفع الجزء الأمامي من جسم الماكينة قليلاً ، ثم ادفع
الماكينة لأعلى إلى المنطقة المصابة.

9.1 - خزان محلول المنظفات

9.1.a - ملء الخزان - شكل G



تحذير:

إدخال في خزان المياه النظيفة مع شبكة درجة
حرارة لا تتجاوز 50 درجة مئوية.

- افتح الباب الأيسر (10).
- أخرج الأنبوب القابل للإخراج (48) وقم بتوصيله
بمخرج مياه.

ملاحظة: i

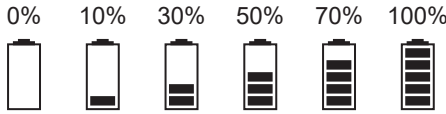
من خلال وضع المقبض (1) عمودياً ، من الممكن إجراء تنظيف أكثر شمولاً للزوايا عن طريق تدوير الماكينة على نفسها.

7.1 - الشاشة

والماكينة تعمل، تظهر على الشاشة (22) الأيقونات التالية:

ساعة متر
يشير الرقم إلى وقت عمل الجهاز.

البطارية (إصدار BC فقط)
يشير إلى حالة شحن البطارية:



- عند وصول البطارية إلى 10%، يتم تعطيل وظيفة الفرشاة. يظل نظام الشفط يعمل من أجل التمكن من تجميع بقايا الماء من على الأرض.
- عند الوصول إلى 0%، يتم تعطيل الماكينة تمامًا.

فرش

يظهر على الشاشة مشيراً إلى وظيفة الفرشاة.

اضغط على الزر (23) لإلغاء التنشيط (الرمز غائب) أو إعادة تنشيط وظيفة الفرشاة.

محلول المنظفات

يشير إلى كمية محلول المنظف الذي يتم صرفه أثناء دورة العمل.

اضغط على الزر (25) لتغيير الإعداد.

(26) زر نظام الفراغ

- عند بدء تشغيل الماكينة بواسطة الزر الرئيسي، يكون نظام الشفط مطفأ.
- اضغط على الزر (26) من أجل تنشيط التشغيل العادي (الأيقونة "☑") على الشاشة).
- عند الضغط التالي على الزر (26)، يتم تنشيط التشغيل في الوضع الصامت (الأيقونة "☐") على الشاشة).
- عند الضغط التالي على الزر (26) يتوقف نظام الشفط.

ملاحظة: i

عند الانتقال من التشغيل الصامت إلى الإطفاء (تومض الأيقونة "☐") على الشاشة، يبقى نظام الشفط قيد التشغيل لمدة 5 ثوانٍ قبل أن يتوقف.

- يتم تمكين تشغيل نظام التفريغ بواسطة الرافعات (4) المضغوطة.

(27) زر ضغط ECO SYSTEM

- يتم تفعيل تشغيل نظام الشفط بواسطة الضغط على الرافعات (4).
- في مرحلة العمل، بواسطة الضغط على الزر (27) تعرض الشاشة الأيقونة "☑"، تتخذ معايير محلول المنظفات والشفط القيم التالية:
- محلول المنظف = الحد الأدنى من الصب.
- الشفط = الوضع الصامت.

(4) رافعات وجود المشغل

- اضغط على الرافعتين (4) واستمر في الضغط عليهما لبدء تشغيل دوران الفرشاة ووظائف العمل.

(5) مقبض ضبط الإمالة

- من خلال سحب الرافعة (5)، من الممكن تغيير موضع المقبض (1)؛ تحرير الرافعة، يتم وضع المقبض وأفقاله في أقرب موضع مطلوب.

- على الشاشة (22 الشكل أ)، أثناء شحن البطارية، يظهر رمز البطارية مع الأجزاء بالتسلسل.
- بطارية ذات حز واطمض واحد:** مرحلة الشحن الأولى.



- بطارية ذات حز ثابت واحد ووميض ثان:** مرحلة الشحن الثانية.



- بطارية ذات شقين ثابتين ووميض ثالث:** بطارية مشحونة بالكامل، مع التحكم المستمر بواسطة شاحن البطارية (يمكن أن تستمر حتى 40 دقيقة).



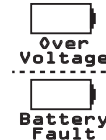
- بطارية ذات 3 فتحات ثابتة:** بطارية مشحونة بالكامل.



- بمجرد انتهاء دورة الشحن، افصل القابس (46) الخاص بكابل شاحن البطارية (43) من التيار الكهربائي والطرف (44) من مقبس الماكينة (45)، ثم أعد لفه بوضعه في المقعد المناسب (47) ثم أغلق الباب الأيمن (9).
- افيمكن أيضاً استخدام الجهاز أثناء فحص شاحن البطارية.

ملاحظة:

- إذا ظهرت الكلمات «Over Voltage» أو «Battery Fault» على الشاشة (22) أثناء مرحلة الشحن، فقد تكون المشكلة بسبب البطارية.



- وبعد بقاء الإشارة لمدة ساعة واحدة، يتم إيقاف تشغيل الشاشة للحفاظ على حالة الشحن التي وصلت إليها البطارية نفسها.

6.1 - وصف مراقبة الماكينة

a.6.1 - لوحة التحكم - شكل A

(22) الشاشة-

انظر الفصل المحدد.

(23) الزر الرئيسي / دوران الفرشاة



- اضغط لتشغيل الماكينة؛ عند بدء التشغيل، تشير الشاشة (22) إلى ساعات عمل الماكينة، لاحقاً تعرض حالة شحن البطارية وكمية محلول المنظف المضبوطة.
- تحقق من أن الشاشة تعرض الأيقونة "⏏"، وإلا اضغط مرة أخرى على الزر (23).
- يتم تفعيل بدء تشغيل دوران الفرشاة بواسطة الضغط على الرفعات (4).
- من أجل إطفاء الماكينة، اضغط على الزر (23) لمدة 3 ثوان.

ملاحظة:



يتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً بعد 5 دقائق من عدم النشاط، اضغط على الزر (23) مرة أخرى لإعادة تشغيله.

(24) زر تحرير الفرشاة



- بالضغط على الزر (24) لمدة 2 ثانية، يتم تنشيط نظام تحرير الفرشاة. على الشاشة (22)، يشير الرمز الوامض «⏏» إلى تنشيط الوظيفة.

(25) زر محلول المنظفات



- عند بدء تشغيل الماكينة بواسطة الزر الرئيسي، يتم تجهيز محلول المنظف على الإعداد الأخير المختار.
- اضغط على الزر (25) من أجل ضبط كمية محلول المنظف المصبوبة أثناء دورة العمل، يُشار إلى الكمية من خلال الأيقونة على الشاشة؛

- أقل إخراج للمنظفات.

- تسليم متوسط المنظفات.

- أقصى توصيل للمنظفات.

- لا توزيع للمنظفات.

- يتم تفعيل صب محلول المنظف بواسطة الضغط على الرفعات (4).

5.1 - شحن البطارية - الشكل F.



خطر:

اشحن البطارية في مناطق جيدة التهوية
تتوافق مع المعايير المعمول بها في بلد
الاستخدام.

للحصول على معلومات متعلقة بالسلامة ، اتبع
ما هو موضح في الفصل 1.1 من هذا الدليل.



تحذير:

من أجل المعلومات والتحذيرات حول البطارية
و الشاحن المركب على الآلة ، اتبعوا ما جاء
في دليل الشاحن المرفق مع هذا الدليل.
تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق
لجهد تشغيل جهاز الشحن.



ملاحظة:

اشحن البطاريات في نهاية العمل أو في كل مرة

يعرض رمز البطارية على الشاشة (22 الشكل A)

نسبة 10% من الشحن المتبقي.

باستخدام بطارية الليثيوم ، من الممكن إجراء

عمليات إعادة شحن جزئية.



- أحضر الماكينة بالقرب من مقبس التيار الكهربائي الخاص بالشبكة.
- افتح الباب الأيمن (9)، اجمع وافرد كابل شاحن البطارية (43).
- قم بتوصيل الطرف (44) الخاص بالكابل بمقبس الماكينة (45)، ثم قم بتوصيل القابس (46) بمقبس التيار بالشبكة الكهربائية (يجب أن يكون جهد وتردد الشبكة الكهربائية مساويين لقيم جهد وتردد شاحن البطارية، الواردين على لوحة الرقم المسلسل للماكينة).



ملاحظة:

عند توصيل شاحن البطارية بالتيار الكهربائي ، يتم
تعطيل جميع وظائف الجهاز تلقائياً.

3a الشكل. A).

c.4.1 - اتصال البطارية (لإصدار الليثيوم)



ملاحظة:

يتم تسليم الجهاز مع البطارية المثبتة بالفعل والمتصلة
وبنسبة شحن للاستخدام الأولى.
لإعادة شحنها أو استبدالها ، راجع الفصل والفقرة
المحددتين.

d.4.1 - التوصيل الكهربائي (لإصدار السلك)

- شكل E

- ركب الحبل مع المشبك (32) على المقود (1) الخاص بالماكينة.
- أدخل الكابل (34) الخاص بوصلة الإطالة في الخطاف المانع للتمزق (33)، مع قفله على النحو المبين في الشكل.
- قم بتأمين الخطاف المانع للتمزق (33) في المشبك (32).
- افتح الباب الأيمن (9) وقم بتوصيل القابس (41) الخاص بالماكينة في المقبس (42) بوصلة الإطالة (34).
- يوصل كبل التغذية بقابس الحائط بتيار لا يقل عن 10 أمبير.



تحذير:

- تأكدوا من أن الشبكة الكهربائية مجهزة بقاطع تفاضلي (حماية).
- حلوا وبشكل كامل كبل التغذية الكهربائي قبل تشغيل الآلة.
- استخدموا كبل تمديد كهربائي في حالة جيدة فقط وتأكدوا من أن قطره يناسب استطاعة الآلة.
- لا تسحبوا كبل التغذية الكهربائي فوق حواف حادة ولا تسحقوه.

(14) بحيث يتم توسيط فلنشة الجر (38) مع تقب
تشعيق الفرشاة.

- اضغط على الزر (23)  لبدء تشغيل الماكينة.
- تحقق من أن الشاشة (22) تعرض الأيقونة "  "، وإلا اضغط مرة أخرى على الزر (23) .
- اضغط على الرافعتين (4) لبدء تشغيل دوران الفرشاة حتى سماع «نقرة» تشعيق الفرشاة، ثم حرر الرافعتين (4)
- اضغط لمدة 3 ثوانٍ على الزر (23)  من أجل إطفاء الماكينة.



تحذير:

إستخدموا فقط فراشي مودة من قبل الصانع المناسبة لطراز الآلة.
إن إستعمال أنواع أخرى من الفراشي يؤثر سلباً على سلامة الآلة.

b.4.1 - تركيب ممسحة - شكل. D

- أنزل دعامة المساحة بواسطة الدواسة (3) إلى الموضع (3b).
- أدر يدوياً الرأس الحاملة للفرشاة (13) على أحد جانبي الماكينة.
- قم بتركيب المساحة (15) على الفتحتين الطويلتين بالدعامة (39)، ثم اربط المقبضين (40).
- أعد وضع مجموعة الرأس الحاملة للفرشاة على نفس الخط مع الماكينة.
- ارفع مجموعة المساحة بواسطة الدواسة (3) إلى الموضع (3a).



تحذير:

قبل رفع وحدة الممسحة ، تأكد من أنها في الخط (A) مع اتجاه تشغيل الماكينة.
في حالة قفل الدواسة للنظام (B) ، قم بتدوير وحدة سطح الفرشاة للخارج ، واضغط على الدواسة مرة أخرى في موضعها (3b الشكل).
(A) وقم بمحاذاة وحدة سطح الفرشاة مع اتجاه الماكينة ، ثم اضغط على الدواسة في موضعها

3.1 - تفريغ

a.3.1 - العمليات الأولية - شكل. B

- بمجرد إزالة العبوة كما هو مبين في ورقة التعليمات على العبوة نفسها ، تحقق من سلامة الماكينة وجميع المكونات المودة.
- إذا تم العثور على أي ضرر واضح، اتصل بالوكيل المحلي والنقل في غضون 3 أيام من استلامها.
- قم بإزالة المغلف والصناديق (28) التي تحتوي على الملحقات المتوفرة:
- (14) 1 فرشاة.
- (15) مجموعة الممسحة.
- خذ الوثائق من الظرف المناسب.
- (29) دليل استخدام وصيانة الماكينة وتعليمات السلامة لآلة تجفيف الغسيل.
- (30) دليل تعليمات شاحن البطارية (فقط لإصدار BC).
- (31) دليل تعليمات بطارية الليثيوم (فقط لإصدار BC).
- الملحقات المودة فقط للإصدار E:
- (32) سلك مع خطاف مفاجئ.
- (33) خطاف مقاوم للتمزق.
- (34) كابل تمديد 15 م.

b.3.1 - وضعية المقبض - شكل. B

- افتح المقبض (1) عن طريق سحب أحد الرافعات (5) ورفعه لوضعه في الزاوية المطلوبة.
- حرر الذراع (5) لقفل المقبض في موضعه.

c.3.1 - تفريغ الماكينة من لوح خشبي

- شكل. B

- قم بإزالة الكتلة الخشبية (35) الموضوعه أمام عجلة القيادة.
- أدر المنحدر (36) أمام المنصة الخشبية.
- باستخدام اليدين على مقبض القيادة (1)، ارفع قليلاً مقدمة جسم الماكينة، ثم انزل من على المنصة بحذر.

4.1 - تركيب المكونات

a.4.1 - تركيب الفرشاة - شكل. C

- ارفع الماكينة من الأمام باستخدام مقابض المقود كرافعة (1) وأزل دعامة الكرتون (37).
- ضع الفرشاة (14) على الأرض.
- أسند الرأس الحامل للفرشاة (13) فوق الفرشاة

BC PLUS - BC - E	ROYAL 15
	القياسات
حجم جسم الماكينة (الطول × العرض × الارتفاع) 1122 / 731 x 477 x 772 مم	حجم جسم الماكينة (الطول × العرض × الارتفاع)
عرض الماكينة - سطح الفرشاة 392 مم	عرض الماكينة - سطح الفرشاة
عرض الماكينة - ممسحة 477 مم	عرض الماكينة - ممسحة
أبعاد حجرة البطارية (الطول × العرض × الارتفاع) 134 x 233 x 154 مم	أبعاد حجرة البطارية (الطول × العرض × الارتفاع)
	الوزن
45,4 كجم - 44 كجم - 45 كجم	وزن
48,6 كجم - 47,2 كجم - 46 كجم	الوزن مع مصدر الطاقة / البطارية
65,5 كجم - 65 كجم - 63 كجم	الوزن في الطليبة التي (GVW)

1.1 - مقدمة



ملاحظة:

وتشير الأرقام والإشارات الشكلية المبينة بين قوسين إلى العناصر المشار إليها في الورقة التوضيحية المرفقة.



خطر:

قبل استخدام الجهاز، يرجى قراءة كتيب «التحذيرات طابق مجفف السلامة»، وتعلق على ذلك والإضافات أدناه.

2.1 - تعرف جهازك - شكل A

- (1) مقبض الدليل.
- (2) وحدة التحكم.
- (3) دواسة تشغيل الممسحة.
- (3a) موضع الدواسة للممسحة المرفوعة.
- (3b) موضع الدواسة للممسحة لأسفل.
- (4) ذراع وجود المشغل.
- (5) رافعة لتدوير مواضع المقبض.
- (6) خزان مياه الاسترداد.
- (7) غطاء خزان المياه الاسترداد.
- (8) خزان محلول المنظفات.
- (9) الباب الأيمن مع مقبس وغطاء كابل شاحن البطارية (إصدار BC).
- الباب الأيمن مع قابس الطاقة (الإصدار E).
- (10) الباب الأيسر لتحميل خزان محلول المنظفات.
- (11) الباب الخلفي للوصول إلى خرطوم تصريف المياه الانتعاش وخرطوم شطف المياه الممسحة.
- (12) عجلات.
- (13) سطح حامل الفرشاة.
- (14) فرشاة.
- (15) مجموعة الممسحة.
- (16) مطاط الممسحة.
- (17) عجلات الممسحة.
- (18) ممسحة الوفير.
- (19) صمام محلول المنظفات.
- (19a) صمام مفتوح.
- (19b) صمام مغلق.
- (20) مرشح محلول التنظيف.
- (21) صمام تصريف محلول المنظفات.
- (21a) صمام مغلق.
- (21b) صمام مفتوح.
- (22) العرض.
- (23) الزر الرئيسي / دوران الفرشاة.
- (24) زر تحرير الفرشاة.
- (25) زر حل التنظيف.
- (26) زر نظام الفراغ.
- (27) زر ECO.

البيانات الفنية

BC PLUS - BC - E	ROYAL 15
المشغل على الأرض	نوع القيادة
	المواصفات
مزود الطاقة 100-240 فولت ~ 50/60 هرتز	إصدار كابل التشغيل
312 واط / ساعة - 547 واط / ساعة	قوة التشغيل (بطارية ليثيوم 24 فولت)
24 فولت تيار مستمر	جهد التغذية
470 واط	الاستطاعة المركبة
1 ساعة (312 واط / ساعة) 2 ساعة (547 واط / ساعة)	استقلالية العمل
385 مم	عرض مساحة الغسيل
477 مم	عرض مساحة الشفط
هـ ع اس / 2 ^م رتم 1540 / هـ ع اس / 2 ^م رتم 924	قدرة التنظيف النظرية / قدرة تنظيف حقيقية
1,0 م / ثانية ²	اهتزاز اليد الذراع
64 ديسيل	ضغط الصوت (LpA)
61 ديسيل	الوضع الصامت لضغط الصوت
0,75 ديسيل	عدم اليقين الجيش الشعبي الكوري
IPX3	فئة حماية IP
5 و + 40 درجة مئوية	مجال الحرارة
	فرشاة
380 مم / 15" / 1	القطر / الوسادة / الرقم
280 واط / 1 x	إستطاعة المحرك / العدد
130 دورة \ الدقيقة.	سرعة الفرشاة
52 غ \ سم ²	الضغط النوعي
	الدفع
يدويًا	التقدم إلى الأمام
2 %	أقصى ميل للاستخدام أثناء التنظيف
	الشفط
150 واط	إستطاعة المحرك
140 م بار / 1427 مم H ₂ O	ضغط الشفط (عمود ماء)
21 لتر \ الثانية	تدفق الهواء
	الخزان
خزان مزدوج	النوع
كلا	إعادة تدوير
15 لتر	قدرة الحل
17 لتر	القدرة على الاسترداد

المحتويات

2	المحتويات	
3	البيانات الفنية	
4	1.1 - مقدمة	
4	2.1 - تعرف جهازك - شكل A	
4	3.1 - تفريغ	
4	a.3.1 - تعرف جهازك - شكل A	
5	b.3.1 - وضعية المقيض - شكل B	
5	c.3.1 - تفريغ الماكينة من لوح خشبي - شكل B	
5	4.1 - تركيب المكونات	
5	a.4.1 - تركيب الفرشاة - شكل C	
5	b.4.1 - تركيب ممسحة - شكل D	
6	c.4.1 - اتصال البطارية (الإصدار الليثيوم)	
6	d.4.1 - التوصيل الكهربائي (الإصدار السلك) - شكل E	
6	5.1 - شحن البطارية - الشكل F	
7	6.1 - وصف مراقبة الماكينة	
7	a.6.1 - لوحة التحكم - شكل A	
8	7.1 - الشاشة	
9	8.1 - نقل الآلة	
9	9.1 - خزان محلول المنظفات	
9	a.9.1 - ملء الخزان - شكل G	
9	10.1 - التشغيل	
9	a.10.1 - يتحقق قبل الاستخدام - شكل A	
9	b.10.1 - إعداد الآلة واختيار الدورة - شكل A	
10	c.10.1 - استخدام الآلة - شكل A	
10	d.10.1 - الاستخدام النهائي والإيقاف - شكل A	
11	e.10.1 - وقوف وصف الآلة - شكل A	
11	11.1 - تفريغ الماء المستعمل - شكل H	
11	12.1 - الصيانة والتنظيف	
11	12.2 - العمليات التي يتعين القيام بها يوميا	
11	a.12.2 - تفريغ وتنظيف خزان محلول المنظفات - شكل G	
12	b.12.2 - تنظيف خزان الماء المستعمل - شكل H - I	
12	c.12.2 - تنظيف الممسحة - شكل J	
12	12.3 - العمليات الواجب إجرائها إسبوعياً	
12	a.12.3 - تنظيف مرشح الحل - شكل G	
12	12.4 - العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة	
12	a.12.4 - تنظيف / استبدال الفرشاة - شكل C	
13	b.12.4 - تنظيف / استبدال شفرات المطاط الممسحة - شكل K	
13	c.12.4 - تغيير زاوية الكاشط - شكل K	
13	d.12.4 - استبدال بطارية الليثيوم - شكل M	
14	13.1 - إعداد المعلمات - شكل A	
14	a.13.1 - معلمات المشغل	
15	14.1 - صمامات الحماية: التحكم والاستبدال	
16	15.1 - أجهزة الإنذار أثناء التشغيل	
17	16.1 - استكشاف الأخطاء	
18	17.1 - هدم الجهاز	
19	18.1 - مخطط كهربائي	
20	a.18.1 - مخطط الأسلاك (الإصدار E)	
20	b.18.1 - مخطط الأسلاك (إصدار BC)	

عزيزي الزبون،
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا آرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

